



TÜRK İŞ ADAMLARI DERNEĞİ
TURKISH BUSINESSMEN ASOCIATION
ASOCIAȚIA OAMENILOR DE AFACERI TURCI

ROMANIA ROMANIA

İŞADAMLARI VE YATIRIMCILAR
REHBERİ

BUSINESSMEN AND INVESTORS
GUIDE



 **GarantiBank**

www.garantibank.ro

 **Credit Europe Bank**

www.crediteurope.ro

 **MEGA**
"Uși Metalice"

www.megadoor.ro

 **URB**
www.urb.ro

 **GBD**
DANIŞMANLIK
www.gbd.ro

 **westeye**
Hospital
www.westeyehospital.ro

 **dyo**
DYO BALKAN SRL

www.dyo-romania.ro

 **AM&T**

www.am-t.ro

 **ICL**
INTERCOMBI
TRANSPORT & LOGISTICS

www.intercombi.com

 **romatermit**
METAL ROOF / WALL SYSTEMS

www.romatermit.ro

 **băneasa**
shopping city

www.baneasashoppingcity.ro

 **ASTEK**

www.astek.com.ro

EXCLUSIVE PRIVILEGES

Globally Yours



BUSINESS CLASS

With the new Business Class Concept

Culinary delights, great entertainment, a privileged service experience and much more... We take you to more than 160 cities all around the world. We are Turkish Airlines, we are globally yours.

turkishairlines.com | 40 21 3113210

**TURKISH
AIRLINES** 

High-Tech Gifts of Nature by

Prolemn



www.prolemn.com

Romanian Factory / Fabrica din România:

S.C. PROLEMN S.A. 37, strada Ierbuș, 545300 Reghin / Mureș Tel.: 0040-265 512 362 Fax: 0040-265 511 481

E-mail: info@prolemn.com, sales@prolemn.com <http://www.prolemn.com>

Turkey - Istanbul Head - Office / Turcia - Birou Central Istanbul:

Mahir Iz Cad. No: 21-23 Altunizade Üsküdar Tel: +90 216 554 30 00 Fax: +90 216 474 00 64 - 65

URB



RULMENTI GROUP

OVER **55** YEAR OF EXPERIENCE and EXPERTISE
in MANUFACTURING and DESIGN

spherical roller bearings;
single row cylindrical roller bearings;
double row cylindrical roller bearings;
cylindrical roller bearings for grease box of the railway rolling stock;
deep groove ball bearings, single row;
thrust ball bearings, single and double direction;
thrust bearings, cylindrical roller;
capsulated thrust bearings, not in standard;
cylindrical rollers;
special bearings made on request

10mm inside
up to
1000mm outside

speed trains

gear boxes

mining equipment

energy industry

marine gears -
propulsion units

320 Republicii Street, Code 731130,
Barlad, ROMANIA

phone: +40 235 / 411120, 412120

fax: +40 235 / 413838, 308200

marketing@urb.ro

<http://www.urb.ro>

construction

belt drives

**TÜV
PROFI
CERT**

© TÜV Hessen

9001 + 14001

Zertifikat-Registrier-Nr.
73 100 2452

Zertifikat-Registrier-Nr.
73 104 2452

S.C. RULMENTI S.A. Barlad

VCA

REGISTERED FIRM

ISO/TS 16949:2009

Certificate Number: TS - 2009- 0494

marketing@urb.ro

agriculture



TIAD 2010-2011 Romanya İşadamları ve Yatırımcılar Rehberi - Önsöz

Romanya, coğrafi konumu, Türkiye'ye yakınlığı ve ülkemizle yakın dostluk ilişkileri nedeniyle 1989 devriminden bu yana işadamlarımız için her zaman cazip bir yatırım adresi olmuştur. Türkiye üçüncü ülkeler üzerinden gelenlerle beraber 6 milyar Doların üzerinde aktif büyüklüğe ulaşan yatırımla halen Romanya'da en büyük miktarda yatırıma sahip üçüncü ülkedir. Romanya'da 6 bine yakın Türk firması bankacılık, inşaat, inşaat malzemeleri, tekstil, gıda sanayi ve üretim sanayi gibi hemen her alanda aktif olarak faaliyet göstermektedir.

Sanayi, tarım ve doğal kaynaklar açısından büyük bir potansiyele sahip olan Romanya orta ve uzun vadede işadamlarımız için önemli fırsatlar sunmaktadır. Konut ve altyapı inşası gibi geleneksel sektörlerin yanı sıra turizm, sağlık ve organik tarım işadamlarımız yeni sektörler olarak değerlendirilebilecek sektörlerdir.

Romanya ve Türkiye aynı zamanda bölgelerinde birbirlerinin en büyük ticaret ortaklarıdır. 2008 yılı sonunda 7,5 milyar Doları aşan ve 2009 yılında 10 milyar Dolar seviyesine ulaşmasını hedeflediğimiz ticaret hacmimiz, küresel mali krizin etkisiyle 2009 yılı sonu itibarıyla 4,5 milyar ABD Doları seviyesinde kalmıştır. Bununla birlikte krizden önce hedef olarak belirlediğimiz 10 milyar Dolarlık ticaret hacmine yakın zamanda ulaşılmaması için hiçbir sebep bulunmamaktadır. 2010'un ilk dokuz ayında ticaret hacmimizde meydana gelen %50'ye yakın artış, bu bakımdan cesaret vericidir.

Romanya Türk İşadamları Derneği, Romanya ile ekonomik ve ticari ilişkilerimizin kilit önemi haiz çatı kuruluşu ve Büyükelçiliğimizin en önemli işbirliği ortağıdır. 1993 yılından bu yana Romanya'daki işadamlarımız arasındaki birlik ve dayanışma duygusunu güçlendirmekte, onlara yol göstermekte, ülkedeki yeni iş fırsatları bağlamında Romanya'nın yanı sıra Avrupa ve Türkiye'deki işadamlarımıza da hizmetler sunmaktadır.

TIAD 2010 Guide to Romanian Businessmen and Investors - Preface

Romania has always been an attractive investment address for our businessmen since the revolution in 1989 thanks to its geographical position, its proximity to Turkey and the close friendship with our country. Turkey is still the third country having the largest investment volume with its active investment reaching over 6 billion Dollars with the ones received from the third countries. Approximately six thousand Turkish firms in Romania are active in almost every field ranging from banking, construction and construction materials to textile, food industry and production industry.

Romania has a large potential regarding industry, agriculture and natural resources and provide our businessmen with important opportunities in the middle and long term. Apart from the traditional sectors such as housing and infrastructure construction, our businessmen can benefit from tourism, health and organic agriculture that can be considered as new sectors.

Moreover, Romania and Turkey are the largest trade partners in their regions. Our trade volume reached over 7.5 billion Dollars in 2008 and was 4.5 billion US Dollars in 2009 due to the global financial crisis although estimated to reach 10 billion Dollars. However, there is not any reason to achieve the trade volume reaching 10 billion Dollars, our target prior to the crisis. The 50% increase in our trade volume in the first nine months of 2010 is encouraging.

Turkish Businessmen Association of Romania (TIAD) is the key umbrella organization for our economic and commercial relationship with Romania and the most important cooperation partner to our Embassy. Since 1993, the Association strengthens the union and cooperation between our businessmen in Romania, provides guidance to them and renders services to the businessmen in Romania as well as to the European and Turkish businessmen in terms of the new business opportunities in the country.

Türk işadamlarının Romanya'ya ilgisi önceki yıllarda olduğu gibi bu yıl da devam etmektedir. Romanya'nın içinden geçtiği zor ekonomik dönemde ortaya çıkan fırsatların Türk işadamları tarafından etkin bir şekilde değerlendirilebilmesi ve ticaret hacmimizin dengeli bir şekilde gelişmesi için işadamlarımız arasındaki bilgi paylaşımı büyük önem taşımaktadır. Romanya'da uzun yıllardan bu yana faaliyet gösteren işadamlarımızın tecrübeleri, ülkeye yatırım yapmayı planlayan işadamlarımız için önemli bir avantaj oluşturmaktadır. TIAD'ın Türk işadamlarına yol gösterici rolünün en somut örneğini teşkil eden "Romanya İşadamları ve Yatırımcılar Rehberi" her yıl olduğu gibi bu yıl da Romanya'da faaliyet gösteren veya Romanya'da yatırım yapmayı planlayan işadamlarımız için değerli bir başvuru kaynağı olacaktır.

Bu vesileyle, Türkiye ve Romanya arasındaki ekonomik ve ticari ilişkilerin geliştirilmesine yönelik değerli katkıları ve Büyükelçiliğimizin faaliyetlerine katılım konusunda gösterdikleri özverili çalışmalar için Başkan Sayın Ömer Süssli başta olmak üzere TIAD'ın tüm üyelerine teşekkür ediyor ve başarısının devamını diliyorum.

Ayşe SİNİRLİOĞLU
Büyükelçi

Turkish businessmen keep their interest to Romania alive this year as it has always been the same in the previous years. The exchange of information between our businessmen is of great significance for the effective realization of the opportunities in Romania by the Turkish businessmen in a period of severe economic condition and the balanced improvement in our trade volume. The experiences of our businessmen carrying out operations in Romania for long years constitute an important advantage for our businessmen planning to invest in the country. "Guide to Romanian Businessmen and Investors", the most concrete example of TIAD's guidance to Turkish businessmen, will be a valuable reference guide for our businessmen carrying out operations in Romania or planning to invest in Romania just like the previous years.

I would like to take this opportunity to extend my gratitude first to the Chairman Mr. Ömer Süssli and then all the members of TIAD for their valuable contributions to the development of economic and commercial relations between Turkey and Romania and their self-sacrificing works for participation in the activities of our Embassy and wish their success continue all the time.

Ayşe SİNİRLİOĞLU
Ambassador



Saygıdeğer İşadamlarımız,

1989 yılında yaşanan ihtilal sonrasında Romanya'ya ilk gelen yabancı yatırımcı ve işadamları Türk işadamları olmuştur. Yine aynı dönemde Romen vatandaşlarına kapılarını açan ilk ülke de Türkiye olmuştur. Bu gün halen o dönemde yaşanan bu gelişmelerin Romen halkının Türk halkına olan olumlu yaklaşımındaki etkilerini görmekteyiz.

Romanya, bölgesinde en büyük iç pazara sahip, deniz ve kara ulaşımı anlamında transit noktada bulunan ve kanaatimizce en önemlisi Türk halkına ve işadamlarına son derece olumlu yaklaşım sergileyen, dostane ilişkiler geliştirme çabasında olan, Balkanlarda bizlere en yakın dost ülke olarak ön plana çıkmaktadır. Türkiye'nin Avrupa Birliği yolunda daimi destekçisi olan Romanya aynı zamanda burada yerleşik olan Türk işadamlarına da son derece güvenli ve olumlu bir iş ortamı ile ev sahipliği yapmaktadır.

1 Ocak 2007 tarihinde Avrupa Birliği tam üyesi olan Romanya'da hemen her sektörde iş olanağı bulunmaktadır. Tüm kurum ve kuralları ile işleyen bir pazar ekonomisi yerleşmiş durumdadır. Dolayısıyla Romanya iş yapmak yada yatırım planları olan işadamlarımız için sürprizlerle dolu bir ülke değildir. Yatırım ve iş güvenliğinin tam anlamıyla yerleştiği bir Avrupa ülkesi olan Romanya Türk işadamları için Avrupa'ya açılım kapısıdır.

Romanya ile Türkiye arasında siyasi, askeri, sosyal ve ekonomik alanda daima üst düzey ilişkiler sürdürülmüştür. Türk İş Adamları Derneği (TIAD) olarak temel amacımız olan Türkiye ve Romanya arasındaki sosyal, kültürel ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesine katkıda bulunmak çerçevesinde iki ülke yetkili makamlarından aldığımız güç ile çalışmalarımızı sürdürmekteyiz. Romanya'da bulunan Türk yatırımlarının ve şirketlerimizin piyasadaki etkinliğini artırmak ve Romen şirketlerin Türkiye'ye olan ilgilerinin geliştirilerek yatırımcı olarak Türkiye'ye yönelmelerini sağlamak temel amaçlarımız arasındadır.

Dear Businessmen,

Turkish Businessmen were the first foreign investors and businessmen to come to Romania after the revolution in 1989. Also Turkey was the first country to open its doors to the Romanian citizens in the same period. Today we can observe impacts of those events in that period on the friendly approach of Romanian citizens to Turkish citizens.

Romania comes to the forefront as the country having the largest domestic market in its region, standing at a transit point both in terms of water and road transport and, the most important of all according to us, the friendly country behaving positively towards the Turkish citizens and the businessmen, making efforts to develop friendly relations and acting as the closest to us in the Balkans. Romania, the permanent supporter of Turkey in the path leading to Turkey, hosts the Turkish businessmen residing in the country with a highly secure and positive business environment.

Romania became a full member to the European Union at January 1, 2007 and has business opportunities in almost every sector. The country features an established market economy operating with all its institutes and rules. Thus, Romania is not a country with full of surprises for our businessmen wanting to carry out business operations in or having plans of investment for Romania. A European country with an established investment and occupational safety structure, Romania is the gate opening to Europe for Turkish businessmen.

Romania and Turkey has always had senior relations in the political, military, social and economic fields. We as the Turkish Businessmen Association (TIAD) continue with our works with the strength we derive from the competent authorities of both countries within the framework of our main goal to contribute to the development of social, cultural and economic relations between Turkey and Romania. Our main goals include increasing the effectiveness of Turkish businessmen and companies in Romania in the market and attracting the attention of Romanian

Türkiye ve Romanya arasındaki ekonomik, sosyal ve kültürel ilişkilerin geliştirilmesini kendisine temel amaç edinmiş olan TIAD, özellikle ticari ilişkilerin ve Romanya'da bulunan Türk yatırımlarının geliştirilmesi amacıyla hazırlamış olduğu bu rehber ile çok büyük bir eksikliği gidermektedir. İçerdiği son derece yararlı ve güncel bilgiler ile Romanya'da iş yapmak isteyen her işadamlarının kaynak eseri olacak bu rehberin son derece titiz bir çalışmanın eseri olduğu aşikardır.

İki ülke arasında her yıl artan ikili ticaret hacmi 2008 yılında 7,5 milyar dolara ulaşmış, 2009 yılında global ekonomik durgunluğun neticesi olarak yaşanan düşüşün ardından 2010 yılında tekrar yükseliş trendine girmiştir. Romanya'da bulunan ve 5 milyar Euro'nun üstünde aktif büyüklüğe sahip 12 bin iş adamımızın çalışmaları ile iki ülke arasındaki dengeli ticari ilişkiler birkaç yıl içinde 10 milyar doları rahatlıkla aşacaktır. Romanya'da bulunan iş adamlarımızın etkinliği neticesinde Türkiye Romanya'nın 4. büyük dış ticaret partneri olmuştur. TIAD bu gelişmelerin sağlanmasında gerek faaliyetleri gerek destek çalışmaları ile daima katkıda bulunmuştur. Bundan sonrası ikili ticaret hacminin geliştirilmesi için yapılacak çalışmalara kalmıştır.

İşte bu amaçla TIAD tarafından hazırlanan bu eserin önemi ortaya çıkmaktadır. Gerek Romanya'ya yeni adım atan iş adamlarımız için rehber olması gerekse burada bulunan iş adamlarımız için bilgilerini tazeleyebilecekleri bir kaynak olması anlamında bu rehber son derece önemli bir rol oynamaktadır.

Bu çalışmanın hazırlanmasında ve basılmasında katkıda bulunan tüm şirketlerimize teşekkür ediyor ve kutluyorum. Ayrıca TIAD Yönetim Kurulu Üyeleri ve çalışanlarına emekleri için teşekkürlerimi sunuyorum.

Bu vesile ile, Romanya Türk iş camiasının ve Derneğimizin tüm çalışmalarında her zaman yanımızda ve destekçimiz olan Büyükelçimiz Sayın Ayşe SİNİRLİOĞLU'na, Büyükelçiliğimiz mensuplarına ve Ticaret Ataşeliğimize teşekkürlerimizi sunarız. TIAD'ın temel taşları olan sayın Üyelerimize en derin şükranlarımızı sunar, Romanya İş Adamı ve Yatırımcılar Rehberi çalışmasının iş dünyamıza yararlı olmasını dilerim.

En içten saygılarımla,

Ömer SÜSLİ
TIAD Yönetim Kurulu Başkanı

companies to Turkey and thus, ensuring their investments to focus on Turkey.

Considering its main goal as to develop the economic, social and cultural relations between Turkey and Romania, TIAD makes up a major deficiency with this guide prepared especially for the development of commercial relations and the Turkish investors operating in Romania. This guide is clearly the outcome of a very meticulous study and will act as a reference work for every businessman wanting to perform business activities in Romania thanks to very useful and up-to-date data it contains.

The increasing bilateral trade volume between two countries reached 7.5 billion dollars in 2008. In 2009, on the other hand, global economic recession resulted in a decrease regarding the trade volume; however, in 2010, a new growth trend was achieved. The balanced commercial relations between two countries will no doubt exceed 10 billion dollars within a few years as a result of the works by 12 thousand businessmen in Romania having an active size over 5 billion Euros. Turkey has become the 4th largest foreign trade partner of Romania thanks to the effectiveness of our businessmen in Romania. TIAD has always contributed to these developments both with its activities and support studies. Now the works to be carried out for the development of the bilateral trade volume will achieve the remaining goals.

In parallel with this goal, the importance of this guide prepared by TIAD is understood. This guide plays a highly important role for both being a guide to our businessmen recently engaging with operations in Romania and also a reference for our businessmen already in Romania to update their knowledge.

I thank and congratulate all our companies having contributed to the preparation and publication of this guide. I also extend my gratitude to the Board Members and employees of TIAD for their efforts.

We would like to take this opportunity to thank our Ambassador Ms. Ayşe SİNİRLİOĞLU, the members of our Embassy and the Commercial Agency for being always there for and support the works of Turkish businessmen in Romania and our Association. I express my gratitude towards the honorable Members acting as the cornerstones of TIAD and wish that will be beneficial for our business world.

Yours sincerely,

Ömer SÜSLİ
The Chairman of TIAD

TÜRK İŞADAMLARI DERNEĞİ YÖNETİM KURULU
TURKISH BUSINESSMEN ASSOCIATION MANAGEMENT BOARD



ÖMER SÜSLÜ
Başkan
President



ÖZGÜR DİKİŞOĞLU
Başkan Yardımcısı
Vice-president



MESUT YETİŞKUL
Başkan Yardımcısı
Vice-president



AHMET HAMDİ DEMİREL
Başkan Yardımcısı
Vice-president



MEHMET AYHAN ÖRS
Başkan Yardımcısı
Vice-president



GALİP GÜLHAN
Üye
Member



ERTAN DEMİRHAN
Üye
Member



HASAN DELİPALTA
Üye
Member



AHMET MARAŞ
Üye
Member



ALİ KARAÇAYIR
Üye
Member



YAVUZ HATİNOĞLU
Üye
Member



ÜMIT UÇURUM
Üye
Member



GÜVEN GÜNGÖR
Genel Sekreter
Secretary General

1. ROMANYA: GENEL BAKIŞ	13	6. ŞİRKETLER VE TİCARET KANUNU	89
1.1 Fiziksel Özellikler: Coğrafya ve İklim	13	6.1 Yasal Çerçeve	89
1.2 Politik Yapı	14	- Şirketler Kanunu	
1.3 Siyasi ve Ekonomik Geçiş	15	- Ticaret Sicili Kanunu	
1.4 Nüfus ve Kentleşme	18	- Rekabet Kanunu	
1.5 Dil	21	6.2 Şirket Biçimleri	90
1.6 Eğitim	21	6.3 Şirketlerin Kurulması	93
1.7 Ulaşım ve Haberleşme	21	6.4 Şube ve Alt Kuruluşlar	97
- Ulaşım		- Şubeler	
- Haberleşme		- Alt Kuruluşlar	
1.8 Uluslararası İlişkiler	25	6.5 Yabancı Şirket tarafından Temsilcilik Kuruluşu	97
1.9 İş amacı ile Ziyaret Edenlere Öneriler	26		
- Vizeler		7. BANKACILIK, FİNANS VE SİGORTA	99
- Para Birimi		7.1 Bankacılık ve Diğer Kredi Kurumları	99
- Çalışma Hayatı ve Sosyal Hayat		- Romanya Merkez Bankası(NBR)	
- Görgü Kuralları		- Döviz Piyasası ve Dövizle ilgili	
- Resmi Tatiller		Düzenlemeler	
1.10 Yaşam Şartları	28	- Kredi Kuruluşu Türleri	
		- Bankalar Dışındaki Mali Kuruluşlar	
2. EKONOMİ	31	7.2 Sermaye Piyasaları	104
2.1 Romanya'nın Başlıca Ekonomik	31	- Bükreş Menkul Kıymetler Borsası	
Göstergeleri (2005-2009)		7.3 Sigorta	106
2.2 Alınan Ekonomik Önlemler ve Uygulamalar	33	7.4 Özel Emeklilik ve Emeklilik Fonları	107
2.3 Dış Ticaret	36		
- Başlıca Ticaret Ortakları - 2009		8. İŞ GÜCÜ İLİŞKİLERİ VE SOSYAL GÜVENLİK	109
- Romanya'nın Dış Ticaretinin Yapısı		8.1 İşçi ve İşveren İlişkileri ve İş Yasası	109
2.4 Yabancı Yatırım	38	- İşgücü Bulunurluğu	
2.5 Romanya-Türkiye Ticari İlişkileri	42	- İşveren / İşçi İlişkileri	
2.5.1 Ekonomik İlişkilerin Genel Durumu	42	- Sendikalar	
- Ekonomik İlişkilerin Gelişimi		8.2 Çalışma Koşulları	111
- Sermaye Hareketleri		- Maaş ve Ücretler	
- Yatırımlar ve Mali İşbirliği Alanındaki		- Çalışma Saatleri	
Gelişmeler		- Ücretli İzin	
- Diğer Ekonomik İlişkiler		- Eşit Haklar	
2.5.2 Ticari İlişkilerin Genel Durumu	45	- Sağlık ve Güvenlik	
- Ticari İlişkilerin Gelişimi		- Devir Durumunda Birim veya Bölüm	
- İkili Anlaşma ve Protokoller, KEK		halinde İşçilerin Haklarının Korunması	
Toplantıları		- İşe Son Verilmesi	
- Diğer Temas ve Görüşmeler		8.3 Sosyal Güvenlik Sistemi	114
- Ticari Temas Sonuçlarının		8.4 Yabancı Personel	115
Değerlendirilmesi		- Vergi Numarası	
- Dış Ticaret İstatistikleri		- Çalışma İzinleri	
3. İŞ ORTAMI	57	- Yerel İstihdam Amaçlarına İlişkin	
3.1 Kalkınma Planları	57	Çalışma İzni	
3.2 Uluslar arası Anlaşmalar	60	- Geçici Çalışma Amaçlarına İlişkin	
3.3 NATO Üyeliği	60	Çalışma İzni	
3.4 Gayrimenkul	61	- Oturma İzinleri	
3.4.1 Gayrimenkullere İlişkin Mülkiyet Hakkı	61	- AB/EEA Üye Devlet Vatandaşları ve	
3.4.2 Gayrimenkullerin İadesi	62	Bunların AB/EEA Üye Devlet Vatandaşı	
3.4.3 Gayrimenkullerin İktisap Edilmesi	62	Olmayan Aile Bireylerine Yönelik	
3.4.4 Mahkeme	65	Oturma İzinleri	
3.4.5 Arazi Haklarının/Aynı Hakların	65	- AB Üye Devlet Vatandaşı Olmayanlar	
Kıralanması/Serbest		için Romanya'da Oturma İzni	
Kullanımı/İmtiyazların Tesis Edilmesi		9. MUHASEBE VE DENETLEME	121
3.4.6 Gayrimenkullere İlişkin Teminat	66	GEREKSİNİMLERİ VE KAYIT	
3.4.7 Yayın Formaliteleri	66	9.1 Muhasebe	121
3.4.8 İnşaat İzinleri ve İmar Planları	66	- Genel Muhasebe Çerçevesi	
4.ROMANYA VE AVRUPA BİRLİĞİ	69	- Bireysel Yıllık Mali Raporlar	
4.1 Romanya'nın Müzakere Sürecinde	69	- Konsolidasyon	
Dönüm Noktaları		- Uluslararası Finansal Raporlama	
4.2 Avrupa Birliği'nin Romanya'ya Mali Yardımı	69	Standartlarının Uygulanması	
5. YABANCI YATIRIM, ÖZELLEŞTİRME	75	9.2 Denetleme Şartları	124
VE TİCARET		- Genel Yasal Çerçeve	
5.1 Yabancı Yatırım	75	- Denetim Standartları	
- Yasal Çerçeve		10. ŞİRKETLERİN VERGİLENDİRİLMESİ	127
- Yabancı Yatırımda Kısıtlamalar		10.1 Kurumlar Vergisi	127
- Yatırım Teşviki		- Kurumlar Vergisine Tabi Olan Kuruluşlar	
5.1.1 Yatırım Ortamı	76	- Bölgesellik	
5.1.2 Doğrudan Yatırımlar	78	- Kurumlar Vergisi Oranı	
- Teminatlar ve Haklar		10.2 Vergiye Tabi Kazançların Hesaplanması	128
5.1.3 Yatırımcı Olanakları	80	- Hesap Dönemi ve Mali Dönem	
- Azgelişmiş Bölgeler		- Vergi Matrahı	
- Serbest Bölgeler		- Vergiden Muaf Gelirler	
- Kamu Özel Sektör Ortaklığı		- Masrafların Kesintiye Tabi Olması	
- Sanayi Bölgeleri		- Karşılıklar ve Yedek Akçeler	
- Bilim ve Teknoloji Bölgeleri		- Hesap Amortismanı ve Mali Amortisman	
5.2 Özelleştirme	84	- Örtülü Sermaye Kuralları	
Özelleştirme Metotları		- Transfer Fiyatlandırması	
5.3 Ticaret	87	- Transfer Fiyatlandırma Belgeleri	
- Yasal Çerçeve		- Ön Fiyatlandırma Sözleşmesi	
- Düzenleme Kurumu		- Ön Vergi Kararı	
5.4 Romanya Yabancılar Rejimi	87	- Mali Yardım	
		- Mali Kayıplar	

- Ülkede Mukim Şirketlere Ödenen Temettüler, Faizler, Telif Hakları	
- Konsolidasyon	
- Sermaye Kazançları	
10.3 Yabancı Şirketler için Kurumlar Vergisi	142
- Genel İlkeler	
- Uluslararası Bir Şirketin Şubesi	
- Kalıcı Kuruluş	
- Temsilcilik Ofisleri	
- Stopaj Vergisi	
- Stopaj Vergisine Tabi Olmayan Gelirler	
- Sermaye Kazançları	
- Çifte Vergilendirmenin Önlenmesi	
10.4 Kurumlar Vergisi Uyum	147
10.5 Yatırım Teşvikleri	150
10.5.1 Şirketlere Yönelik Vergi Teşvikleri	150
10.5.2 Özel Kategorilere İlişkin İstihdam Teşvikleri	152
10.5.3 Devlet Yardımı	154
10.6 Yerel Vergiler ve Diğer Vergiler	160
Bina Vergisi	
Arazi Vergisi	
Diğer Vergiler	
11. BİREYLERİN VERGİLENDİRİLMESİ	163
11.1 Bireysel Gelir Vergisi Mükellefleri	163
11.2 Vergilendirilebilir Gelir ve Vergilendirme Metodu	164
a. Ücret Gelirleri	
b. Bağımsız Faaliyetlerden Elde Edilen gelirler	
c. Kullanım Haklarından Elde Edilen Gelirler	
d. Emekli Aylığı Gelirleri	
e. Zirai Faaliyetlerden Gelirler	
f. Ödüllerden Gelirler	
g. Yatırımlardan Gelirler	
h. Gayrimenkul İşlemlerinden Elde Edilen Gelirler	
i. Kumardan Elde Edilen Gelirler	
j. Diğer Gelirler	
11.3 Vergiden Muaf Gelirler	171
11.4 Gelir Vergisinden İndirimler	172
11.5 Yerleşik Olmayanların Vergilendirilmesi	172
12. DOLAYLI VERGİLENDİRME	175
12.1 Katma Değer Vergisi (KDV)	175
12.2 Gümrükler ve Uluslararası Ticaret	185
12.3 Tüketim Vergileri	190
13. MALİ USUL	197
13.1 Genel Bakış	197
13.2 Genel İlkeler	197
13.3 Özel Vergi Prosedürleri	198
- Vergi Tescili	
- Vergi tahakkuku	
- Vergi Denetimi	
- Bütçe Alacaklarının Tahsili	
- Bütçe Alacaklarına İlişkin İcra İşlemleri	
- İdari İtirazlar	
- İcra İşlemlerinin Askıya Alınması	
14. TÜRK İŞADAMLARI DERNEĞİ (TIAD)	203
14.1 TIAD	203
14.2 TIAD Yayınları	209
14.3 TIAD Üyeleri	210
EKLER	219
EK I ÇİFTE VERGİLENDİRME ANLAŞMALARI	219
EK II BAZI ÖNEMLİ ÇVA STOPAJ VERGİLERİ	221
EK III MUHASEBE VE HUKUK FİRMALARI	223
EK IV ROMEXPO 2011 FUAR PROGRAMI	224
EK V YARARLI ADRESLER	229
REFERANSLAR	234



1. ROMANIA: A PROFILE	13		
1.1 Physical Characteristics: Geography and Climate	13		
1.2 Political Structure	14		
1.3 Political and Economic Transition	15		
1.4 Population and Urbanisation	18		
1.5 Language	21		
1.6 Education	21		
1.7 Transport and Communications	21		
- Transport			
- Communications			
1.8 International Relations	25		
1.9 Suggestions for Business Visitors	26		
- Visas			
- Currency			
- Business and Social Etiquette			
- Public Holidays			
1.10 Living Conditions	29		
2. ECONOMY	31		
2.1 Main Economic Indicators of Romania (2005-2009)	31		
2.2 Economic Measures and Practices	33		
2.3 Foreign Trade	36		
- Main Trading Partners - 2009			
- Structure of Romania's Foreign Trade			
2.4 Foreign Investments	38		
2.5 Commercial Relations	42		
Between Romania Turkey			
2.5.1 General Situation of Economic Relations	42		
- Development of Economic Relations			
- Capital Movements			
- Investments and Developments in Financial Cooperation			
- Other Economic Relations			
2.5.2 General Situation of Commercial Relations	45		
- Development of Commercial Relations			
- Bilateral Agreements and Protocols, MEC Meetings			
- Other Meetings			
- Assessment of the Commercial Meetings			
- Foreign Trade Statistics			
3. BUSINESS ENVIRONMENT	57		
3.1 Development Plans	57		
3.2 International Agreements	60		
3.3 NATO Accession	60		
3.4 Real Estate	61		
3.4.1 Ownership Right Over Real Property	61		
3.4.2 Restitution of Real Property	62		
3.4.3 Acquiring Real Estate	62		
3.4.4 Litigation	65		
3.4.5 Lease/Free Use/Concession of Land/Real Rights	65		
3.4.6 Security over the Real Estate	66		
3.4.7 Publication Formalities	66		
3.4.8 Construction Permits and Urbanism Plans	66		
4. ROMANIA AND THE EUROPEAN UNION	69		
4.1 Major Milestones of Romania's Accession Process	69		
4.2 EU Financial Assistance for Romania	69		
5. FOREIGN INVESTMENT, PRIVATISATION AND FOREIGN TRADE	75		
5.1 Foreign Investment	75		
- Regulatory Legislation			
- Restrictions on Foreign Investment			
- Investment Incentives			
5.1.1 Investment Environment	76		
5.1.2 Direct Investments	78		
Guarantees and Rights			
5.1.3 Facilities for Investors	80		
- The Disadvantaged Zones			
- The Free Zones			
- The Public Private Partnership			
- Industrial Parks			
- Scientific and Technological Parks			
5.2 Privatisation	85		
Privatization methods			
5.3 Trade	87		
Regulatory Climate			
Regulatory Authority			
5.4 Foreigners Regime in Romania	88		
6. CORPORATE AND BUSINESS LAW	89		
6.1 Legal Framework	89		
Company Law			
Commercial Register Law			
Competition Law			
6.2 Forms of Business Organisation	90		
6.3 Setting Up Companies	93		
6.4 Branches and Subsidiaries	97		
Branches			
Subsidiaries			
6.5 Establishing a Representative Office by a Foreign Company	97		
7. BANKING, FINANCE AND INSURANCE	99		
7.1 Banking and Other Lending Institutions	99		
The National Bank of Romania			
The Foreign Currency Market and Foreign Currency Rules			
Types of Credit Institutions			
Non banking Financial Institutions			
7.2 Capital Markets	104		
7.3 Insurance	106		
7.4 Private pensions and Pension Funds	107		
8. LABOUR RELATIONS AND SOCIAL SECURITY	109		
8.1 Labour Relations and the Labour Code	109		
Availability of Labour			
Employer / Employee Relations			
Unions			
8.2 Working Conditions	111		
Salaries and Wages			
Working Hours			
Paid Holidays			
Equal Opportunities			
Health and Safety			
Protection of Employees in Case of the Transfer of an Undertaking			
Termination of Employment			
8.3 The Social Security System	114		
8.4 Foreign Personnel	115		
Fiscal Registration Number			
Authorisations for Work			
Work Authorisation for Local Employment Purposes			
Work Authorisation for Secondment Purposes			
Residency Documents			
Romanian Residence for EU/EEA Individuals and their Family Members Who are not EU/EEA Citizens			
Romanian Residence for non-EU individuals			
9. ACCOUNTING AND AUDIT REQUIREMENTS AND REGISTRATION	121		
9.1 Accounting	121		
General Accounting Framework			
Individual Annual Financial Statements			
Consolidation			
Application of IFRS			
9.2 Audit Requirements	124		
General Legal Framework			
Auditing Standards			
10. TAXATION OF CORPORATIONS	127		
10.1 Corporate Income Tax	127		
Entities subject to Corporate Income Tax			
Territoriality			
Corporate Income Tax Rate			
10.2 Calculation of Taxable Profits	128		
Accounting and Fiscal Period			
Tax Base			
Non-taxable Revenues			
Deductibility of Expenses			
Provisions and Reserves			
Accounting and Fiscal Depreciation			
Thin Capitalisation Rules			
Transfer Pricing			
Transfer Pricing Documentation			
Advance Pricing Agreement			
Advance Tax Ruling			
Fiscal Relief			
Fiscal Losses			
Dividends, Interest, Royalties paid to Resident Companies			

Consolidation	
Capital Gains	
10.3 Corporate Tax for Foreign Entities	142
General Principles	
Branch of a Foreign Entity	
Permanent Establishment	
Representative Offices	
Withholding Tax	
Revenue not covered by Withholding Tax	
Capital Gains	
Elimination of Double Taxation	
10.4 Corporate Tax Compliance	147
10.5 Investment Incentives	148
10.5.1 Tax Incentives for Companies	148
10.5.2 Employment Incentives for Special Categories	152
10.5.3 State Aid	152
10.6 Local Taxes and Other Taxes	159
Building Tax	
Land Tax	
Other Taxes	
11. TAXATION OF INDIVIDUALS	163
11.1 Personal Income Tax	163
11.2 Taxable Income and Method of Taxation	164
a. Salary Income	
b. Income from Independent Activities	
c. Rental Income	
d. Income from Pensions	
e. Income from Agricultural Activities	
f. Income from Prizes	
g. Income from Investments	
h. Income from Real Estate Transactions	
i. Income from Gambling	
j. Other income subject to 16% Flat Tax Rate	
11.3 Tax-exempt Income	171
11.4 Deductions from the Income Tax	172
11.5 Taxation of Non-residents	172
12. INDIRECT TAXATION	175
12.1 Value Added Tax (VAT)	175
12.2 Customs and International Trade	185
12.3 Excise Duties	190
13. TAX PROCEDURE	197
13.1 Overview	197
13.2 General Principles	197
13.3 Specific Tax Procedures	198
Tax Registration	
Tax Assessment	
Tax Inspection	
Collection of Budgetary Receivables	
Enforcement of Budgetary Receivables	
Administrative Complaints	
Suspension of Enforcement	
14. TIAD	203
14.1 TIAD	203
14.2 TIAD Publications	209
14.3 TIAD Members	210
APPENDICES	219
Appendix I Double Taxation Agreements	220
Appendix II Withholding Tax Rates of Some Major DTA's	222
Appendix III Accountants and Law Firms	223
Appendix IV Romexpo 2011 Trade Fair Calendar	224
Appendix V Useful Addresses	229
REFERENCES	234



Credit Europe Asigurări



021 408 04 00
www.ceasigurari.ro

Credit  Europe **Asigurari**

ROMANYA: GENEL BAKIŞ ROMANIA: A PROFILE

1.1 Fiziksel Özellikler: Coğrafya ve İklim

Romanya Güneydoğu Avrupa'da, Balkan Yarım Adasının hemen kuzeyinde yer alır. 238,391 kilometre kare (91,780 mil kare) yüz ölçümü ile Romanya, Orta ve Doğu Avrupa'da en geniş ikinci ülkedir.

Romanya, kuzey ve kuzey doğu sınırları ile Moldova Cumhuriyeti ve Ukrayna, güneyde Bulgaristan, güney batıda Sırbistan ve kuzey batıda Macaristan ile komşudur. Karadeniz kıyısı doğudaki sınırını oluşturmaktadır. Tuna Nehri Romanya'nın güney hududu boyunca 1,075 km boyunca akmakta ve Karadeniz'e dökülmeden önce Tuna Deltasını oluşturmaktadır.

Romanya değişik bir arazi yapısına sahiptir. Ülkenin geniş bir kısmı dağlıktır. Ülke; petrol, doğal gaz, kömür, demir madeni, demir olmayan (bakır, kurşun ve çinko) altın ve gümüş madenleri, kükürt ve tuz gibi çeşitli doğal kaynaklara sahiptir.

İklim, sıcak yaz ayları, uzun soğuk kışlar, kısa ilkbahar ve sonbaharın hüküm sürdüğü tipik kara iklimidir. Ortalama yaz sıcaklığı 23°C (72 F) olup bazı günlerde 40°C yi (102 F) aşmaktadır. Kışlar bazı dönemlerde dondurucu olup ciddi kar yağışları görülebilir. Ortalama sıcaklıklar genelde -3°C (27 F)dir. Fakat bazen -25°C (-13 F) altına kadar düşebilir.

1.1 Physical Characteristics: Geography and Climate

Romania is situated in southeastern Europe, just north of the Balkan Peninsula. With an area of 238,391 square kilometres (91,780 square miles), Romania is the second largest country in Central and Eastern Europe.

Romania borders on Ukraine and the Republic of Moldova to the north and northeast, on Bulgaria to the south, on Serbia to the southwest, and on Hungary to the northwest. The Black Sea coast is its eastern border. The Danube River runs along Romania's southern border for 1,075 km, and eventually forms the Danube Delta before flowing into the Black Sea.

Romania has a varied terrain and large areas of the country are mountainous. It has a variety of natural resources, amongst which oil, natural gas, coal, iron ore, non-ferrous ore (copper, lead, and zinc), gold and silver ore, sulphur, and salt.

The climate is temperate-continental with hot summers, long cold winters, and short springs and autumns. The average temperature in summer is 23° Celsius (72° Fahrenheit), although on some days it may exceed 40° C (102° F). In winter, the weather is usually frosty, with considerable snowfall. The temperature averages -3° C (27° F), but it may occasionally fall below -25° C (-13° F).



Romanya Parlamentosu
Romanian Parliament

1.2 Politik Yapı

Yasal Adı	Romanya
Kanuni Sistem	Parlamentar Cumhuriyet
Ulusal Parlamento	İki meclisli Parlamento; Senato (140 üye); Temsilciler Meclisi (345 Üye)
Seçim Sistemi	Evrensel Oy Kullanma Hakkı 18 yaş üstü
Son Genel Seçim	30 Kasım 2008
Gelecek Genel Seçim	2012
Devlet Başkanı	Traian BASESCU
Hükümet Başkanı-Başbakan	Emil BOC
Ana Politik Partiler	1. Sosyal Demokrat Parti (PSD) 2. Demokrat Liberal Parti (PDL) 3. Ulusal Liberal Parti (PNL) 4. Bağımsızlar Birliği (UNPR) 5. Birleşmiş Romanya Macar Demokrat Parti (UDMR)
Uluslararası Üyelikler	UN, İMF, WB, İBRD, EBRD, İFC, NATO, EU-CECA, GATT, WTO

1.2 Political Structure

Official Name	Romania
Legal System	Parliamentary Republic
National Legislature	Bicameral Parliament: Senate (140 seats); Chamber of Deputies (345 seats)
Electoral System	Universal direct suffrage over the age of 18
Last General Elections	November 30 th , 2008
Next General Elections	2012
Head of State	President Traian BASESCU
Head of Government	Prime Minister Emil BOC
Major Political Parties	1. Social Democratic Party (PSD) 2. Democratic Liberal Party (PDL) 3. National Liberal Party (PNL) 4. National Union for Romania in Progress (UNPR) 5. Magyar Democratic Union of Romania (UDMR)
Int'l Memberships	UN, IMF, WB, IBRD, EBRD, IFC, NATO, EU-CECA, GATT, WTO

1.3 Politik ve Ekonomik Geçiş

Romanya demokrasi ve serbest piyasa ekonomisine geçişini Aralık 1989 da gerçekleştirmiş, 1989 ve 1996 yılları arasında, ülke sol-görüşlü Devlet Başkanı Ion Iliescu tarafından yönetilmiş ve birbirini izleyen hükümetler merkezi sol partiler tarafından kurulmuştur. Romanya tedrici ekonomik reformlar başlatmış ve demokratik kurumlarını oluşturmuştur.

1996-2000 yılları arasında, ülke Devlet Başkanı Emil Constantinescu'nun başkanlığında merkez sağ koalisyonu ile yönetilmiştir. (Demokratik Sağ Delegeler-CDR ile Sosyal Demokrat Birliği-USD ve Romanya'daki Macaristan Demokrat Birliği- UDMR). Hükümet ilk yılında önemli ekonomik reformlarla; endüstri ve banka özelleştirilmelerinde bir takım başarılar elde ederken, kömür madenleri ve metal sanayi gibi zarar eden kurumların da süratle faaliyetlerine son vermiştir.

2000 yılının parlamento seçimlerini müteakip, Romanya Merkez Sol Parti (PDSR) ile şimdiki Sosyal Demokrat Parti(PSD); Başbakan Adrian Nastase başkanlığında azınlık hükümeti kurmuş, aynı seçimler sonucunda Ion Iliescu Devlet Başkanlığı'nı kazanmıştır.

1.3 Political and Economic Transition

Romania started its transition to democracy and a market economy in December 1989. In the period between 1989 and 1996, the country was led by a left-wing president, Ion Iliescu, and the successive governments were formed by center-left parties. Romania initiated a gradual reform of the economy and established democratic institutions.

Between 1996 and 2000, the country was governed by a center-right coalition (made up of the Democratic Convention - CDR, the Social Democratic Union - USD and Hungarian Democratic Union in Romania - UDMR) and president Emil Constantinescu. The government started with the acceleration of economic reforms in its first years and achieved some success in accelerating large-scale industry and bank privatization, and in closing down a number of major loss-making enterprises in the coal and metallurgical sectors.

Following the November 2000 parliamentary elections, the center-left Party of Social Democracy in Romania (PDSR) - now Social Democratic Party (PSD) - formed a minority



Traian BASESCU: Romanya Cumhurbaşkanı
President of Romania

dyo worldwide
colors your life...



dyo
îți colorează viața



Sediul Central

Str. Pavel Ceamur nr. 16
Popești-Leordeni, jud. Ilfov
Tel: 031.405.00.51
Fax: 021.369.85.35
E-mail: office@dyo-romania.ro

**Centrul Regional și
Depozit Moldova**

Comuna Tomești - incinta COMTOM
Șos. Tomești-Holboca, jud. Iași
Tel: 0232.221.080, Fax: 0232.221.030
E-mail: moldova@dyo-romania.ro

**Centrul Regional și
Depozit Transilvania**

Comuna Florești, Dn1, Km 11
Ferma 9, Hala 25, jud. Cluj
Tel: 0264.266.472, Fax: 0264.266.473
E-mail: transilvania@dyo-romania.ro



Emil BOC: Romanya Başbakanı
Romania Prime Minister

Nastase kabinesi, güçlü bir yönetim anlayışı ile siyasi ve ekonomik istikrar için bürokrasiyi azaltılıp, toplumsal faydayı sağlayacak bir yapıyı, vergi indirimleri ve iş olanaklarını hayata geçirerek ekonomiyi iyileştirme yolunda başarılı olmuştur.

Sonuç olarak Romanya Nisan 2004 yılında NATO üyeliğine kabul edilmiş ve Aralık 2004 tarihinde Avrupa Konseyinde resmen Avrupa Birliği Üyelik görüşmelerini (müzakere bölümleriyle) tamamlamıştır.

2005 yılında, Kasım 2004 de yapılan genel seçimlerden sonra Adalet Hükûmeti (D.A. İttifak- Ulusal Liberal Parti ve Demokratik Parti), Romanya Macar Demokrat Birliği ve Demokrat Parti Calin Popescu Tariceanu Başkanlığında yeni bir hükûmet kurulmuştur.

Başkanlık Seçimini ise D.A İttifakı adayı Bükreş Belediye Başkanı Trian Basescu kazanmıştır.

30 Kasım 2008 yılında yapılan son seçimlerde, PD-L Milletvekilleri Meclisi'nde 115 koltuk, Senato'da ise 51 koltuk kazanarak her iki mecliste de en büyük parti olmuştur. PSD-PC koalisyonu ise Milletvekilleri Meclisi'nde 114 koltuk, Senato'da ise 49 koltuk kazanarak ikinci en büyük parti olmuştur. PNL Milletvekilleri Meclisi'nde 65, Senato'da ise 28 koltuk kazanmışken, UDMR'nin her iki mecliste kazandığı koltuk sayısı sırasıyla 22 ve dokuz olmuştur.

Yeni seçilen parlamento ilk toplantısını 15 Aralık'ta gerçekleştirmiştir. Milletvekilleri Meclisi 19 Aralık 2008'de Roberta Alma Anastase'yi

government with Adrian Nastase as Prime Minister. Ion Iliescu won the presidential election held at the same time.

The Nastase government has managed to improve the economy by strengthening governance and administration offering tax cuts and facilities to business, providing stable political and economical environment reducing government bureaucracy and increasing social protection.

As a result Romania was accepted as a full NATO member in April 2004 and formally concluded the accession talks (by negotiation chapters) with the European Union during the EU European Council of December 2004.

In 2005, after the general elections of November 2004, a coalition between the Justice Truth Alliance (D.A. Alliance - the National Liberal Party and the Democratic Party), the Magyar Democratic Union of Romania and the Romanian Humanist Party formed the new government with Calin Popescu Tariceanu as Prime Minister.

The presidential elections were won by Bucharest mayor Traian Basescu, the candidate of the D.A. Alliance.

In the last elections (30.11.2008), The PD-L became the largest party in both chambers, winning 115 seats in the Chamber of Deputies and 51 seats in the Senate. The PSD-PC alliance followed closely with 114 and 49 seats respectively. The PNL won 65 and 28 seats each, while the UDMR took 22 and nine seats.

Mircea GEOANA: Senato Başkanı
President of Senate



(PD-L) yeni Meclis Başkanı olarak, Senato ise Mircea-Dan Geoana'yı (PSD) Başkanı olarak seçmiştir.

Bir koalisyon hükümetinin kurulmasına yönelik görüşmeler yapılmaya başlanmıştır. Başkan Basescu, önce Başbakan olarak Dünya Bankasının eski kıdemli görevlileri arasında bulunan ve PD-L'in başkan yardımcısı olan Theodor Stolojan'ı önermiştir. Stolojan gerçekte sağlığının kötü olması nedeniyle, kendisinin ifade ettiği şekilde ise yeni bir devletin yeni bir jenerasyon tarafından yönetilmesi gerektiğini düşünmesi nedeniyle bu görevden çekilmiştir. Başkan Basescu daha sonra PD-L'in başkanı olan 42 yaşındaki Boc'u aday göstermiştir. Parlamento ise 22 Aralık tarihinde Boc'un PD-L ve PSD'den oluşan koalisyon hükümetine onay vermiştir. Bu, Aralık 1989 tarihinde yaşanan anti-komünist isyandan beri iki büyük partiyi de içeren ilk hükümet olmuştur.

1.4 Nüfus ve Kentleşme

Romanya nüfusu Temmuz 2006 da yapılan en son nüfus sayımına göre 21.6 milyondur. Etnik Romanyalılar nüfusun %89 oluşturmaktadır. Ana azınlık Macarlar(%7) olmak üzere, hemen ardından geniş bir Roma ahalisi gelir ve bunu da daha az sayıda Almanlar, Ruslar ve Sırlar takip etmektedir. Nüfusun yarısından çoğu (%55) şehir bölgesinde yaşamaktadır.

Romanya nüfusu ağırlıklı olarak farklı mezheplere mensup Hristiyanlardan oluşmakta olup, Ortodoks (%87), Roma Katolikleri (%4,7), Protestan (%3,2), Yunan Katolikleri(%1), Pentekostlar (%1,5) da bulunmaktadır. Romanya'da ayrıca az sayıda Yahudi ve Müslümanlar da vardır.

The newly elected parliament held its first session on 15 December. On 19 December 2008, the Chamber of Deputies elected Ms. Roberta Alma Anastase (PD-L) as its new Speaker, while the Senate elected Mr. Mircea-Dan Geoana (PSD) as its new President.

Negotiations began over the formation of a coalition government. President Basescu first nominated former senior World Bank official and deputy leader of PD-L, Mr. Theodor Stolojan, as Prime Minister. The latter subsequently withdrew apparently because of poor health but also because he thought a new generation should lead the new government. President Basescu then nominated the 42 year-old PD-L leader, Mr. Boc. On 22 December, Parliament endorsed Mr. Boc's coalition government comprising the PD-L and the PSD. It was the first government involving the two major political parties since the anti-communist uprising of December 1989.

1.4 Population and Urbanisation

Romania's population stands at about 21.6 million, according to the latest statistical information (July 2006). Ethnic Romanians make up about 89% of the population. The main minority groups are Hungarians (7%), followed by a large community of Roma, and smaller numbers of Germans, Russians, and Serbs. More than half of the population (55%) lives in urban areas.

The population of Romania is predominantly Christian of different denominations: Orthodox (87%), Roman Catholic (4.7%), Reformed (3.2%), Greek Catholic (1%), Pentecostal (1.5 %). Romania also has small Jewish and Muslim communities.



Roberta Anastase: Meclis Başkanı
President of Chamber of Deputies

Büyük Şehirler

Büyük Şehirler	Nüfus	Endüstri
Bükreş	1 944 226	Başkent; Ticaret ve üretim merkezi
Köstence	302 040	Deniz Taşımacılık ve turizm
İasi	315 649	Üretim ve Taşımacılık
Timoşvar	312 113	Ticaret, Üretim ve Tarım
Cluj-Napoca	306 009	Ticaret ve Üretim
Craiova	298 643	Üretim ve Taşımacılık

1 Temmuz 2009 tarihli Ulusal İstatistik Enstitüsü verilerine göre

Major Cities

City	Population	Industries
Bucharest	1 944 226	Capital; business and manufacturing centre
Constanta	302 040	Shipping and tourism
Iasi	315 649	Manufacturing and transportation
Timisoara	312 113	Business, manufacturing and agriculture
Cluj-Napoca	306 009	Business and manufacturing
Craiova	298 643	Manufacturing and transportation

According to the National Institute of Statistics, as of July 1st, 2009



Babele / Bucegi Dağları
Bucegi Mountains



LET US BE YOUR IDEEA



Steel Construction and Manufacturing



AM&T CONSTRUCTII METALICE SRL

Tel.: +40.21/255.56.01; +40.21/255.56.02 - Fax: +40.21/255.56.00

Sediul: B-dul Basarabia nr.248 - Sector 3, Bucuresti-ROMANIA.

E-mail: amt@mediafax.ro ; office@am-t.ro - www.am-t.ro

1.5 Dil

Ülkenin resmi dili Romence'dir. Latin alfabesini kullanan bu dil Latin kökenli Roman dilleri ailesinin bir üyesidir. Transilvanya'nın bazı kesimlerinde Macarca konuşulduğu gibi Romanya'nın batısı ve diğer Transilvanya bölgelerinde Almanca da konuşulmaktadır.

Ayrıca Romenlerin büyük çoğunluğu İngilizce ve/veya Fransızca bilirler, Ticaret genellikle bu iki dilden biri ile yürütülür.

1.6 Eğitim

Eğitim altı ve on beş yaş arası zorunludur. Romanya devlet eğitimi ilk, orta ve yüksek öğretim kurumlarını kapsar. Yüksek eğitim kurumları akademik üniversiteler ve teknik okullardan oluşmaktadır. Birçok eski komünist ülke gibi, Romanya'nın bilimsel alanda her zaman önemli bir namı olmuştur. Son yıllarda orta ve orta öğretim sonrası kurumlarda çoğalma görülmüş ve özel eğitim çok yaygınlaşmıştır. İşletme ve İdari Bilimler eğitimlerinde Amerika, İngiltere, Fransa ve Kanada ile işbirliğine başlanmıştır.

1.7 Ulaşım ve Haberleşme

Ulaşım

Demiryolu: Romanya 3,965 kilometresi elektrikli ray sisteminden oluşan 10,789 km demiryolu ağına sahiptir. Uluslararası ekspres trenler başlıca Avrupa Şehirlerini Bükreş'e, Karadeniz Sahillerine ve diğer büyük şehirlere bağlamaktadır. Romanya, Uluslararası Demiryolu Tarife Sistemi RiT ve inter Rail üyesidir.

Karayolu: Romanya'da 14,685 km si ulusal yollar olmak üzere umumi karayollarının toplam uzunluğu 81,713 km dir. Otobanlar ise yaklaşık 321 km dir. Belli başlı Doğu-Batı otoyol projeleri ise değişik gelişme aşamalarında.

Denizyolu: Romanya Karadeniz'den Tuna Nehrine kadar ulaşım sağlamaktadır. Köstence'de Karadeniz'in en büyük ticari limanı bulunmaktadır ve bu limana 165,000 DWT hacme kadar kuru yük ve 250,000 DWT hacme kadar sıvı yük gemileri yanaşabilmektedir. Tuna nehri Tuna-Main-Ren deniz yolu ile Kuzey Denizi'ne bağlanmıştır.

Havayolu: Romanya'da şu an 17 tane ticari hava trafiğine açık hava limanı bulunmaktadır.

1.5 Language

The official language of the country is Romanian. The language uses the Latin alphabet and is part of the Romance language family. In some parts of Transylvania, Hungarian is spoken alongside Romanian, while in other parts of Transylvania and in Western Romania German is spoken also.

In addition, many Romanians speak English and/or French, and business is often conducted in one of the latter two languages.

1.6 Education

Education is mandatory from the ages of six to fifteen. The Romanian state education system includes primary, secondary, and higher education institutions. The higher education sector consists of academic universities and polytechnic institutes. Like many post-communist countries, Romania has always had a reputation for strength in scientific fields. Recent years have seen an increase in the number of secondary and postsecondary establishments and private education has become more popular. Business administration and management studies have been introduced in cooperation with the US, UK, France and Canada.

1.7 Transport and Communications

Transport

Rail: Romania has a railway network of 10,789 kilometres, of which electrified track accounts for 3,965 kilometres. International express trains connect the main central European capitals with Bucharest, the Black Sea coast and main cities. Romania is a member of the International Railway Tariff System RiT and Inter Rail.

Roads: The total length of public roads in Romania reaches 81,713 km, of which national roads account for 14,685 km. Highways have a total length of around 321 km. Major east-west highway projects are in different stages of development.

Waterways: Romania has access to both the Black Sea and the Danube River. In Constanta, the Black Sea's largest commercial port, ves-



En önemli hava limanları, Bükreş(Henri Coanda), Timișoara(Trajan Vuia) ve Cluj-Napoca(Someseni) hava alanlarıdır. 17 havalimanından 11 tanesi Avrupa Ulaşım Taşımacılık (TEN-T) ağında bulunmaktadır. En önemli tarifeli yolcu hava taşımacılığı yapan kuruluşlar şöyledir: Bükreş merkezli bayrak taşıyıcı Tarom, Timișoara Uluslararası Havalimanında bulunan Almanya ve İtalya'ya uluslar arası uçuşlar düzenleyen Romanya-İsviçre hattı özel bölgesel hava yolu Carpatair. Ayrıca birçok uluslar arası havayolu Romanya'ya uçmakta ve Avrupa'nın birçok başkentine günlük seferler düzenlenmektedir. Romanya'nın Avrupa Birliği üyelik süreci; hava pazarında ciddi bir rekabet yaratmış böylece Volare (2003), Blue Air (2004), Wizzair ve Sky Europe (2006) gibi ucuz tarifeli havayolları Romanya uçuşlarına başlamışlardır.

Haberleşme

Telekomünikasyon: 1948 yılında devletleştirilen Romanya Telefon Anonim Şirketi yeni sahibi devletin kontrolüne girmiştir.

1991'den sonra, ROMTELECOM Ulusal Otonom Telekomünikasyon Şirketi haberleşme alanında milli bir operatör olarak kurulmuştur. 1998'de Yunanistan'ın OTE şirketi ROMTELECOM şirketi hisselerinin %35'ini satın almıştır. Amerika'dan GTE şirketi ile şirketin idare ve işletimi için 30 adet uzman getirilmesine yönelik işbirliğine gidilmiştir.

Son yıllarda cep telefonu kullanımında korkunç bir artış yaşanmıştır. Haberleşme Enformasyon Teknolojileri Bakanlığı verilerine göre 2008 yılı sonunda cep telefonu kullanıcı

sels with a maximum displacement of 165,000 DWT for dry bulk and 250,000 DWT for liquid bulk cargo can anchor. The Danube is now connected to the North Sea by the Danube-Main-Rhine waterway.

Air: In Romania there are currently 17 airports open to commercial air traffic, the most important being Bucharest (Henri Coanda), Timisoara (Traian Vuia) and Cluj-Napoca (Someseni). Of the 17 airports, 11 are located on the Trans-European Network - Transport (TEN-T). The main Romanian providers of scheduled passenger air transportation are: Tarom, the Romanian flag carrier based in Bucharest Henri Coanda and Carpatair, a private Romanian-Swiss regional airline based in the Timisoara International Airport and which operates international flights to Germany and Italy. Also many international airlines serve Romania and there are daily flights to most European capitals. Romania's upcoming EU accession has opened the air market for competition thus, several low-cost airlines started operations in Romania: Volare (2003), Blue Air (2004), WizzAir and Sky Europe (2006).

Communications

Telecommunications: Nationalized in 1948, Romanian Anonymous Telephone Company entered under the control of the State that became its new owner.

After 1991, the ROMTELECOM Autonomous Telecommunication National Company was set up as the national operator in matter of

sayısı 21,5 milyonluk ülkede 26,75 milyona ulaşmıştır. Bakanlık görüntülü görüşme denemeleri için 6 firmaya lisans vermiştir. Ericsson, Siemens, Nokia, Alcatel, Motorola ve Zapp kendi lisansların haizdirler.

Merkezi İsviçre'de bulunan Uluslararası Telekomünikasyon Birliğinin web sitesinde yer alan açık istatistikler 2008 senesine aittir. Bu istatistiklerde; mobil abone sayısının sabit abone sayısına oranı Romanya için 4,7:1 nispetinde verilmiştir. Aynı istatistikte dünya ortalaması 3:1; Türkiye 3,7:1 nispetindedir.

2008'de Romanya'da 100 kişi başına sabit telefon hattı sayısı 24,39'dur, aynı sayı 2003 senesinde 19,84 olarak gerçekleşmiştir. Aynı istatistikte dünya ortalaması 17,85, Türkiye ortalaması ise 23,68 şeklindedir. Türkiye'de 2003'de bu rakam 27,29 şeklindedir. 2003 ve 2008 senelerinde A.B.D.'de 100 kişiye düşen sabit telefon hattı sayısı 61,61'den 49,62'ye gerilemiştir.

Yukarıda belirtilen unsurlar nispeten yeni tarihli haberlerde de desteklenmektedir: Dünyada sabit telefon hattı kullanımında gerileme bulunmaktadır.

communications. In December 1998, OTE company of Greece purchased 35% of the ROMT-ELECOM shares. GTE from the USA joined in bringing thirty experts to the executive and operative leadership of the company.

Mobile phones have boomed formidably in recent years. Data from the Ministry of Communication and Information Technology show that in late 2008 the number of mobile phone users stood at 26.75 million in the country with a population of 21.5 million people. The Ministry of Communications and Information Technology granted six licenses for the experimentation of 3G telecommunication services. Ericsson, Siemens, Nokia, Alcatel, Motorola and Zapp own the respective licenses.

The statistics from the web site of the International Telecommunication Union based in Switzerland are related with the year 2008. These statistics reveal that the rate of mobile phone subscribers to fixed line subscribers was 4,7:1 for Romania. According to the same statistics, the average rate for the world was 3:1 and 3,7:1 for Turkey.

BULGARIA ROMANIA GREECE HUNGARY POLAND SLOVENIA CHEZC REPUBLIC
ALBENIA BOSNIA HERZEGOVINA LITHUANIA LATVIA MOLDOVIA UKRAINE
BELARUS CROTIA ESTONIA SLOVAKIA MACEDONIA SERBIA & MONTENEGRO

1990 yılından itibaren, Balkan ülkeleri ve Doğu Avrupa ülkelerine ilk düzenli parsiyel hizmeti veren firmamız, 2000'li yıllarda da geçmişimizden gelen tecrübelerimizin ışığında ve müşteri memnuniyeti ilkimiz doğrultusunda yoluna devam edecektir.



*En son teknolojiye sahip araç filomuz
ve profesyonel kadromuzla,
Sadece Kendi izimizi takip ediyoruz...*

Head Office - Istanbul
Phone : +90.212 595 36 38 pbx
+90.212 595 01 45 pbx
Fax : +90.212 595 36 26 - 28
E-mail : info@karetrans.com
Web : www.karetrans.com

Adana
Phone : +90.322 350 02 03
+90.322 431 13 51
Fax : +90.322 431 17 13
E-mail : info@karetrans.com
Web : www.karetrans.com

Bursa
Phone : +90.224 351 06 56
Fax : +90.224 351 04 84
E-mail : info@karetrans.com
Web : www.karetrans.com

Romania
Phone : +40.214 44 28 11
Fax : +40.214 44 25 64
E-mail : karom@dial.kappa.ro
Web : www.karetrans.com

BULGARIA ROMANIA GREECE HUNGARY POLAND SLOVENIA CHEZC REPUBLIC
ALBENIA BOSNIA HERZEGOVINA LITHUANIA LATVIA MOLDOVIA UKRAINE
BELARUS CROTIA ESTONIA SLOVAKIA MACEDONIA SERBIA & MONTENEGRO

2008'de Romanya'da mobil telefon hattının nüfusa oranı % 114, Türkiye'de % 89 düzeyindedir.

2008'de Romanya'da 100 kişiye 11,80 internet aboneliği, 11,73 geniş bant aboneliği düşmektedir. Türkiye için aynı rakamlar 7,89 ve 7,78 düzeyindedir. A.B.D.'de ise 23,56 ve 24,68 şeklindedir.

Televizyon: Günümüzde televizyon Romanya'da kullanılan en yaygın, ve etkili reklam ve iletişim aracıdır. Devlet televizyon kanalları, TVR 1 ve TVR 2 (Ulusal) ve iki uluslar arası kanal(TVR Kültürel ve TVR Uluslararası) olmak üzere dört ulusal yayın istasyonundan oluşmaktadır.

Pro TV, Antena, Prima TV ve Kanal D dahil olmak üzere en az yedi büyük özel televizyon kanalı vardır. Uluslar arası ve ulusal kanalları izleme imkanı sağlayan kablolu TV ağına kayıt yaptırmış 5,72 milyonun üstünde abone bulunmaktadır. Programlar Romence alt yazı ile orijinal dilde sunulmaktadır.

Radio: Devlete ait olan Romanya Radyosu iki ulusal FM kanalından yayın yapar. Biri ulusal AM kanalı ve diğeri bölgesel ve yerel AM ve FM kanallarından hizmet vermektedir. Bunun yanında geniş ulusal yayın ağına birçok özel FM kanalları bulunmaktadır.

Gazete ve Dergiler: Romanya çeşitli okurlara hitap eden çok sayıda günlük gazetelere sahiptir. Ayrıca 200 den fazla haftalık gazetenin yanı sıra telif haklarının yabancılara ait olduğu ve onların izniyle yayınlanan sayısı her geçen gün artan dergiler de vardır. Dağıtım ise ulusal basın dağıtım şirketi Rodipet ve yeni kurulan özel şirketler tarafından yapılmaktadır.

Araştırma, Reklam ve Medya Alımı: Tüketici toplumunun artması araştırma şirketlerinin (CSOP Gallup, iRSOP ve iMAS gibi) ve piyasa araştırma danışmanlarının (Mercury Marketing&Research ve AMER Nielsen gibi) ortaya çıkmalarını teşvik etmiştir. Uluslararası bağlantıları bulunan birçok reklam ajansı bulunmaktadır (McCann Erickson, Leo Burnett ve Target, Saatchi and Saatchi, D'Arcy, Grey, Lowe and Partners, Ogilvy and Mather, Grafitti BBDO ve Young and Rubicam gibi.)

Internet: 2009 yılı sonu itibarıyla sabit hatlardan 2,82 milyon ve mobil hatlardan 4,58 milyon internet kullanıcısı bulunmaktadır. İletişim

In 2008, the number of fixed telephone line per 100 people in Romania was 24,39 while 19,84 in 2003. The same statistics state the world average to be 17,85 and the average for Turkey 23,68. The figure for this category was 27,29 for Turkey in 2003. The number of fixed telephone line per 100 people for the USA decreased from 61,61 in 2008 from 49,62 in 2008.

The foregoing data is supported in part by the recent news. There is a fall in the use of fixed telephone lines across the world.

The ratio of mobile phone lines to the population was 114% in Romania and 89% in Turkey in 2008.

The rate of internet subscription per 100 people in 2008 was 11,80 and of the wide band subscription was 11,73 for Romania. The same rates for Turkey stood at 7,89 and 7,78 respectively for Turkey. In USA, same rates were 23,56 and 24,68 respectively.

Television: Television is the most widely used advertising medium in Romania today and the one with the greatest impact. Public television consists of four national networks, TVR 1 and TVR 2 (local) and two international (TVR Cultural and TVR International). There are at least seven major private television stations including Pro TV, Antena 1, Prima TV and Kanal D. There are over 5.72 million subscribers to the cable TV networks, providing access to a wide range of international and local channels. Programmes are shown in the original language with Romanian subtitles.

Radio: State-owned Radio Romania operates two national FM networks, one national AM network and one network for regional and local AM and FM stations. There are also several private FM networks with national coverage.

Newspapers and Periodicals: Romania has a multitude of daily newspapers written for diverse audiences. There are also more than 200 weekly papers as well as a growing number of magazines, many of which are produced under license from a foreign copyright owner. Distribution is made through the national press distribution company Rodipet and private distribution companies.

Research, Advertising, and Media Buying: The growth of the consumer society has stimulated the emergence of research organisations

Düzenleme ve Denetleme Kurulunun (ANCOM) verilerine göre 2009 yılı sonunda internet sağlayıcıları 1065 olmuştur.

1.8 Uluslararası İlişkiler

Romanya'nın Avrupa Birliği ve Avrupa-Atlantik entegrasyonu sadece genel ekonomiye (Rekabet ortamı, ekonomik istikrar, genişletilmiş Pazar ve ekonomik refah) ve güvenlik planlarına (İstikrarlılık ile nitelendirilmiş Avrupa güvenlik ve savunma politikası ve sistemine yakınlık) değil aynı zamanda kültürel, sosyal ve toplumsal yapıya uygundur. (Romanya bu alanın hoşgörü, kültürlerarası değişimler ve ayrımcılık yapmayan özelliklerle nitelendirilmiş olarak bir parçası olabilir.)

1993 yılı Şubat ayında Romanya ile imzalanan Avrupa Anlaşması, bir tarafta Avrupa Toplulukları ve üye ülkeler diğer tarafta da Romanya arasında bir ortaklığın kurulmasını öngörüyordu. Bu anlaşma ile Romanya ile Avrupa Topluluğu üyeleri arasında serbest ticaret bölgesi oluşmuş, Romanya'nın Avrupa Topluluğu'na üyeliği tanınmış ve gerekli finansal, teknik yardım sağlanmıştır.

Haziran 1993 yılında Kopenhag'da alınan Avrupa Konseyi kararlarından sonra Orta ve Doğu Avrupa ülkeleri tarafından Avrupa Topluluğu üyeliği kabul edilmiş ve gerek politik gerek ekonomik kriterlerde yeterlilik sağlanmıştır (Kopenhag Kriterleri). Romanya'nın Avrupa Birliği'ne yasal başvurusu Haziran 1995 yılında gerçekleşmiştir. 1999 yılının sonlarında Helsinki'deki Avrupa Konseyi toplantısından sonra Konsey 2000 yılı bahar aylarında üyelik müzakerelerine başlamıştır. 2004 yılı Aralık ayında Romanya Avrupa Birliğinde müzakerelerini tamamlamış ve birliğe kabul metni onaylanmıştır.

Birliğe Kabul Metni Romanya ve Avrupa Birliği Üye Devletler tarafından Nisan 2005'te imzalanmıştır ve böylece Romanya'nın Avrupa Birliği üyeliği 1 Ocak 2007 tarihinden itibaren resmen başlamıştır.

Kasım 2002 tarihinde Romanya üyelik müzakerelerine başlamak üzere NATO'nun Prag Zirvesine davet edilmiş ve 2004 Nisan ayında ittifaka katılmıştır.

Romanya bölgesel istikrara katılımda gayret etmekte ve bölgesel işbirliği forumlarına aktif olarak katılmaktadır. Romanya aynı zamanda Güney Doğu Avrupa Ülkelerinin İstikrar Pakti üyesidir. Pakit bölgedeki ülkelerin barış ve

(e.g. CSOP Gallup, IRSOP and IMAS), and marketing research consultants (e.g. Mercury Marketing & Research and AMER Nielsen). There are a number of agencies in the advertising sector, most with international affiliations (e.g. McCann Erickson, Leo Burnett & Target, Saatchi & Saatchi, D'Arcy, Grey, Lowe & Partners, Ogilvy & Mather, Graffiti BBDO and Young & Rubicam).

Internet: There were around 2,82 million internet users from fixed broadband and 4,58 million internet users from mobile connections at the end of 2009. According to the National Authority for Management and Regulation in Communications (ANCOM), the number of Internet providers in Romania rose to 1065 by the end of 2009.

1.8 International Relations

The option of Romania for European and Euro-Atlantic integration is relevant not only in the general economic (competitiveness, economic stability, an enlarged market, and economic welfare) and security plan (proximity to the European security and defense policy and system, characterized by stability), but also in the cultural, social and even societal ones (Romania could become part of a space characterized by tolerance, inter-cultural exchanges, non-discrimination).

In February 1993, Romania signed the European Agreement, establishing an association between Romania, on one hand, and the European Communities and the Member States, on the other hand. The agreement created a free trade zone between Romania and the EC member states, recognized Romania's objective to become a member of the EC and provided the necessary financial and technical assistance to this purpose.

Following the European Council decision of June 1993 in Copenhagen to accept Central and Eastern Europe countries as EC members, after they fulfil the eligibility political and economic criteria (the Copenhagen criteria), Romania's official request for accession to the European Union was presented in June 1995. After the Helsinki European Council meeting at the end of 1999, the Council decided to start accession talks with Romania in the spring of 2000. In December 2004 Romania closed the negotiation talks with the EU and the text of the

demokrasiyi geliştirme, insan haklarına saygılı olma ve ekonomik refah alanlarındaki çabalarına destek olmaktadır. İstikrar Paketi şemsiyesi altında Romanya uluslararası finans kuruluşlarınca desteklenen özellikle altyapı projelerinden fayda sağlamıştır.

Bölgesel ekonomik entegrasyonuna istinaden, Romanya Orta Avrupa Serbest Ticaret Anlaşması'nın Bulgaristan, Hırvatistan ve Macaristan ile birlikte üyesidir. Ülke aynı zamanda Orta Avrupa Referandumu (CEI) ve Karadeniz Ekonomi İşbirliği üyesidir.

1.9 İş Ziyaretçilerine Öneriler

Vizeler

İş seyahatleri söz konusu olduğu zaman, Romanya'yı ziyaret için önceden bir takım hazırlıklar zorunludur; bu konu ile ilgili aşağıda yararlı olabilecek bilgiler sunulmuştur.

Romanya'yı ziyaret edecek herkes için en az altı ay geçerlilik süresi olan pasaport gereklidir. Avrupa Birliğine üye ülkeler, Amerika Birleşik Devletleri, İsviçre ve Kanada'dan gelecek ziyaretçilerin önceden vize almaları gerekli değildir (Sadece 90 gün ülkede vizesiz kalabilir).

Ayrıca ülkeye giriş veya çıkış esnasında ziyaretçi 10,000 EURO'yu geçen nakit tutarı gümrükte beyan etmelidir.

Schengen vizesi hamili Türk vatandaşları vizesiz giriş yaparak bir Schengen ülkesine gitmek ya da bir Schengen ülkesinden Türkiye'ye dönmek amacıyla transit geçiş yapabilirler. Transit geçiş sırasında Romanya'da 5 gün kalma hakları bulunmaktadır.

Para Birimi

1 Temmuz 2005 tarihi ile 10,000 eski Ley (ROL) yapılan değişiklik ile 1 (RON) yeni Leye eşit olacak şekilde değiştirilmiştir. Aralık 2006 yılında eski banknotlar ve madeni paralar tedavülde kaldırılmış ve yerine yeni banknotlar ile madeni paralar piyasaya sürülmüştür. 1 Ocak 2007 tarihi itibarı ile değişimler sadece NBR şubeleri ve NBR tarafından yetkili kılınan kredi kurumları tarafından yapılabilecektir. Eski ley banknotların ve madeni paraların yenileri (RON) ile değiştirilmesi için belli bir süre bulunmaktadır.

İkamet edenler arasındaki işlemlerde RON kullanılmalıdır. 1 Temmuz 2006 tarihi itibarı ile tüm fiyatlar yeni ley (RON) üzerinden belirlenmiştir.

Accession Treaty was agreed.

The Accession Treaty was signed by Romania and the EU Member States in April 2005 and Romania has become an EU member starting January 1st, 2007.

In November 2002 Romania was invited at NATO's Prague Summit to start accession negotiations and joined the Alliance in April 2004.

Romania also strives to contribute to the regional stability and actively participates in regional co-operation forums. Romania is a member of the Stability Pact for South-Eastern Europe. The Pact supports countries of the region including Romania in their efforts to foster peace, democracy, and respect for human rights and economic prosperity. Romania is also to benefit from projects, mainly in the infrastructure sector, that are funded by international financial institutions under the umbrella of the Stability Pact.

In terms of regional economic integration, Romania is a member of the Central European Free Trade Agreement (CEFTA), along with Bulgaria, Croatia and Macedonia. The country is also a member of the Central European Initiative (CEI) and the Black Sea Economic Co-operation.

1.9 Suggestions for Business Visitors

Visas

As is the case with any business trip, when visiting Romania some advance preparation is essential. Useful information for visitors is outlined below.

All visitors to Romania require passports, preferably with a validity of more than six months. Visitors from a number of countries such as the EU member states, Switzerland, the USA and Canada do not need to obtain a visa before arrival in Romania (for stays up to 90 days).

Also, one must declare cash amounts that exceed EUR 10,000 at customs upon arrival or departure.

Turkish citizens holding a valid Schengen visa can travel through Romania for transit purpose to a Schengen country or from a Schengen country. Duration of transit can not exceed 5 days.

Currency

As of 1 July 2005, the Romanian Leu (ROL),



Livrare în toată Europa cu ajutorul autovehiculelor speciale dotate cu sisteme de refrigerare și control al temperaturilor

SHAORMA



Unitate modernă de producție și prelucrare a cărnii folosind echipamente de înaltă tehnologie



Certificate HACCP și ISO9001



COMERT CU PRODUSE PROASPETE
SI CONGELATE



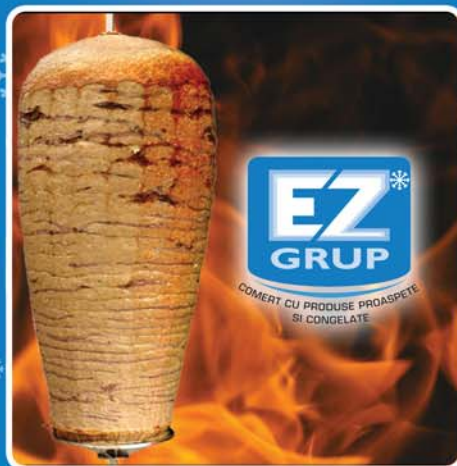
Parteneri METRO Cash&Carry



Procesul de producție se supune unor înalte standarde de igienă și control



Fabrica dispune de 1650 m² utilizați pentru prelucrarea cărnii și depozitarea produsului finit



PREPARATE DIN PUI



Comuna Calugareni, Soseaua Bucuresti-Giurgiu, Km 28, jud. Giurgiu
Tel: 0246 281 282, 0246 281 283
www.ezgrup.ro

3 Kasım 2010 tarihi itibarıyla döviz kurları:
1 Euro = 4,2920 RON
1 USD = 3,0543 RON

Nakit, seyahat çekleri ve kredi kartları Romanya'da kullanılabilir fakat genelde tercih edilen yöntem nakit ödemelerdir. Son yıllarda kredi kartı kullanımı önemli ölçüde yaygınlaşmıştır ve çok sayıda ATM bulunmaktadır. Euro ve dolar yasal döviz bürolarında değiştirilebilir.

İş ve Sosyal Görgü Kuralları

Romen iş ahlâkı genel olarak kurallara uygundur. Tanıtım saygı çerçevesi içinde yapıp kartvizitler verilir, görüşmelerde takım elbise giyilir. Toplantı öncesi ve bitiminde el sıkışılır. Kamu ve devlet görevlileri ile görüşmeler zaman alabileceği gibi sabır gerektirir.

Romenler ulusal mirasları ile gurur duyar ve ülkelerini ilgilendiren kültürel ve politik konularda hassas olabilirler.

Resmi Tatiller

Romanya'nın resmi tatilleri aşağıda sıralanmıştır:

- ▶ Yeni Yıl (1 ve 2 Ocak);
- ▶ Ortodoks Paskalya Bayramı Pazar ve Pazartesi;
- ▶ Rusali Pazar ve Pazartesi;
- ▶ İşçi Bayramı (1 Mayıs);
- ▶ Aziz Maria (15 Ağustos);
- ▶ Ulusal Gün (1 Aralık);
- ▶ Noel (25 ve 26 Aralık);

Buna ilaveten, Noel ve yeni yıl arasında az ciro olur. Yaz döneminde, bazı şirketler, devlet daireleri ve mahkemeler Ağustos ayında kapalı olurlar ve ya çalışma saatlerini ya da çalışan sayılarını azaltırlar.

1.10 Yaşam Şartları

Bükreş ve diğer bazı büyük Romanya şehirleri, Köstence, Iasi, Timisoara, Cluj Napoca veya Brasov gibi, yabancılar için makul yaşam koşulları sunabilirler. Bazı durumlarda yiyecek ve araba hırsızlığı gibi durumlar için tedbir alınması gerekse bile Bükreş ve diğer şehirlerde suç oranı birçok uluslar arası başkente göre daha azdır.

Bükreş'te sayısız restaurant ve cafe olduğu gibi sayıları her gün artan uluslararası mutfakların bulunduğu restoranlara da rastlanmaktadır. Bunun yanında birçok tiyatro, konser

was subject to denomination so that 10,000 old lei (ROL), in circulation on that date, was exchanged for 1 new leu (RON). Old lei banknotes and coins lost legal tender status at end-December 2006 and were replaced by the new banknotes and coins. Starting 1 January 2007, the exchange is made only at the NBR branches carrying out payments and at the offices of the credit institutions authorised by the NBR Governor's order to perform the exchange. There is no time limit for exchanging ROL notes and coins for RON notes and coins.

Transactions between residents must be in RON. Starting 1 July 2006, all prices have been posted only in RON.

The exchange rates at 3 November 2010 were:

1 Euro = 4,2920 RON
1 USD = 3,0543 RON

Cash, traveller's cheques and credit cards may be used in Romania, but cash remains the preferred method of payment. The use of credit cards has significantly grown in popularity in recent years, and automatic teller machines are more numerous. Euros and dollars can be exchanged at official exchange offices.

Business and Social Etiquette

Romanian business customs tend to be formal. Introductions are respectful, business cards are exchanged and suits are worn. The handshake is used both on meeting and taking leave. Dealing with public and state officials can sometimes be time-consuming and requires perseverance.

Romanians are often very proud of their national heritage, and tend to be sensitive about cultural and political matters that concern their country.

Public Holidays

Romania has the following public holidays:

- ▶ New Year (1 and 2 January);
- ▶ Orthodox Easter Sunday and Monday;
- ▶ Rusali Sunday and Monday;
- ▶ Labour Day (1 May);
- ▶ Saint Maria (15 August);
- ▶ National Day (1 December);
- ▶ Christmas (25 and 26 December).

Additionally, little business takes place between Christmas and New Year. During the summer, some companies, government agencies, and the courts are closed for August or

salonu, kütüphane, sinema, bar, gece kulübü ve casino vardır.

Romanya'da konut standartları çok çeşitlilik göstermektedir. Şu anki konut piyasası modern dairelerden villalara, tamir edilmiş eski villalara kadar birçok seçenek sunmaktadır. Yeni fırsatlar ise uluslararası standartlara daha uygun olup her geçen yıl gelişmektedir. Şehrin kuzey kısmı diğer bölgelere nispeten daha revaçtır.

operate with reduced hours and staff.

1.10 Living Conditions

Bucharest and large Romanian cities like Constanta, Iasi, Timisoara, Cluj Napoca or Brasov offer reasonable living conditions for expatriates. While normal precautions against petty theft and car crime should be taken, Bucharest and other cities do not have a high crime rate and are safer than many other international capitals.

Bucharest has numerous restaurants and cafes, including a steadily increasing number of restaurants serving international cuisine. There are also a variety of theatres, concert halls, libraries, cinemas, bars, nightclubs, and casinos.

The standard of housing varies widely in Romania. The existing residential market offers a wide range of choices, from modern flats and villas to refurbished old villas located in picturesque neighbourhoods. The new supply is more adequate to international standards and quality is improving every year. The northern area of the city is the most popular among expats.



Truck & Bus



750 TBX
Turistic



220 CB
Interurban



850 TBX
Turistic și interurban

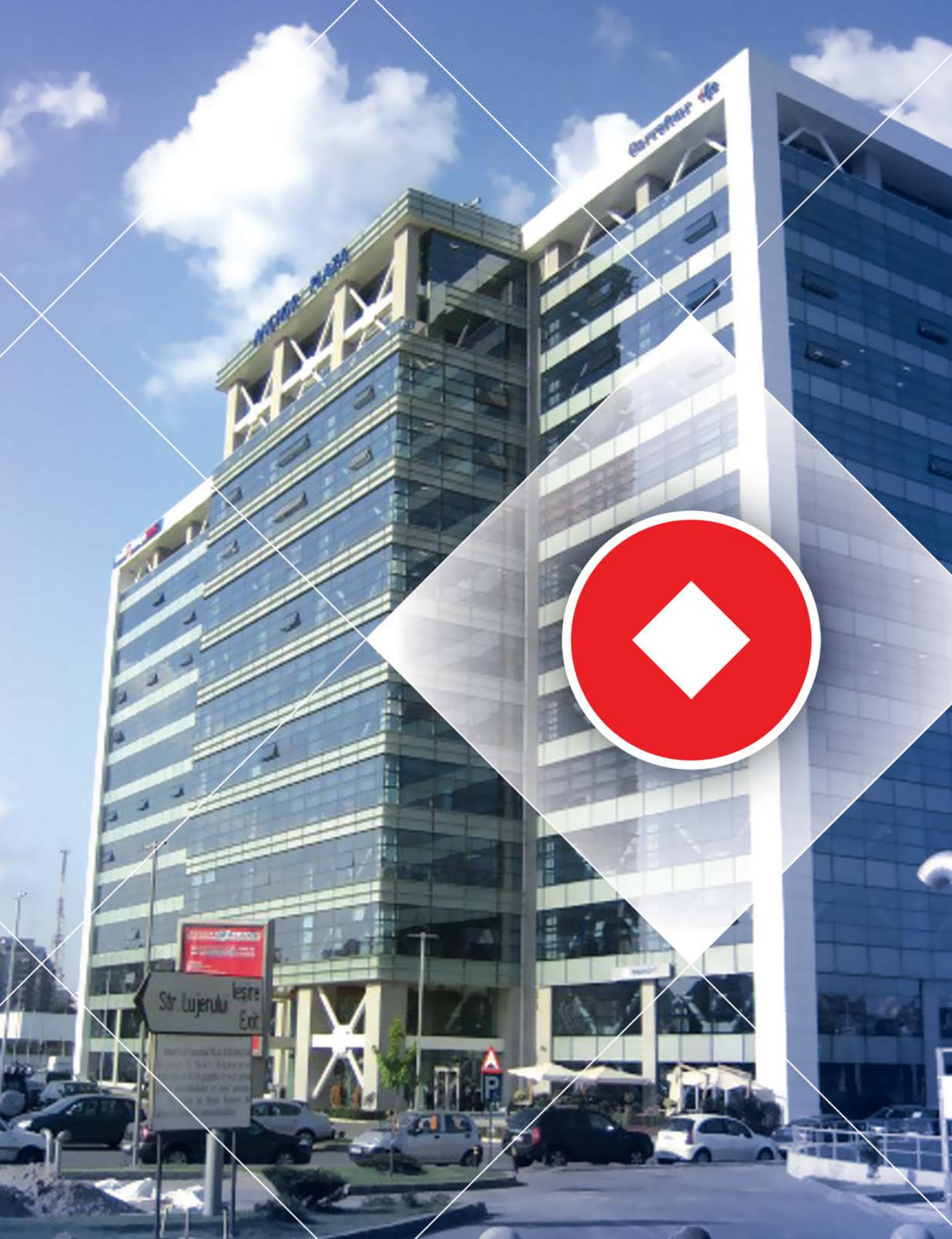


PRO 625
Orice tip de
suprastructură



Showroom:
Șos. București, nr. 24, Com Ciorogârla, ILFOV
Tel.: 021-350.36.71 / 77 . Fax: 021-350.36.78

www.bmcromania.ro



EKONOMİ ECONOMY

2.1 Romanya'nın Başlıca Ekonomik Göstergeleri (2005-2009)

- ▶ 2008 yılı için % 7,85 olan enflasyon oranı 2009 yılı sonunda % 5,60 olmuştur.
- ▶ 2008 yılında % 4,4 olan işsizlik oranı 2009 sonunda % 7,8'e yükselmiştir.
- ▶ 2008 yılında 26,220 milyar Avro olan Romanya Merkez Bankasının (BNR) altın dışındaki döviz rezervi 2009 yılın sonunda 28,303 milyar Avro'yu bulmuştur.
- ▶ GSMH bir önceki yıla göre % 7,1 oranında düşüş kaydederek 161,2 Milyar ABD Dolarına ulaşmıştır. Düşüş sektörleri göre en çok inşaat (% 13,6) olmak üzere, hizmet sektöründe (finansal hizmetler hariç) % 11,2 ve sanayide % 4,3 oranlarında gerçekleşmiştir.
- ▶ Toplam döviz rezervi ABD Doları cinsinden, 39,5 milyara, doğrudan yabancı yatırım stoku 79,6 milyara, dış borcu ise 107,6 milyara ulaşmıştır.
- ▶ İthalatı 54,1 milyar ABD Dolarına erişirken, ihracatı ise 40,4 milyara ulaşmıştır. Cari işlemler açığı ise 7,1 milyar ABD Doları olmuştur.

2.1 Main Economic Indicators of Romania (2005-2009)

- ▶ The inflation rate stood at 7.85% in 2008 and 5.60% in 2009.
- ▶ The unemployment rate rose from 4.4% in 2008 to 7.8% by the end of 2009.
- ▶ The foreign exchange reserve of the National Bank of Romania (BNR) excluding gold recorded 26.220 billion Euros in 2008 and this figure increased to 28.303 billion Euros in 2009.
- ▶ GNP recorded a decrease of 7.1% when compared to the previous year and rose to 161.2 Billion U.S. Dollars. The biggest decrease was experienced in construction sector (13.6%). For the service sector (excluding financial services), the figure stood at 11.2% and for the industry, at 4.3%.
- ▶ The total foreign exchange reserve reached 39.5 billion U.S. Dollars, the foreign direct investment stock to 79.6 billion U.S. Dollars and the foreign debt to 107.6 billion U.S. Dollars.
- ▶ The imports stood at 54.1 billion U.S. Dollars and exports at 40.4 billion. The current



Romanya Merkez Bankası
National Bank of Romania

► Yine bu dönemde Romanya Devletinin bütçesi kapsamında geliri 18,0, gideri ise 29,6 Milyar ABD Doları olarak gerçekleşmiştir.

► 2009 yılının Ocak ayında % 10,25 olan yıllık faizler, sonunda ise % 8,00'e gerilemiştir.

account deficit reached to 7.1 billion U.S. Dollars.

► During this period, within the scope of the budget of Romania, its income stood at 18.0 Billion U.S. Dollars and its expenses at 29.6 U.S. Dollars.

► The annual decreased from 10.25% in January 2009 to 8.00% by the end of the year.

			Gerçekleşen				
			2005	2006	2007	2008	2009
1.	Gayrisafi yurt içi hasıla	%	+4,1	+7,7	+6,2	+7,1	-7,1
2.	Ailenin nihai tüketimi	%	+8,9	+9,4	+9,6	+9,1	-8,2
3.	Brüt sabit sermaye yapısı	%	+15,3	+19,9	+29,0	+16,2	-25,2
4.	İhracat FOB	Mill. €	22.255	25.850	29.549	33.725	29.116
5.	İthalat CIF	Mill. €	32.569	40.746	50.993	56.911	38.897
6.	İthalat FOB	Mill. €	30.061	37.609	47.371	52.834	35.903
7.	Dış ticaret dengesi ► FOB - FOB ► FOB - CIF	Mill. €	-7.806 -10.314	-11.759 -14.895	-17.822 -21.951	-19.109 -23.205	-6787 -9781
8.	Cari işlemler açığı	Mill. €	-6.888	-10.156	-16.714	-16.157	-5168
9.	Cari kur (yıllık ortalama)	ROL / €	3,62	3,525<	3,337	3,682	4,2373
10.	Enflasyon	%	9,0	6,56	4,84	7,85	5,59
11.	Ortalama çalışan sayısı	Bin	4.559	4.667	4885	4806	4594
12.	Ortalama net gelir	Euro	271	308	430	524	444
13.	İşsizlik oranı	%	5,9	5,2	4,0	4,4	7,8
14.	Yıl sonu işsiz sayısı	Bin	523,0	460,5	367	403	709

Kaynak: Milli İstatistik Enstitüsü, Romanya Milli Bankası, Milli Tahmin Komisyonu

			Changes against previous years				
			2005	2006	2007	2008	2009
1.	Gross Domestic Product	%	+4,1	+7,7	+6,2	+7,1	-7,1
2.	Final consumption of households	%	+8,9	+9,4	+9,6	+9,1	-8,2
3.	Gross fixed capital formation	%	+15,3	+19,9	+29,0	+16,2	-25,2
4.	Export FOB	Mill. €	22.255	25.850	29.549	33.725	29.116
5.	Import CIF	Mill. €	32.569	40.746	50.993	56.911	38.897
6.	Import FOB	Mill. €	30.061	37.609	47.371	52.834	35.903
7.	Foreign trade balance ► FOB - FOB ► FOB - CIF	Mill. €	-7.806 -10.314	-11.759 -14.895	-17.822 -21.951	-19.109 -23.205	-6787 -9781
8.	Current account deficit	Mill. €	-6.888	-10.156	-16.714	-16.157	-5168
9.	Current exchange rate (annual average)	ROL / €	3,62	3,525<	3,337	3,682	4,2373
10.	Inflation	%	9,0	6,56	4,84	7,85	5,59
11.	Average number of employees	Thou.pers.	4.559	4.667	4885	4806	4594
12.	Average net income	Euro	271	308	430	524	444
13.	Unemployment rate	%	5,9	5,2	4,0	4,4	7,8
14.	Year end number of the unemployment	Thou.pers.	523,0	460,5	367	403	709

Source: The National Institute of Statistics, National Bank of Romania and National Commission for Prognosis

2.2 Alınan Ekonomik Önlemler ve Uygulamalar

1. 29 Temmuz 2009 tarihinde Hükümet tarafından onaylanan, toplam 19,95 milyar Avro'luk Uluslararası Para Fonu'yla stand-by anlaşması.

25 Mart 2009 tarihinde, kaynağı Avrupa Komisyonu (5 milyar), Dünya Bankası (1 milyar), Avrupa Yatırım Bankası, Avrupa Yeniden İnşa ve Geliştirme Bankası, Uluslararası Mali İşbirliği (İFC) (1 milyar) ve Uluslararası Para Fonu (IMF)'nden karşılanan, toplam 19,95 milyar Avro'luk mali destek paketinin bir parçası olan 12,95 milyar Avro değerindeki stand-by anlaşmasını Uluslararası Para Fonu'yla (IMF) yapmıştır.

2010 yılın sonuna kadar 5 taksitten oluşan, faizi %3,125 oranında olan ve 2015 yılına kadar geri ödeneceği belirtilen mali destek programı Romanya ekonomik politikanın mali dengesizlikleri azaltmak, finansal sistemi güçlendirmek ve güçlü düşüş gösteren özel sermaye akımlarının etkilerini iyileştirmek için gereken önlemleri alınmak hedeflemektedir.

2.2 Economic Measures and Practices

1. The stand-by agreement between the International Monetary Fund worth of 19.95 billion Euros in total, approved by the Government on July 29, 2009.

A part of the financial support packet worth a total of 19.95 billion Euros provided by the European Commission (5 billion), the World Bank (1 billion), the European Investment Bank, the European Bank for Reconstruction and Development, the International Fiscal Cooperation (IFC) (1 billion) and the International Monetary Fund (IMF), the stand-by agreement worth 12.95 billion Euros was concluded with the International Monetary Fund (IMF) on March 25, 2009.

The financial support program to be provided in 5 installments until 2010 with an interest rate of 3.125% and planned to be returned until 2015 aims to decrease the level of financial imbalance of the economy policy of Romania, to strengthen the financial system and to take the necessary measures to improve the effects of the private capital flows recording a great decrease.



Mugur Isarescu

2. 21 Temmuz 2009'da "Prima Casa" programının yeni şartlar belirlenmesi.

21 Temmuz 2009'da yürürlüğe giren "Prima Casa" programı ile genç aileler için birinci evi satın alma destek programı. 60.000 Avro'ya varan Devlet Garantisi sağlayan program, 2009 yılında ortalama onaylanan 12.000 dosya ile toplam 786 milyon Avro'luk garanti sağlamıştır.

3. 4 Aralık 2008 tarihli 217 sayılı Hükümet Kararıyla "Rabla" programının (Filo Yenileme Programı) yeni şartlar belirlenmesi.

40.000 adet 10 yaşından eski araçlarının karşılığında 3.000 RON değerinde çek (Voucher) ile yeni araba satın alımında indirim sağlayan program, 2009 yılında 60.000'e ve her birin değeri 3.800 RON'a çıkartılmış olup Aralık ayına kadar devam etmektedir. İlk aşamada (30 Nisan 2009'a kadar) 20.000 adet yeni araç satılması beklenirken sadece 7.045 adet satılmıştır. 15 Haziran 2009'da başlayan ikinci aşamada 3,5 ton hafif taşıt arabalar da dahil olup, 1 Eylül 2009'da başlayan üçüncü aşamada 10.000 adet şirketlere ayrılmıştır.

4. 2009'da yürürlüğe giren Teknik İşsizlik Kararı.

28/2009 sayılı Hükümet Kararıyla alınan yöntemlere göre teknik işsizlik sırasında işçilerin alacakları (maaşın %75'i) üç ay boyunca maaş dışı gelir uygulamaları ve bunlara sadece %16 gelir vergisi uygulanması; işverenler bu ödenekler için devlet bütçesine ve sosyal sigorta vergilerinden muaf tutulması.

5. Karın Yeniden Yatırıma Yönlendirilmesine Vergi Muhafiyeti.

1 Ekim 2009 tarihi itibarıyla getirilen vergi muhafiyeti ile yatırımları, teknolojik ilerlemeyi ve yerel sanayinin rekabet gücünü arttırmak amaçlanıyor.

6. Sürdürülebilir Ekonomik Kalkınma için KOBİ'lere Devlet yardım programı.

En az 10 milyon Avro'luk ve en az 100 iş yeri sağlayan ilk yatırım yapan KOBİ'lere Devlet destek programı.

2. Establishment of new terms for the "Prima Case" program on July 21, 2009.

The "Prima Casa" program entered into force on July 21, 2009 is a support program for young families to purchase their first house. The program providing a State Guarantee reaching up to 60,000 Euros offered guarantees worth of 786 million Euros with 12,000 approved files in 2009.

3. Establishment of new terms for the "Rabla" program (Fleet Renewal Program) with the Government Decision No. 217 and dated December 4, 2008.

The program offers a decrease for new vehicle purchases with 40,000 vouchers, each worth of RON 3,000, given against vehicles older than 10 years. In 2009, the number of these vouchers was increased to 60,000 and each now has a value of RON 3,800 and the program will continue until December. It was expected for the first stage that 20,000 new vehicles would be sold (until April 30, 2009); however, only 7,045 vehicles were sold. The second stage started on June 15, 2009 included light vehicles with a weight of 3.5 tons and the third stage initiated on September 1, 2009 included 10,000 vehicles allocated for the companies.

4. The Technical Unemployment Decision having entered into force in 2009.

The methods introduced by the Government Decision No. 28/2009 include the income practices other than salary provided to the employees (75% of the salary) and implementation of 16% income tax thereon and exemption of employers from the state budget and social insurance taxes for these payments.

5. Tax Exemption for Reinvested Profit

The Tax Exemption of Reinvested Profit introduced as of October 1, 2009 aims to increase the investments, technological development and the competitiveness of the local industry.

6. State support program for the SMEs for the Sustainable Economic Development.

The State support program for the SMEs that makes an initial investment of a minimum of

7. 92/2009 Hükümet Kararıyla KOBİ'lere Devlet bütçesine vergi erteleme sağlanması.

Eylül 2008 tarihiyle Devlet Bütçesine vergi borçları olmayan ve 2009'da mali krizden etkilenen şirketler için Devlet Bütçesine vergi ertelenmesi.

8. KOBİ'lere 200.000 Avro'ya varan "DE MINİMIS" Devlet yardımları.

803/2009 Hükümet Kararıyla, AK 1998/2006 sayılı Düzenlemeye tam uyum sağlanmasıyla beraber, yararlanabilecek KOBİ'lerin faaliyet alanları listesi genişletilmiştir. 631/2009 Hükümet Kararıyla 1164/2007 sayılı Hükümet Kararı değişmesi ve tamamlanması ile birlikte, sağlanan fon 5 milyon'dan 100 milyon Avro'ya çıkarılmıştır. 2009 yılında onaylanan firma sayısı 904'e ulaşmıştır ve 16,2 milyon Avro ödemeler yapılmıştır.

10 million Euros and provides a minimum of 100 business places.

7. Provision of tax deferral to SMEs regarding the State budget with the Government Decision No.92/2009.

The tax deferral against the State Budget for the companies which do not owe to the State Budget as of September 2008 and are affected from the financial crisis in 2009.

8. The "DE MINIMIS" State aids to the SMEs reaching up to 200,000 Euros.

The list of field of activities of the SMEs which will benefit from these aids upon the full harmonization of the Regulation No. AK 1998/2006 was extended with the Government Decision No. 803/2009. The fund reached 100 million Euros rising from 5 million Euros upon the amendment and enforcement of the Government Decision No. 1164/2007 by the Government Decision No. 631/2009. The number of approved firms reached 904 in 2009 and the payments made to 16.2 million Euros.



KARACAHAN

Halı Üretim ve Dağıtım



Pierre Cardin Antibakteriyel Halılar Karacahan Halıları Otel Halı ve Perdeleri



Karacahan Impex S.R.L. / Brasov, Calea Bucuresti nr. 281
Telefon / Fax: 0268 259 488 / Telefon mobil: 0744 390 302; 0745 456 770
E-mail: karacahan_impex@yahoo.com / Web: www.covoareromania.com

2.3 Dış Ticaret

Romanya'ya ait 2005 - 2009 genel dış ticaret rakamları aşağıda yer almaktadır:

- milyon € -

	2005	2006	2007	2008	2009
Genel İhracat	22.255,07	25.850,49	29.553,41	33.708,85	29.131,80
Genel İthalat	32.568,51	40.745,84	51.305,16	57.151,33	38.892,41
Hacim	54.823,58	66.596,34	80.858,58	90.860,17	68.024,20
Denge	-10.313,44	-14.895,35	-21.751,75	-23.442,48	-9.760,61

(*)EUROSTAT istatistikleri baz alınmıştır.

2.3 Foreign Trade

The general foreign trade figures of Romania for 2005 - 2009 are given below:

- million € -

	2005	2006	2007	2008	2009
General Export	22.255,07	25.850,49	29.553,41	33.708,85	29.131,80
General Import	32.568,51	40.745,84	51.305,16	57.151,33	38.892,41
Volume	54.823,58	66.596,34	80.858,58	90.860,17	68.024,20
Balance	-10.313,44	-14.895,35	-21.751,75	-23.442,48	-9.760,61

(*)Based on EUROSTAT statistics.

Başlıca Ticaret Ortakları 2009

İHRACAT FOB	% toplamda
Toplamda:	100,0
Almanya	18,75
İtalya	15,33
Fransa	8,18
Türkiye	4,99
Macaristan	4,34
Bulgaristan	3,75
İngiltere	3,34
Hollanda	3,27
İspanya	2,99
Avusturya	2,36

İTHALAT CİF	% toplamda
Toplamda:	100,0
Almanya	17,29
İtalya	11,75
Macaristan	8,36
Fransa	6,15
Çin Halk Cumhuriyeti	4,89
Avusturya	4,75
Rusya Federasyonu	3,86
Hollanda	3,85
Türkiye	3,75
Kazakistan	3,56

Main Trading Partners 2009

EXPORTS FOB	% of total
Total, of which:	100,0
Germany	18,75
Italy	15,33
France	8,18
Turkey	4,99
Hungary	4,34
Bulgaria	3,75
UK	3,34
Netherlands	3,27
Spain	2,99
Austria	2,36

IMPORTS CIF	% of total
Total, of which:	100,0
Germany	17,29
Italy	11,75
Hungary	8,36
France	6,15
People's Republic of China	4,89
Austria	4,75
Russian Federation	3,86
Netherlands	3,85
Turkey	3,75
Kazakhstan	3,56



BETTER EVERY DAY

Kanal D is the fastest
growing TV station in Romania

and since the launch date, in February 2007, Kanal D has achieved
the most successful Romanian TV start up of the last 10 years.
Within such a short period, Kanal D has become one of the top 5
mainstream TV channels and continues its upward trend.

Kanal D Romania is part of Dogan Media International –
subsidiary of the group Dogan Yayin Holding (DYH),
the media market leader in Turkey.



KANAL D

www.kanald.ro

Romanya'nın Dış Ticaret Yapısı

Başlıca İthal Ettiği Mallar (2009):

- milyon € -

	EŞYANIN TANIMI	DEĞER	%
1.	Petrol ürünleri (ham)	2.247	6,15
2.	İlaçlar	1.446	3,95
3.	Telefon cihazları	1.357	3,71
4.	Otomotiv yedek parça	1.028	2,81
5.	Binek otomobiller	733	2,00
6.	İzole edilmiş kablolar	604	1,65
7.	Petrol gazları ve diğer gazlı hidrokarbonlar	520	1,42
8.	Petrol ürünleri	480	1,31
9.	Elektrik anahtarları	406	1,11
10.	Domuz eti	343	0,94

Structure of Romania's Foreign Trade

Main Import Items (2009):

- million € -

	DESCRIPTION OF ITEMS	VALUE	%
1.	Petroleum products (crude)	2.247	6,15
2.	Medicines	1.446	3,95
3.	Telephone devices	1.357	3,71
4.	Automobile supply parts	1.028	2,81
5.	Private cars	733	2,00
6.	Insulated wires	604	1,65
7.	Petroleum gases and other gaseous hydrocarbons	520	1,42
8.	Petroleum products	480	1,31
9.	Switches	406	1,11
10.	Pork	343	0,94

Başlıca İhraç Ettiği Mallar (2009):

- milyon € -

	EŞYANIN TANIMI	DEĞER	%
1.	Binek otomobiller	1.565	5,71
2.	İzole edilmiş kablolar	1.478	5,39
3.	Petrol ürünleri	1.405	5,12
4.	Otomotiv yedek parça	1.347	4,91
5.	Telefon cihazları	1.164	4,24
6.	Yolcu gemileri	878	3,20
7.	Kauçuktan yeni dış lastikler	576	2,10
8.	Ayakkabılar	511	1,86
9.	Demir esaslı hurda	490	1,79
10.	Oturmaya mahsus mobilyalar	474	1,73

Main Export Items (2009):

- million € -

	DESCRIPTION OF ITEMS	VALUE	%
1.	Private cars	1.565	5,71
2.	Insulated wires	1.478	5,39
3.	Petroleum products	1.405	5,12
4.	Automobile supply parts	1.347	4,91
5.	Telephone devices	1.164	4,24
6.	Passenger ships	878	3,20
7.	Rubber-made new outer tires	576	2,10
8.	Shoes	511	1,86
9.	Ferrous scrap	490	1,79
10.	Sitting furniture	474	1,73

2.4 Yabancı Yatırım

- milyon € -

	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Doğrudan Yabancı Yatırımlar	1.946	5.183	5.213	9.092	7.069	9.496	4.899

2.4 Foreign Investment

- million € -

	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Direct Foreign Investment	1.946	5.183	5.213	9.092	7.069	9.496	4.899

MR. PETER's
RESTAURANT



HOME MADE
FOOD OF
3 CONTINENTS

restaurant
non-stop



Kebap & Doner Cesitleri,
Türk mutfaginin en lezzetli spesyaliteleri,
Sulu yemek cesitleri,
Tatli, Meze, Salata ve Corba cesitlerimizle
7/24 acik olan restoranimiza siz dostlarimizi bekliyoruz

Yemeklerimiz hergun farlilik gosterip, sabah ve akşam olmak uzere iki kere cikarilmaktadir.

www.mrpeterrestaurant.ro - restaurant@mrpeter.ro; 0730441400
address: Sos.Stefan Cel Mare nr 240, Bucur-Obor Sq. Bucharest (fostul InesBurger)

-Hotel Reservations
-Flight tickets (Turkish Airlines, Tarom and all other airlines)
-Vacation Packages
-Rent an Appartment
-Daily Sightseeing Tours

MR. PETER
COMPANY

your exclusive
tour operator

www.mrpeter.ro - office@mrpeter.ro - 021.3112116 - 07222222533
Str.Caderea Bastiliei Nr5 Bucharest - (at Romana Sq. vis a vis ASE)

MARATHON

DISTRIBUTION GROUP



brings the goods
at your door



Sediul central / punct de lucru Afumați:
Șos. București - Urziceni, nr. 89, Ilfov,
Tel.: 021-351 31 93 / 94 / 95;
Fax: 021-351 31 96 / 315 79 23 / 352 90 67
office@marathon.com.ro
www.marathon.com.ro



Since 1953



Masters in preparing
fruits and vegetables



www.contec.ro



2009 Yılı Sonunda Kayıtlı Olan Yabancı yatırımın Ülkelere göre Sınıflandırılması

(31 Aralık 2009 itibariyle)

No.	Ülke	Yatırım (Milyon EUR)	%
	Toplam	25.236,3	100,00
1.	HOLLANDA	4.064,9	16,11
2.	AVUSTURYA	3.383,4	13,41
3.	ALMANYA	2.830,1	11,21
4.	FRANSA	2.198,4	8,71
5.	YUNANISTAN	1.374,8	5,45
6.	KIBRIS	1.238,1	4,91
7.	A. B. D.	1.058,4	4,19
8.	İTALYA	1.018,5	4,04
9.	İSPANYA	681,6	2,7
10.	MACARİSTAN	644,1	2,55
11.	İNGİLTERE	618,8	2,45
12.	İSVİÇRE	518,5	2,05
13.	HOLLANDALI ANTİLLER	469,5	1,86
14.	LÜKSEMBURG	459,2	1,82
15.	TÜRKİYE	455,8	1,81

Kaynak: Romanya Ticaret Sicil Kurumu

Classification of Registered Foreign Investment By Countries in 2009

(As of December 31, 2009)

No.	Country	Investment (Million EUR)	%
	Total	25.236,3	100,00
1.	NETHERLANDS	4.064,9	16,11
2.	AUSTRIA	3.383,4	13,41
3.	GERMANY	2.830,1	11,21
4.	FRANCE	2.198,4	8,71
5.	GREECE	1.374,8	5,45
6.	CYPRUS	1.238,1	4,91
7.	USA	1.058,4	4,19
8.	ITALY	1.018,5	4,04
9.	SPAIN	681,6	2,7
10.	HUNGARY	644,1	2,55
11.	UK	618,8	2,45
12.	SWITZERLAND	518,5	2,05
13.	NETHERLANDS ANTILLES	469,5	1,86
14.	LUXEMBOURG	459,2	1,82
15.	TURKEY	455,8	1,81

Source: Romanian Trade Registry Office

2.5 Romanya-Türkiye Ticari İlişkileri

2.5.1. Ekonomik İlişkilerin Genel Durumu

Ekonomik İlişkilerin Gelişimi

Türkiye ile Romanya arasında ekonomik ve ticari ilişkilerin yasal dayanaklarını oluşturan, çifte vergilendirmenin önlenmesi, yatırımların karşılıklı teşviki ve korunması, bitki ve hayvan sağlığının korunması, kara taşımacılığı, hava taşımacılığı gibi çeşitli alanlarda yapılan anlaşmalar bulunmasına rağmen asıl omurgasını; 1.1.2007 tarihinden geçerli olmak üzere feshedilen iki ülke arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasının, aynı tarihten geçerli olmak üzere yerini alan 1/95 Sayılı Türkiye-AB Ortaklık Konseyi Kararı oluşturmaktadır.

1/95 sayılı OKK'nın yürürlüğe girmesiyle, daha önce STA kapsamında EUR.1 belgesiyle dolaşan üçüncü ülke sanayi malları ATR Belgesi ile dolaşmaya başlamış, tarım ürünlerinin ise EUR.1 belgesiyle sirkülasyonu devam etmiş, ancak sadece sanayi payı sıfırlanmış tarım payı olarak tahsil edilen gümrük vergileri mevcudiyetini korumuştur.

Böylece, Türkiye ile Romanya karşılıklı ticaretlerinde endüstri malları için sıfır (0) gümrük vergisi uygulayıp, tarım ürünleri için Dünya Ticaret Örgütü (DTÖ) taahhütlerini uygularken, üçüncü ülkelere karşı ise endüstri mallarında

2.5 Commercial Relations between Romania - Turkey

2.5.1. General Situation of Economic Relations

Development of Economic Relations

Although there are some agreements concluded between Turkey and Romania relating to different fields such as the elimination of double taxation, mutual incentive and protection of investments, protection of phytosanitary and animal health, road transport, airway transport, acting as the legal foundations of the economic and commercial relationships between Turkey and Romania, the real structure regarding these relationships is the Turkey - EU Association Council Decision 1/95 having entered into force on 1.1.2007 by nullifying the Free Trade Agreement between them on the same date.

Upon the entrance into force of the Association Council Decision (ACD) 1/95, the third country industrial goods transported with the certificate of EUR.1 under the Freed Trade Agreement (FTA) started to be transported with the Certificate of ATR; the agricultural products continued to be transported with the certificate of EUR.1, however, the customs duties collected as agricultural share whose industrial share is taken to zero remained to be collected.

Therefore, Turkey levies zero (0) customs duties for industrial goods for its mutual trade



Ortak Gümrük Tarife (OGT), tarım ürünlerinde ise yine DTÖ taahhütlerini uygulamaya devam etmektedir.

Sermaye Hareketleri

2010 Eylül itibarıyla Romanya'da 11.878 adet Türk sermayeli şirket mevcut olup, bu firmalarca toplam 527 milyon ABD Doları/430 milyon EUR'luk bir sermaye transfer edilmiştir. Türk sermayeli şirketler aşağıdaki tabloda görüldüğü üzere firma sayısı bakımından tüm yabancı sermayeli şirketler sıralamasında baştan üçüncü, yatırılan toplam sermaye bakımından ise onbirinci sırada yer almaktadır.

Romanya'daki Türk yatırımları genelde; endüstri, bankacılık ve finans, ticaret, turizm, tarım ve taşımacılık alanlarında gerçekleşmiş olup, başlıca büyük şirketlerimiz arasında; Arctic (beyaz eşya), Erdemir Romanya (demir-çelik), Prolemn (ağaç sanayi), Rulmenti Barlad (rulman), Credit Europe Bank, Garanti Bank (bankacılık) sayılabilir.

Romanya'nın Türkiye'deki yatırımlarına gelince; taşımacılık, turizm ve ticaret alanlarında faaliyet gösteren, 44 adet küçük ve orta ölçekli şirkete yatırılan toplam 17,38 milyon ABD Dolar'lık bir sermayeden bahsedilebilir ki bunlardan en büyüğü 7,5 milyon ABD Dolar'lık bir yatırımla Kocaeli'de kurulan rulman üretim tesisi olup, Romen sermayesinin payı %57'dir.

Yatırımlar ve Mali İşbirliği Alanındaki Gelişmeler

Romanya'daki Türk yatırımları doğrudan ve dolaylı (üçüncü ülkeler üzerinden) olmak üzere iki şekilde gerçekleşmektedir.

Doğrudan yatırımlardan olmak üzere; toplam Türk sahipli/sermayeli şirket sayısının 11.878 olup tüm yabancı şirketlerin %7'sini oluşturduğu ve Türkiye'yi İtalya ve Almanya'dan sonra Romanya'da en çok şirket kuran üçüncü ülke

relationships with Romania and complies with the undertakings made by the World Trade Center (WTC) for agricultural products and continues to implement the undertakings of Common Customs Tariff (CCT) for industrial goods and of the World Trade Center for the agricultural goods.

Capital Movements

September 2010, there are 11,878 companies established with Turkish capital in Romania and there companies transferred a capital worth a total of 527 million USD/430 million EUR. Companies with Turkish capital ranks the top third in the ranking of companies with foreign capital by firms and the top eleventh in terms of the total capital invested as can be seen from the table below.

The Turkish investment in Romania were generally made on the fields of industry, banking and finance, trade, tourism, agriculture and transportation and the major companies include Arctic (white appliances), Erdemir Romanya (iron-steel), Prolemn (wood industry), Rulmenti Barlad (bearings), Credit Europe Bank, Garanti Bank (banking).

Investments made by Romania in Turkey forms a capital worth a total of 17.38 million USD owned by 44 small and medium sized enterprises operating in the fields of transportation, tourism and commerce and the biggest investment is the bearing manufacturing plant established in Kocaeli with an investment of 7.5 million USD, in which the share of Romania is 57%.

Investments and Developments in the Financial Cooperation

Turkish investments made to Romania are carried out through two options: directly and indirectly (over third countries).

The direct investments include 11,878 companies owned by Turkish citizens/with a Turkish capital and they represent the 7% of the all foreign companies. Those investments render



konumuna getirdiği görülmektedir.

Doğrudan yatırımların sermaye cinsinden ifadesine gelince, yaklaşık 454 milyon Avro ile Türkiye'nin, tüm yabancı sermayenin %3'ünü yatırdığı ve Romanya'ya bazı AB ülkeleri ve ABD'den sonra en çok para yatıran onbirinci ülke olduğu görülür. Üçüncü ülkeler üzerinden yapılan dolaylı yatırımların da hesaba katılmasıyla bu sıralamanın beşincilik ya da altıncılık olacağı belirtilmektedir.

Dolaylı yatırımlara gelince, bazı büyük sanayi, finans ve medya kuruluşlarımızca Romanya'nın AB'ye tam üye olacağı/olduğu dikkate alınarak ve mevzuat kolaylıklarından da yararlanarak Almanya ve Hollanda gibi bazı gelişmiş AB üyesi ülkeler üzerinden yatırım yaptıkları görülmektedir.

Bunlara örnek olarak, Arctic (Arçelik), Credit Europe Bank (Finans Bank), Garanti Bank (Garanti Bankası), Kanal D (Doğan Holding) gibi firmalar ve bunların Türk yatırımcıları sayılabilir.

Toplamda Romanya'daki Türk yatırımlarının aktif büyüklüğü 5 milyar Avroyu asmıştır.

Diğer Ekonomik İlişkiler

Romanya ile ekonomik ilişkilerimiz sadece ticaretle kalmayıp, zamanla depolama tesisleri ve üretime yönelik sınai tesisler ile gelişerek, müteahhitlik hizmetlerine ve finans sektörüne sıçramış, halen ise, kültürel alanda yapılan doğrudan/dolaylı yatırımlarla gelişmeye devam etmektedir.

Bunlar arasında yeni türden yapılan yatırımlara örnek olmak üzere Romanya'da açılan bir televizyon kanalı ve İngilizce eğitim yapan ortaöğretim kurumları sayılabilir.

Öte yandan, halen Romanya'da onlarca Türk müteahhitlik firması bulunmakta olup, bunlar otoyollar, kamu tesisleri ve ticaret binaları inşaatı ihalelerini üstlenmektedirler.

Bunlardan;

ENKA İnşaat ve Sanayi A.Ş. tarafından, Amerikan Bechtel International Company ortaklığı ile, Braşov'dan Macaristan sınırına kadar 8 bölümden oluşan toplam 415 km uzunluğunda 2,8 milyar USD tutarında "Braşov-Targu Mureş-Cluj Napoca-Oradea-Macaristan sınırı Karayolu"nın yapım ihalesi üstlenmiş bulunmaktadır.

Turkey as the third country establishing new companies in Romania after Italy and Germany.

When examined in terms of the type of capital of the direct investments, Turkey invests 3% of all foreign capital with approximately 454 million Euros and ranks as the eleventh country investing most in Romania after some EU countries and USA. If the indirect investments made over third countries, the place in this ranking will be the fifth or the sixth.

As far as the indirect investments are considered, some of our major industrial, financial and media companies invest in Romania over certain developed EU member states such as Germany and the Netherlands by taking into consideration that Romania is/will become a full member to EU.

These include firms like Arctic (Arçelik), Credit Europe Bank (Finans Bank), Garanti Bank (Garanti Bankası), Kanal D (Doğan Holding) and their Turkish investors.

As total, asset size of Turkish investments in Romania is over 5 billion Euro.

Other Economic Relations

Our economic relations with Romania are not only limited to trade. Over the years, these relations developed with warehouses and industrial plants focusing on manufacturing and included the construction services and the finance sector. Currently, these continue to develop in the cultural field with the direct/indirect investments.

Regarding these new investments, a TV channel established in Romania and secondary schools teaching English can be given as an example.

Furthermore, there are hundreds of Turkish construction firms in Romania and these companies undertake highways, public institutions and commercial buildings construction tenders.

Some of these investments are as follows:

ENKA İnşaat ve Sanayi A.Ş. undertook the tender for construction of "Braşov-Targu Mureş-Cluj Napoca-Oradea-Hungarian Border Highway" with a total length of 415 km, comprised of 8 parts from Braşov to the Hungarian border, worthing 2.8 billion USD under the cooperation with American Bechtel International Company.

Sistem Yapı Romania Romanya'da yerleşik Türk inşaat şirketlerinden olup ana faaliyet alanları olan su ve atıksu arıtma tesisleri, endüstriyel amaçlı proses suyu hazırlama sistemleri, katı atık bertarafı gibi çevre teknolojileri ile, isale hatları ve su, atıksu ve kanalizasyon şebekeleri gibi altyapı inşaatları konularında Romanya'da bir çok proje üstlenmiştir. Sibiu şehri atıksu arıtma tesisi ve Avrupa Fonları destekli bir çok altyapı projesi Sistem Yapının üstlendiği projeler arasındadır.

Synergy Construction SRL Romanya'da kurulmuş ve en aktif inşaat şirketlerinden biri olarak görünmektedir. Sivil ve endüstriyel alanda bir çok proje gerçekleştiren şirket Romanya genelinde 15in üzerinde proje tamamlamıştır.

2001 yılında Yüksel-Makimsan-Ener firmaların oluşturduğu konsorsiyum ise, Romanya'da 58 milyon dolar tutarında otoyol (Bükreş-Köstence otoyol Lehliu-Drajna kısmını) projesini üstlenmiştir.

Bunların yanında birçok Türk firması inşaat sektörünün diğer alanlarında faaliyet göstermektedir: bunlar arasında, inşaat makineleri (Megan Construct), inşaat ve dekorasyon malzemeleri (Prolemn, Beyler), gayrimenkul (Cosmopolis) sayılabilir. İnşaat malzemeleri alanında Romanya'da faaliyet gösteren firmalarımız da mevcuttur. Bunlardan, Enka Grubu pimapen için show-roomlar, Kombassan da PVC üretimi yapan Kompen mağazaları açmıştır. Boya sektöründe önemli bir firma olan DYO Romanya pazarına 1994 yılına girmiştir ve 2001 yılında Romanya'daki fabrikasında gerçekleştiren üretim ile piyasada önemli bir yer edinmiştir. .

2.5.2 Ticari İlişkilerin Genel Durumu

Ticari İlişkilerin Gelişimi

Romanya'daki rejim değişikliğiyle yoğunlaşan ticari ilişkilerimizle paralel olarak ticaret hacmimiz de dik bir artış göstererek 2004'de 3, 2005'de 4 ve nihayet 2006'da 5 milyar ABD Dolarına ulaşmıştır.

İstikrarlı bir şekilde artışını sürdüren ikili ticaret hacmi 2008 yılında 7,5 milyar Dolara yükselmiş ancak yaşanan global ekonomik krizin etkileri ile 2009 yılında 4,5 milyar dolara kadar düşmüştür. Ancak 2010 yılının ilk 3 çeyreğinin verileri ikili ticaretin 2010 yılında

Sistem Yapı Romania is a Turkish construction company located in Romania as a branch of Sistem Yapı Turkey. The core business of Sistem Yapı is water and wastewater treatment plants, process water preparation systems for industrial purposes, solid waste disposal, water and wastewater network systems. The company contracted many projects in Romania in this core business like wastewater treatment plant of Sibiu City and many other important EU Funded projects.

One of the most active Turkish Construction Company established in Romania is Synergy Construction SRL. Having accomplished more than 15 projects in Romania, the company works in civil and industrial projects as main constructor.

The consortium established by Yüksel-Makimsan-Ener firms in 2001 undertook the highway project (Lehliu-Drajna part of Bucharest - Köstence) with a worth of 58 million dollars in Romania.

There are also other Turkish firms carrying out operations in other fields of the construction sector. These sectors include construction machines (Megan Construct), construction and decoration materials (Prolemn, Beyler) and immovable properties (Cosmopolis). Some of our firms operate in the field of construction materials in Romania. Among these, Enka Group opened show-rooms for pvc windows and Kombassan opened Kompen shops manufacturing PVC. DYO, one of the important firms of the paint sector, entered into the Romanian market in 1994 and achieved an important place with its manufacture at its plant in Romania in 2001.

2.5.2 General Situation of Commercial Relations

Development of Commercial Relations

Our trade volume achieved a straight increase in parallel with our trade relations increasing with the change in the regime of Romania and reached 3 billion USD in 2004, 4 billion USD in 2005 and finally 5 billion USD in 2006.

Having a stable growing trend, bilateral commercial relations reached a volume of 7.5 billion dollars in 2008. Due to the effects of global crisis, the commercial relation was reduced to 4.5

yeniden yükselişe geçerek 5,5 milyar dolar civarına ulaşacağını göstermektedir.

İkili Anlaşma ve protokoller, KEK Toplantıları

Türkiye ile Romanya arasındaki ekonomik ve ticari ilişkileri düzenleyen anlaşmalar aşağıda sıralanmıştır:

1. Sivil Hava Taşımacılığı Anlaşması ve Ek Protokol (1966)
2. Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması (1976)
3. Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması (1992)
4. Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşması (1992)
5. Serbest Ticaret Anlaşması (1997'de imzalanmış olup Romanya'nın 01.01.2007 tarihinde AB'ye tam üyeliği ile bu tarihten geçerli olmak üzere karşılıklı feshedilmiştir).
6. KOBİ Kapsamındaki Şirketlerin İşbirliği Protokolü (2004-KOSGEB ile ANİMMC arasında)
7. Türk Eximbank ve Romen Eximbank Arasında İşbirliği Protokolü (2004)
8. Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşması (2004)

Öte yandan, Türkiye ile AB arasında imzalanan ancak, Romanya'nın da AB ye tam üye olmasıyla 01.01.2007 tarihi itibarıyla otomatik olarak taraf olduğu anlaşmalar ise;

1. Avrupa Kömür ve Çelik Birliği Anlaşması (1996 - Türkiye ile AB arasında yarı mamül niteliğindeki demir çelik ürünlerinin ticaretini düzenler)
2. 1/95 Sayılı Türkiye-AB Ortaklık Konseyi Kararı (1995-Türkiye ile AB arasında endüstri mallarının ticaretini ve ortak ticaret politikalarını düzenler),
3. 1/98 Sayılı Türkiye-AB Ortaklık Konseyi Kararıdır (1998-Türkiye ile AB arasında tarım ürünlerinin ticaretini düzenler).

Türkiye ile Romanya arasındaki Karma Ekonomik Komisyon (KEK) Toplantıları periyodik ve düzenli olarak yapılmakta olup en son 23.Dönem KEK Toplantısı 27-28 Kasım 2006 tarihlerinde Ankara'da yapılmıştır.

2005 - 2010 Döneminde Gerçekleştirilen Üst Düzey Ziyaretler

billion dollars. Fortunately, indications of the first three quarters of 2010 shows that in 2010 trade volume is in growth and will reach 5.5 billion dollars.

Bilateral Agreements and protocols, MEC Meetings

The agreements governing the economic and commercial relations between Turkey and Romania are listed below:

1. Civil Air Transport Agreement and Additional Protocol (1966)
2. International Highway Transport Agreement (1976)
3. Double Taxation Prevention Agreement (1992)
4. Mutual Incentive and Protection of Investments (1992)
5. Free Trade Agreement (Concluded in 1997 and mutually terminated as of 01.01.2007 upon the full accession of Romania to EU)
6. Cooperation Protocol Between SMEs (2004 - between KOSGEB and ANIMMC)
7. Cooperation Protocol between Turkish Eximbank and Romanian Eximbank (2004)
8. Economic and Technical Cooperation Agreement (2004)

Other agreements signed by and between Turkey and EU and to which Romania became automatically a party as of 01.01.2007 upon its full accession to EU:

1. Treaty Establishing the European Coal and Steel Union Agreement (1996 - It governs the trade of semi-finished iron and steel products between Turkey and EU)
2. Turkey - EU Association Council Decision 1/95 (1995 - It governs the trade of industrial goods between Turkey and EU and the common trade policies)
3. Turkey - EU Association Council Decision 1/98 (1998 - It governs the trade of agricultural products between Turkey and EU)

The Mixed Economic Commission (MEC) Meeting between Turkey and Romania are carried out on a periodical and regular basis and the latest MEC Meeting for the 23rd Period was held in Ankara on November 27 - 28, 2006.

Visits by Senior Officials between 2005 - 2010

Romanian President visited our country on

ROMATERMIT CONSTRUCT, este producator de panouri sandwich si tigle metalice, cunoscut pe piata materialelor de constructii prin calitate, eficienta si promptitudine. Romatermit Construct are o capacitate de productie de 2 milioane mp/an panouri sandwich prin doua linii de productie in sistem tehnologic continuu. Pentru miezul panoului folosim EPS (polistiren expandat) ignifugat (Clasa C1) un termoizolant foarte eficient, cu densitate omogena pe toata suprafata panoului, ecologic prin compozitia lui. Panourile sunt agrementate cu certificat sanitar emis de Institutul de Cercetari Alimentare. Garantia acordata este de 10 ani pentru integritatea structurala si a vopselei

Sistem pluvial complet

Agrement Tehnic
006-02/107-2006
prelungeste agrementul tehnic 006-02/106-2003

PANOURI - OK ISOPANEL
PANOURI - OK ISOPANEL
PANOURI - OK ISOPANEL

Panou
Acoperis

Panouri
Perete

Sisteme complete de anvelopare
cladiri industriale sau civile.

Avantajele folosirii panourilor sandwich Romatermit:

- Excelent material termoizolator.
- Durata lunga de viata din punct de vedere al termo si hidro izolatiei, al aspectului si culorii.
- Multiple posibilitati de proiectare.
- Executia panourilor se face personalizat in functie de proiectul halei.
- Permite un montaj simplu si rapid care asigura cheltuieli reduse.
- Posibilitatea producerii la lungimi solicitate.
- Se elimina pierderile din planul de croire.
- Reduceri de costuri cu CCA 20%.

CULORI STANDARD

	RAL 9002
	RAL 9006
	RAL 5010
	RAL 8012
	RAL 8017
	RAL 3011
	RAL 3000
	RAL 6020

Sisteme complete de invelitori metalice.

Invelitorile metalice, o gama competitiva ampla, fabricate pe trei linii de productie de inalta tehnologie computerizate, tigla metalica Romatermit (cu toate accesoriile aferente). Comparativ cu materialele traditionale, noi va oferim solutia, viabila atat economic cat si estetic, la problemele ce pot aparea la renovarea unui acoperis degradat sau la montarea unui acoperis nou. Tabla tip tigla Romatermit se utilizeaza la realizarea invelitorilor pentru acoperisurile tip sarpanta, atat ale cladirilor civile cat si industriale. Garantia acordata pentru acest tip de invelitori este de 15 ani, durata de viata fiind de peste 50 de ani.

Tabla galvanizata prevopsita in rulou
grosimi: 0,4mm, 0,45mm, 0,5mm
acoperire zinc: 140-275gr/mp.
Vopsea in baza poliesterica.

Productie proprie polistiren expandat, ignifugat, clasa C1 de ignifugare. Placile de polistiren expandat sunt usor de montat si, impreuna cu accesoriile oferite, reprezinta o solutie completa pentru izolarea termica a cladirilor. Acest sistem va garanteaza o economie substantiala de energie, reducand astfel costurile de incalzire a cladirilor.

28-29 Eylül 2005 tarihlerinde, Romanya Cumhurbaşkanı ülkemizi ziyaret etmiştir.

1-2 Şubat 2006 tarihlerinde, Romanya Başbakanı ülkemizi ziyaret etmiştir.

25-26 Ekim 2007 tarihleri arasında, Başbakan Sayın Recep Tayyip Erdoğan Romanya'ya yönelik resmi bir ziyaret gerçekleştirmiştir.

2-3 Mart 2008 tarihleri arasında, Cumhurbaşkanı Sayın Abdullah Gül Romanya'ya yönelik resmi bir ziyaret gerçekleştirmiştir.

Dışişleri Bakanı Sayın Ahmet Davutoğlu 2-3 Temmuz 2009 tarihlerinde Romanya'ya resmi bir ziyaret gerçekleştirmiştir.

Romanya Dışişleri Bakanı Sayın Cristian Diaconescu 26-28 Ağustos 2009 tarihlerinde ülkemize resmi bir ziyarette bulunmuştur.

Dış Ticaretten sorumlu Devlet Bakanımız Sayın Zafer Çağlayan 15-17 Eylül 2009 tarihlerinde bir ziyaret gerçekleştirmiştir. Bu ziyaret esnasında 16/09/2009'da Türk Müteahhitlik firmalarıyla ve Romanya'da mukim Türk İşadamlarıyla görüşme yapılmış, anılan tarih itibariyle Romanya'daki eşdeğer kuruluş olan Küçük ve Orta İşletmeler, Ticaret ve İş Çevresi Bakanlığından sorumlu sayın Constantin NITA ile görüşmüş, bilahare Türkiye-Romanya Ticari ve Ekonomik İşbirliği Semineri gerçekleştirilmiştir. Sayın Devlet Bakanı Çağlayan Bükreş Belediye Başkanı Sorin Oprescu ile görüşmüş, TIAD'ı ziyaret etmiştir. Bilahare Turizm Bakanı Elena Udrea ile görüşme gerçekleştirilmiştir.

24.Dönem KEK Toplantısı Heyet Başkanı Adalet Bakanı Sayın Sadullah Ergin, 27-28 Mayıs 2010 Bükreş'te Romanya Adalet Bakanı, Ulaştırma Bakanı ve Ekonomi ve İş Çevresi Bakanı ile temaslarda bulunmuştur.

Diğer Temas ve Görüşmeler

Türkiye'den Romanya'ya bakan, parlamenter ve üst düzey kamu görevlilerince çok sayıda ziyaret gerçekleştirilmiştir.

Ancak, bunlardan Ticari ve Ekonomik alanlardaki ortak çalışmalar ve işbirliği bağlamında yapılan ziyaretler aşağıda sıralanmıştır:

1. Türkiye-Romanya Ortak Sanayi Çalış-

September 28 - 29, 2005.

Romanian Prime Minister visited our country on February 1 - 2, 2006.

Prime Minister Mr. Recep Tayyip Erdoğan paid an official visit to Romania on October 25 - 26, 2007.

President Mr. Abdullah Gül paid an official visit to Romania on March 2 - 3, 2008.

Mr. Ahmet Davutoğlu, the Minister of Foreign Affairs, paid an official visit to Romania on July 2 - 3, 2009.

Mr. Cristian Diaconescu, the Minister of Foreign Affairs of Romania, paid an official visit to our country on August 26 - 28, 2009.

Mr. Zafer Çağlayan, the Minister of State in charge of Foreign Trade, paid a visit on September 15 - 17, 2009. During this visit, a meeting was organized for Turkish Construction firms and Turkish Businessmen residing in Romania on 16/09/2009 and Small and Medium Sized Enterprises in Romania met Mr. Constantin NITA in charge of Trade and Business Environment and the Turkey - Romania Trade and Economic Cooperation Meeting was held. State Minister Mr. Çağlayan held a meeting with Mr. Sorin Oprescu, the Municipal of Bucharest, and paid a visit to Turkish Businessmen Association (TIAD). Another meeting was held with Ms. Elena Udrea, the Minister of Tourism.

Mr. Sadullah Ergin, the Head of Council for the MEC Meeting for the 24th Period and the Minister of Justice, held meetings with the Minister of Justice, Minister of Transportation and Minister of Economy and Business Environment of Romania on May 27 - 28 2010 in Bucharest.

Other Meetings

A number of visits were paid by ministers, MPs and senior public officials from Turkey to Romania.

Joint works in the fields of Trade and Economy and meetings held for cooperation are as follows:

1. Meetings for the 4th Period of Turkey - Romania Joint Industrial Study Group was held on November 13 -14, 2006 in Bucharest.



Global Business Development Consultants

If you feel balkans

Is your natural market...

It is time to call US.

8

başarılı
yıl

ROMANYA DA Kİ TEK TÜRK DANIŞMANLIK KURULUŞU...

+40 (21) 3266147; +40 (21) 3266148; +90 (532) 2022232; +40 (72) 1279171
hamdidemirel@superonline.com; hamdidemirel@gbd.ro
www.gbd.ro

Prosop de bucatarie
Hartie igienica
Servetele tissue
Batiste



MONTE**B**IANCO

Sediul social: Targoviste, Strada Laminorului 16, 130089 Dambovită Tel/Fax: +40 245 606 296 / 606 297
Fabrica: Pucioasa, Strada Fructelor 5, 135400 Dambovită Mobil: +40 722 577 771
E-mail: info@montebianco.ro www.montebianco.ro

ma Grubu VI. Dönem Toplantıları 13-14 Kasım 2006 tarihlerinde Bükreş'te yapılmıştır.

2. Türkiye-Romanya Kara Ulaştırma Karma Komisyon Toplantısı 22-23 Kasım 2006 tarihinde Bükreş'te yapılmıştır.

3. Akdeniz Yaş Meyve Sebze İhracatçıları Birliği yönetim kurulu üyeleri ve bazı parlamenterlerden oluşan bir heyet 19-20 Şubat 2007 tarihlerinde Romanya'ya bir ticari ziyaret gerçekleştirmişlerdir.

4. Türkiye Mühendisler Birliği Yönetim Kurulundan bir heyet 01-03 Nisan 2007 tarihlerinde Romanya'da sektörle ilgili Bakanlıkları ve meslek kuruluşlarını ziyaret etmişlerdir.

5. DEİK Türk-Romen İş Konseyi Başkanı tarafından, yeni işbirliği imkanlarının tesbiti yönünde 24-25 Nisan 2007 tarihlerinde Romanya'ya bir ziyaret gerçekleştirilmiştir.

6. Yukarıda belirtilen 15 - 17 Eylül 2009 tarihlerinde Devlet Bakanımız Sayın Zafer Çağlayan başkanlığında gerçekleşen temalar esnasında eş zamanlı olarak yüksek katılımlı bir ticaret heyeti de düzenlenmiştir.

7. XXIV üncü Dönem KEK Toplantısı ile eşzamanlı olarak Mayıs 2010'da Bükreş'te bir İş Forumu gerçekleştirilmiştir.

Ticari Temas Sonuçlarının Değerlendirilmesi

Gerek VI. Dönem Ortak Sanayi Çalışma Grubu Toplantısı, gerekse Kara Ulaştırma Karma Komisyon Toplantısı, KEK Toplantısı için birer ön çalışma, alt yapı çalışması olmuş; bu toplantılarda ve daha sonra yapılan KEK toplantısında iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin gelişimi gözden geçirilmiş, gelişen şartların etkileri incelenmiş, oluşan sorunlar çözümlenmeye çalışılmış, Romanya'nın 01.01.2007'de AB'ye tam üyesi olmasının getireceği yeni durum irdelenmiş, yeni işbirliği alanları ve stratejiler belirlenmiştir.

Akdeniz Yaş Meyve Sebze İhracatçıları Birliği Romanya ziyaretinde ise Romanya'nın AB'ye tam üye olması ile (Serbest Ticaret Anlaşmasının feshedilip, tarım ürünleri ticaretinde 1/98 Sayılı Türkiye-AB Ortaklık Konseyi Kararının uygulanmaya başlanması ile) oluşan yeni şartlar Birlik mensuplarınca yerinde incelenmiş, kendilerine tarım ürünleri ticaretinde AB mevzuatı hakkında Ticaret Müşavirliğimizce detaylı sunum yapılarak bilgilenmeleri sağlanmıştır.

2. Turkey - Romania Highway Transportation Mixed Commission Meeting was held on November 22 - 23, 2006 in Bucharest.

3. A council comprised of the board members of the Union for Mediterranean Exporters of Fresh Fruit and Vegetables and some MPs paid a commercial visit to Romania on February 19-20, 2007.

4. A council comprised of the Board of Directors of Union of Turkish Constructors paid a visit to the Ministries and professional entities regarding their sector in Romania April 01 - 13, 2007.

5. Head of Business Council of Foreign Economic Relations Board (DEİK) paid a visit to Romania on April 24 - 25, 2007 in order to determine new cooperation opportunities.

6. A commercial council meeting with a high participation rate was held simultaneously with the above mentioned meetings held under the presidency of Mr. Zafer Çağlayan on September 15 - 17, 2009.

7. A Business Forum was held in Bucharest simultaneously with the MEC Meeting for the 24th Period in May 2010.

Assessment of the Commercial Meetings

Both the Common Industrial Group Meeting for the 6th Meeting and the Highway Transportation Mixed Economic Commission Meeting were a preliminary and infrastructure study for the MEC Meeting. At these meetings and at the MEC meeting held later, the development of the commercial and economic relations between those two countries was reviewed, the impacts of the developing conditions were examined, the problems arisen were tried to be resolved, the new situation to be introduced upon the full accession of Romania to EU on 01.01.2007 and new cooperation areas and strategies were determined.

During the visit paid by the Union for Mediterranean Exporters of Fresh Fruit and Vegetables, the Union members examined the new conditions introduced by the Romania's full accession to EU (termination of the Free Trade Agreement and initiation of the implementation of the Turkey - EU Association Council Decision 1/98 on the trade of agricultural products) and a presentation on the EU legislation regarding the trade of agricultural products was organized for them and the necessary information were given by our Commercial Consulate.

Dış Ticaret İstatistikleri (Ülkenin istatistiklerine göre, Dolar bazlı)

Türkiye İle Dış Ticaret Durumu (Son 5 Yıllık Denge, Hacim)

Foreign Trade Statistics (According the statistics of the company, in Dollars)

Situation of Foreign Trade with Turkey (Balance and Volume for the Last 5 Years)

Türkiye ile Romanya'nın son 5 yıllık dış ticaret durumu aşağıdaki tabloda sunulmuştur.

- milyon € -

	2005	2006	2007	2008	2009
Türkiye'ye İhracatı	1.761,21	1.994,26	2.071,30	2.195,19	1.453,60
Türkiye'den İthalatı	1.573,98	2.009,83	2.766,47	2.762,24	1.459,96
Ticaret Hacmi	3.335,19	4.004,08	4.837,78	4.957,44	2.913,56
Denge	188,23	-15,57	-695,17	-567,05	-6,35

(*) EUROSTAT istatistikleri baz alınmıştır.

The following table shows the foreign trade situation between Turkey and Romania for the last 5 years.

- million € -

	2005	2006	2007	2008	2009
Export to Turkey	1.761,21	1.994,26	2.071,30	2.195,19	1.453,60
Import from Turkey	1.573,98	2.009,83	2.766,47	2.762,24	1.459,96
Trade Volume	3.335,19	4.004,08	4.837,78	4.957,44	2.913,56
Balance	188,23	-15,57	-695,17	-567,05	-6,35

(*)Based on EUROSTAT statistics.



İster modern, ister otantik ortamda Türk mutfaklarının en zengin çeşitlerini tadın

Konuklarınıza TAKSİM MEYDANI atmosferini **divan**'da yaşatın

CENTRUL ISTORIC BUCURESTI, Str. Franceza, 46-48, Sector 3, Tel/Fax: +40 21 312 30 34 Web: www.thedivan.ro

Başlıca Maddelere Göre Türkiye'ye İhracat

Türkiye'ye İhraç Ettigi Başlıca Mallar (2009):

- milyon € -

SIRA	EŞYANIN TANIMI	DEĞER	%
1.	Demir esaslı hurda	363,22	24,99
2.	Demir esaslı yassı hadde mamulleri	197,88	13,61
3.	Petrol ürünleri	123,46	8,49
4.	Azotlu gübreler	62,09	4,27
5.	Otomotiv yedek parça	59,97	4,13
6.	Binek otomobiller	50,49	3,47
7.	Telefon cihazları	43,35	2,98
8.	Lif levhalar	35,79	2,46
9.	Demir esaslı yassı hadde mamulleri, (kaplanmış)	31,43	2,16
10.	İzole edilmiş kablolar	28,09	1,93
11.	Buzdolapları, dondurucular	25,02	1,72
12.	Klima cihazları	24,32	1,67
13.	Ayçiçeği tohumu	19,77	1,36
14.	Elektrik motorları ve jeneratörler	17,12	1,18
15.	Mısır	14,55	1,00
16.	Demir esaslı yassı hadde mamulleri, (kaplanmamış)	13,91	0,96
17.	Kauçuktan yeni dış lastikler	12,76	0,88
18.	Demirden profiller	12,54	0,86
19.	Buğday ve mahlut	12,35	0,85
20.	Propilen ve diğer olefin. Pol.	12,16	0,84
	İLK 20 TOPLAMI	1160,28	79,82
	TOPLAM	1453,60	100,00



Dacia Duster

Exports to Turkey regarding Main Items

Main Items Exported to Turkey (2009):

- million € -

No.	DESCRIPTION OF ITEMS	VALUE	%
1.	Ferrous scrap	363,22	24,99
2.	Ferrous flat coil products	197,88	13,61
3.	Petroleum products	123,46	8,49
4.	Nitrogen fertilizers	62,09	4,27
5.	Automobile supply parts	59,97	4,13
6.	Private cars	50,49	3,47
7.	Telephone devices	43,35	2,98
8.	Fiber panels	35,79	2,46
9.	Ferrous flat coil products (coated)	31,43	2,16
10.	Insulated wires	28,09	1,93
11.	Refrigerators, freezers	25,02	1,72
12.	Air-conditioning devices	24,32	1,67
13.	Sunflower seeds	19,77	1,36
14.	Electric engines and generators	17,12	1,18
15.	Corn	14,55	1,00
16.	Ferrous flat coil products (uncoated)	13,91	0,96
17.	Rubber-made new outer tires	12,76	0,88
18.	Iron profiles	12,54	0,86
19.	Wheat and mixtures	12,35	0,85
20.	Propylene and other olefin Pol.	12,16	0,84
	TOTAL OF TOP 20	1160,28	79,82
	TOTAL	1453,60	100,00



Dacia Logan

Başlıca Maddelere Göre Türkiye'den İthalat

Türkiye'den İthal Ettiği Başlıca Mallar (2009):

- milyon € -

SIRA	EŞYANIN TANIMI	DEĞER	%
1.	Dizel motorlar	77,25	5,29
2.	Otomotiv yedek parça	75,75	5,19
3.	Binek otomobiller	45,98	3,15
4.	Demir esaslı borular	34,45	2,36
5.	Demirden yassı hadde mam.(kapl.)	32,64	2,24
6.	Radyatörler ve aksam ve parçaları	26,81	1,84
7.	İzole edilmiş kablolar	25,27	1,73
8.	Buzdolapları, dondurucular	24,83	1,70
9.	Turunçgiller (taze veya soğutulmuş)	24,30	1,66
10.	Demir esaslı çubuklar	23,57	1,61
11.	Plastikten monof., çub.ve profiller	22,09	1,51
12.	Diğer örme mensucat	21,95	1,50
13.	Kağıttan kullanım eşyası	21,01	1,44
14.	Petrol yağları	20,86	1,43
15.	Plastikten borular ve bağ. elemanları	20,03	1,37
16.	Alaşımlı çelikten yassı hadde mam.	17,81	1,22
17.	Pamuklu mensucat	16,62	1,14
18.	Yıkama makineleri	16,38	1,12
19.	Domates (taze veya soğutulmuş)	15,58	1,07
20.	Demirden inşaat aksamı	15,51	1,06
	İLK 20 TOPLAMI	578,70	39,64
	TOPLAM	1459,96	100,00

Ulusal Kütüphane
National Library



Imports from Turkey regarding Main Items

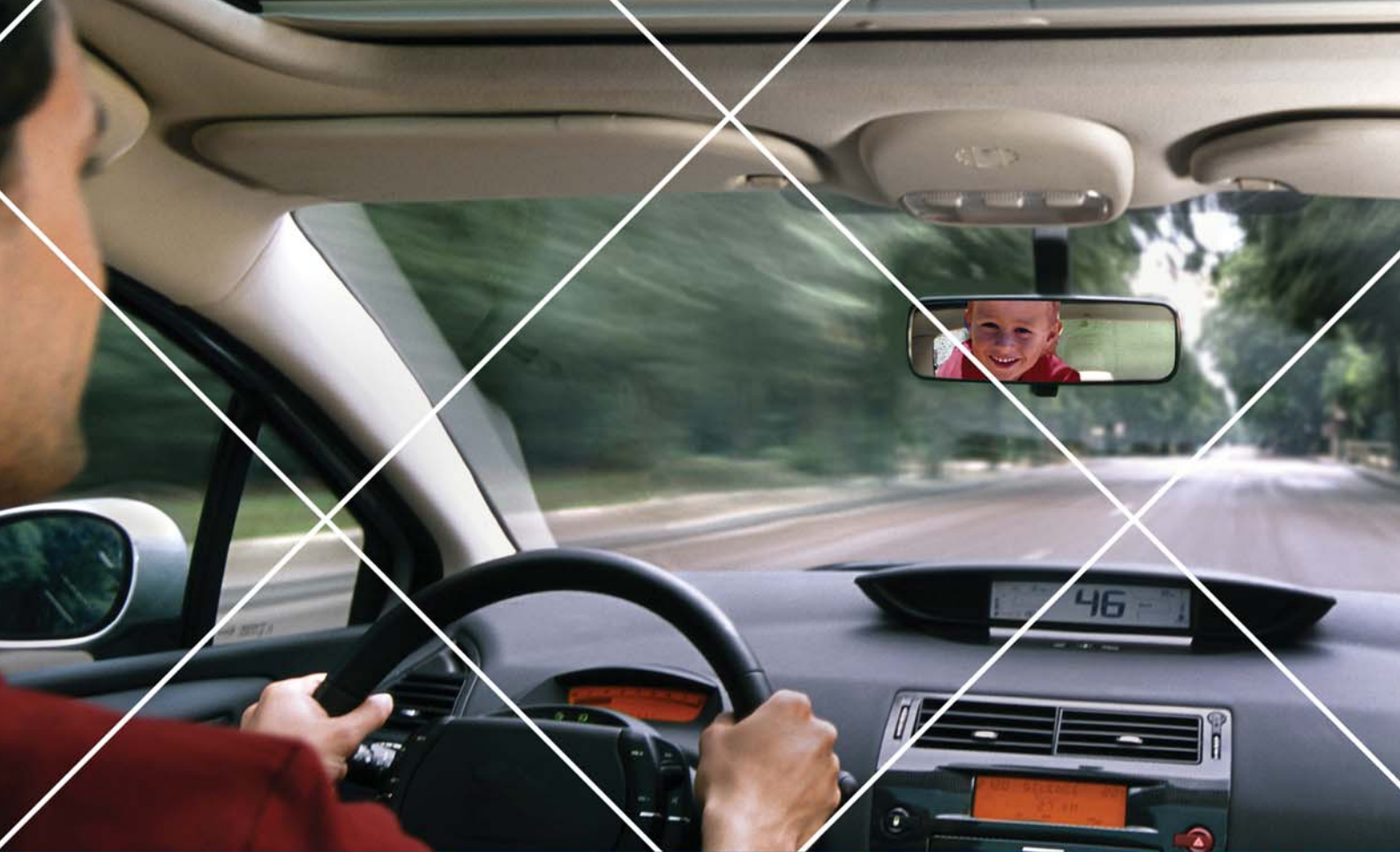
Main Items Imported from Turkey (2009):

- million € -

No.	DESCRIPTION OF ITEMS	VALUE	%
1.	Diesel engines	77,25	5,29
2.	Automobile supply parts	75,75	5,19
3.	Private cars	45,98	3,15
4.	Ferrous pipes	34,45	2,36
5.	Ferrous flat coil materials (coated)	32,64	2,24
6.	Radiators and components and parts	26,81	1,84
7.	Insulated wires	25,27	1,73
8.	Refrigerators, freezers	24,83	1,70
9.	Citrus (fresh or frozen)	24,30	1,66
10.	Ferrous bars	23,57	1,61
11.	Plastic monoph., bars and profiles	22,09	1,51
12.	Other woven textile fabrics	21,95	1,50
13.	Paper-made objects	21,01	1,44
14.	Mineral oils	20,86	1,43
15.	Plastic pipes and connectors	20,03	1,37
16.	Alloyed steel-made flat coil products	17,81	1,22
17.	Cotton textile fabrics	16,62	1,14
18.	Washing machines	16,38	1,12
19.	Tomatoes (fresh or frozen)	15,58	1,07
20.	Iron construction components	15,51	1,06
	TOTAL OF TOP 20	578,70	39,64
	TOTAL	1459,96	100,00

Bran Kalesi
Bran Castle





Credit EuropeLeasing Credit EuropeLeasing Credit EuropeLeasing Credit EuropeLeasing Credit EuropeLeasing Credit EuropeLeasing Credit EuropeLeasing Credit EuropeLeasing

   **Credit EuropeLeasing** www.crediteuropeleasing.ro

vehicles equipment real estate

Bd. Timisoara, Nr. 26Z, ANCHOR PLAZA, Corp A, Etaj 7, Sector 6, 061331 Bucuresti
Telefon: 021 308 55 00, Fax: 021 308 55 55



İŞ ORTAMI BUSINESS ENVIRONMENT

3.1 Kalkınma Planları (2007-2013 Ulusal Strateji Referans Çerçevesi -USRÇ)

AB Üye Politikasına göre, istikrar ve yapısal Fonlarının programlanmasına ilişkin ilgi belgesi olarak her üye ülke USRÇ hazırlamaktadır.

USRÇ, 2007-2013 yılları Kalkınma Ulusal Planı tarafından tespit edilen ulusal öncelikler ile Avrupa öncelikleri -Topluluk Strateji Yönelme (TSY) arasında bağlantı kurmaktadır.

Bu bağlamda, Romanya'nın mevcut sosyo-ekonomik durumu ile uzun vadeli gelişme ihtiyaçları gözönünde bulundurularak, hazırlanan USRÇ'nin hedefi 2015 yılına kadar GSMH'nın %15-20 ek artışın yaratılmasıyla Romanya ile AB üye ülkeleri arasındaki farkların azaltılmasıdır.

Bu amaçla, uzun vadeli önemli yapısal girişimlerin gerçekleştirilmesi gereken alanlar beş kalemde toplanmıştır.

3.1 Development Plans (National Strategic Reference Framework 2007-2013)

According to EU Membership Policy, every member state prepares a NSRF as a certificate of interest for the sustainability and programming the structural Funds.

The NSRF established a link between the national priorities identified by the National Development Plan 2007-2013 and the European priorities - Community Strategic Orientation (CSO).

In this context, the goal of the NSRF developed by taking into consideration the current socio-economic situation of Romania and the long term needs for development is to decrease the difference between Romania and the EU member states by creating a 15-20% increase in the GNP by 2015.

In order to reach this goal, the fields where crucial long-term structural initiatives are needed are classified under five categories.



AB Parlemtosu
EU Parliament

► Temel altyapı: İçme suyu ve hizmetleri, kanalizasyon ve atıkların işletmesi, karayolu, demiryolları, hava ve deniz ulaşımının yetersizliği ve kalitesi gelişmeyi engellemektedir. Ayrıca, bunlara çevre ve enerji kaynaklarının verimsiz olarak kullanılması da ilave edilmektedir.

► Ekonomik rekabet: düşük verimlilik, eski ekipman ve teknolojiler, enerjinin verimsizliği, iş çevresine yardımcı olacak bir altyapının bulunmaması, finansmana sınırlı ulaşım, araştırma-geliştirme, haberleşme teknolojileri ve IT alanlarındaki yetersiz yatırımlar iş çevresini etkilemektedir.

► İnsan sermayesi: Eğitim sisteminin sınırlı kapasitesi, sürekli profesyonel geliştirme, fırsat eşitsizliği (örneğin kadın, özürlü, çingelere yeterli şans tanınmaması).

► İdari kapasite: Kamu hizmetleri az gelişmiş olup, özellikle bu alanda AB fonlarına ihtiyaç duyulmaktadır.

► Bölgesel kalkınma: Sanayiinin tekrar yapılandırılması üzerine bölgeler arasındaki farklar artmıştır. (Şehir ve kırsal bölgeler arasındaki farklar dahil). Doğrudan yabancı yatırımlar genelde gelişme bölgelere yönelmektedir.

Lizbon Stratejisine uygun olarak;

Temel altyapının Avrupa standartlarına uygun olarak gelişmesi: Kara ve demir yollarının ve ayrıca Tuna nehriindeki ulaşımın gelişmesi iş çevresinin gelişmesine ve yeni iş yerlerinin açılmasını destekleyecektir. Üretim-ulaşım-bayilik-ve nihai tüketim zincirindeki gelişme ekonomik rekabete ve istikrarlı gelişmeye yol açacaktır.

► Romen ekonomisinin rekabet açısından uzun vadeli gelişmesi: Katma değeri yüksek olan ürün ve hizmetlerin geliştirilmesine yardımcı olacak dinamik üretim ve müteahhitliğin gelişmesini teşvik edecektir. KOBİ'ler yatırım yardım ve müşavirlik hizmetlerinden faydalanacaktır. Ayrıca turizm sektörüne destek sağlanacaktır.

► Romanya'daki insan sermayesinin kalkınması ve daha verimli kullanılması: Eğitim kalitesinin iyileştirilmesi, kalifiye eleman yetiştirilmesi. Sağlık hizmetlerinin kalitesinin artışı

► Basic infrastructure: Drinking water and related services, sewerage system and waste management, inadequacy and quality of road, rail, airline and sea transportation prevent development. Moreover, the ineffective use of environment and energy resources is another factor affecting development.

► Economic competition: Low effectiveness, old equipments and technologies, ineffectiveness of energy, lack of an infrastructure helping the business environment, restricted access to finance and inadequacy of investments in the fields of research and development, communication technologies and IT.

► Human capital: Limited capacity of education system, sustainable professional development, inequality of opportunities (e.g. not giving enough chance to women, the disabled and gypsies).

► Administrative capacity: The public services are not well-developed and EU funds are especially needed in this field.

► Regional development: Upon the restructuring of the industry, the differences between the regions increase. (Including the differences between the cities and rural areas). Foreign direct investments usually focus on developing regions.

In accordance with the Lisbon Strategy,

► Development of main infrastructure in accordance with the European standards: Development of roads and railroads and also the transportation on the Danube will support the development of business environment and opening of new business places. The development on the chain of manufacture-transportation-franchise and final consumption will result in economic competition and sustainable development.

► Long term development of Romanian economy in terms of competition: Development of dynamic manufacture and construction will be encouraged to facilitate the development of high value-added products and services. The SMEs will benefit from the investment support





çalışma maliyetini düşürecektir.

► Verimli bir idari kapasitesinin sağlamlaştırılması: Kamu sektöründeki işletmeyi iyileştirecektir.

USRÇ'nin Stratejik hedeflerine ulaşılması için Avrupa Topluluğu Romanya'ya 2007-2013 yılları arasında, toplam 19,67 milyar Avro olmak üzere, "Yönelme" Hedefi için 19,21 milyar Avro, "Avrupa Bölgesel İşbirliği" için ise 0,46 milyar Avro sağlayacaktır. "Yönelme" Hedefi için 5,53 milyar Avro milli destek (%73 kamu kaynak ve %27 özel kaynak) sağlanacaktır.

Romanya'daki KOBİ'ler 2007 yılından itibaren 7 yıl içinde 580 milyon Avro'dan faydalanacaktır.

2007-2013 döneminde IT&C sektöründeki projeler için (KOBİ'ler dahil) 336 de milyon Avro verilecektir.

and consultancy services. Moreover, the tourism sector will be supported.

► Development and more effective use of human capital in Romania: Improvement of the quality of education, raising qualified employees. The rise in the quality of health services will lower the cost of labor.

► Strengthening the effective administrative capacity: This will enhance the operation in the public sector.

The European Community will provide Romania with a total of 19,67 billion Euros including 19,21 billion Euros for the "Convergence" Objective and 0,46 billion Euros for the "European Territorial Cooperation". A national support worth of 5,53 billion Euros for the "Convergence" Objective will be provided (public resource of 73% and private resource of 27%).

The SMEs in Romania will benefit from 580 million Euros within 7 years starting from 2007.

In the period of 2007-2012, 336 million Euros will provide for the projects in the IT&C sector (including the SMEs).

3.2 Uluslararası Antlaşmalar

Romanya'nın Birleşmiş Milletlere(UN) üye 192 ülkeden 179'unun yanı sıra, Papalık, Malta ve Filistin Ulusal Örgütü ile de diplomatik ilişkileri bulunmaktadır. Bu ülkenin birçok organizasyona üye olmasına ve önemli rol oynamasına yardımcı olmuştur, aşağıda bunlardan bazıları sıralanmıştır:

■ Üyelik

- Avrupa Birliği
- Birleşmiş Milletler(UN)
- Dünya Bankası
- Uluslararası Para Fonu
- Dünya Ticaret Örgütü(WTO)
- Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası
- Uluslararası Ödemeler Bankası
- Avrupa Konseyi
- Avrupa Güvenlik ve İşbirliği Teşkilatı
- Uluslararası La Francophonie Örgütü

■ Sözleşme ve Antlaşmalar

- Avrupa Birliği Müzakere Antlaşması
- Orta Avrupa Serbest Ticaret Antlaşması (CEFTA)
- Amerika Birleşik Devletleri ile En Çok Gözetilen Ülke Antlaşması
- Kuzey Atlantik Paketi (NATO)
- Avrupa Serbest Ticaret Birliği'ne üye ülkeler ile yapılan Öncelikli Düzenlemeler (İsviçre, İzlanda, Norveç) Makedonya, Hırvatistan, Akdeniz Ülkeleri (İsrail, Mısır) Afrika, Karayip, Pasifik Ülkeleri (ACP), Güney Afrika, Meksika, Şili
- Denizaşırı Ülkeler ve Topraklar ile Yapılan Öncelikli Otonom Düzenlemeler, Öncelik sırasına göre, (Çin, Brezilya) Arnavutluk, Bosna ve Hersek

Ek olarak, Romanya ticaret, çifte vergilendirmeyi önlemek ve karşılıklı teminat konularında birçok antlaşmalar yapmıştır.

3.3 NATO Üyeliği

Romanya, NATO kurulduktan 55 yıl sonra, 2004 Mart sonunda Antlaşmaya katıldı.

3.2 International Agreements

Romania has diplomatic relations with 179 out of 192 UN member states and also with the Holy See, the Sovereign Military Order of Malta and the Palestinian National Authority. This has enabled the country to join important organisations and be party to key agreements including the following:

■ Membership:

- United Nations
- World Bank
- International Monetary Fund
- World Trade Organisation
- European Bank for Reconstruction and Development
- Bank for International Settlements
- Council of Europe
- Organisation for Security and Cooperation in Europe
- International Organisation of La Francophonie

■ Agreements and treaties:

- Accession Treaty to the European Union
- Central European Free Trade Agreement (CEFTA)
- Most Favoured Nation (MFN) status with United States
- NATO Member
- Preferential Arrangements with EFTA countries (Switzerland, Iceland, Norway), Macedonia, Croatia, Mediterranean countries (e.g. Israel, Egypt), ACP countries (Africa, the Caribbean and the Pacific), South Africa, Mexico, Chile
- Autonomous preferential arrangements with Overseas countries and territories, Generalised Sistem of Preferences (e.g. China, Brasil), Albania, Bosnia and Herzegovina

In addition, Romania has concluded a number of bilateral agreements concerning trade, avoidance of double taxation, and mutual guarantees of investments.

3.3 NATO Accession

Romania officially joined the Alliance at the end of March 2004, some 55 years after NATO had been established.

3.4 Gayrimenkul

3.4.1. Gayrimenkullere İlişkin Mülkiyet Hakkı

Romanya vatandaşları ve şirketleri (ortaklık veya yönetim vatandaşlığına bakılmaksızın) gayrimenkul iktisap etme ve sahip olmaya ilişkin serbest ve sınırlandırılmamış bir hakka sahiptir. Kısa bir süre önce Romanya mevzuatları yabancı ülke vatandaşlarının ve/veya kuruluşlarının arazi ve mülkiyet hakları almalarını yasaklamıştır. Romanya Anayasası, 2003 yılında AB'ye giriş süreci ve karşılıklı uluslararası anlaşmaların gereklilikleri uyarınca yabancı ülke vatandaşlarının ve/veya şirketlerinin yasal halefiyet (ancak vasiyetname gereği olanlar hariç) yoluyla ve yürürlükteki kanunlarda belirtildiği şekilde arazi mülkiyeti iktisap etmesine izin verecek şekilde tadil edilmiştir.

Bu bağlamda Romanya'nın AB'ye girmesinin ardından yürürlüğe giren ve yabancı ülke vatandaşlarının, belli bir uyruğu bulunmayan şahısların ve tüzel kişilerin araziler üzerinde mülkiyet edinme hakkına ilişkin 312/2005 sayılı Kanun, yabancı ülke vatandaşlarının/tüzel kişilerin arazi üzerinde mülkiyet hakları iktisap etmesine ilişkin genel kuralları belirler. Bu kanunun hükümleri, yabancı ülke vatandaşlarına ilişkin farklı sınıflar arasında aşağıda belirtildiği şekilde farklılık göstermektedir:

- 1) AB üye devletlerinden birinin vatandaşı olan ve Romanya'da ikamet eden şahıslar, Romanya vatandaşlarıyla aynı şekilde ve aynı koşullar altında arazi mülkiyet hakları iktisap edebilirler;
- 2) AB üye devletlerinden birinin vatandaşı olan ve Romanya'da ikamet etmeyen şahıslar, Romanya'nın AB'ye girmesinin ardından 5 yıl içerisinde arazi mülkiyeti hakları iktisap edebilirler ve
- 3) Tüm diğer yabancı ülke vatandaşları, Romanya ile kendi Devletleri arasında imzalanan uluslararası anlaşmalarda yer alan karşılıklı anlaşmalar uyarınca arazi mülkiyet hakları iktisap edebilirler.

Söz konusu kanun, binalara ilişkin olarak ise bunlara ilişkin mülkiyet haklarının iktisap edilmesi için herhangi bir özel koşul sağlamaz. Yabancı ülke vatandaşları, binalar üzerinde özgür bir şekilde mülkiyet hakları iktisap ede-

3.4 Real Estate

3.4.1. Ownership Right Over Real Property

Romanian citizens and companies (regardless of shareholder or management citizenship) have the free and unrestricted right to acquire and own real estate. Until recently, Romanian legislation prohibited the acquisition of land and ownership rights thereof by foreign citizens and/or entities. The Constitution of Romania was amended in 2003 so as to allow foreign citizens and/or companies the right to acquire land ownership rights as per the requirements of the E.U. accession process, reciprocal international treaties, through legal (but not testamentary) succession, and as otherwise provided by applicable law.

In this regard, Law no. 312/2005 regarding the right of foreign citizens, of stateless persons, as well as of legal entities to acquire ownership over the land, which entered into force upon Romania's E.U. accession, sets the general rules under which foreign nationals/legal entities may acquire ownership rights over land. The provisions thereof differentiate among different classes of foreign nationals as follows:

- 1) Romanian residents who are citizens of a member state of the E.U. may acquire land ownership rights in the same manner and under the same conditions as Romanian citizens;
- 2) Romanian non-residents who are citizens of a member state of the E.U. may acquire land ownership rights as of 5 years of Romania's accession to the E.U.; and
- 3) All other foreign citizens may acquire land ownership rights under any reciprocal agreements contained in international treaties concluded by Romania and the foreign citizen's State.

In respect of building structures, the relevant law does not provide any special conditions for the acquisition of ownership rights thereon. Foreign citizens may freely acquire ownership rights over building structures, whereas for the appurtenant land a superficies right can be established (the right to use the land) as long as the building structure exists.

bilir. Ancak, aynı arazilere ilişkin olarak bina arazi üzerinde bulundukça bir üst hakkı (araziyi kullanma hakkı) tesis edilebilir.

3.4.2. Gayrimenkullerin İadesi

1991 ile 2005 yılları arasında mülkleri 1945 ile 1989 yılları arasında Devlet tarafından haksız yere el konulan gayrimenkullerin eski sahiplerinin mülklerinin geri iadesini veya geri iadenin mümkün olmaması halinde adil bir tazminat meblağı almayı istemelerine izin veren bir dizi kanun çıkarılmıştır.

2005 yılının sonunda gayrimenkullere ilişkin mevzuat reformu ve adalet sayesinde eski mal sahiplerinin tazmin edilmesine ilişkin yeni bir yöntem olan "Proprietatea" Fonu uygulamaya konulmuştur. Hisselere bölünmüş sermayesi eski mal sahiplerine ödenmesi gereken tazminatın değerine eşdeğer olan ve başlangıçta tek hissedarı Romanya Devleti olan fon, eski mal sahiplerine adil bir tazminat yolu sağlar. Eski mal sahiplerine Fon üzerinde sermaye piyasalarında işleme koyabilecekleri hisseler verilmektedir.

Geçmişte iade işlemleri prosedürlerin ve diğer ilgili faaliyetlerin öznesi olan mülklerin devrine ilişkin bazı yasaklar ve kısıtlamalar getirmekteydi. Geçmişte uygulanan söz konusu kısıtlamalar, bir gayrimenkul işlemine ilişkin olarak nihai mülkiyet hakkını etkileyebilecek aşırı cezalar ışığında gözden geçirilmelidir.

3.4.3. Gayrimenkullerin İktisap Edilmesi

Gayrimenkul işlemleri, çeşitli yasal konuları, vergiye ilişkin konuları ve ticari konuları dikkate alması gereken karmaşık yasal faaliyetleri ilgilendirir. Gayrimenkullerin iktisap edilebilmesi için aşağıda belirtilen belgelerin analiz edilmesi yoluyla ilgili varlığın yasal durumunun belirlenmesi gerekmektedir: mülke ilişkin mevcut mülkiyet hakkı (alım/satım sözleşmesi, bağış, miras belgesi, tapu vb.); kanuni veya idari prosedürler altında gerçekleştirilen iade dahil olmak üzere (komünist rejim tarafından el konulmasından önce) belirlenebildiği kadarıyla gayrimenkule ilişkin mülkiyet geçmişine göre eski mülkiyet hakları; Tapu Sicilinde bulunan girdilerin (mal sahiplerinin, mülk üzerinde bulunan olası ipotekler ve mülke ilişkin diğer açıklamalar) doğrulanması için gerekli olan Tapu Sicilinden alınan güncel özet belge ve genelde gerçek ölçümlerin tapuda belirtilen ölçümlere

3.4.2. Restitution of Real Property

From 1991 to 2005, several laws were adopted allowing former owners of real estate whose properties were abusively seized by the State during the period of 1945 to 1989 to reclaim their properties or to obtain fair compensation if actual restitution was not possible.

At the end of 2005, the legislative reform in real property and justice instituted a new method for compensating former owners: the "Proprietatea" Fund. The fund, whose share capital corresponds to the value of compensation owed to former owners, and whose initial sole shareholder was the Romanian State, provides former owners a mean of fair compensation. Former owners are given shares in the Fund, which they may trade on the capital markets.

In the past, the restitution proceedings implied some interdictions and restrictions in which concerns the transfer of the properties object of the procedures and other related operations. In light of the severe sanctions which could affect even the final ownership title, in the context of a real estate transaction the observance of such restrictions in the past should be checked.

3.4.3. Acquiring Real Estate

Real estate transactions represent complex legal operations which should take into consideration various legal, tax and commercial aspects. In order to acquire real estate, it is necessary to determine the legal status of such asset by analyzing the following documents: current title to the property (sale/purchase agreement, donation, inheritance certificate, title deed, etc.); previous titles within the ownership history of the real estate, from where it may be reconstructed (before confiscation by the communist regime), including restitution under judicial or administrative procedures; recent excerpt from the Land Registry, required for the verification of the entries in the Land Registry (recording of owners, potential encumbrances on the property and any other remarks regarding the property) and cadastral file, required for the verification of the precise area and borders of the property, since, in practice, it happens quite often that actual measurements have not matched to the measurements indicated in the title deed.

APRCDEX

RESIDENTIAL

Gayrimenkul Geliştirme ve Yatırım

Kiralık ve Satılık
Depolar
Daireler
Ofis Alanları



APRCDEX

S.C. APRODEX S.A.

BUCUREȘTI - sect. 3

Str. Constantin Drăgan Nr. 20

(în zona Republica)

Tel. Office: +4012.411.21.63

+4012.410.73.10

uymaması nedeniyle mülkün gerçek alanının ve sınırlarının doğrulanması için gerekli olan kadastro dosyası.

Bir gayrimenkul işlemi genelde bir alım/satım sözleşmesinin akdedilmesinden sonra tamamlanır.

Mevzuatımız araziye ilişkin alım/satım sözleşmelerinin onaylanmış bir formatını gerektirir. Araziye ilişkin mülkiyet hakkının devrini ilgilendiren ve onaylı formata uygun olmayan tüm sözleşmeler, geçersiz ve hükümsüzdür.

Kanun, binalara ilişkin olarak ise onaylı bir eylem yükümlülüğü gerektirmemektedir. Ancak, binaların devri aynı arazi üzerinde bir üst hakkının tesis edilmesine neden olabilir. Buna rağmen, aynı arazinin de devredilmesi halinde alım/satım sözleşmesinin de onaylanmış bir formatta akdedilmesi gerekmektedir. Söz konusu alım/satım sözleşmeleri akdedilmelerinin ardından Tapu Siciline tescil ettirilecektir.

A real estate transaction is generally materialized in the conclusion of a sale/purchase agreement.

Our legislation provides for an authenticated form of the sale/purchase agreement in respect of land - any contract regarding the transfer of the ownership right over the land which is not concluded in an authenticated form is null and void.

In respect of buildings, the law does not provide for the obligation of an authenticated act; however, the transfer of the buildings may trigger the establishment of a superficies right over the appurtenant land. Nevertheless, in case the appurtenant land is also transferred, then the sale/purchase agreement must also be concluded in an authenticated form. Upon conclusion, such sale/purchase agreements must be registered with the Land Registry.



satılık
kiralık
ofis
villa
konut

kat karşılığı
arsa
alınır.



3.4.4. Mahkeme

Gayrimenkulün üzerinde bir mahkemenin açılmış olması, söz konusu gayrimenkul üzerinde bir aynı hakkın ya da devredilebilir bir hakkın devredilmesini veya tesis edilmesini yasaklamaz. Mahkemenin konusunu oluşturan durumun, arazi kanunlarına göre özel mülkiyet hakkının iade edilmesiyle ya da mülkiyet hakkının geçerliliğiyle ilgili olması halinde bu tür bir yasak geçerli olmayacaktır.

3.4.5. Arazi haklarının/Aynı hakların Kiralanması/Serbest Kullanımı/İmtiyazlarının Tesis Edilmesi

Yabancı yatırımcılar mevcut kanunlara uygun olarak kira sözleşmeleri, serbest kullanım sözleşmeleri veya imtiyaz sözleşmeleri dahil olmak üzere farklı yasal mekanizmalar altında arazi kullanma ve geliştirme avantajlarından faydalanabilir.

Özel gayrimenkuller, söz konusu gayrimenkulün mal sahibi ile akdedilen bir kira sözleşmesi ile tarafların izni üzerine uzatılabilen belirli bir süreliğine kiralanabilir. Kira süresinin üç yıldan uzun olması halinde, sözleşme üçüncü şahıslara bildirimde bulunulması ve yürürlüğe girmesi için Tapu Sicilinde tescil edilmelidir.

Devlete ait gayrimenkuller, bir Devlet Kararı, Yerel Konsey Kararı veya İlçe Konseyi Kararı şeklinde bir onayın alınmasının ardından kiralanabilir. Söz konusu kira sözleşmelerinde gayrimenkulün özelliklerine göre kullanım şartlarını belirten bir dil kullanılmak zorundadır.

Devlete ait gayrimenkullere ilişkin serbest kullanım hakları, bağış faaliyetleri sürdüren kar amacı gütmeyen kuruluşlara verilebilir.

Yürürlükteki yasal rejim, özel/devlete ait gayrimenkullere ilişkin imtiyaz sözleşmeleri açısından sert kurallar içermektedir. Genel bir kural olarak, imtiyaz hakları kanunların gerektirdiği bazı koşulların yerine getirilmesinin ardından yine kanunların belirlediği belli bir prosedürün ardından yatırımcılara, Romanya vatandaşı olan ya da yabancı devlet vatandaşı olan şahıslara ve tüzel kişiliklere verilebilir. İmtiyaz sözleşmeleri, en fazla 49 yıllık bir süre için akdedilebilir ve başlangıç süresinin 1/2'ne eşdeğer bir dönem için uzatılabilir. İmtiyaz sözleşmeleri Tapu Sicilinde tescil edilmek zorundadır.

3.4.4. Litigation

The existence of a litigation over the real estate does not prohibit the transfer or the constitution of any real or receivable right over the respective real estate, except for the situation where the object of the litigation is represented by the reconstitution of the private ownership right or the validity of the ownership title according to the land laws.

3.4.5. Lease/Free Use/Concession of Land/Real rights

Under current law, foreign investors may enjoy the benefits of using and developing land under different legal mechanisms including leases, free-use agreements or concessions.

Privately owned real estates may be leased under a lease agreement concluded by the owner of the property in question for a determinable period of time, which may be extended upon the parties' consent. If the lease term exceeds three years, the agreement should be registered in the Land Registry so as to allow for notice and enforcement against third parties.

State owned real estates may be leased if approval is obtained in the form of a Governmental Decision, Decision of the Local Council or Decision of the County Council. Any such lease agreement must contain language providing for the terms of exploitation in consideration of the real estate's characteristics.

Free use rights over state owned real estate may be granted to non-profit entities that perform charitable activities.

With respect to concessions of privately/publicly owned real estates the applicable legal regime contains strict regulations. As a general rule, concession rights may be granted in favor of investors, Romanian or foreign individuals and legal entities, following a certain procedure established by law upon fulfillment of certain conditions prescribed for by law. The concession agreement may be concluded for a maximum term of 49 years, which may be extended for a period equal to 1/2 of the initial term. The concession contract must be registered in the Land Registry.

Real rights (e.g. the right to use, the easement right, the superficies right, etc.) may be established through deeds concluded in an

Aynı haklar (örneğin, kullanım hakkı, irtifak hakkı, üst hakkı vb.) onaylı formatta akdedilen anlaşmalar ile tesis edilebilir ve bazı aynı haklar için bir imar belgesinin alınması gerekmektedir.

3.4.6. Gayrimenkullere İlişkin Teminat

Gayrimenkuller üzerindeki ipotekler, Tapu Sicilinde tescil edilmesi gereken onaylı bir sözleşmenin akdedilmesi üzerine tesis edilebilir. İpoteklerin yürürlüğe girmesi, özel hükümlere tabidir.

3.4.7. Yayın Formaliteleri

Kanunlar uyarınca bir gayrimenkule ilişkin tüm eylemler veya olaylar (örneğin, devir, teminat veya garanti sözleşmesi vb.), üçüncü şahıslara bildirim ve bu şahıslar tarafından itirazlara olanak tanımak amacıyla Tapu Sicilinde tescil edilmelidir. Tapu Sicili, gayrimenkulün bulunduğu bölgedeki gayrimenkul dairelerinde tutulur. Tüm gayrimenkul işlemleri, mülkün mevcut yasal durumunu, gerçek sahipleri ile mülk üzerinde bulunan mevcut ipotekleri belirlemek için Tapu Sicilindeki doğrulamalara dayanır. Ancak, Tapu Sicili kayıtları bir işlemin yasal teminatını her zaman garanti etmez ve ek doğrulamaların bulunması her zaman gereklidir.

3.4.8. İnşaat İzinleri ve İmar Planları

Özel, endüstriyel veya diğer inşaat işleri, bir inşaat izninin alınması üzerine gerçekleştirilebilir. Bu izin, hak sahibi veya arazi üzerinde inşa hakkına sahip başka bir şahıs tarafından alınabilir. Ayrıca, inşaat izni Şubat 2009 tarihinden itibaren bir kadastro numarası bulunan bir arazi üzerinde bir aynı hakka sahip bir mal sahibi tarafından alınabilir.

İnşaat izinleri alınma tarihinden itibaren 12 aylık bir süre için geçerlidir ve yatırımcı, inşaat işlerini bu süre içerisinde yapmaya başlamak zorundadır. Yatırımcı, inşaat sırasında inşaat iznine uygun olarak teknik parametrelere ve özelliklere uymak zorundadır; bunların değiştirilmesi, yeni bir inşaat izninin alınmasını gerektirir.

İmar belgesi (örneğin, imar planları ve ilgili düzenlemeler), arazinin hangi koşullar altında inşaat için kullanılabileceğini belirler; inşaat performansıyla ilgili tüm kurallar, bu belgede yer alır.

authenticated form and for certain real rights an urbanism certificate must be obtained.

3.4.6. Security Over the Real Estate

Mortgages over real estate may be established upon the conclusion of an authenticated agreement which should be registered with the Land Registry. The enforcement of the mortgages is regulated by specific provisions.

3.4.7. Publication Formalities

According to the law, for publicity and opposability towards third parties, any act or fact related to a real property (e.g. transfer, security or promissory agreement, etc.) should be registered with the Land Registry. The Land Registry is kept within the real estate offices in the district where the real property is located. All real estate transactions are based on verifications of the Land Registry in order to determine the current legal status of the property, its rightful owners, as well as any existing encumbrances on the property. However, Land Registry recordings do not always guarantee the legal security of a transaction and additional verifications are strongly recommended.

3.4.8. Construction Permits and Urbanism Plans

Civil, industrial or any other type of construction works may be performed on the basis of a construction permit, which may be obtained by the titleholder, any other person holding a right to build on the land. Moreover, starting with February 2009, the construction permit may be obtained only by the titleholder of a real right over the land identified with a cadastral number.

Construction permits are valid for 12 months from issuance date, and the investor must begin the construction works within this period of time. During construction, the investor must observe the technical parameters and characteristics as per the construction permit; any modification thereof requires a new construction permit.

Urbanism documentation (i.e. urbanism plans and corresponding regulations) provides the conditions under which the land may be used for construction; all regulations regarding construction performance are contained therein



Natura Center
CENTRUL CONSTRUCȚIEI TALE



400.000 m² alan üzerinde
Romanya'nın en büyük
alışveriş merkezi...



Bucuresti-Urziceni yolu
ile Çevreyolu kavşağında
Doraly yanında yeni
bir Dünya yükseliyor...

Mağazalar, lojistik depolar
Restaurant, cafe, yaşam
alanları...

3270 mağaza, 890 lojistik depo



NATURA CONSTRUCT S.R.L.

Sos.Bucuresti - Urziceni Nr.17 Ilfov/ROMANIA Tel :+40.21.316 40 60 Fax : +40.21.316 40 61
www.naturacenter.ro

www.chinatownromania.ro



The Turkish Curtain – Wall Couturier..



Petrom City



Bucharesti Mall



Anchor Plaza

METAL YAPI S.R.L.

Address : Calea 13 Septembrie,
No.105 Bloc 101

Scara A, Etaj 2, Apt.9

Bucuresti / ROMANIA

Tel : + 40 21 410 76 25

Fax : + 40 21 411 24 59

office@metalyapi.ro



America House



Incity

ROMANYA VE AVRUPA BİRLİĞİ ROMANIA AND THE EUROPEAN UNION

4.1 Romanya'nın Müzakere Sürecinde Dönüm Noktası

Romanya; Orta ve Doğu Avrupa ülkeleri arasında Avrupa Topluluğu'na katılım işlemlerini başlatan ilk ülkedir. İlişkiler 60'lı yılların sonlarında karşılıklı ticaret antlaşmaları ile başlamıştır. Romanya 1974 yılında topluluğun Genelleştirilmiş Tercihler Sistemi'ne dahil olmuştur.

1989 yılından sonra, Avrupa Birliği üyeliği Romanya Hükümetlerinin en önemli hedefi haline gelmiştir. Romanya 1993 yılında Avrupa Birliği ile Birleşme Antlaşmasını imzalamış ve yasal müracaatını Haziran 1995'te Macaristan ve Polonya'dan sonra fiilen yapmıştır. Şubat 2000'de müzakereler resmen başlamıştır.

Üyelik müzakereleri, 14 Aralık 2004 tarihinde sona ermiş ve katılım antlaşması 25 Nisan 2005 tarihinde Lüksemburg'da imzalanmıştır.

Romanya'nın Avrupa Birliği üyeliği 1 Ocak 2007 tarihi ile resmi olarak başlamıştır. AB'ye tam üyelik müzakereleri Avrupa Birliği Komisyonu tarafından 26 Eylül 2006'da yayınlanan Avrupa Birliği İzleme Raporu ile onaylanmıştır.

4.2 Avrupa Birliğinin Romanya'ya Mali Yardımı

Avrupa Birliği Fonları

AB üyeliği, şirketlerin AB yapısal ve uyum fonları aracılığıyla mali destek elde etmesine olanak tanır. Çoğu zaman teşvikler gelişim hibeleri şeklinde sağlanır. Farklı ekonomik sektörlerde faaliyet gösteren ve uygun olan başvuru sahipleri ile özellikle de küçük ve orta ölçekli kuruluşlar için bir dizi yatırım teşvikleri bulunmaktadır.

Avrupa Sosyal Fonu, Avrupa Bölgesel Kalkınma Fonu ve Avrupa Kırsal Kalkınma için Tarım Fonu kapsamında Romanya için 2007 - 2013 yılları arasında yaklaşık 27,9 milyar Avro

4.1 Major Milestones of Romania's Accession Process

Romania was the first country of Central and Eastern Europe to have official relations with the European Community. The relations between the two parties were initiated at the end of the 60s, in the form of bilateral trade agreements (they were suspended in the 80s). Romania was included in the Community's Generalised System of Preferences in 1974.

After 1989, European Union membership has been the main goal of every Romanian Government. Romania signed its Association Agreement with the European Union in 1993 and submitted its official application for EU membership in June 1995, after Hungary and Poland. February 2000 marked the official start of these negotiations.

The accession negotiations were closed on 14 December 2004. The Accession Treaty was subsequently signed in Luxembourg on 25 April 2005.

Romania became a full member of the EU starting with 1 January 2007. Romania's accession was confirmed by the EU Monitoring Report released by the EU Commission on 26 September 2006.

4.2 EU Financial Assistance for Romania

EU Funds

EU membership enables companies to seek financial support through the EU structural and cohesion funds. In most cases incentives take the form of development grants. A range of investment incentives are available to qualified applicants active in different economic sectors, in particular to small and medium size enterprises.

Around EUR 27.9 billion are available for 2007 - 2013 for Romania under the European Social Fund, European Regional Development

sunulmuştur. Bu fonlar, bölgesel farklılıkları azaltmak ve Avrupa Birliği içerisinde ekonomik ve sosyal uyumu sağlamak için tasarlanmıştır. Bunlar doğrudan yerel ihtiyaçları ilgilendiren projeleri (örneğin, insanların yeni beceriler kazanması konusunda eğitilmesine yardımcı olmak ya da mevcut işlerin geliştirilmesine yardımcı olmak) desteklemek için kullanılma amacı taşımaktadır.

Bu Avrupa fonlarının uygulanması genellikle dağılım öncelikleri belirleyen ve finanse edilen proje türleri hakkında bilgi veren programlar aracılığıyla gerçekleştirilir. AB hibelerine başvuran başvuru sahiplerinin projelerine en uygun olan programları belirlemeleri gerekmektedir. Projelerin seçimi, programlar için yetkili ulusal kurumlar tarafından gerçekleştirilir.

Şirketler için AB fonlarını uygulamak için en uygun ulusal programlar şunlardır:

- Ekonomi Bakanlığı tarafından yürütülen "Ekonomik Rekabetin Arttırılması" isimli Sektörel Faaliyet Programının bütçesi 3.011 milyar Avro'dur ve ana hedefi, Romanya şirketlerinin verimliliğini arttırmaktır. Fonların sağlandığı ana yatırımlar şunlardır:

- ▶ Üretim kapasitesi: Projeden yararlanması hedeflenenler, ürünlerini ve teknolojik süreçlerini modernize etmesi ve geliştirmesi gereken mevcut şirketler ile özellikle iş çevresinin uygun bir şekilde geliştirilmesi ile kalifiye ve entegre bir desteğe ihtiyaç duyan işleme endüstrisi ile inşaat sektöründe bulunan yeni şirketlerdir.

- ▶ Araştırma ve geliştirme: Şirketler, ekonomik menfaat sonuçları doğuran ve araştırma sonuçlarının piyasadan yüksek düzeyde talep gören yeni veya geliştirilmiş ürünlere, teknolojilere ve hizmetlere dönüştürülmesini destekleyen endüstriyel araştırma ve rekabet öncesi geliştirme faaliyetleri için AB fonları alabilirler. AR-GE faaliyetlerini geliştirmek ve teknoloji transferini güçlendirmek amacıyla şirketler ile AR-GE kuruluşları arasında çeşitli işbirliği formlarının kurulması teşvik edilmektedir. Kuruluşların yenilik düzeyini ve pazar içerisindeki rekabet düzeyini arttırmak ve yeni AR-GE işleri oluşturmak için bunların araştırma kapasitelerini geliştirmek için destek sağlanmaktadır. AR-GE faaliyeti için gerekli olan araç, ekipman, bilgisayar, yazılım vb.nin tedarik edilmesi için finansman sağlanmaktadır.

- ▶ Bilgi ve İletişim Teknolojileri: Önemli müdahale alanlarından biri için sunulan "E-Ekonominin Sürdürülmesi" isimli mali destek, güvenli ve dinamik bir E-İş sektörü geliştirmek

Fund and European Agricultural Fund for Rural Development. These funds are designed to reduce regional disparities and to promote economic and social cohesion within the European Union. They are intended to be used to support projects which directly address locally identified needs (e.g. to help train people in new skills, or help develop existing businesses).

The implementation of these European funds is usually done by programmes which set allocation priorities and give information about the type of projects financed. Applicants for EU grants need to identify the programmes which would best fit their projects. The selection of projects is carried out by the national authority competent for each programme.

For companies, the most relevant national programmes implementing EU funds are:

- The Sectoral Operational Programme "Increase of Economic Competitiveness" which is managed by the Ministry of Economy, has a budget of 3,011 billion EUR and with the main objective to increase Romanian companies' productivity. The main type of investments funded are:

- ▶ Productive capacity: The target beneficiaries are both existing enterprises that need to modernise and develop their products and technological processes and new enterprises, especially from the processing industry and construction sector that need qualified and integrated support by a proper development of business environment.

- ▶ Research and development: Companies could get EU funds for industrial research and precompetitive development activities that generate results of economic interest and support the transformation of the research results into new or improved products, technologies and services with high demand on the market. Different forms of collaboration between enterprises and R&D institutions are encouraged with the aim of enhancing their R&D activities and fostering the technology transfer. In order to raise their level of innovation and their market competitiveness and to create new R&D jobs, support is provided for the development of the research capacities in enterprises. The procurement of instruments, equipment, computers, software, etc necessary for R&D activity is financed.

- ▶ Information and Communication Technology: Under the key area of intervention "Sustaining the E-Economy" financial support is



MEGA

"Uși Metalice"



*Producer of
Steel Door*

10 YEAR

MEGA CONSTRUCT METAL

Fabrica: DN 71, Răcari/Dâmbovița • tel.: (004) 0245.65.82.85/87 • mob.: (004) 0721.246.802
Show-room: Str. Valea Cascadelor, Complex Expo Construct, stand C 1 • mob.: 0721.208.485
www.megadoor.ro; office@megadoor.ro

amacıyla elektronik ağlara yönelik artan güvenliği ve sahtekarlıkla mücadele çözümlerinin uygulanmasını dikkate alarak uzun vadeli maliyet tasarrufu sağlayan ve böylelikle ulusal ve uluslararası piyasalara erişimi kolaylaştıran ve daha etkili yönetim süreçleri kullanılmasını sağlayan iCT uygulamalarına ve bunların şirketler arası uygulanmasına yöneliktir.

► Enerji: Program ayrıca son kullanıcıların enerji verimliliğini arttırmaya yönelik projeler için finansman sağlar ve enerji dengesine dayalı olarak enerji tasarrufu sağlamak üzere endüstriyel operatörlerin kuruluşlarına/ ekipmanlarına yapılan özel yatırım türlerini teşvik eder. Endüstriyel kullanıcıların enerji tüketimini azaltmaya yönelik kuruluşlara yapılan yatırımlar ile yenilenebilir enerji kaynaklarının kıymetini arttırarak yeni enerji ve ısı üretim kapasitelerinin güncellenmesine ve inşa edilmesine yönelik yatırımlar da finansmana uygundur.

- Tarım, Orman ve Kırsal Kalkınma Bakanlığı tarafından yürütülen ve bütçesi 8.022 milyar Avro olan "Kırsal Kalkınma Ulusal Programı", sürdürülebilir kalkınmaya ilişkin ilkelere uyarak tarım ve orman ürünleri işleme ve pazarlama sektörlerinin yeniden yapılandırılmasını ve modernize edilmesini destekler. Programın öncelikleri arasında sebze ve hayvan yetiştirme sektörlerinde faaliyet gösteren tarım holdinglerine yeni binalar için ve/veya holdingin bir parçası olan eski tarım binaları ile bunlara bağlı yan tesislerin modernize edilmesi, yeni ekipmanların ve makinelerin alınması ve ekim alanlarının kurulması için yatırım yapılmasının teşvik edilmesi de bulunmaktadır.

- Çalışma, Aile ve Sosyal Dayanışma Bakanlığı tarafından yürütülen ve bütçesi 4.089 milyar Euro olan "İnsan Kaynakları Gelişimi" isimli Sektörel Faaliyet Programının hedefi, eğitim ve yaşam boyu öğrenmeyi çalışma piyasasına bağlayarak insan sermayesinin geliştirilmesini sağlamak ve çalışan rekabetini arttırmaktır. Faaliyet Programının önceliklerinden biri, becerikli, eğitilmiş ve uyum sağlayabilen işgücü ve kuruluşları destekleyerek girişimcilik kültürünü, esnekliğini ve uyum sağlayabilme becerisini desteklemektir. Program, işyerinde kaliteyi ve verimliliği arttırmak amacıyla bireylerin yeni işler geliştirmesini ve işyerinde daha iyi sağlık ve güvenlik koşulları ile sözleşmelere dayalı düzenlemeler ve çalışma düzenlemeleri de dahil olmak üzere çalışma organizasyonuna dair yenilikçi formları destekler. Faaliyetler ayrıca yeni teknolojilere ve kurumsal gelişmeye odaklanarak kuruluşlara

directed towards ICT applications and their interoperability, adoption of integrated solutions for companies leading to long-term cost-cutting thus facilitating the access to internal and international market and sustaining more efficient management processes, observing at the same time the increased security of the electronic networks and the adoption of anti-fraud solutions in order to develop a secure and dynamic E-Business sector.

► Energy: The Programme also finances projects aimed at improving end-user energy efficiency and promotes specific types of investments in installations / equipment of industrial operators in order to achieve energy savings, based on energy balance. Investments in installations to reduce industrial users' energy consumption and investments in upgrading and building new power and heating production capacities by valorisation of renewable energy sources are also eligible for financing.

- The "National Programme for Rural Development" managed by the Ministry of Agriculture, Forest and Rural Development with a budget of 8,022 billion EUR supports the restructuring and modernising agricultural and forestry products processing and marketing sectors, while observing the principles of sustainable development. Promoting the investments in agricultural holdings, both in the vegetable and animal breeding sectors, for new buildings and / or the modernisation of existent agricultural buildings as part of the holding, as well as the connected utilities, the acquisition of new equipment and machines and the setting-up of plantations is also a Programme priority.

- The Sectoral Operational Programme "Human Resources Development" managed by the Ministry of Labour, Family and Social Solidarity, with a budget of 4,089 billion EUR has the objective of developing human capital and increasing employee competitiveness, by linking education and lifelong learning with the labour market. One priority of the Operational Programme is to promote entrepreneurial culture, flexibility and adaptability by supporting skilled, trained and adaptable labour force and enterprises. The programme supports individuals in creating new business; innovative forms of work organisation, including better health and safety at work and diversity of contractual and working arrangements, with a view to improving quality and productivity at work. The actions also cover support for enterprises on specific training, with a focus on new technologies and

özel eğitim konusunda verilen destekleri de kapsar.

Diğer mevcut Avrupa Fonları şunlardır:

LIFE+ 2007 - 2013 Programı

LIFE+ 2007 - 2013 programı, malların ve hizmetlerin çevresel etkisini azaltmayı amaçlar. Projeler, çeşitli endüstri türlerine ve diğer ekonomik sektörlere yenilikçi temiz teknolojilerin sunulmasından çevresel etkinin izlenmesi ve idare edilmesine yönelik yöntemlerin geliştirilmesine ve optimizasyonuna kadar çok geniş bir alanı kapsayabilir.

Rekabet ve Yenilik Çerçeve Programı 2007 - 2013 Programı

Rekabet ve Yenilik Çerçeve Programı (CiP), Avrupa kuruluşlarındaki rekabeti teşvik etmeyi planlamaktadır. Ana hedefi küçük ve orta ölçekli kuruluşlar olan program, (eko-yenilik de dahil olmak üzere) yenilik faaliyetlerini destekler, finansmana daha kolay erişim sağlar ve bölgelerde iş destek hizmetleri sağlar. Program, bilgi ve iletişim teknolojilerinin (iCT) daha iyi anlaşılmasını ve kullanılmasını sağlar ve bilgi topluluğunun geliştirilmesine yardımcı olur. Ayrıca, yenilenebilir enerji kullanımının ve enerji verimliliğinin artışıni teşvik eder.

Yedinci Araştırma Çerçeve Programı (FP7)

Araştırma ve teknoloji geliştirmeye yönelik Yedinci Çerçeve Programı (FP7), Avrupa Birliğinin 2007 - 2013 dönemi içerisinde araştırmalar için fon sağlanmasına yönelik olan ana programıdır. Ortak projeler ve ağlar ile araştırma programlarının koordinasyonuna kadar uluslararası işbirliği içerisinde yürütülen çeşitli araştırma faaliyetlerine destek sağlanmaktadır. Program, sağlık, gıda, tarım ve biyo-teknoloji; bilgi ve iletişim teknolojileri; nano-bilimler, nano-teknolojiler, materyaller ve yeni üretim teknolojileri; enerji; çevre ve iklim değişikliği; ulaşım ve havacılık; sosyo-ekonomik bilimler ve beşeri bilimler; uzay ve güvenlik olmak üzere dokuz alana odaklanır.

organisational improvement.

Other important European Funds available are:

LIFE+ 2007 - 2013 Programme

The LIFE+ 2007 - 2013 programme aims to reduce the environmental impact of goods and services. Projects may cover an extremely broad area ranging from the demonstration of innovative clean technologies in various types of industry and other economic sectors, to the development and optimisation of methods for monitoring and managing environmental impact.

The Competitiveness and Innovation Framework Programme 2007 - 2013 Programme

The Competitiveness and Innovation Framework Programme (CIP) aims to encourage competitiveness in European enterprises. With small and medium-sized enterprises as its main target, the programme supports innovation activities (including eco-innovation), provides better access to finance and delivers business support services in the regions. It encourages a better take-up and use of information and communications technologies (ICT) and helps to develop the information society. It also promotes the increased use of renewable energies and energy efficiency.

Seventh Research Framework Programme (FP7)

The Seventh Framework Programme for research and technological development (FP7) is the European Union's main instrument for funding research over the period 2007 to 2013. Support is given to the whole range of research activities carried out in transnational cooperation, from collaborative projects and networks to the coordination of research programmes. The Programme focuses on nine thematic areas: health, food, agriculture and biotechnology; information and communication technologies; nano-sciences, nanotechnologies, materials and new production technologies; energy; environment and climate change; transport and aeronautics; socioeconomic sciences and the humanities; space and security.



Akıllı Enerji - Avrupa programı

Akıllı Enerji - Avrupa Programı, Avrupa'yı enerjiyi daha akıllı kullanan bir toplum haline getirmeye yönelik eylemleri destekleyen AB aracıdır. Program, kapasite geliştirme, teknik bilginin yayılması, deneyim paylaşımı, politika girdisi, farkındalık yaratma, eğitim ve çalışma gibi çeşitli alanlardaki projelere finansman sağlar.

Media 2007

MEDIA Plus programı, Avrupa içerisinde gerçekleştirilen görsel-işitsel projelerin Avrupalı yapımcılarına hem yapım sürecinin üst uygulamaları için hem de yapım süreci boyunca fon sağlar. Bu fonun amacı, proje geliştirme, finansman ve televizyon yapımı masraflarının karşılanmasına yardımcı olmaktır. Avrupa filmlerinin dağıtımçılarına, Avrupa satış acentelerine ve Avrupa DVD'lerinin yayıncılarına da destek sağlanır. MEDIA, ayrıca sinema ve televizyon yayını aşamalarında da Avrupa görsel-işitsel çalışmalarının dağıtımını destekler.

The Intelligent Energy - Europe programme

The Intelligent Energy - Europe programme is the EU's tool for funding actions to move us towards a more energy intelligent Europe. The programme finances projects in various areas such as capacity building, spreading of know-how, exchange of experience, policy input, awareness raising, education and training.

Media 2007

The MEDIA Plus programme provides funding for independent European producers of audiovisual projects with a European dimension, both upstream of production stage and during production. The funding is designed to help you cover your costs for project development, financing and television production. Support is also given to distributors of European films, European sales agents and publishers of European DVDs. MEDIA also supports the distribution of European audiovisual works at two other levels: support for cinemas and support for television broadcasting.

PRODUSE DE CURATENIE, DETERGENTI, SAPUNURI



SG TURKROM SA



Focsani, Calea Munteniei DN 2, Vrancea
Tel. 0040.237/ 212396, 230944, 217206;
Fax 0040.237/ 224512

E-mail: turkrom@turkrom.ro; Web: www.turkrom.ro

UTILAJE PENTRU PRELUCRAREA MASELOR PLASTICE: SUDEZE, EXTRUDERE, GRANULATOARE, etc



YABANCI YATIRIM, ÖZELLEŞTİRME VE TİCARET FOREIGN INVESTMENT, PRIVATISATION AND TRADE

5.1 Yabancı Yatırım

Yasal Çerçeve

Romanya`da yabancı yatırım (Vergilendirme yasasına ek olarak) aşağıdaki başlıca yasalara tabidir:

1. Ticaret Kanunu
2. Şirketler Kanunu
3. Rekabet Kanunu
4. Ekonomiye kayda değer etkisi olan doğrudan yatırımların teşvikine dair yasa
5. Bankacılık Faaliyetleri Kanunu
6. Menkul Kıymetler Kanunu
7. Ticaret Şirketlerinin Özelleştirilmesi Kanunu
8. Ticaret Sicili Kanunu

Yabancı Yatırımda Kısıtlamalar

Müşterek teşebbüslerde ve Romanya şirketlerinde yabancı mülkiyet ya da katılım konusunda herhangi bir kısıtlama getirilmemiştir. Yabancı bir tüzel veya özel kişinin Romanya'da her türlü şirkete (SA, SRL) %100 sahip olma hakkı vardır.

Şu anda, yatırımcılar için fazladan devlet onayı gerektiren ana sanayi sektörleri şu şekildedir:

- Savunma
 - Devlet
- Tekelleri
- Milli
- Güvenlik

Romanya'da ikamet eden ya da etmeyen şirketlerin menkul kıymet sahibi olmasına izin verilmektedir.

5.1 Foreign Investment

Regulatory Legislation

The following major pieces of legislation (in addition to taxation law) regulate foreign investment in Romania:

1. Commercial Code
2. Company Law
3. Competition Law
4. Law regarding the promotion of direct investments
5. Law on Banking Activities
6. Securities Law
7. Commercial Companies Privatisation Law
8. Trade Register Law.

Restrictions on Foreign Investment

No restrictions are imposed on foreign ownership or participation in joint ventures and in Romanian companies. It is possible for a foreign individual or entity to own 100% of any type (SA, SRL) of a Romanian-registered company.

Currently, the main industrial sectors in which additional governmental approval is necessary for investors are:

- Defence;
- State Monopolies;
- National Security.

Resident and non-resident companies are allowed to acquire and hold rights over movable assets in Romania.



Yatırım Teşviki

Romanya'nın şu anda sunduğu teşvikler arasında mali kayıpların ileride mahsup edilmesi için devredilmesi, hızlandırılmış amortisman, yerel vergi teşvikleri, işsizlik sigortası sistemi ve istihdam teşvik yatırımı sübvansiyonları ve ekonomik büyüme teşvikleri bulunmaktadır. Diğer mali teşvikler, çeşitli devlet yardım planları ile sağlanmaktadır.

5.1.1 Yatırım Ortamı

Romanya yabancı yatırımcılara birçok konuda avantajlar sağlayabilir, bunlardan bazıları aşağıda sunulmuştur:

Pazar ve Konum Avantajı

- ▶ Orta ve Doğu Avrupa'daki en büyük pazarlardan biridir (21 milyondan fazla vatandaşla 7. sırada);
- ▶ Eşsiz AB pazarının kapısı (yaklaşık 500 milyon tüketiciye erişim);
- ▶ Cazip konum: AB, Balkanlar ve BDT ülkeleri arasındaki kesişme noktasında bulunmaktadır. Romanya'dan üç önemli pan Avrupa ulaşım koridoru geçmektedir: Batı ve Doğu Avrupa'yı bağlayan IV numaralı koridor, Kuzey ve Güney Avrupa'yı bağlayan IX numaralı koridor ve iç su taşımacılığını kolaylaştıran ve Romanya Köstence Limanını (Karadeniz'in en büyük Limanı) Ren nehri aracılığıyla Kuzey Avrupa'ya bağlayan VII numaralı Tuna Nehri.

Kaynak Avantajı

- ▶ Uygun fiyatlarla çalışan yüksek düzeyde beceriye sahip iş gücü (sağlam yabancı dil, teknoloji, IT, mühendislik bilgisi vb.);
- ▶ Yüzey ve yer altı suları, ve-rimli tarım toprakları, petrol ve

Investment Incentives

Romania currently provides: carrying forward fiscal losses, accelerated depreciation, local taxes incentives, subsidies on the unemployment insurance system and employment stimulation investment, incentives for economic growth support. Other financial incentives are provided by several state aid schemes.

5.1.1 Investment Environment

Romania can provide foreign investors with a range of benefits, including:

Market & Location Advantage

- ▶ One of the largest markets in Central and Eastern Europe (ranking 7th , with over 21 million inhabitants);
- ▶ EU unique market gateway (access to approximately 500 million consumers);
- ▶ Attractive location: situated at the turning point between EU, the Balkans and CIS countries, Romania is crossed by three important pan-European transportation corridors: corridor no. IV linking Western and Eastern Europe, corridor no. IX connecting Northern and Southern Europe and no. VII - Danube River, facilitating inland water transportation, at the same time connecting the Romanian Port of Constanta (the biggest Port to the Black Sea) to Northern Europe, through the Rhine.

Resource Advantage

- ▶ Highly skilled labor force at competitive prices (solid knowledge in foreign languages, technology, IT, engineering, etc);



doğal gaz da dahil olmak üzere zengin doğal kaynaklar;

- ▶ Yüksek turizm potansiyeli.

Siyasi Avantaj

- ▶ NATO üyeliği-Bölgede istikrarlılık faktörü;
- ▶ Güneydoğu Avrupa'da İstikrar Garantisi;
- ▶ AB üyeliği.

Uluslararası İlişkilerin Avantajı

▶ Romanya ile diğer ülkeler arasında yatırımların teşvik edilmesi ve korunmasına ilişkin iki taraflı anlaşmalar;

▶ 191 BM üye devlet arasından 177 üye devlet ve ayrıca Vatikan, Malta Egemen Askeri Düzeni (Malta Şövalyeleri) ve Filistin ile iki taraflı diplomatik ilişkiler;

▶ BM ve OSCE, Avrupa Konseyi ve Uluslararası La Francophonie Örgütü gibi diğer uluslararası kuruluşların üyesi;

▶ AB, EFTA ve CEFTA ülkeleri ile serbest ticaret anlaşmaları;

- ▶ 1995'ten beri Dünya Ticaret Örgütü üyesi.

Ekonomik Avantaj

▶ Yeniden yatırımda kullanılan kara ilişkin vergi muafiyeti;

▶ Yatırımcıların Romanya'ya gelmesini teşvik etmeye yönelik devlet yardımı planları;

▶ Yabancı Yatırımcılara yönelik ilginin artması - bölgede Doğrudan Yabancı Yatırım için lider konum (kaynak: 2010 A.T. Kearney Doğrudan Yabancı Yatırım Güvencesi endeksi);

▶ Sağlam mali politika (% 16 oranında bütün vergi dilimlerine aynı oranda uygulanan vergi).

Sosyal Avantaj

▶ Devlet ve önemli kuruluşlar arasında anlaşma;

- ▶ Önemli bir sendika hareketinin olmaması;

▶ Romanya İş Kanunu tarafından düzenlenmiş işgücü ilişkileri.

Kanuni Avantaj

▶ Avrupa Birliği ile benzer yasal hükümler (Acquis Communautaire'in uygulanması);

▶ Mali Kanun tarafından düzenlenen maliye politikası.

Diğer Avantajlar

▶ Sürekli iyileşen altyapı (otayol altyapısını AB standartlarına çıkarma çabası);

▶ GSM sistemleri içerisinde gelişmiş mobil iletişim ağıları;

▶ Rich natural resources, including surface and underground waters, fertile agricultural land, oil and gas;

- ▶ High potential for tourism.

Political Advantage

▶ Stability factor in the Area - NATO membership;

▶ Stability Guarantee in South Eastern Europe;

- ▶ EU membership.

IR Advantage

▶ Bilateral agreements between Romania and other countries on investments promotion and protection (click here to view);

▶ Bilateral diplomatic relations with 177 out of the 191 UN member states, plus the Holy See, the Sovereign Military Order of Malta and the Palestinian National Authority;

▶ Member of the UN and other international organizations, like: OSCE, Council of Europe and International Organization of La Francophonie;

▶ Free trade agreements with EU, EFTA countries, CEFTA countries;

- ▶ WTO member since January 1995.

Economical Advantage

- ▶ Tax exemption of the reinvested profit;

▶ State aid schemes for encouraging investors to take upon Romania;

▶ Increasing interest on behalf of Foreign Investors - leader destination for FDI in the region (source: 2010 A.T. Kearney Foreign Direct Investment Confidence index);

- ▶ Sound fiscal policy (16% flat tax).

Social Advantage

▶ Agreement between Government and major unions;

- ▶ No major union movements;

▶ Labor relations regulated by the Romanian Labor Code.

Legislative Advantage

▶ Similar legal provisions as in UE (Acquis Communautaire implementation);

▶ Fiscal policy regulated by the Fiscal Code.

Other Advantages

▶ Continuously improving infrastructure (commitment to improve the highway infrastructure to EU standards);

▶ Well-developed networks of mobile telecommunications in GSM systems;

- ▶ Petrol ve petro-kimya ürünleri de dahil olmak üzere yüksek gelişmişlik düzeyine sahip endüstriyel altyapı;
- ▶ Çok sayıda ünlü uluslararası bankanın şubelerinin ve temsilcilerinin varlığı;
- ▶ Geniş kapsamlı deniz ve nehir ulaşım tesisleri.

5.1.2 Doğrudan Yatırımlar

Kanuni hükümlere göre, 241/1998 sayılı kanun ile, Romanya'da doğrudan yatırım şu şekilde tanımlanmıştır;

- ▶ Romanya kanunlarına göre yeni bir şirket kurmak ya da var olan şirketi geliştirmek adına çalışmalar yapma, hisse alımı (portföy yatırımları dışında) ve aşağıdaki alternatiflere sunulan yabancı bir şirketin şubesini açmak,
- ▶ Yerel para ya da döviz ile mali katkı
- ▶ Emlak veya menkul kıymetler ile aynı katkıda bulunmak (maddi ya da maddi olmayan)
- ▶ Şirket varlığını geliştirmek amacı ile yasal yollardan finansal katkı sağlamak

- ▶ Highly developed industrial infrastructure, including oil and petrochemicals;
- ▶ Presence of branch offices and representatives of various well-known international banks;
- ▶ Extensive maritime and river navigation facilities.

5.1.2 Direct Investments

According to legal provisions, provided by the Law no.241/1998 regarding stimulation of direct investments, the direct investment in Romania is defined as follows:

Participation in the setting up or development of a company under one of the legal business forms established by Romanian laws, the acquisition of shares (except for portfolio investments), and the setting up or the development of a foreign company's branch through one of the following alternatives:

- ▶ Financial contribution in local or foreign currency;
- ▶ In kind contribution of real estate properties or movable (tangible or intangible);
- ▶ Contribution to the increase of a company's assets by any legal financing way.



Teminatlar ve Haklar

Yabancı yatırımlar kamu yararına olmadığı müddetçe kamulaştırmaya, el koymaya, müsadereye, resmi icraya ya da diğer benzer sonuçları olan müdahaleye tabi olmayacaktır ve bunu gerektiren durumlar ortaya çıksa dahi müdahale yasal usule uygun olarak gerçekleştirilecek ve uygun tazmini yapılacaktır. Tazmin zamanında, yeterli ve etkin olacaktır.

Romanya, karşılıklı teminat ve yatırım teşvi-ki kapsamlı birçok iki taraflı anlaşmaya imza atmıştır. 1992 yılında ülke Çok Taraflı Yatırım Teminatı Kuruluşu (MIGA) üyesi olmuştur.

Yürürlükteki kanunlar yabancı yatırımcılara geniş kapsamlı haklar tanımaktadır. Romanya'da yabancı yatırımcı olarak şirket kurmak ya da var olan şirkete yabancı ortak olmak konusunda limit bulunmamaktadır.

İlk yatırımın ve karın tekrar kendi ülkesine döndürülmesi yaovılan yatırımın türüne bağlıdır. Doğrudan yatırımcılar Romanya'da edinilen her türlü kar olduğu kadar bir yatırımın tasfiyesinden gelen hasılatın tümünü de gerekli vergileri ödedikten sonra ülke dışına çıkarabilirler.

Yasal koşullara göre doğrudan yatırımlar aşağıda sıralanan teminat ve haklardan faydalanabilirler:

- ▶ Her türlü faaliyet alanında ve herhangi bir yasal çalışma biçimi ile yatırım yapma hakkı;
- ▶ Ülkesinin menşei veya ikametgâhı hesaba katmaksızın eşit muamele;
- ▶ İstimlake ve kamulaştırmaya karşı teminat;
- ▶ Vergi Teşvikleri;
- ▶ İdari formaliteler aşamasında tavsiye niteliğinde yardım ve destek;
- ▶ Yatırım ile sağlanan paranın dövize çevrilmesi ve yurt dışına nakli;
- ▶ Anlaşmazlıkların seçilmiş yetkili mahkeme veya tahkim aracılığı ile çözümlenmesi hakkı;
- ▶ Zararın virman yapılması imkanı;
- ▶ Hızlandırılmış amortisman metodunu kullanma hakkı;
- ▶ Reklam harcamalarının tamamının kesinti yapılması;
- ▶ Yasalara uygun yabancı personel çalıştırma.

Guarantees and rights

Foreign investment is not to be subject to nationalization, expropriation, confiscation, requisition or any other measure of similar effect, except when this is in the public interest, and, even so, only after legal procedures and with appropriate compensation. The compensation should be "prompt, adequate and effective".

Romania has concluded a number of bilateral treaties on mutual guarantee and encouragement of investment. In 1992, the country became a member of the Multilateral Investment Guarantee Agency (MIGA).

Legislation in force provides extensive rights for foreign investors. There is no limit on foreign participation in companies and a foreign investor may establish a wholly owned enterprise in Romania.

Repatriation of initial investment and profits depends on the type of investment made. Direct investors may transfer abroad all profits made in Romania, as well as proceeds from winding-up an investment, after paying all due taxes.

According to the legal provisions, direct investments benefit from the following guarantees and rights:

- ▶ The right to invest in any field of activity and under any legal business form;
- ▶ Equal treatment, irrespective of the country of origin or residency;
- ▶ Guarantees against nationalization and expropriation;
- ▶ Tax incentives;
- ▶ Advisory assistance during the administrative formalities;
- ▶ The right to convert the local currency obtained from the investment into foreign currency and to transfer it abroad;
- ▶ The right to settle the disputes in a chosen competent Court or Arbitrators;
- ▶ The possibility to carry forward losses;
- ▶ The right to use the accelerated depreciation method;
- ▶ Full deduction of the advertising expenses;
- ▶ The right to hire foreign staff, according to legal provisions in force.

5.1.3 Yatırımcı Olanakları

■ Azgelişmiş Bölgeler

Azgelişmiş bölgeler genellikle Olağanüstü Hal Hükümet Kararları tarafından belirlenir, kanun no 24/1998 ve kanun no 20/1999 ile onaylanmış, yeniden yayınlanmıştır ve kanun no 239/2004 ve kanun no 507/2004 ile tamamlanmıştır.

Şu anda, ülke genelinde 28 adet çoğunluğu maden alanında azgelişmiş bölge bulunmaktadır. Bu tür bölgeler için vergi teşvikleri;

- ▶ Hammadde ithalatı ve üretim alanında gerekli maddeler için, et ile ilgili hammaddeler hariç, gümrük muafiyeti
- ▶ Hükümetin hazırlayacağı fondan yararlanma
- ▶ Çalışma amaçlı azgelişmiş bölgelere yerleşim doğrultusunda bir kereye mahsus gelir vergisi indirimi

■ Serbest Bölgeler

Serbest bölgeler 84/1992 kanun no ile belirlenmiştir ve 244/2004 no lu kanun uyarınca düzeltilip tamamlanmıştır.

Serbest bölgelerin işletmecileri ve idarecileri büyük işletmeler tarafından yapılan yatırımın %50'si civarında bölgesel kalkındırma yardımı alır ve küçük işletmelerde bu rakam %65'i bulabilir.

Devlet yardımı tedarikçisi kanunlar ya da hükümet kararı ile onaylanan yardım planını özenle hazırlar (işletmeciler için). Bu gibi durumlarda bu tür planlar için mali yardımlar kullanırlmaz. Ulaşım, İnşaat ve Turizm Bakanlığı, devlet yardımı tedarikçisi, serbest bölge idarecisi bir arada her işletme için azami bölgesel yardım yoğunluğunu izler.

Bölgedeki imtiyaz sözleşmeleri ile ilgili var olan devlet yardımı, devlet yardımı teşvikçileri yardım planını uygun yardıma dönüştürmek üzere özenle hazırlar ve Hükümet kararı ile onaylanır.

Devlet yardımlarının onaylanması yürürlükte olan devlet yardımı kanunlarında madde madde açıklanmıştır.

Serbest Bölge kanunları ile ilgili sunulan olanaklar aşağıda açıklanmıştır:

- ▶ Serbest Bölgede gerçekleştirilen faaliyetin tasfiyesi ya da sınırlandırılması ile, yabancı ya da tüzel kişilerin sermayeyi ya da geliri, Romanya Hükümetine karşı zorunlu tüm ödemeleri yaptıktan sonra, sözleşmenin ortak-

5.1.3 Facilities for Investors

■ The disadvantaged zones

The disadvantaged zones are regulated by the Urgency Government Ordinance no. 24/1998 republished approved by the Law no.20/1999, modified by the Law no.678/2002 and completed by the Law no 239/2004 and the Law no 507/2004.

Currently, there are 28 disfavoured zones established in various parts of the country, mostly for a duration of 10 years, particularly in the mining areas. Tax incentives for such zones include:

- ▶ Customs duty exemption for imported raw materials and components necessary for carrying out production in the area, except imports of meat related raw materials;
- ▶ Access to a special development fund set up by the government; and
- ▶ Income tax exemption for allowances received by individuals for their oneoff relocation to disfavoured zones for employment purposes.

■ The free zones

The free zones are regulated by the Law no.84/1992, completed and modified by the Law no 244/2004.

The operators as well as the administrators of the free zones may receive a regional development aid amounting to 50% from the eligible costs of the investments made by the big operators and to 65% in the case of the SMEs.

The state aid provider elaborates the aid schemes (for the operators), approved by law or by government decision, in case that through these schemes fiscal aids are not granted. The Ministry of Transport, Construction and Tourism, together with the state aid provider and the free zone administrations monitor the remaining within of the maximum regional aid intensity for each operator.

For the existing state aid, regarding the concession contracts in place, the state aid providers elaborate the schemes for the transformation of this aid into compatible aid, approved through Government decision.

The ways of granting the state aid are those stipulated in the state aid legislation in force.

Facilities provided by the law regarding the free zones are the following:

- ▶ Upon the liquidation or restriction of the

Romanya'da...



Müteahhitlik Hizmetlerinde Lider

Alüminyum giydirme cephe sektöründe Türkiye'nin lider firması olan Nur Cephe Sistemleri artık Romanya'da. "Nur Cladding Systems S.R.L." olarak Romanya pazarında, giydirme cephe sistemleri, kapı-pencere sistemleri, skylight, kompozit levha, otomatik kapı sistemleri konularında üst düzey kalitesiyle hizmetinizdedir. Tüm ürünlerimiz Romanya inşaat sektöründe aranılan "The Permanent Technical Committee For Constructions" ve "Technical Agreement" belgelerine sahiptir.

"Romanya projelerimiz"



BMC PLAZA
- BUCHAREST -



MERT PLAZA 1
- BUCHAREST -



MERT PLAZA 2
- BUCHAREST -



MERT PLAZA 3
- BUCHAREST -



EURO CONDI
- BUCHAREST -



FELLICITY KONUTLARI
- BUCHAREST -



GOLD LABEL
- BUCHAREST -



MAJESTIC HOTEL
- BUCHAREST -

Cephe Sistemleri • Sürme Doğrama Sistemleri • Kapı Pencere Sistemleri • Otomatik Kapı • Küpeşte • Terra Cotta • Skylight • Ofis Bölme Sistemleri • Cam Balkon Sistemleri • Güneş Kırış • Kompozit Levha

Romanya Ofis

S.C. Nur Cladding Systems S.R.L.
B-dul Unirii, Nr. 5, Bl. 1b, Sc. 1, Et. 8, Ap. 24
Sect. 5, Bucuresti / Romania
Phone: +4021 337 3747 Fax: +4021 337 3748
GSM: +40 756 34 34 34
www.nur.com.tr e-mail: romania@nur.com.tr

Türkiye Merkez

Kirazlı Mah. Cemre Sk. Bağcılar Belediye
Karşısı No:3 Güneşli - İSTAMBUL / TURKEY
Phone: +90 212 444 5 800 Fax: +90 212 474 60 14
www.nur.com.tr e-mail: nur@nur.com.tr



Firmamız

ALCAS
ALUMINIUM PROFILE SYSTEMS
ürünlerini tercih etmektedir.



larına devri;

► Serbest Bölgeye giren, çıkan ya da durdurulan Romen malları veya yabancı maddelere uygulanan gümrük rejimi 141/1997 sayılı kanununu hükümleri gereğince uygulanır, kuralları Hükümet Kararları ile onaylanmış 1114/2001 sayılı kanun doğrultusunda Romen Gümrük Kanunlarına uygun olmalıdır;

► Mallar bir bölgeden diğerine gümrük bedeli ödenmeden taşınabilir. Romanya gümrük bölgesini yasal kanunlara uygun olarak transit geçebilir. İhracat formalitelerini ve şartlarını yerine getirdikten sonra ülkede tanıtımı yapılabilir.

► Aşağıdaki serbest bölgede gerçekleşen işlemler, bu işlemler karşılığı hizmet temini katma değer vergisinden muaf tutulacaklardır.

1. Hiçbir gümrük formalitesi olmadan yabancı malların basit depolama amaçlı olarak serbest bölgeden geçirilmesi veya dışarıdan serbest limana girişi,

2. Bir serbest bölge ya da limanda çeşitli işletmeciler arasında ya da bu işletmeciler ile bir serbest bölge veya limanın dışından diğer kişiler arasında gerçekleştirilen ticari alım satım işlemleri,

3. Serbest bölgeye ya da serbest limana sokulduklarında sahip oldukları özelliklerin aynısını sahip yabancı malların bir serbest bölge ya da serbest limandan ülke dışına gümrük ihracat beyannamesi olmaksızın çıkarılması,

4. Hizmet işleminin gerçekleştiği yerde sağlanır.

Şu anda 6 adet serbest bölge bulunmaktadır, Braila, Güney Köstence, Basarabi, Curtici, Galati, Giurgiu ve Sulina.

Serbest Bölge ile ilgili diğer kanunlar:

► Hükümetin 1669/2004 sayılı kararı; kamu veya özel mülkiyette bulunan malların kiralınması ya da mahalli idarelerin, serbest bölge sınırları içinde olması durumunda yöntemli kuralların onayı ,

► Hükümetin 1900/2004 sayılı Kararı; var olan devlet yardımını uygun duruma getirmek ve 84/1992 sayılı kanun ile serbest bölge rejimi uyarınca kabulü,

► Hükümetin 1988/2004 sayılı Kararı; kamu veya özel mülkiyette bulunan malların kiralınması ya da bölgesel idare ünitelerinin, serbest bölge idaresinde olması durumunda yöntemli kuralların onayı.

activity carried on in the free zones, the foreign natural or legal persons may transfer abroad the capital and the profit, after the payment of all their obligations towards the Romanian state and to their contractual partners;

► The customs regime applicable to the Romanian and foreign goods that enter, exit, stop, are used or consumed in the free zones is stipulated in the Law no 141/1997, further modified, and the Regulation applicable to Romania's Customs Code, approved by the Government Decision no 1114/2001, further modified.

► Goods may be carried from one free zone to another without the payment of customs duties. They may transit the custom territory of Romania, with the observance of the legal provisions. Also they may be introduced in the country after fulfilling the import formalities and conditions.

► The following operations carried out in a free zone, supplies of services that are directly with this operations are exempted from the value added tax:

1. The entrance of foreign goods within a free zone or a free port directly from abroad, for simple storage, without customs formalities;

2. The commercial operation of sale-purchase of a foreign commodity between various operators from a free zone or a free port or between such operators and other persons from outside a free zone or free port;

3. The removal of foreign goods from a free zone or free port, outside the country, without customs export declarations, where the goods are in the same state as when they were introduced into the free zone or free port;

4. The services supply connected with there operations

At present, there are 6 free zones already established: Braila, Constanta-Sud, Basarabi, Curtici, Galati, Giurgiu and Sulina.

Other regulations regarding the free zones:

► Government Decision no 1669/2004 regarding the approval of the Methodological norms for the renting of the goods in the public or the private ownership of the state or the territorial administrative units, being in the administration of the free zones

► Government Decision no 1900/2004 regarding the making compatible of the existing state aid, granted according to the Law no 84/1992 on the free zones regime

► Government Decision no 1998/2004 regarding the approval of the Methodological

■ Kamu Özel Sektör Ortaklığı

Bir özelleştirme yöntemi olan Kamu Özel Sektör Ortaklığı, tamamlanmamış yatırım işlerinin tamamlanması veya ekonomik olanaklara yönelik olarak yenileme çalışmalarının yapılması için özel sermaye teşvik etmek üzere şu anda yalnızca genel kamu tesislerini işleten şirketlerle gerçekleştirilmektedir. Özelleştirme mevzuatında belirtilen Kamu Özel Sektör Ortaklığı yöntemleri, "yap-işlet-devret" (YİP) veya "yap-sahiplen-işlet" (YSİ) yöntemlerini içerir.

Prosedüre dahil olan kamu kuruluşu veya tamamlanmamış yatırımlara sahip olan ya da yenilenmesi gereken ekonomik olanakları olan ticari bir kamu şirketi özelleştirme alanında bir Kamu Özel Sektör Ortaklığı prosedürü başlatabilir.

577/2002 sayılı Hükümet Kararı tarafından da belirtildiği şekilde bir Kamu Özel Sektör Ortaklığı projesinin yerine getirilmesi aşağıdaki ana unsurları içerir:

- a. kitle iletişim araçları aracılığıyla bir teklif sorgusunun yayınlanması,
- b. teklifin değerlendirilmesi ve sözleşme maddelerinin görüşülmesi için bir müzakere komisyonunun görevlendirilmesi,
- c. prosedürü başlatan kuruluşun hazırladığı ve müzakere faaliyetinin sonuçlarını içeren (önemli projelerine yönelik) belgenin Hükümet tarafından onaylanması,
- d. yatırımcının teklifinin kabul edildiğine dair usulüne uygun olarak aldığı bildirimden itibaren 30 gün içinde bir Kamu Özel Sektör Ortaklığı sözleşmesinin imzalanması.

Sonuç olarak, özelleştirme kapsamında kamu hizmetleri şirketleri için gerçekleştirilen Kamu Özel Sektör Ortaklığı projelerinde özelleştirme mevzuatının uygun gördüğü prosedür uygulanırken, bir Kamu Özel Sektör Ortaklığı projesinin diğer unsurları içinse bu alanda kabul gören genel kurallar uygulanır.

■ Sanayi Bölgeleri

Sanayi bölgelerinin kurulması ve geliştirilmesi Hükümetin 65/2001 sayılı kararı ile düzenlenmiş olup 490/2002 sayılı kanun ile onaylanmıştır.

Yatırımın kanunlar çerçevesinde teşvike uygun olması durumunda, tek teşvik rejimi için seçenek uygulanmalıdır.

Sanayi bölgelerindeki iktisadi kurumlar alt yapı ve sanayi bölgelerinin kurulumundan sonraki menfaatlerden, idari şirketler ile yapılan

norms for the concession of the goods in the public or the private ownership of the state or the territorial administrative units, being in the administration of the free zones

■ The Public Private Partnership

As a privatization method, PPP is currently regulated only in relation with companies operating public utilities, aimed to attract private capital for the finalization of uncompleted investment works or for the performance of refurbishment works for economic facilities. The PPP methods, stipulated by the privatization legislation are "build, operate and transfer" (BOT) or "build, own and operate" (BOO).

The initiator of a PPP procedure in the privatization field may be the public institution involved or the commercial State-owned company owning unfinished investments or economic facilities that need refurbishment.

The performance of a PPP project, as stipulated by Government Decision no. 577/2002, contains as main elements:

- a. publishing of an offer inquiry through the mass-media,
- b. assigning of a negotiation commission for the offer evaluation and contract clauses negotiation,
- c. approval by the Government (for major projects) of a note drafted by the initiator of the procedure, which will contain the results of the negotiation activity,
- d. execution of the PPP contract, within 30 days as of the date the investor is duly informed on the acceptance of its offer.

Consequently, in case of PPP projects carried out in the respect of utility companies within the context of privatization, the procedure stipulated by the privatization legislation needs to be applied, while for the remaining elements of a PPP project, the general rules applicable in the field.

■ Industrial parks

The setting up and development of industrial parks are regulated by the Government Ordinance no.65/2001 approved by the Law no 490/2002

In case an investment qualifies for incentives granted under several laws, an option has to be made for a sole incentives regime.

The economic agents within the industrial park are advantaged by the infrastructure and utilities that can be made available after their

anlaşmalardan yararlanma hakkına sahiptir. Uygun üretim alanları, elektrik ve termal güçlerden, gaz ve diğer kamu hizmetlerinden yararlanarak ekonomik faaliyetlere girmiş olunur. Aynı zamanda sanayi bölgelerinde gerçekleştirilen faaliyetlerin hacmine bağlı olarak, idari şirketler yatırımcıya bankacılık, bilgilendirme, danışma hizmetleri ve uygun ortam yaratma ve yeni fikirler ile ilgili olanaklar sağlar.

Sanayi bölgelerindeki iktisadi kurumlar özel kanunun ilgili maddesince sağlanan teşviklerden yararlanabilirler (Küçük ve orta ölçekli işletmelerin canlandırılması ile ilgili düzenleme, olağanüstü hal bölgeleri, yatırımların ekonomi üzerindeki belli olumsuz etkileri gibi). Sanayi bölgelerinin olumlu etkileri düşünüldüğünde yerel yönetim yetkililerinin sağlayacağı önemli teşvikler vardır.

■ Bilim ve Teknoloji Bölgeleri

Bilim ve teknoloji bölgeleri, eğitim ve araştırma faaliyetleri, ekonomi kullanımlarının gerçekleştirildiği teknolojik gelişmelerin uygulandığı sınırlı bölgelerdir.

Bu bölgeler yetkili üniversiteler, araştırma ve geliştirme enstitüleri, şirketler birliği, kuruluşlar ve şahıslar, yerli veya yabancılarla yapılan ortaklık anlaşmalarına dayalı olarak kurulurlar.

Aşağıdaki teşvikler bilgi ve teknoloji bölgelerinin kurulması amacı ile verilir:

- ▶ Altyapı, iletişim, ertelenmiş ödemeler, idareci tarafından uygulamalar için belli bir sürede sağlanan uygun mekânlar;
- ▶ Bölge idaresi tarafından belirtilen indirimler, belli başlı bazı hizmetler için ödeme uygulamaları;
- ▶ Tarım alanının sanayi bölgesi olarak kullanılması için yapılan anlaşma ile vergi muafiyeti;
- ▶ Bilgi ve teknoloji bölgelerinde bulunan bina, inşaat ve araziler için vergi muafiyeti.

5.2 Özelleştirme

Devlet Varlıklarını Değerlendirme Kurumu, 23/2005 sayılı acil yönetmelik ve Hükümetin 837/2005 sayılı Kararları ile düzenlenmiş merkezi devlet idaresi uzman kurumudur.

installation within the industrial park, subsequent to concluding the contracts to the administer-company. They can benefit from appropriate production spaces, electrical power, thermal power, gas and other utilities, this way being capable to initiate the economic activities shortly afterwards. At the same time, depending on the volume of activities developing in the industrial park, the administer company can provide the investors with banking, informatics, consulting services and can create an appropriate environment, with a high degree of innovation.

The economic agents within the industrial parks benefit from the ensemble of incentives provided for in the special legal acts (stipulated in the legislation on SMEs, disadvantaged areas, investments with a significant impact on the economy). There are also important incentives the local administration authorities can provide, considering the positive effects on local scale (numerous work-places, developing economic activities) industrial parks have.

■ Scientific and technological parks

Scientific and technological parks are strictly delimited areas where education and research activities, as well as the technological implementation of results for the use in economy are performed.

Such park may be set up based on a partnership agreement between an accredited university and/or another research and development institution and a consortium of companies, associations or individuals, either Romanian or foreign.

The following incentives are granted to set up and develop scientific and technological parks:

- ▶ Favourable conditions for the location and use of infrastructure and communications, deferred payments, ensured or eased by the administrator for a determined period of operation;
- ▶ Discounts or charge exemption for certain services supplied by the administrator of the park;
- ▶ Exemption from taxes due upon the conversion of agricultural land to be used for the benefit of industrial parks;
- ▶ Buildings, constructions and land located inside scientific and technological parks are exempt from tax on building and land.

Özelleştirme Metodu

Özelleştirme sürecinin hızlandırılmasına dair 137/2002 sayılı Kanunun 4 numaralı maddesi hükümleri uyarınca şirketlerin devlet mülkiyetinin azaltılması işlemi şu şekilde hayata geçirilmektedir:

- a) Hisse Satışı
- b) Özel sermaye katılımı ile hisseli esas sermayenin artırılması
- c) Sosyal varlıkları olan hisselerin ücretsiz aktarımı ya da satışı
- d) a), b) ve c) metodlarının herhangi bir birleşimi

Hisse Satışı

44/1998 sayılı kanun onanan 1.Madde; GUO 88/1997 sayılı kanun ile daha sonra yapılan düzenlemeler ve değişiklikler ile hisse satışı için geçerli seçenekler şöyledir;

- a. Halka arz
- b. Sermaye piyasasına özel satış metodu
- c. Müzakere
- d. Açık artırma veya kapalı zarf ihalesi
- e. Uluslar arası pazarda yatırım bankaları tarafından hazırlanan banka sertifikaları
- f. a. dan e. ye kadar olan seçeneklerin herhangi bir birleşimi

Hisselerin piyasada Devlet İstatistik Enstitüsü tarafından belirlenen fiyattan düşük olması halinde bile arz ve talebe bağlı piyasa fiyatına satılabilir.

Hükümet Kararları tarafından düzenlenen her şirket için, faaliyet alanına, hisse sermayesinin büyüklüğüne, çalışan sayısına, finansman statüsüne, endüstriyel gelişme ve faaliyet alanında çalışan oranına göre hisse senetleri satışı devlet enstitüsü aracılığı ile Euro üzerinden sembolik değerlerle icra edilir.

Seçim kriterleri ve satışın detaylı şartları özelleştirmenin hızlandırılması amaçlı önlemlere dair 137/2002 numaralı kanunun uygulanması için çıkarılan metodolojik normlar ile karara bağlanacaktır.

Hisselere ayrılmış sermayenin özel sermaye geliri ile artışı

Hisselere ayrılmış sermayenin artışı şirketin hisselerine ayrılmış sermayesinin devlet kuruluşu tarafından halka açılması kararı ile uygulanır. Satışa arz devlet enstitüsünün talep ettiği fizibilite raporundan sonra çıkan sermaye sonuçları ihtiyacını göz önünde bulunduracaktır.

Hisselere ayrılmış sermayenin artışı nakit iştiraki veya fizibilite raporuna ve 137/2002

5.2 Privatisation

The Authority for State Assets Recovery is a specialized body of central public administration, set up by the Emergency Ordinance no 23/2005 and Government Decision no 837/2005

Privatization methods

According to the provisions of Art. 4 of the Law on privatization speed-up no. 137/2002, the decrease of state ownership at the companies is achieved by the following methods:

- a) Shares sale
- b) Increase of share capital by private capital contribution
- c) Free transfer or the sale of shares with social assets
- d) Any combination of methods a) to c)

Shares sale

According to the provisions of par. 1. of Art. 13 from GUO no. 88/1997 approved by the Law no. 44/ 1998 with further modifications and amendments methods for shares sale are:

- a. Public offer;
- b. Sale methods specific to capital market
- c. Negotiation
- d. Outcry or sealed envelope auction;
- e. Bank certificate of deposits issued by investment banks on the international market
- f. Any combination of the methods at a. to e.

The shares can be sold at the market price resulting from the balance between demand and offer even if this price is lower than the price settled by the public institution involved.

For every company settled by Governmental Decision, according to its field of activity, the share capital size, the number of employees, financial status, industrial development and the unemployment rate in the area where it unfolds the activity, the sale of the share stock could be performed by the public institution involved at the symbolic price of one €.

The selection criteria and the detailed conditions for the sale will be settled by the methodological norms issued for the enforcement of the Law 137/2002 on the measures for privatization speed up with further modifications and amendments.

The increase of share capital by private capital contribution

The increase of the share capital is achieved with the decision of the public institution



PROVUS Service Provider SA

Certified Third Party Processor providing personalization and processing services (Issuing and Acquiring) to its customers – banking and non-banking financial institutions.

Address: 2H Vasile Milea Street, basement, ground, 2nd and 4th floor, 6th District, 061344 Bucharest

Phone: +4021-315.87.30; +4021-202.69.00

Fax: +4021-315.95.57

www.provus.ro

e-mail: office@provus.ro



ROMCARD SA

"3D Secure" solution provider for e-Commerce (Issuing and Acquiring), certified processing and authorization centre, providing also national and international switching.

Address: 38 Stefan Mihaileanu Street, 2nd District, 024024 Bucharest

Phone: +4021-322.07.62

Fax: +4021-322.37.64

www.romcard.ro

e-mail: romcard@romcard.ro

sayılı kanun ile metodolojik normlara göre yapılan herhangi bir iştirak ile gerçekleştirilecektir.

Sosyal varlıkları olan hisselerin ücretsiz aktarımı ya da satışı

Devletin ya da ilgili kamu yerel kuruluşunun herhangi bir başka otoritesinin önemli bir hissedarı olduğu şirketler sosyal karakterli varlıklar, 10/2001 numaralı kanun uyarınca sahip çıkmış olanları hariç olmak üzere, ücretsiz ve ilgili kamu yerel kuruluşlarınave kamu kuruluşlarına öncelik vererek elden çıkarmaya ya da herhangi bir başka ilgili gerçek ya da tüzel kişiye satmaya karar verebilir.

5.3 Ticaret

Dış ticaret kanunları 1990 yılından beri serbestleştirilmiş ve şimdi Avrupa Birliği kuralları ile devam edilmektedir.

Yasal Çerçeve

Romanya içerisine ve Romanya'dan dışarıya emtia ithalat ve ihracatı genelde özel bir ruhsat gerektirmemektedir. Uluslararası ticaret antlaşmalarına göre insan sağlığına zarar verecek bazı mallar kotaya tabidir.

Düzenleme Kurulu

Ekonomi ve Ticaret Bakanlığı Ruhsat Departmanı ticaret ruhsatlarının verilmesi ile sorumludur.

Diğer ANCEX gibi bazı devlet kurumları da tarife dışı ithal ve ihraç ürünlerin onaylanmasında yetkilidirler.(Stratejik Ürünlerin Dış Ticaretini Kontrol Kurumu).

5.4 Romanya Yabancılar Rejimi

Hükümetin 194/2002 sayılı acil yönetmeliği(düzenlemesi), 2004 ve 2008 yıllarında yeniden yayımlandı ve 375/2003 sayılı kanun ile Romanya'da bulunan yabancıların uzun süreli ikamet ve ticari faaliyetler için vizeye tabi tutulmasını kararlaştırdı.

Romanya Yabancı Yatırımlar Ajansı (ARIS) düşüncesine göre, bu tür vizeler bir şirkette hisse sahibi veya ortak olacak yabancılar ya da yönetim ve idari sorumlulukları olan kişiler için uygulanacaktır.

Romanya Yabancı Yatırımlar Ajansının (ARIS) hukuki mütalaası aşağıda belirtilen

involved by launching the public offer for the increase of the share capital of the company. The offer will consider the need for capital resulting after a feasibility investigation asked by the public institution involved.

The increase of the share capital will be done by cash contribution or by in kind contribution with state of the art outfit, according to the feasibility investigation and the methodological norms issued by the enforcement of the Law 137/2002 on the measures for privatization speed up.

The free transfer or the sale of assets with social character

The companies where the state or any other authority of the public local institution involved is a major shareholder can decide the alienation of social character assets, free and with priority for the local public institutions, as well as to public institutions and their sale to any other natural or juridical person interested, except for those that were claimed according to the Law no. 10/2001, republished.

5.3 Trade

Foreign trade regulations have been gradually liberalised since 1990 and now broadly follow the guidelines set by the EU.

Regulatory Climate

A specific license is generally not required for the import and export of commodities into and out of Romania. Exceptions are those commodities subject to quota as stipulated by international trade agreements signed by Romania and those considered as potentially dangerous for human health or the environment. Other non-tariff barriers also apply upon the import or export of certain goods, such as goods susceptible for dual use (both civilian and military) or goods falling under the CITES Convention.

Regulatory Authority

The Licence Department of the Ministry of Economy and Trade is in charge of issuing trade licences.

Other public entities also issue approvals for the import or export of goods that are subject to other non-tariff barriers, e.g. ANCEX (The National Agency for Controlling Exports of Strategic Products).

durumlara uyan yabancılar için kabul edilmiştir.

► Hâlihazırda işletme planının olması ve planın yapılacak işin içeriği, yeri, faaliyetlerinin süresi ve iş gücü için gerekli olan ihtiyaçları kapsaması gereklidir.

► Faaliyetler için gerekli fonun temini, anonim şirkete katılım için 100,000 Euro ve limited şirkete katılım için 70,000 Euro olmalıdır.

► Faaliyetler Romanya ekonomisine maddi ya da yeni iş gücü yönünden katkıda bulunacak türden olmalıdır.

► Kendi ülkesinde yapılan faaliyetler ile benzer olmalıdır.

Vize başvurusu için gerekli olanlar:

- ARIS hukuki mütalaası
- Sabıka kaydı veya benzer yasal belge
- Sağlık sigortası

Başvuru yukarıda belirtilen evraklar ile birlikte diplomatik görevlilere yahut Romanya'daki konsolosluk görevlilerine yollanacaktır ve Dışişleri Bakanlığının talimatları ile konsolosluk yazışmaları doğrultusunda evraklar yabancılar için onay alınmak üzere sorumlulukları dahilinde değerlendirilecektir.



Jeffrey Franks: seful misiunii FMI in Romania

5.4 Foreigners Regime in Romania

Government Urgency Ordinance no 194/2002, republished in 2004 and 2008, approved by Law no 375/2003 on the status of foreigners in Romania sets the conditions foreigners must observe to receive a long-stay visa for commercial activities purpose.

On the basis of the Romanian Agency for Foreign Investments (ARIS) opinion, this type of visa is granted to foreigners that are or are about to become shareholders or associates in a company, having management and administration responsibilities.

ARIS opinion will ascertain fulfillment of the technical conditions due for the visa and the economic utility of the foreigners activities in Romania.

ARIS opinion is granted to foreigners that fulfill the following conditions:

- The existence of a business plan that includes information on the nature, place, duration of the activities as well as the estimate need for workforce
- Have the necessary funding to develop their activities, a minimum of 100,000 € for the participation in a joint stock company and 70,000 € to participate in a limited liability company
- The activities benefit the Romanian economy representing a significant contribution either in money, in kind (technology, know-how) and/or in the creation of new working places
- In his country of origin practices an activity similar or close to the activity he intends to develop in Romania

The visa request will be accompanied by the following:

- The ARIS opinion
- A criminal record certificate or a similar legal document
- A health insurance for the availability of the visa

The request, together with the above documents will be send to the diplomatic missions or the consular offices of Romania and, through the Direction for consular relations from the Ministry of Foreign Affaires, the documents are remitted to the Authority for Foreigners for approval, according to their responsibilities.

ŞİRKETLER VE TİCARET KANUNU CORPORATE AND BUSINESS LAW

■ Yasalar tamamı yabancı sermayeye ait şirket alt kuruluşları ve şubeleri de dahil olmak üzere bir çok farklı tüzel kişilik kurulmasına müsaade etmektedir.

■ Kolay işletilebilir ve tek hissedarlı olabileceği için en çok rağbet gören şirketler limited şirketlerdir (SRL) .

■ Birçok yabancı işletme öncelikle temsilcilik büroları kurmaktadır.

■ Yasa ve vergi konularında kanunlar çeşitli şekillerde değişiklik gösterdiği için uzmanlara danışmak kuruluş aşamasında gereklidir.

6.1 Yasal Çerçeve

Romanya'nın yerli ve yabancı yatırımlara dair yasaları 1989 devriminden bu yana, özellikle 1990 yılında şirketler kanunun getirilmesi ile radikal değişikliklere uğramıştır. (Kasım 2004'de yeniden yayımlanmış ve Ekim 2005, Mayıs 2006, Temmuz 2006 tarihlerinde yeniden düzenlenmiştir) Romanya'da yatırım ve ticari faaliyetler için şu anki yasal zeminler aşağıda tanımlanmıştır:

Şirketler Kanunu

Şirketler kanunu ticari organizasyonların belli yapılarını düzenler. Kanun kayıt, evrak, sermaye ve hisse, idare ve ortaklık, birleşme ve şirket bölünmesi, fesih ve tavsyesini kapsar.

Ticaret Sicili Kanunu

Ticaret Sicil Kanunu; Ticaret Sicilinin organizasyon ve işleyişini düzenler, ticari tüzel kişilerin işe başlangıçlarını ve durumlarındaki, işletmelerindeki ya da iş türlerindeki müteakip her türlü değişikliği tescil etmeleri zorunluluğunu şart koşar ve tescil işleminin detaylarını verir.

Rekabet Kanunu

Rekabet Kanunu rekabet ortamının hakim olduğu bir piyasanın idame ettirilmesini amaçlar. Hükümleri yeni iş koşulları oluştururken ya da yeni alanlarda iş edinirken tüm şirketlerce gözetilmelidir. Özellikle tarafların ciroları ile alakalı olarak şirket evlilikleri ve şirket satın alma işlemlerinde olduğu kadar bazı anlaşmalarda da (Örneğin münhasır hizmet maddeleri bulunan anlaşmalar) izin şartı koşulmuştur.

■ Legislation allows for the establishment of a wide range of business entities, including wholly foreign owned subsidiaries and branches

■ The most common type of company is the limited liability company (SRL), largely because it is easiest to operate and can have a sole shareholder

■ Many foreign businesses initially establish representative offices

■ Expert legal and tax advice should be sought in the early stages of operation, as legislation varies according to interpretation and changes regularly

6.1 Legal Framework

Romanian legislation governing domestic and foreign investment has undergone radical changes since the 1989 Revolution, particularly with the introduction of the Company Law in 1990 (republished in November 2004, modified again in October 2005, May 2006 and July 2006). The current legislative bases for investment and business operations in Romania are described below.

Company Law

Company Law governs certain forms of business organisation. The Law covers registration procedures and documentation, capital and shares, administration and shareholders, mergers and spin-offs, dissolution and liquidation.

Commercial Register Law

The Commercial Register Law regulates the organisation and functioning of the Trade Register, stipulates the obligation of business entities to register their entry into operation and any subsequent changes in status (e.g. management, shareholding structure), operation, or nature of business, and details the registration procedure.

Competition Law

The Competition Law aims at maintaining a competitive market. Its provisions should be observed by all companies when establishing their business terms or acquiring other businesses. Clearance requirements, depending

6.2 Şirket Biçimleri

Romanya da yatırım yapmaya karar verildiğinde, yatırımcılar Romanya'da var olan bir işletmeyi satın almak istemiyorlar ise kendileri için en uygun olan yapıyı seçmelidirler.

Romanya'da ticari kuruluş için sayısız seçenek bulunmaktadır. Diğer ülkelerde olduğu gibi ticari işletmeler Romanya'da tüzel kişi olarak ayrı işletmeler açabilirler.

mainly on the parties' turnover or market shares, are set for mergers and acquisitions, as well as for certain agreements (e.g. agreements including exclusivity clauses).

6.2 Forms of Business Organisation

Once a foreign investor decides that they want to invest in Romania, they should select an appropriate structure/form for their operations with or in Romania, unless they plan on acquiring an existing business. Numerous options are available for organizing business operations in Romania. As in other countries, commercial enterprises may be formed in Romania as separate legal entities.

Yasal Yapı

Romanya'da kurulan şirketler Romen kanunlarına tabi tüzel kişilerdir. 31/1990 sayılı şirketler kanunu 2004 yılında yeniden yayımlanmış, düzenlenmiş ve 2302/2005 sayılı kanunla tamamlanmıştır, aşağıda sunulan beş yasal işletme yapısı ile yetki vermektedir:

Yasal Yapı	Hisse sermayesi	Açıklama
Sınırsız Sorumlu Ortaklık ("Societate in nume colectiv") (S.N.C.)	Asgari miktar yok	Nadiren yabancı yatırımcılar tarafından kullanılır
Adi Komandit Şirket ("Societate in comandita simpla") (S.C.S.)	Asgari miktar yok	Nadiren yabancı yatırımcılar tarafından kullanılır
Limited Şirketi ("Societate cu raspundere limitata") (S.R.L.)	200 RON minimum	Yabancı yatırımcılar arasında yaygın
Anonim Şirketi ("Societate pe Actiuni") (S.A.)	25 000 €	Yabancı yatırımcılar arasında yaygın
Anonim Komandit Şirketi ("Societate in comandita pe actiuni") (S.C.A.)	25 000 €	Nadiren yabancı veya yerli yatırımcılar tarafından kullanılır

Legal Forms

Companies established in Romania are legal entities subject to Romanian law. The Company Law No.31/1990, republished in 2004, modified and completed by the Law no 302/2005, specifically authorizes the following five legal forms of operating:

Legal Forms	Share Capital	Comment
General Partnership ("Societate in nume colectiv") (S.N.C.)	No minimum amount	Rarely if ever used by foreign investors
Limited Partnership ("Societate in comandita simpla") (S.C.S.)	No minimum amount	Rarely if ever used by foreign investors
Limited Liability Company ("Societate cu raspundere limitata") (S.R.L.)	200 RON minimum	Most common for foreign investors
Joint Stock Companies ("Societate pe Actiuni") (S.A.)	25 000 €	Most common for foreign investors
Limited Joint Stock Companies ("Societate in comandita pe actiuni") (S.C.A.)	25 000 €	Rarely if ever used by foreign (and domestic) investors

Yukarıdaki tabloda belirtildiği gibi, Limited Şirketi ve Anonim Şirketi yabancı yatırımcılar tarafından en çok seçilen şirketlerdir. Aşağıdaki tablo ise bu yapıların anahtar nitelikleri ve sonuçlarını ele almaktadır:

	SRL (Limited Şirketi)	SA (Anonim Şirketi)
TARAFLARIN DAĞITIMI / KATILIMI	Genel uygulama: hisselerle orantılı	Genel uygulama: hisselerle orantılı
ÖZEL HİSSELER	Geçerli değil	Temettü önceliği bulunan ancak oy kullanma hakkı vermeyen imtiyazlı hisseler ihraç edebilir. İmtiyazlı hisseler, kayıtlı sermayenin % 25'inden fazla olamaz ve normal hisseler ile aynı nominal değere sahip olmak zorundadır.
TARAFLARIN/ORTAKLARIN TOPLANTILARI		
Genel Kurul Toplantıları	Kayıtlı sermayenin % 51'i (sosyal kısımlar) Kuruluş Sözleşmesinin başka bir nisap ve prosedür belirtmemesi halinde	Nisap: Kayıtlı sermayenin % 25'i Karar: toplantıda temsil edilen kayıtlı sermayenin çoğunluğu Kuruluş Sözleşmesinin daha büyük bir nisap ve başka bir prosedür belirtmemesi halinde
Olağanüstü Genel Kurul Toplantıları	51% Kuruluş Sözleşmesinin başka bir nisap ve prosedür belirtmemesi halinde	Yeterli çoğunluk: Kayıtlı sermayenin 75%'i (1. çağrı); kayıtlı sermayenin 50'si (2. çağrı); Karar: Kayıtlı sermayenin 50%'si (1. çağrı); kayıtlı sermayenin üçte biri (2. çağrı);
DENETİM ORGANLARI		
Yönetim Kurulu (İdare Kurulu)	Evet, en az bir üye	Evet, en az bir üye. Kurul ayrıca (şirketin daha düzenli olarak denetlenmesi için haftalık olarak toplanacak) bir Yönlendirme Komitesi atayabilir
Denetçiler (Denetmenler)	Gerekli değildir; şirketin muhasebe kurallarına göre harici bir mali denetmen bulundurmamakla yükümlü olduğu durumlar hariç.	Ortaklar Genel Kurul Toplantısında atanan en az 3 denetçi (1 adet Romen yeminli mali müşavir veya serbest muhasebeci mali müşavir). Şirketin bir harici mali denetmenin bulunması halinde, denetçilere gerek yoktur.
AZINLIK HİSSEDARLARININ*) HAKLARI	Kuruluş Sözleşmesinde belirtilmesi şartıyla sermayenin artması halinde Rüçhan Hakkı*)	Kuruluş Sözleşmesinde belirtilmesi şartıyla sermayenin artması halinde Rüçhan Hakkı*).



Romexpo

As the above table indicates, the limited liability company (SRL) and joint stock company (SA) are the forms most often favored by foreign investors. The table below discusses some further key attributes and issues regarding those forms.

	SRL (Limited Liability Company)	SA (Joint Stock Company)
PARTIES DISTRIBUTION / PARTICIPATION	Default: in proportion to shareholding	Default in proportion to shareholding
SPECIAL SHARES	Not applicable	Can issue preferred shares with dividend priority and without voting rights. Preferred shares can not be more than 25% of registered capital and must have same nominal value as the ordinary shares
MEETINGS BY PARTIES / SHAREHOLDERS		
General Meetings	51% of registered capital (social parts) if the Incorporation Deed does not establish another quorum and procedure	Quorum: 25% of registered capital Decision: majority of registered capital present at meeting if the Incorporation Deed does not establish a bigger quorum and another procedure
Extraordinary Meetings	51% if the Incorporation Deed does not establish another quorum and procedure	Quorum: 25% of registered capital (1 st call); 20% of registered capital (2 nd call); Decision: 51% of present capital and for some important decisions 66% of present capital if the Incorporation Deed does not establish a bigger quorum and another procedure.
CONTROL BODIES		
Board of Directors (Council of Administration)	Yes, at least 1 director	Yes, at least 1 director. The Board can also appoint a Committee of Direction (which would meet weekly for even more regular control of the company)
Censors (Auditors)	Not required, with the exception the case the company is obliged according the accounting rules, to have a external financial auditor.	At least 3 censors (1 Romanian chartered or certified accountant), appointed by General Meeting of Shareholders. If the company has external financial auditor, no censor is needed.
MINORITY SHAREHOLDERS *) RIGHTS	Pre-emption Right*) in case of increase of the capital only if it is mentioned in the Incorporation Deed	Pre-emption Right*) in case of increase of the capital only if it is mentioned in the Incorporation Deed.

Yasal Yapı dışında şirket kanunu ile yetkili kılınan, yabancı birimler aynı zamanda temsilci ofisleri, şubeler ve ortak girişimler ile de faaliyetlerde bulunabilirler. Yukarıda listelenmiş biçimlerde olduğu gibi şubeler, alt kuruluşlar ve temsilcilik büroları da Ticaret Sicil Dairesinde tescil edilmelidirler.

Ticaret Sicil Dairelerinde kayıt için uygulanan vergi ve tarifeler Hükümetin 913/2004 sayılı kararı ile belirlenmiştir.

Besides the legal forms authorized by the company law, foreign entities may also operate through representative offices, branches, subsidiaries, and joint ventures. As with the above listed forms, branches, subsidiaries and representative offices also have to be registered with The Trade Register Office.

The taxes and tariffs for the registration in the Trade Register Office are stipulated by the Government Decision no 913/2004.

6.3 Şirketlerin kurulması

Romanya'da yabancı ülke vatandaşları veya tüzel kişilikler için bir şirket kurarken izlenmesi gereken adımlar şunlardır:

6.3.1 Şirketin isim rezervasyonu belgesi

Süre : 1 gün
Belge:

- ▶ Ticaret Sicili tarafından ihraç edilir,
- ▶ 3 aylık geçerlilik süresi vardır,
- ▶ önerilen şirket isminin uygunluğunu belgeler,
- ▶ isim için rezervasyon yapılmasını sağlar.

6.3.2 Kanuni belgeler

Süre : Birkaç saat
Kuruluş sözleşmesi:

- ▶ tek bir ortağı bulunan limited şirketler için tüzükler,
- ▶ ayrı birer belge olarak ya da ortakların kurucu kanun nezdinde belirttikleri şekilde tek bir belge olarak tüzükler ve şirketin kuruluş sözleşmesi,
- ▶ noter, avukat veya yasal danışman tarafından düzenlenir.

6.3.3 Şirketin sosyal sermayesini doğru layan banka belgeleri

Süre : En fazla 1 gün
Bankada bulunan mevduatlar ve bankanın yeterli fon mevduatını doğrulayan bir belgenin alınması

6.3.4 Alınması gereken belgeler:

a) Şirket ortaklarına ve yasal temsilcilere ilişkin mali kayıt veya

Süre: Vergi mükellefinin veya temsilcisinin huzurunda verildiği anda

Mali kayıt:

- ▶ ilgili ülkenin kamu finansmanı departmanı genel departmanından ya da vergi mükellefinin ikamet ettiği (ev ya da şirket merkezi) yerdeki Bükreş belediyesinden alınır;
- ▶ geçerlilik süresi: 30 gün.

b) Ülke vatandaşı olmayan ortak için sorumluluk beyanı veya mali olarak Romanya'da tescil

6.3 Setting up Companies

Main steps to be followed when incorporating a company in Romania for foreign individuals or legal entities:

6.3.1 Company name's reservation certificate

Duration : 1 day
The certificate:

- ▶ issued by the Trade Registry
- ▶ valid for 3 months
- ▶ proves the availability of the proposed company name
- ▶ make a reservation of the name

6.3.2 Statutory documentation

Duration : within hours
Articles of incorporation:

- ▶ the by-laws, for limited liability companies with a sole shareholder,
- ▶ the by-laws and the company's articles of association, either as distinct documents, or, based on the option expressed by the shareholders, as a single document, under the name of constitutive act.
- ▶ issued by a public notary, a lawyer, or a legal counselor.

6.3.3 The banking document confirming the social capital of the company

Duration: up to 1 day
Deposit funds in a bank and obtain a document confirming bank deposit of sufficient funds

6.3.4. Obtain:

a) a fiscal record for the company associates and the legal representatives or,

Duration: on the spot issuing, in the presence of the tax payer or its representative

Fiscal record:

- ▶ obtained from the general department of the public finance department of the respective county or the Bucharest municipality in which the taxpayer is domiciled (residence or registered office);
- ▶ validity: 30 days.

edilmemiş olan ortak için mali açıdan borçlu olmadığına dair beyan

Süre : Birkaç saat

Sorumluluk beyanı:

► orijinal belge ya da tasdikli nüshası ibraz edilmek zorundadır,

► gerekli olması halinde noter onaylı çevirisi de ibraz edilir.

6.3.5. Mali sicil kodunu içeren sicil belgesinin alınması, mahkeme tescilinin yapılması, bildirimin yayınlanması ve istatistiksel amaçlar ve sosyal güvenlik açısından tescilin yapılması

Süre : 3 gün

İlgili ilçe Yargı Yerinin veya Bükreş Yargı Yerinin Ticaret Siciline kayıt yapılması.

Şirket, şirket faaliyetleri için yetki almak üzere şirketin duruma göre aşağıdaki durumlarda olduğunu belirten ve hissedarlar ile ortaklar veya müdürler tarafından usulüne uygun olarak imzalanan bir yeminli beyan ibraz etmek zorundadır.

(a) Beyan edilen faaliyetlerin maksimum 3 yıllık bir süre için ana veya ikinci merkezde yürütülmeyecek olması veya

(b) Tahmini faaliyet amacına ilişkin özel mevzuatın belirttiği yasal işletme gerekliliklerine uygun olması.

Ticaret Sicili Bürosu, yeminli beyana uygun olarak bir durum belgesi, tescil belgesi veya beyan edilen faaliyet hedefinde bir değişiklik olması halinde bir girdi belgesi düzenler.

Mali kayıt kodu:

► Ekonomi ve Maliye Bakanlığı tarafından verilir;

► Tescil talebindeki veriler, derhal Ekonomi ve Maliye Bakanlığına iletilir;

► Ekonomi ve Maliye Bakanlığı 8 saat içerisinde ilgili kodu verir;

► Şirketin kurumsal vergisi ve gelir vergisi mükellefi olduğunu tasdik eder.

Kanunlar uyarınca tescil işlemi ile birlikte görevlendirilen hakime ilişkin belgenin bir özeti, iV numaralı bölümde yayınlanmak üzere Ticari Gazete'ye gönderilir.

Ticari şirketlerin tesciline ve yetkilendirilmesine ve kanuni eylemlerine ilişkin değişikliklerinin tesciline ilişkin yasal belge yönergeleri www.onrc.ro/romana/formalitati.php adresinde mevcuttur.

b) a statement on own responsibility for non-resident associate, or for the associate not fiscally registered in Romania proving that he is not in fiscal debt

Duration: within hours

Statement on own responsibility:

► must be presented in original or in certified copy

► if necessary accompanied by a notary certified translation

6.3.5. Obtaining registration certificate comprising the unique code of fiscal registration, court registration, publication of notice, and registration for statistical purposes and social security

Duration: 3 days

Register with the Sole Bureau of Trade Registry, of the respective county Tribunal or the Bucharest Tribunal.

To authorize the company activities, the company must submit only an affidavit form duly signed by the shareholders and associates or directors, stating, as the case may be, that the company;

(a) will not carry out any of its declared activities at its main or secondary headquarters for a period of a maximum of 3 years or

(b) is in conformity with the legal operating requirements prescribed by the specific legislation for its contemplated object of activity.

Based on the affidavit form, the Trade Registry Single Office issues a certificate of status, accompanying the certificate of registration or, in case of a change in the declared object of activity, the certificate of entries.

The unique code of fiscal registration:

► is granted by the Ministry of Economy and Finance;

► the data in the registration request is transmitted per officio to the Ministry of Economy and Finance;

► the Ministry of Economy and Finance grants the unique code of registration within 8 hours;

► attests that the company is recorded as a corporate and income taxpayer.

According to law, together with the performance of the registration, an excerpt of the certificate of the appointed judge is sent per officio to the Official Gazette for publication in part IV.

Legal-document guidelines on the registra-

MALVINA

FLEXIBLE PACKAGING

POLYETHYLENE AND POLYPROPYLENE PACKAGING, FLEXO AND ROTO PRINT



B-dul Biruinței, nr. 132,
739572, Jud, Ilfov,
Pantelimon,
BUCUREȘTI - ROMANIA

S.C. MALVINA COM IMPEX S.R.L.

Web: www.malvina.ro
E-mail: sales@malvina.ro
Tel: +40.21.3511424,
Fax: +40.21.3511426

6.3.6 KDV tescili

Süre : 3 gün

Romanya'da uygulanmakta olan vergilendirme tabi olan, vergilendirilebilir ve/veya indirim hakları ile KDV'den muaf olan faaliyetlerle ilgili olan bir ekonomik faaliyet sürdüren veya sürdürme niyetinde olan şahıslar, KDV için kalifiye bir mali kuruma tescil yaptırmalıdır.

Yeminli beyan formları, şirketin tescilinin yapılmasının ardından 3 gün içerisinde kalifiye mali kuruma Ticaret Sicili tarafından gönderilir.

Ekonomi ve Maliye Bakanlığı, KDV numarasını ve KDV amaçlarının başlangıç tarihini içeren ayrı bir belge düzenleyecektir.

6.3.7 Kar vergisi ve sosyal katkı mükellefi tescili

Yeni şirket ayrıca şirket tescilinin yapılmasından itibaren 30 gün içerisinde kar vergisi ve sosyal katkı mükellefi olarak tescil yaptırmak için Ekonomi ve Maliye Bakanlığına bir vergi sicil formu göndermek zorundadır.

tion and authorization of commercial companies and on the registration of amendments to their constitutive acts are found at www.onrc.ro/romana/formalitati.php.

6.3.6 The VAT registration

Duration : 3 days

Any person subject to taxation established in Romania who has or intends to have an economic activity that implies operations that can be taxed and/or exempted from VAT with deduction rights must register for VAT with the qualified fiscal authority.

The affidavit forms are transmitted by the Trade Registry to the qualified fiscal authority in 3 days from the date of company registration.

The Ministry of Economy and Finance issues a separate certificate with the VAT number and the start date for VAT purposes.

6.3.7 The profit-tax and social-contributions payer registration

Moreover, within 30 days of company's registration, the new company must file the tax registration form with the Ministry of Economy and

INTERCOMBI

Romanya'da

Büyümeye Devam Ediyor...



Tüm Dünya,
Farklı kültürler,
Tek Firma



6.4 Şube ve Alt Kuruluşlar

Şube ve yan kuruluşlar 31/1190 sayılı kanun ile düzenlenmiş olup, 2004 yılında 302/2005 sayılı kanun ile değiştirilip düzenlendikten sonra yeniden yayımlanmıştır.

Şubeler

- ▶ Tüzel kişiliğe sahip değildir;
- ▶ Faaliyetlerine başlamadan önce faaliyet gösterecekleri yerdeki Ticaret Siciline kayıt olmalıdırlar;
- ▶ Şubenin hukuki sistemi kurulacak olan bir başka ofis içinde uygulanabilmeli ve bu şubelerin yönetmelikleri ana şirket kaynaklı olmalıdır;
- ▶ Şube, ana şirket ile aynı faaliyet alan amacına sahip olmalıdır.

Alt Kuruluşlar

- ▶ Tüzel kişiliğe sahip ticari şirketlerdir;
- ▶ İkincil bir ofis değildirler;
- ▶ Ticari şirketler adı altında yapılanırlar ve yapılanma 31/1990 sayılı kanun ile tarif edilmekte olup, daha sonra 302/2005 sayılı kanun ile değiştirilip düzenlenmiştir;
- ▶ Kuruldukları şirket biçimine göre hukuki işlem görürler.

6.5 Yabancı Şirket Tarafından Temsilcilik Kuruluşu

Genellikle yabancı şirketler tarafından Romanya'da kurulan temsilcilik kuruluşlarının kurulma amacı ortak şirket adına reklamcılık ve pazar araştırması gibi ticari olmayan faaliyetlerinin yürütülmesidir. Temsilcilik kuruluşları, Romanya'da ticari faaliyetler yürütemez. Şirket yetkilileri bir temsilcilik kuruluşunun kaydını yaptırmak için Ekonomi, Ticaret ve İş Ortamı Bakanlığına başvuru yapmak ve lisans için 1.200 Amerikan Doları tutarındaki yıllık ücret meblağını RON cinsinden ödemek zorundadır. Temsilcilik kuruluşu yetkilendirilmenin ardından Maliye Bakanlığına ve Romanya Ticaret Odasına da tescil ettirilmelidir. 4.000 Euro değerindeki yıllık gelir vergisi RON cinsinden ödenmelidir.

Finance to register as a profit-tax and social-contributions payer.

6.4 Branches and Subsidiaries

Branches and subsidiaries are regulated by the Law no.31/1990, republished in 2004 modified and completed by the Law no 302/2005.

Branches

- ▶ Do not have legal personality;
- ▶ Before beginning their activity they are incorporated in the Trade Register of the country where they will operate;
- ▶ The legal regime of the branch shall be applied to any other secondary office, to which the founding company gives the statute of a branch;
- ▶ Have the same object of activity as of the mother company.

Subsidiaries

- ▶ Are commercial companies with legal personality;
- ▶ Are not secondary offices;
- ▶ Are set up in one of the forms of commercial companies specified by the Law no.31/1990, republished in 2004, modified and completed by the Law no 302/2005;
- ▶ Shall have the same legal treatment of the form of the company in which they are set up.

6.5 Establishing a Representative Office By a Foreign Company

Usually set up by foreign companies in Romania in order to carry out non-commercial activities, such as advertising and market research on behalf of the parent company. Representative offices cannot conduct commercial activities in Romania. In order to register a representative office, company officials should apply to the Ministry Economy, Commerce and Business Environment and pay an annual fee of the RON equivalent of USD 1,200 for the license. Upon the authorization, the representative office must be also registered with the Ministry of Public Finances and with the Romanian Chamber of Commerce. An annual income tax of the RON equivalent of EUR 4,000 must be paid.

UNICREDIT ȚIRIAC BANK. CARTE DE VIZITĂ.

UniCredit Țiriac Bank dispune de o rețea națională de 240 de sucursale în care peste 3.000 de angajați lucrează pentru cei peste 500.000 de clienți ai noștri. Activele totale la data de 31 decembrie 2009 sunt în valoare de 20,4 miliarde RON și ne plasează în primul eșalon al pieței financiare românești.

Oamenii sunt resursa noastră cea mai importantă. Ei sunt specialiștii care pot deveni oricând consilieri activi și competenți pentru companii sau persoane fizice, transformând portofoliul nostru de produse într-un set de instrumente financiare utile și profitabile pentru clienți.

Modelul nostru de business se concentrează pe satisfacerea nevoilor clienților noștri, ca bază a dezvoltării durabile. Produsele dezvoltate la nivelul grupului sunt adaptate pieței din România, utilizându-se cunoștințele și experiența locală. Structura organizațională ne permite alocarea optimă a resurselor, dar și delegarea internă a autorității, astfel încât să aducem un plus de valoare serviciilor financiare oferite clienților noștri și să capitalizăm oportunitățile care pot apărea.

■ Venit operațional	1.240.119
■ Credite clienți	12.045.417
■ Depozite clienți	10.679.747
■ Profit brut	385.072
■ Raport Cost/Venit	46,14%
■ Angajați	Peste 3.000
■ Sucursale	240

Notă: Datele sunt valabile la 31 decembrie 2009.
Valorile sunt exprimate în mii RON.

UNICREDIT ȚIRIAC BANK. BUSINESS CARD.

UniCredit Țiriac Bank has a national network of 240 branches in which more than 3,000 employees are working for over 500,000 clients. Our assets – according to data from the 31st of December 2009 – are worth 20.4 billion RON, which places us in the top of the Romanian financial institutions.

People are our most important resource. They are the specialists who can anytime become active and proficient counsellors for both companies and individuals, turning our product portfolio into a set of useful and lucrative financial instruments for our clients.

Our business model is focused on customer satisfaction as a basis for sustainable development. The products developed at group level are then adapted to the Romanian market by using local knowledge and expertise. Our organisational structure allows us an optimal allocation of resources, as well as internal delegation of authority so that we can bring added value to the financial services offered to our customers and capitalise on all opportunities that may appear.

■ Operating Income	1,240,119
■ Customer Loans	12,045,417
■ Customer Deposit	10,679,747
■ Profit Before Tax	385,072
■ Cost/Income Ratio	46.14%
■ Employees	Over 3,000
■ Branches	240

Note: The data are valid as at 31st of December 2009.
The values shown are in th RON.

BANKACILIK, FİNANS VE SİGORTA BANKING, FINANCE AND INSURANCE

7.1 Bankacılık ve Diğer Kredi Kurumları

Romanya'nın iki kademeli bankacılık sistemi vardır. Romanya Milli Bankası (NBR) Romanya'nın Merkez Bankası'dır ve yönetimi Parlamenta'ya aittir. Kredi kurumları NBR yetkisi ve idaresi ile çalışır. Ek olarak Şubat 2006'da banka dışındaki finans kurumlarına NBR idaresi altında kayıt zorunluluğu getirilmiştir.

Romanya Merkez Bankası(NBR)

Parlamento tarafından seçilen 9 kişiden oluşan Yönetim Kurulu Romanya Merkez Bankası'nı idare etmektedir. Yönetim Kurulunun hizmet süresi 5 yıldır. Yönetim kurulunda NBR'in başkanı, üç başkan yardımcısı ve 5 adet üye bulunmaktadır. Başkan ve üç başkan yardımcısı yönetici kadrosunu teşkil eder. NBR tüzüğü'nün yayımlanması Yönetim Kurulu sorumluluğundadır.

NBR'in Asıl Amaçları:

- Para ve döviz kuru politikalarını belirlemek ve uygulamak
- Banknot ve madeni paranın basılması ve kontrolü
- Romanya'daki tüm kredi kurumlarına lisans verilmesi, düzenlenmesi, kontrolü ve ödeme sistemlerinin iyi işlemlerini sağlamak ve raporlamak
- Devletin yabancı döviz kuru politikasını belirlemek ve uygulamak
- Kredi politikasını belirlemek ve yönetmek
- Romanya'nın resmi rezervlerini yönetmek
- Romanya'nın bankacılık sektörünü ve para sistemini Avrupa Birliği normları ve standartları ile uyumlu hale getirmek

NBR'in kendine ait Romanya'daki kredi kurumlarını yerinde değerlendirmek için denetim birimi bulunmaktadır. Bu işlem genellikle yıllık olarak yapılır.

NBR ve ulusal bankacılık kurumları arasında IMF, Dünya Bankası ve diğer Avrupa Merkez

7.1 Banking and Other Lending Institutions

Romania has a two-tier banking system. The National Bank of Romania (NBR) is Romania's central bank and is under the Parliament's control. Credit institutions operate under the authorization and strict supervision of the NBR. In addition, as of February 2006, non-banking financial institutions are regulated in Romania, being subject to registration with and supervision by the NBR.

The National Bank of Romania

A Board of Directors, consisting of nine members appointed by the Parliament, heads the National Bank of Romania (NBR). The term of office is usually five years. The Board of Directors includes the governor of the NBR, three vice-governors (of which one is first vice-governor), and other five ordinary members. It is the responsibility of the Board of Directors to issue NBR policy guidelines.

The prime functions of the NBR are:

- To define and implement the monetary policy and the exchange rate policy;
- To issue and control the supply of banknotes and coins;
- To license, regulate and supervise all credit institutions in Romania and to promote and monitor the good functioning of the payment systems;
- To establish and manage the state's foreign exchange policy;
- To establish and manage credit policy;
- To manage the official reserves of Romania;
- To align Romania's banking sector and monetary system to EU norms and standards.

NBR has its own Supervision Division conducting on-site evaluation of all credit institutions operating in Romania (i.e. commercial banks, credit unions, building societies and companies issuing e-money). This process generally takes place on an annual basis.

Bankaları da dahil olmak üzere süregelen bir işbirliği bulunmaktadır.

NBR ayrıca ulusal finans piyasası, Sigorta Denetim Kurulu ve Ulusal Menkul Kıymetler Komisyonu ile bilgi alışverişinin sağlanması ve finans piyasasında genel gözetimi sağlamak amacıyla birlikte çalışır.

NBR milli para üzerinden verilen kredi için tavsiye edilen faiz oranı ve gösterge faiz oranını aylık olarak yayınlar.

Avrupa Birliği ile uyum sağlaması açısından bankacılık kanunlarında son yıllarda büyük değişiklikler gerçekleştirilmiştir.

Döviz Piyasası ve Dövizle ilgili Düzenlemeler

Romanya'nın para birimi Ley iken RON olarak değiştirilmiştir. Bankalar arası döviz/kambiyo piyasası 1994 yılında kurulmuştur. Döviz; spot fiyat veya vadeli işlem oranı üzerinden alınabilir veya bozdurulabilir. NBR tarafından yetkili kılınan araçlar serbest döviz kurunu belirlerler. NBR aynı zamanda günlük tavsiye olunan döviz oranını ilan eder. 3 Kasım 2010 tarihinde Romanya Merkez Bankası tarafından yayınlanan döviz kuru 1 USD=3,0543 RON ve Euro=4,2920 RON olarak belirlenmiştir.

Döviz büroları kişiler için döviz işlemlerini gerçekleştirirler.

1 Eylül 2006 itibari ile, NBR döviz işlemlerini serbestleştirmiştir böylece döviz işlemlerinin gerçekleştirilmesi için NBR dan yetki almaya gerek kalmamaktadır. Buna rağmen vatandaşlar arasında alış veriş RON üzerinden yapılacaktır. Bununla birlikte, Romanya'da yerleşik olmayanların devlet iç borçlanma senetlerine yatırım yapmalarındaki sınırlama kaldırılmıştır.

NBR ayrıca piyasada olabilecek muhtemel sermaye akışındaki büyük dalgalanmalara müdahale etme konusunda yetkilidir.

Kredi kuruluşu türleri

Mevcut yasal çerçevede aşağıdaki kredi kuruluşu türlerine ilişkin düzenlemeler yer almaktadır:

- Bankalar;
- Kooperatif kredi kuruluşları;
- Elektronik para ihraç edenler;

There is ongoing co-operation between the NBR and international banking institutions, including the IMF and the World Bank, as well as with other European central banks.

NBR also collaborates on the domestic financial market with the Insurance Supervisory Commission and National Securities Commission for exchange of information and to maintain an adequate surveillance over the financial market in general.

NBR publishes on a monthly basis the reference interest rate used as benchmark interest rate for domestic currency denominated loans.

Large-scale changes have been brought to the banking legislation in order to harmonise it with EU legislation in the past couple of years. Moreover, significant changes are due to be brought in the future, as the NBR is preparing a new banking law and new secondary legislation.

The Foreign Currency Market and Foreign Currency Rules

The Romanian currency is the leu (plural lei), abbreviated as RON. The inter-bank foreign exchange market was established in 1994. Foreign currency can be bought or sold at spot or forward rates. Intermediaries authorised by the NBR freely set the exchange rate. The NBR also publishes daily official reference exchange rates. On 3 November 2010, the reference exchange rates published by the National Bank of Romania were USD 1 = RON 3,0543 and EUR 1 = RON 4,2920

Exchange offices provide exchange facilities to private individuals (residents and non-residents).

As of 1 September 2006, the NBR liberalised the foreign currency transactions, so that NBR authorisation is no longer necessary for current and capital foreign currency operations. However payments related to trading in goods and services between residents must be made in RON. Nonetheless, investment in government securities is no longer restricted for non-residents, which can invest in such instruments under the issuance prospectus.

The NBR is also entitled to apply certain safeguard measures in case the related capital inflows generate strong fluctuations in the market.

- İpotek bankaları;
- İmar iskan müdürlüğü tasarruf kuruluşları.

Kredi kuruluşları tarafından gerçekleştirilen faaliyetler

Kredi kuruluşları yetki sınırları dahilinde aşağıdaki faaliyetleri gerçekleştirebilir:

- mevduat ve diğer geri ödenebilir fonların alınması;
- kredi verilmesi;
- finansal kiralama faaliyetleri;
- ödeme faaliyetleri;
- elektronik para da dahil olmak üzere kredi kartları, seyahat çekleri vb. gibi ödeme talimatlarının verilmesi ve idare edilmesi;
- garanti verilmesi ve taahhütlerin yerine getirilmesi;
- kendi hesaplarına veya müşterilerinin yararına para piyasası araçları işlemleri;
- mali yatırım hizmetleri;
- sermaye yapısı, iş stratejisi, birleşmeler ve iktisaplar gibi danışmanlık hizmetleri ile diğer danışmanlık hizmetlerinin gerçekleştirilmesi;
- müşterilerin portföylerinin idare edilmesi ve ilgili danışmanlık;
- mali araçlara ilişkin emanet ve idare hizmetleri;
- bankalararası piyasaya ilişkin aracılık;
- kredi verilen alana ilişkin verilerin ve referansların sağlanmasıyla ilgili hizmetlerin ve mali alanla sınırlı olması ve duruma göre ilgili faaliyetleri düzenleyen özel yasal hükümlere uyulması şartıyla diğer faaliyetlerin ve hizmetlerin sağlanması.

2009 yılında ekonomik piyasaların kötüye gitmesinin etkileri aynı şekilde bankalar üzerinde de görülmüştür. İşsizlik oranındaki artış, işgücü piyasasındaki belirsizlik ortamı, hane halkının gelirlerindeki azalma, ihracattaki daralma, döviz kuru oranlarındaki yüksek dalgalanma, doğrudan yatırımın düşmesi, ve ayrıca emlak ve arsa fiyatlarındaki düşüş finansal kurumların da performanslarının düşmesine sebep olmuştur.

Sonuç olarak, 2009 yılı sonunda yabancı banka şubelerinin sayısı bir önceki yıla göre değişmeyerek 10 olarak kalmıştır ve yerel bankaların sayısı ise 33'ten 32'ye düşmüştür. 2009 yılı sonunda mülkiyet açısından bankacılık sisteminin yapısı şu şekildedir: hisselerinin tamamı veya çoğunluğu devlete ait olan 2 banka (CEC Bank ve Eximbank), sermayesinin

Types of credit institutions

The following types of credit institutions are regulated under the current legal framework:

- Banks;
- Cooperative credit institutions;
- Issuers of electronic currency;
- Mortgage banks;
- Savings entities for housing department.

Activities performed by credit institutions

Credit institutions may perform, within the limits of their authorization, the following activities:

- attracting deposits and other reimbursable funds;
- granting loans;
- financial leasing operations;
- payment operations;
- issuing and managing payment instruments such as: credit cards, traveler's cheques, including the issuance of electronic currency;
- issuance of guarantees and the undertaking of commitments;
- transactions with monetary market instruments on their own account or for the benefit of their clients;
- financial investment services;
- consulting services in areas such as capital structure, business strategy, mergers and acquisitions and the performance of other consultancy services;
- administration of clients' portfolios and related consultancy;
- custody and administration services related to financial instruments;
- intermediation on the interbank market;
- performance of services related to the procurement of data and references in the crediting domain; other activities or services, whereby these are limited to the financial domain, with the observance of the specific legal provisions which are regulating the respective activities, if the case.

The worsening of the economic environment in 2009 left its mark on the Romanian banking system as well. The general factors that led to the global economic crisis also affecting the performance of credit institutions were associated with the rise in unemployment and the uncertainties surrounding the labour market, the drop in household incomes, the contraction in exports, the higher exchange rate volatility, the drop in direct equity investment, as well as the

çoğu yerel özel sermayeden oluşan 4 banka (Banca Transilvania, Banca Comercial_Carpatica, Libra Bank ve Banca Comercial_FEROVIARA), sermayesinin çoğu yabancı sermayeden oluşan 25 banka ve 10 yabancı banka şubesi. Ayrıca, Romanya banka sistemi 17 acentesi ve 50 kooperatifi bulunan bir ağa sahip Central Cooperatist Bank CREDITCOOP isimli onaylı bir kredi kooperatif kuruluşunu da içerir.

Romanya'da belli başlı bankalar aşağıda sıralanmaktadır:

- ✓ CEC - Casa de Economii și Consemnatiuni (devlet bankası) - Romen sermayeli
- ✓ Procredit Bank S.A. (devlet bankası) - Romen sermayeli
- ✓ Banca Transilvania - Romen sermayeli
- ✓ Banca Comerciala Carpatica - Romen sermayeli
- ✓ Banca Comerciala Feroviara S.A. - Romen sermayeli
- ✓ Alpha Bank - Yunan sermayeli
- ✓ BRD-GSG Banca Romana pentru Dezvoltare - Groupe Societe Generale S.A. - Fransız sermayeli
- ✓ Banca Romaneasca S.A. - Yunan sermayeli
- ✓ RBS Bank (Romania) S.A. - İskocya sermayeli
- ✓ ATE Bank Romania S.A. - Yunan sermayeli
- ✓ Bancpost S.A. - Yunan sermayeli
- ✓ BCR - Banca Comerciala Romana S.A. (Erste Bank) - Avusturya sermayeli
- ✓ Credit Europe Bank (Romania) S.A. - Türk sermayeli (Fiba Holding)
- ✓ GE Garanti Bank S.A. - Türk sermayeli
- ✓ C.R. Firenze Romania S.A. - İtalyan sermayeli
- ✓ Marfin Bank (Romania) S.A. - Yunan sermayeli
- ✓ Emporiki Bank Romania S.A. - Yunan sermayeli
- ✓ Eximbank S.A. - Romen sermayeli
- ✓ Intesa Sanpaolo Bank Romania S.A. - İtalyan sermayeli
- ✓ Bank Leumi Romania S.A. - İsrail sermayeli
- ✓ Libra Bank S.A. - ABD sermayeli
- ✓ MKB Romexterra Bank S.A. - Alman sermayeli
- ✓ MillenniumBank S.A. - Portekiz sermayeli
- ✓ OTP Bank Romania S.A. - Macar sermayeli

fall in the market value of land and real estate.

As a result, the number of foreign bank branches at end-2009 was unchanged from a year earlier, i.e. 10 entities, while the number of domestic banks dropped from 33 to 32 entities¹. By ownership, at end-2009, the structure of the banking system was as follows: 2 banks with fully or majority state-owned capital (CEC Bank and Eximbank), 4 banks with majority domestic private capital (Banca Transilvania, Banca Comercial_Carpatica, Libra Bank and Banca Comercial_FEROVIARA), 25 banks with majority foreign capital and 10 foreign bank branches. Furthermore, the Romanian banking system also included an authorised credit cooperative organisation, i.e. Central Cooperatist Bank CREDITCOOP with a network including 17 agencies and 50 cooperatives.

Some of the banks in Romania are listed below:

- ✓ CEC - Casa de Economii și Consemnatiuni (public bank) - Romanian
- ✓ Procredit Bank S.A. (public bank) - Romanian
- ✓ Banca Transilvania - Romanian
- ✓ Banca Comerciala Carpatica - Romanian
- ✓ Banca Comerciala Feroviara S.A. - Romanian
- ✓ Alpha Bank - Greek
- ✓ BRD-GSG Banca Romana pentru Dezvoltare - Groupe Societe Generale S.A. - French
- ✓ Banca Romaneasca S.A. - Greek
- ✓ RBS Bank (Romania) S.A. - Scottish
- ✓ ATE Bank Romania S.A. - Greek
- ✓ Bancpost S.A. - Greek
- ✓ BCR - Banca Comerciala Romana S.A. (Erste Bank) - Austrian
- ✓ Credit Europe Bank (Romania) S.A. - Turkish (Fiba Holding)
- ✓ GE Garanti Bank S.A. - Turkish
- ✓ C.R. Firenze Romania S.A. - Italian
- ✓ Marfin Bank (Romania) S.A. - Greek
- ✓ Emporiki Bank Romania S.A. - Greek
- ✓ Eximbank S.A. - Romanian
- ✓ Intesa Sanpaolo Bank Romania S.A. - Italian
- ✓ Bank Leumi Romania S.A. - Israeli
- ✓ Libra Bank S.A. - American
- ✓ MKB Romexterra Bank S.A. - German
- ✓ MillenniumBank S.A. - Portuguese
- ✓ OTP Bank Romania S.A. - Hungarian
- ✓ Piraeus Bank Romania S.A. - Greek

- ✓ Piraeus Bank Romania S.A. - Yunan sermayeli
- ✓ Porsche Bank Romania S.A. - Avusturya sermayeli
- ✓ Raiffeisen Bank S.A. - Avusturya sermayeli
- ✓ Raiffeisen Banca pentru Locuinte S.A. - Alman-Avusturya sermayeli
- ✓ BCR Banca pentru Locuinte S.A. - Avusturya sermayeli (BCR Erste)
- ✓ Romanian International Bank S.A. - ABD sermayeli
- ✓ Unicredit Tiriak Bank S.A. - Avusturya sermayeli
- ✓ Volksbank Romania S.A. - Avusturya sermayeli
- ✓ Anglo-Romanian Bank Ltd. - Sucursala Romania (şube) - Avusturya sermayeli (BCR Erste)
- ✓ Banca di Roma - Sucursala Bucureşti (şube) - İtalyan sermayeli
- ✓ Banca İtalo-Romena SpA - Sucursala Bucureşti (şube) - İtalyan sermayeli
- ✓ Bank of Cyprus Public Co. Ltd. - Sucursala Romania (şube) - Kıbrıs sermayeli
- ✓ Blom Bank France S.A. Paris - Sucursala Romania (şube) - Fransız sermayeli
- ✓ Fortis Bank SA/NV Bruxelles - Sucursala Bucureşti (şube) - Belçika sermayeli
- ✓ Finicredito-Instituicao Financeira de Credito S.A. Portugalıa - Sucursala Romania
- ✓ Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona (LA CAIXA) - Sucursala Romania - Portekiz sermayeli
- ✓ İNG Bank N.V. - Sucursala Bucureşti - Hollanda sermayeli
- ✓ Citibank Europe Plc. Dublin - Sucursala Romania - İrlanda sermayeli
- ✓ Creditcoop (kredi kooperatifi) - Romen sermayeli

Romanya'da Türk sermayeli Credit Europe Bank (eski Finansbank) ile Garanti Bank'ın Romanya şubesi faaliyet göstermektedir.

Bankalar Dışındaki Mali Kuruluşlar

93/2009 sayılı kanun (bundan böyle "93/2009 sayılı Kanun") olarak anılacaktır, bankalar dışındaki mali kuruluşlar için yasal ana çerçeveyi belirler.

93/2009 sayılı Kanun, aşağıdakileri veren/taahhüt eden/bunlarla ilgilenen (banka dışındaki) tüzel kişilikleri banka dışındaki mali

- ✓ Porsche Bank Romania S.A. - Austrian
- ✓ Raiffeisen Bank S.A. - Austrian
- ✓ Raiffeisen Banca pentru Locuinte S.A. - German-Austrian
- ✓ BCR Banca pentru Locuinte S.A. - Austrian (BCR Erste)
- ✓ Romanian International Bank S.A. - American
- ✓ Unicredit Tiriak Bank S.A. - Austrian
- ✓ Volksbank Romania S.A. - Austrian
- ✓ Anglo-Romanian Bank Ltd. - Sucursala Romania (branch) - Austrian (BCR Erste)
- ✓ Banca di Roma - Sucursala Bucureşti (branch) - Italian
- ✓ Banca İtalo-Romena SpA - Sucursala Bucureşti (branch) - Italian
- ✓ Bank of Cyprus Public Co. Ltd. - Sucursala Romania (branch) - Cyprus
- ✓ Blom Bank France S.A. Paris - Sucursala Romania (branch) - French
- ✓ Fortis Bank SA/NV Bruxelles - Sucursala Bucureşti (branch) - Belgian
- ✓ Finicredito-Instituicao Financeira de Credito S.A. Portugalıa - Sucursala Romania
- ✓ Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona (LA CAIXA) - Sucursala Romania - Portuguese
- ✓ ING Bank N.V. - Sucursala Bucureşti - Dutch
- ✓ Citibank Europe Plc. Dublin - Sucursala Romania - Irish
- ✓ Creditcoop (credit cooperative) - Romanian

Credit Europe Bank (previously known as Finansbank) with Turkish capital investment and the Romanian branch of Garanti Bank carry out their operations in Romania.

Non-banking Financial Institutions

Law no. 93/2009 (hereinafter "Law 93/2009") sets the main legal framework for the non-banking financial institutions.

Law 93/2009 considers any legal entity (other than a bank) that grants/undertakes/engages in any of the following to be a non-banking financial institution (NBFI):

- ▶ Consumer credits;
- ▶ Mortgage loans and other secured loans;
- ▶ Trade financing;
- ▶ Financial leasing;
- ▶ Factoring/discounting;
- ▶ Guaranty/surety activities;

kuruluş olarak (NBFİ) kabul eder:

- ▶ Tüketici kredileri;
- ▶ İpotek kredileri ve diğer teminatlı krediler;
- ▶ Ticaret finansmanı;
- ▶ Finansal kiralama;
- ▶ Faktoring/iskonto;
- ▶ Garanti/teminat faaliyetleri;
- ▶ Kredi benzeri diğer finansman faaliyetleri.

Romanya Merkez Bankasına (NBR), NBFİ'leri idare etmek ve takip etmek için geniş yetkiler verilmiştir. NBR, kimin NBFİ olarak kabul edildiğini ve bir faaliyetin 93/2009 sayılı Kanunun kapsamında bulunup bulunmadığına karar verir. NBR, tüm aktif NBFİ'lerin Genel ve Özel Kayıtlarını tutar. Tüm NBFİ'ler düzenlemeye ve izlenmeye tabidir; ancak, Özel Kayıt durumu gerektiren NBFİ'ler daha yakından incelemeye ve takibe ve zorunlu önlem yönergelerine tabidir. NBR'nin yetkileri arasında NBFİ'ler için zorunlu önlem yönergeleri hazırlama, inceleme ve belge sağlama yetkileri ve cezalandırma kurumu olarak hareket etmek bulunmakta olup, bu yetkiler bunlarla sınırlı değildir.

93/2009 sayılı Kanun, NBFİ'lerin 200.000 € asgari hisselerle bölünmüş sermaye gibi bir dizi yapısal ve idari gerekliliklere uymasını ve şirket içi önlem kurallarına sahip olmalarını gerektirir. NBFİ'lerin ipotek kredisi vermeleri halinde, gerek duyulan hisselerle bölünmüş asgari sermaye 3.000.000 €'dur.

2009 yılı sonunda banka dışı 228 mali kuruluş (NFI) Genel Sicile tescil edilmiştir. Bu sayı, 10 yeni şirketin tescilinin yapılması ve 20 kuruluşun kaydının silinmesi nedeniyle geçen seneki sayıdan 10 azdır. Bunların 14'ü NFI'ların borç verme faaliyetine ilişkin ortaklar kararının ardından talep üzerine kayıttan silinmiştir. Ayrıca, bir önceki yıllarla karşılaştırıldığında Özel Sicile kayıtlı bulunan NFI'ların sayısı 53'ten 59'a çıkmıştır ve Genel Sicile kayıtlı bulunan kuruluşların sayısı ise 185'ten 169'a düşmüştür. Bu da sektörde bulunan şirketlerinde devam eden yoğunluklarını ve odaklandığı alanları göstermektedir.

7.2 Sermaye Piyasaları

1994 yılında menkul kıymetler ve menkul kıymetler borsasına ilişkin ilk kanun çıkarıldığında sermaye piyasaları yönetmeliklerinde de önemli bir devrim yaşandı. Avrupa Birliği

- ▶ Any other credit like financing activities.

NBR has been granted broad powers to regulate and monitor NBFIs. NBR decides who qualifies as an NBFİ, and whether an activity falls within the scope of Law 93/2009. NBR keeps the General and Special Registries of all active NBFIs. All NBFIs are subject to regulation and monitoring; however, those that qualify for Special Registry status are subject to closer scrutiny and monitoring, as well as mandatory prudential guidelines. NBR's powers include, but are not limited to formulating mandatory prudential guidelines for NBFIs, inspection and document procurement powers and sanctioning authority.

Law 93/2009 requires NBFIs to meet a number of structural and administrative requirements such as minimum share capital of € 200,000 and maintaining internal prudential rules. If NBFİ performs mortgage crediting, then the minimum share capital required is € 3,000,000.

At end-2009, some 228 non-bank financial institutions (NFIs) were registered with the General Register, 10 less from the previous year, as a result of the registration of 10 new companies and the erasure of 20 institutions. Out of these, 14 institutions were erased upon request, following the shareholders' decision to halt lending activity performed by NFIs. Moreover, compared to the prior year, the number of NFIs registered with the Special Register rose slightly from 53 to 59, while the number of institutions registered solely with the General Register fell from 185 to 169, thereby illustrating the ongoing consolidation and concentration of companies in this sector.

7.2 Capital Markets

Capital market regulations have encountered an important evolution after 1994 when the first law on securities and stock exchange markets was adopted. Major amendments have been brought to the capital market legislation especially after 2002, pursuant to the implementation of European Union legislation. Law 297/2004 (the "Capital Market Law"), currently in force, enacted in June 2004 and subsequently amended, sets out the main legal framework applicable to capital market operations.

At the end of 2005, the Bucharest Stock

őztiryakiler

A member of group

"KITCHEN STANDARD"

Mai mult de 50 de ani experiență în echiparea bucătărilor profesionale



PREZENȚI PE 5 CONTINENTE,
ÎN PESTE 100 DE ȚĂRI

HoReEquip

SINCE 1993

S.C. HOREEQUIP S.R.L.

București

Șoseaua Fundeni, nr. 180

ORAR: L-V 09:00 - 17:00

Tel/Fax: 021.252.91.22 / 021.252.91.23

Cluj Napoca

Calea București, nr. 74

ORAR: L-V 09:00 - 17:00

Tel/Fax: 0264.433.011

E-mail: office@horeequip.ro
www.horeequip.ro



mevzuatının uygulanması nedeniyle, özellikle 2002 yılından sonra sermaye piyasası mevzuatında önemli değişiklikler yaşandı. Haziran 2004 tarihinde çıkarılan ve daha sonra tadil edilen ve şu anda yürürlükte bulunan 297/2004 sayılı Kanun ("Sermaye Piyasası Kanunu") sermaye piyasası faaliyetlerine ilişkin ana yasal çerçeveyi belirler.

2005 yılının sonunda, Ulusal Menkul Kıymetler Komisyonunun onayı ile Bükreş Borsası ve Elektronik Menkul Kıymetler Borsası RASDAQ birleşmiştir. Şu an Bükreş Borsası borsa spekülâtörü olarak faaliyet göstermekte ve eskiden RASDAQ da işlem gören kayıtlı şirketlerin olduğu alternatif bir ticaret şirketini yetkili kılmaya eğilim göstermektedir.

Romanya'daki sermaye piyasasının denetim organı, (tezgah üstü hisse senedi piyasasını ve kurumsal yatırımcıları da düzenleyen, denetleyen ve kontrol eden) NSC'dir.

Romanya'da şu anda iki düzenlenmiş piyasayı işletme yetkisine sahip iki piyasa işletmecisi bulunmaktadır. Bunlar Bükreş Borsası ve Sibiu'da bulunan Para ve Emtia Borsası'dır ("BMFMS").

7.3 Sigorta

Sigorta Denetim Kurulu (ISC) sigorta şirketlerinin ve komisyoncularının faaliyetlerini düzenler ve kontrol eder.

Kurul bir başkan, iki başkan yardımcısı ve Parlamento tarafından seçilen dört üye tarafından idare edilir

ISC başlıca faaliyetleri:

- ▶ Sigortalıların haklarını korumak için sigorta şirketlerinin finans durumlarının denetlenmesi
- ▶ Sigorta şirketlerinin sigorta faaliyetleri için gereken koşullara uygun olup olmadıklarını denetlemek
- ▶ 32/2000 sayılı Sigorta kanunu uygulanmasında düzenlemeler yapmak, hesap çizelgesinin özenle hazırlanmasında yardım etmek, hesap planları ve sigorta faaliyetleri için belli prosedürler sunmak.
- ▶ Sigorta şirketleri ve komisyoncularına yetki vermek ve uymayanları cezalandırmak.

ISC Eylül 2001 yılında Uluslararası Sigorta Denetçileri Birliği'ne üye olmuştur.

Exchange and the Electronic Stock Exchange RASDAQ merged, following approval from the National Securities Commission ("NSC"). Currently the Bucharest Stock Exchange (SA) is functioning as a market operator and intends to authorise an alternative trading company where a significant part of companies that were listed on Rasdaq in the past would be traded.

The supervisory body of the capital market in Romania is the NSC (which also regulates, supervises and controls the over-the-counter market and institutional investors).

Currently in Romania there are two market operators, certified to operate two regulated markets, respectively the Bucharest Stock Exchange and the Monetary and Commodities Exchange Market based in Sibiu ("BMFMS").

7.3 Insurance

The Insurance Supervisory Commission (ISC) regulates and controls the activity of insurance companies and insurance brokers.

A council formed by a president, two vicepresidents and four members nominated by the Parliament heads the ISC.

The prime functions of the ISC are:

- ▶ to supervise insurance companies' financial standing in order to protect the insured persons' interest;
- ▶ to ensure that insurance companies observe prudential norms specific to insurance activity;
- ▶ to issue norms for enforcement of Insurance Law 32/2000, to help elaborate the chart of accounts, accounting norms and procedures specific to insurance activity;
- ▶ to authorise insurance companies and insurance brokers and to apply penalties for non-compliance.

The ISC has been accepted as a member of the International Association of Insurance Supervisors as of September 2001.

In 2009, the insurance market grappled with worsening economic activity and the financial market turmoil, which led to a slower growth rate for non-life insurance and a decline in life insurance. Insurance undertakings were hit by the economic recession, the drop in share prices in the first part of 2009 and the weaker

2009 yılında sigorta piyasası kötüye gitmekte olan ekonomik faaliyetler ve mali piyasa karmaşasıyla karşı karşıya kalmıştır. Bu da hayat branşı hariç diğer genel sigorta branşları açısından daha yavaş bir büyümeye, hayat sigortası açısından ise bir düşüşe neden olmuştur. Sigorta taahhütleri, 2009 yılının ilk yarısında yaşanan ekonomik durgunluk ve hisse fiyatlarındaki düşüş ile piyasa değeri daha düşük olan yerel para birimi sorunlarıyla karşılaşmış, ancak devlete ait menkul kıymetlere ve banka mevduatlarına yapılan yatırımlardan büyük fayda sağlamıştır. Sigorta piyasasına ilişkin büyük riskler arasında hassas ekonomik ortam ve otomobil sigortasıyla ilişkilendirilen yüksek maliyetler bulunmaktadır.

domestic currency, but benefited by considerable yields from investment in government securities and bank deposits. The major risks to the insurance market consist of the fragile economic environment and the high costs associated with auto insurance.

There are 46 insurance companies and 482 insurance brokers currently operating in Romania.

According to Order 3129 / December 2005 issued by the ISC, insurance companies and brokers have to prepare financial statements in accordance with European Directives applicable to insurance companies.



Romanya'da halen 46 adet sigorta şirketi ve 482 sigorta komisyoncusu faaliyet göstermektedir.

Aralık 2005 tarihinde ISC tarafından çıkartılan 3129 sayılı düzenlemeye göre, sigorta şirketleri ve komisyoncuları mali rapor hazırlamak zorunda olup raporlar Avrupa Birliği Direktiflerine uygun olmak zorundadır.

7.4 Özel Emeklilik Fonları

Özel emeklilik fonları 2007 yılında kurulmuş olup, şu anda katkı paylarının toplanması aşamasındadır ve şu ana kadar kayda değer bir geri ödeme yapılmamıştır. Emeklilik fonlarının aktif büyüklüğü, ekonomideki olumsuz gelişmelerin arkasında Ocak 2009 ile Haziran 2010 arasında daha yavaş bir hızla büyümeye devam etmiştir.

7.4 Private pensions and pension Funds

Private pension funds were launched in 2007 and they are now in the stage of collecting contributions, without any notable disbursements. Hence, the assets managed by such funds have continued to grow January 2009 through June 2010, albeit at a slower pace during 2009, on the back of adverse economic developments. The investment portfolio is oriented towards low-risk fixed-income securities, while the exposure is primarily to the domestic financial system.



Construct active in Romania, Turkey and Libya

THE LEADING GENERAL CONTRACTOR

Ongoing projects,

Rose Garden Residential Complex,
Bucharest Romania

Procter & Gamble Nadia Hair Care
Factory, Urlati Romania

CET turceni Power Plant,
Turceni Romania

Municipal Waste Water
Treatment Plant,
Braila Romania



SYNERGY Construct SRL
Str. Nicolae Caramfil, Nr. 71-73, Etaj 5
sect. 1 Bucuresti , Romania
Phone: +4 021 59.97.338/40
Fax: +4 021 59.97.339
E-mail: busdev@syncons.eu
Website: www.syncons.eu

İŞ GÜCÜ İLİŞKİLERİ VE SOSYAL GÜVENLİK LABOUR RELATIONS AND SOCIAL SECURITY

► Maaş giderleri nispeten düşüktür (Brüt ortalama aylık gelir yaklaşık 472 Euro civarındadır)

► Yabancı uyrukluların Romanya'da hizmet veren Romanya şirketlerinde çalışma zorunlulukları yoktur.

► Salary costs are relatively low (the gross average monthly wage is around EUR 472)

► It is not compulsory for expatriates to be employed by a Romanian company for rendering services in Romania

8.1 İşçi ve İşveren İlişkileri ve İş Yasası

İş Gücü Bulunurluğu

Romanya iyi eğitim almış iş gücüne sahiptir. Fazla memur kadrosu nedeni ile 1989 yılından önce işsizlik bilinmemekteydi, 1989 yılından sonra işsizlik hızla arttı. Fakat 1999 yılı ortasından Aralık 2005'e kadar işsizlik oranı %11,3 oranından %5,9'a düşmüştür.

İstihdam oranı, 2006-2008 dönemi içerisinde yaşanan sürekli bir artıştan sonra 2009 yılında son 4 yıldaki en düşük değerine ulaştı. İstihdam edilen şahısların % 55,2'si erkektir. 2002 yılına kadar istihdam edilen nüfusun büyük bir bölümü kırsal bölgede yaşıyordu. 2003 yılından başlamak üzere ise istihdam edilen nüfusun en büyük kısmı şehirsiz bölgelerde yaşamaya başladı (2009 yılında % 54,4). İstihdam edilen nüfusun büyük bir çoğunluğunu çalışanlar oluşturmaktadır (2009 yılında % 67,2).

İşsizlerin sayısı ise Dünya Çalışma Örgütü (ILO) kriterlerine göre 2008 (% 18,4) ve 2007 (% 6,2) yıllarına oranla bir artış kaydederek 2009 yılında 681 bin kişiye ulaştı. 2009 yılında toplam işsiz sayısının % 28,9'unu gençler oluşturmuyordu (15 - 24 yıl).

Vasıflı işgücü en çok endüstri ve hizmet sektöründe mevcuttur. Batı stilinde muhasebe ve çift taraflı defter tutma bilgisi gibi belli vasıflar büyük şehirlerde yoğunlaşmıştır, fakat bu durum giderek düzelmektedir.

İşveren/İşçi İlişkileri

İşveren ve işçi ilişkileri İş Yasası(Mart 2003'te yürürlüğe giren), diğer özel yasalar ve

8.1 Labour Relations and the Labour Code

Availability of Labour

Romania has a well educated labour force. Unemployment was unknown prior to 1989, largely due to overstaffing. After 1989 unemployment increased rapidly, but since mid-1999 it has steadily declined from 11.3% to 5.9% in December 2005.

After a continuous rise recorded during the period 2006-2008, in 2009 employment reached its lowest value in the last 4 years. Of the employed persons, 55.2% are men. Until 2002, most of the employed population lived in the rural area. Beginning with 2003, the largest share of employment (54.4% in 2009) resides in the urban area. Within the employed population, employees prevail (67.2% in 2009).

The number of unemployed, defined according to ILO criteria, reached 681 thousand persons in 2009, an increase as compared to 2008 (18.4%) and 2007 (6.2%). In 2009, of the total number of unemployed, 28.9% were young people (15-24 years).

Skilled labour is mainly available in the industrial and services sector. Certain skills, such as knowledge of Western style accounting and double entry bookkeeping are mainly focused in big cities, but the situation is gradually improving.

Employer/Employee Relations

Employer-employee relations are governed by the Labour Code (effective March 2003), other special laws and the National Collective Agreement.

Ulusal Toplu Sözleşmeler ile idare edilmektedir.

İş yasası Romen işçilerinin bireysel iş akitleri altında, Romanya'da veya yurt dışındaki bir Romen şirketi için çalışma, yabancı uyrukluların çalışma sözleşmeleri ile Romanya sınırları içinde Romen şirketleri için çalışmaları konularını da içine alır.

İş yasasındaki bir takım çerçeve düzenlemeler bazı özel kanunlarla detaylandırılmıştır (Devir durumunda işçilerin korunması taahhütü, çalışan kayıtları, iş güvenliği vb.). Ayrıca yeni standart çalışma sözleşmesi kişisel sözleşmelere özel maddeler eklenmesine olanak tanımaktadır. Örneğin:

- ▶ Rekabet engelleme maddesi(Çalışma sözleşmesinin bitiminden itibaren 2 yıl süre ile işçiyi eski şirketine karşı rekabet edici aktivitelerden alıkoyar)
- ▶ Hareketlilik maddesi(Çalışanların bir yerden diğerine gönderilmelerini teşvik edecek bazı ayrıcalıkların sağlanması)
- ▶ Gizlilik maddesi (Bununla iki taraf iş süresince bilgileri açığa vurmaz)

Yasa ile eleman kiralınması, part time çalışma ve evden çalışma gibi özel anlaşma türleri düzenlenmiştir.

İşverenler devlet kurumlarına kayıt yaptırmak üzere çalışanların genel kaydını tutmak zorundadır. Tüm çalışanlar ve çalışma bilgileri, performans ve sözleşme bitimleri ile ilgili verileri bu kayıta yer almalıdır. 2008 yılı sonuna kadar çalışma kartlarının(Rom. carti de munca) kullanılmaya devam edilecektir.

Sendikalar

Ticari sendikaları ilgilendiren yasa Şubat 2003 tarihinde yürürlüğe girmiştir. Bu yasaya göre sendikalar aynı endüstride çalışan en az 20 kişinin oluşturduğu(Benzer işverenler olmasına gerek yoktur) bağımsız organizasyonlardır. Sendika hakları üyelerinden herhangi birisinin çıkarı için vekalet olmadan mahkemeye gitme hakkını da içermektedir. Seçilen sendika temsilcileri yetkileri süresince ve sürelerinin bitiminden 2 yıl içinde işten çıkartılamazlar.

İşverenler sendika temsilcilerini yönetim kurulu toplantılarına çağırmak zorundadırlar. Yönetim kurulu kararlarının 48 saat içinde sendikaya bildirilmesi gereklidir.

The Labour Code covers Romanian employees under individual employment contracts, working in Romania or abroad for a Romanian employer, and foreign nationals or persons without citizenship under employment contracts working on Romanian territory for a Romanian employer.

A number of framework regulations contained in the Labour Code have been subsequently detailed by special laws (e.g. protection of employees in case of transfer of undertakings, employees' register, work safety, etc.). Furthermore, the new standard form of employment contract allows for individual contracts to include special clauses, such as:

- ▶ the non-compete clause (binding employees to refrain from carrying out competing activities against the employer, valid maximum 2 years as from the termination of the employment agreement, provided that clause is worded as required by law);
- ▶ the mobility clause (entitling employees to extra benefits for employment requiring them to move from one place to another);
- ▶ the confidentiality clause (whereby parties agree not to disclose information acquired during the course of employment).

Special types of contracts are regulated by the Code, including staff leasing, part-time employment, and home-based work.

Employers are required to maintain a general register of employees, to be filed with the relevant authorities. All employees are to be entered in the register, with information regarding their employment record and data including performance and termination of employment contracts.

Unions

Legislation regarding trade unions was implemented in February 2003. Under this law, unions are independent organisations, comprising of at least 20 individuals, working in the same industry, but not necessarily for similar employers. Union rights include the right to bring a court action to defend the interests of any of their members without a power of attorney. Elected union representatives cannot be dismissed during their term of office and for a period of two years beyond the end of their term.

8.2 Çalışma Koşulları

Maaş ve Ücretler

Romanya'daki ortalama maaşlar diğer Batı Avrupa ve Doğu Avrupa ülkeleriyle karşılaştırıldığında düşüktür. Şubat 2010 tarihinde Romanya'da kurumlarda ortalama brüt aylık gelir 472 Euro karşılığı RON dur. Romanya kanunlarına göre asgari brüt maaş şu an 600 RON 'dur.(Yaklaşık 140 Euro) Zaman zaman tüketici mallarındaki ücretlerin yükselmesi nedeni ile hükümet asgari ücret seviyesini RON bazında yükseltmektedir.

Çalışma Saatleri

Standart çalışma saatleri hafta da 40 saat olup genel de Pazartesi Cuma arası sabah saat 8.30 dan akşam 5.00'e kadardır.(30 dakika öğlen molası ile) Sanayi çalışanları genelde güne daha erken başlarlar. Mesailer de kapsamak üzere azami çalışma süresi haftada 48 saattir.

Mesailer telafi izni veya ekstra ödeme ile ücretlendirilir. Yeni iş yasasına göre, mesai ödemeleri karşılıklı anlaşmaya bağlıdır, toplu sözleşme veya bireysel sözleşme kapsamındadır. Yürürlükteki Ulusal Toplu Sözleşme Anlaşmasına göre mesai ödemeleri brüt maaşın %100'ü kadardır. Toplu sözleşmeler İş yasasından önce gelmektedir.

Ücretli İzin

Kanuni tatillere ek olarak, yeni kanun ile işçiler en az 20 gün yıllık ücretli izine sahip olacaklardır. Ulusal Toplu Sözleşme Anlaşmasına göre, asgari ücretli izin süresi 21 gündür.

Yıllık ücretli izin, evlilik, doğum ya da eğitim için alınan diğer ücretli izinler bireysel ya da toplu sözleşmelerde belirtilmelidir. Birçok şirket 7 gün olan resmi tatillere ek olarak 21 ile 24 gün arası yıllık izin vermektedir. (Bölüm 1 e bakınız)

Eşit Haklar

Anayasa etnik ve dini gruplara, erkeklere ve kadınlara eşit haklar vermeyi temin etmektedir.

Yeni İş Yasası eşit iş için eşit ödemenin önemini vurgulamaktadır. Aynı pozisyonda çalışan kişiler ve aynı iş yapanlar aynı miktarda para kazanmalıdırlar.

Employers are under an obligation to invite union representatives to board meetings. Resolutions carried out by the board of directors are required to be notified to the unions within 48 hours of being passed.

8.2 Working Conditions

Salaries and Wages

Average salaries in Romania are low compared to Western European countries and to other countries in Eastern Europe. The average national gross salary in Romanian organisations was the RON equivalent of EUR 472 per month at the end of February 2010. Romanian law guarantees entitlement to the minimum gross salary, currently of RON 600 (approx. EUR 140). From time to time, due to increases in the price of consumer goods, the government raises the level of the minimum gross salary in RON terms.

Working Hours

The standard working week is 40 hours, generally Monday to Friday from 8:30 am to 5:00 pm with a 30-minute lunch break. Industrial workers usually start the day earlier than white-collar employees. The maximum working time, including overtime, cannot exceed 48 hours per week.

Overtime can be remunerated by time off in lieu or extra pay. Under the new Labour Code, overtime pay is set by negotiation, either in the collective agreement or in the individual employment contracts. According to the effective National Collective Agreement, overtime is paid at the rate of 100% of the gross salary. The Collective Agreement prevails over the Labour Code.

Paid Holidays

In addition to statutory holidays, under the new Labour Code employees are entitled to a minimum of 20 days annual paid vacation. Under the National Collective Agreement, the minimum holiday is 21 days.

Annual paid holidays, as well as additional paid leave - for special occasions, such as marriage, birth of a child, or study - must be specified in the individual or collective agreement. Most companies grant 21 to 24 days of annual

Sağlık ve Güvenlik

Sağlık ve güvenlik düzenlemeleri sanayi bölgesindeki tehlike riskine göre değişmektedir. Genel olarak, Avrupa ülkelerinde geçerli olanları nazaran daha az sıklıdır.

Buna rağmen, yeni yasa ile işverenler çalışanlarına, bağımsız ya da anlaşmasının bulunduğu bir doktor ile ya da bir başka işveren veya işveren kurumları ile yapılacak anlaşma ile tıbbi bakım sunmak zorundadır.

İş güvenliği ve sağlığına dair yeni kanunda, risklerden arındırma ve işçi sağlığı, işçilerin güvenliği, bilgilendirme, staj, işçilerin danışmanlığı ve diğer temsilciler gibi konular geçer. 1 Ekim 2006 tarihi itibarı ile yürürlüğe giren kanun tüm kamu ve özel sektörlerde uygulanmak zorundadır.

Devir durumunda birim veya bölüm halinde işçilerin haklarının korunması

İş Kanununda bireysel ya da toplu sözleşmelerde bahsi geçen birim ya da bölümün devri durumunda ya da işveren değişikliğinde işçilerin haklarının korunması konusunda daha fazla bilgi verilmektedir. Yasa Romanya'nın Avrupa Birliği üyeliğinin fiilen başlaması ile uygulanmaya konulacaktır.

İşe Son Verilmesi

İşe son verilmenin maddeleri ve prensipleri aşağıdaki gibidir:

- ▶ Kanunun uygulanması ile işe son verilmesi
- ▶ Kabul edilen tarihte iki tarafın anlaşması
- ▶ Tek taraflı, kanunlar nezdinde kısıtlayıcı koşullar altında
- ▶ İşten çıkarma (İşçi fiili hareketi ile ya da işçinin fiili hareketi dışında)
- ▶ İstifa

İstifa eden işçilerin 15 takvim günü idari pozisyonda çalışanların ise 30 takvim günü öncesinde bilgi vermeleri zorunludur. İşten çıkarma durumunda, işveren işçiye 15 iş günü öncesinde haber vermek zorundadır. Ulusal Toplu Sözleşme Anlaşmasına göre işten çıkarma için önceden bildirme süresi 20 gündür.

Toplu işten çıkarmalarda özel kurallar uygulanmaktadır.

holiday in addition to the seven days of statutory holiday (refer to Chapter 1).

Equal Opportunities

The Constitution guarantees equal rights for members of ethnic and religious groups, as well as for men and women.

The new Labour Code emphasises equality of payment for equal work. Persons employed in the same position and carrying out the same work, should earn the same base salary.

Health and Safety

Health and safety regulations vary according to the particular hazards of the industrial sector in question. In general, they are less stringent than those applied by other European countries.

However, the new legislation obligates employers to ensure the access of employees to specialized medical care, either independently - by concluding an individual employment contract with an occupational medical practitioner - or by concluding a contract with another employer or with an employers association.

A new law on labour safety and health, providing for the general principles regulating aspects such as prevention of professional risks and means of ensuring labour health, workers safety, information, training, consultation of employees and of their representatives, etc. has been recently passed. This piece of legislation applies to all activity sectors, both public and private, and took effect as from 1 October 2006.

Protection of employees in case of the transfer of an undertaking, unit or parts thereof

The law regulates in more detail than the Labour Code the conditions for protecting the employees' rights set forth in the applicable individual labour agreements and collective labour agreements in case of transfer of undertakings, units or parts thereof to another employer, pursuant to an assignment or merger. The law will come into effect at the date of the Romania's accession to the European Union.

RISING STARS
INSIDE AND OUTSIDE



Elegant Perdele: S.C. Super Elegant S.R.L. Calea Dorobanti, nr. 53-57, sector 1, Bucuresti; Tel.: +40 21 212.48.09; Tel./Fax: +40 21 212.48.08
e-mail: office@elegantperdele.ro <http://www.elegantperdele.ro>



8.3 Sosyal Güvenlik Sistemi

Sosyal Sigortalar kanunu Nisan 2001 tarihinde revizyondan geçirilmiştir. Yasa kamu sistemi, kamu sistemi kapsamındaki şahıslar ve riskler, katılım ve özümleme süreleri, personelin sosyal sigortalar düzenlemeleri, emeklilik ve aylık katkı oranları gibi konularda yeni açıklamalar getirmiştir.

Kanun aynı zamanda devlet sosyal güvenlik katkı paylarının hesaplanma yönteminde değişiklik getirmiştir.(Devletin sosyal güvenlik bütçesindeki yıllık kotalar)

Romanya'da her işveren ve çalışan, diğer vergi mükellefleri gibi devlet sosyal, sağlık ve çalışma sigorta sistemine katkıda bulunmak zorundadır.

Kapsam

Sosyal ve sağlık sigortası emekli maaşları, çocuk yardımı, hastalık ve diğer sosyal bakım hizmetlerini kapsar. Çalışma sigortası asgari işsizlik ödenekleri ve istihdam yaratmaya yönelik diğer ödenekleri kapsar.

Katılım

İşveren ve işçi sosyal sigorta sistemine katılmak zorundadır. İşveren ve işçinin ödeme oranları brüt maaşa göre değişmektedir:

Brüt maaşın yüzdesi olarak çalışan katkı payı

- ▶ Sosyal sigorta katılımı - %10,5 oranındadır
- ▶ İşsizlik fonu - %0,5
- ▶ Sağlık fonu - %5,5

İşverenin Katılımı

- ▶ Sosyal sigorta fonu - %20,8 %25,8 %30,8 çalışma koşullarına göre
- ▶ Sağlık fonu - %5,2
- ▶ Sağlık izni katılımı - %0,85
- ▶ Garanti Fonu - %0,25
- ▶ İşsizlik Fonu - %0,5
- ▶ İş kazası sigorta fonu - %0,15-%0,85
- ▶ İşçi bulma kurumu- %0,25-%0,75

İş kazası sigorta fonu %0,15 ile %0,85 arasında riske göre değişmektedir. Risk kategorisi oluşturma ölçütleri metodolojik normları esas alacaktır.

Termination of Employment

Clauses and grounds for termination are classified by the following:

- ▶ termination by operation of the law;
- ▶ agreement between parties, on the agreed date;
- ▶ unilaterally by either party, in the cases and under the restrictive terms as under the law;
- ▶ dismissal (by an act of employee or for reasons other than an act of the employee);
- ▶ resignation.

Resigning employees are required to give no more than 15 calendar days notice (for nonmanagerial positions), and 30 calendar days notice for managerial positions. In the event of dismissal, the employer is required to give notice of at least 15 working days to the employee. However, the effective National Collective Agreement, which takes precedence over the Labour Code, stipulates that the notice period for dismissal is 20 working days.

Certain special rules are set out for collective dismissals.

8.3 The Social Security System

Social security legislation was overhauled in April 2001. The law introduced new definitions of public system, persons and risks covered in the public system, contribution and assimilated periods, personal social security code, pensions, and monthly rates of contribution.

The law also stipulates the change of computation method for state social security contributions (the quotas being annually determined by the laws on the state's social security budget).

In Romania all employers and employees, as well as other categories of taxpayers must contribute to the state social, health and employment security system.

Coverage

Social and health security covers pensions, child benefits, illness and other social care services. Employment security covers minimal unemployment benefits, and grants aimed at generating employment.

İşverenler maaş ödemesi yaparken, katkı bedellerini hesaplayıp kesinti yaparlar. Devlet bütçe katkıları maaşın ait olduğu dönemden sonraki ayın 25. gününe kadar ödenebilir. Bu kesinti katkılarının ödemesinin 15 gün gecikmesi halinde cezai işlemler başlar ve uygun şekilde cezalandırılır.

8.4 Yabancı Personel

Vergi Numarası

Romanya kaynaklı gelir elde eden yabancı kişiler yetkili Romen vergi dairelerinde mali müracaat formu doldurmalı ve mali sicil numarası almalıdırlar.

Yabancı personelin oturma izni numarası yetkili Romen vergi dairelerine yaptıkları başvuru sırasında mali kimlik numarası olarak kabul edilecektir.

Çalışma İzinleri

Romanya'da birine bağımlı olarak faaliyet sürdüren yabancı bireyler aşağıdakilere sahip olabilirler:

- ▶ Yalnızca uluslararası istihdam sözleşmeleri (geçici)
- ▶ Uluslararası ve ulusal istihdam sözleşmeleri ya da
- ▶ Yalnızca ulusal istihdam sözleşmeleri.

Genel bir kural olarak Romanya'da çalışan yabancı ülke vatandaşlarının (bir ikametgah izni almadan önce) Romanya için geçerli olan bir çalışma izni için başvuruda bulunmaları gerekmektedir. Bu kurala ilişkin bazı istisnai durumlar aşağıda verilmiştir:

- ▶ Romanya'da yerel çalışan olarak çalışmakta olan AB üyesi devletlerin vatandaşlarının çalışma izni almasına gerek yoktur; bunlara yerel istihdam pazarına serbest erişim izni verilir.
- ▶ AB/EEA üye devletlerinde bulunan şirketler tarafından Romanya'da geçici bir süreliğine çalışmaya gönderilen AB üyesi devletlerin vatandaşları ile bu devletlerin vatandaşı olmayanların çalışma izni almasına gerek yoktur; ancak, çalışma kuruluşlarının bu geçici çalışma gerekliliğinden haberdar edilmesine ilişkin bir prosedür bulunmaktadır.
- ▶ Diğer ülkelerde bulunan şirketler tarafından Romanya'da geçici bir süreliğine çalışmaya gönderilen AB üyesi devletlerin vatandaşları,

Contributions

Both employers and employees are required to contribute to the social security system. The percentages paid by the employer and the employee are based on gross salary and are as follows:

Employees' Contributions as a Percentage of Gross Salary:

- ▶ Social security contribution - 10.5% ;
- ▶ Unemployment fund - 0.5%;
- ▶ Health fund - 5.5%.

Employers' Contributions:

- ▶ Social security fund - 20.8%; 25.8%; 30.8% depending on working conditions,
- ▶ Health fund - 5.2%;
- ▶ Contribution for medical leaves - 0.85%
- ▶ Guarantee Fund - 0.25%
- ▶ Unemployment fund - 0.5%;
- ▶ Work accidents insurance fund - 0.15% - 0.85%;
- ▶ Labour office commission - 0.25% - 0.75%.

The percentage of work accidents insurance fund varies between 0.15% and 0.85%, depending on the risk category. The criteria for establishing risk categories were established by the methodological norms.

Employers calculate and withhold salary contributions when paying salaries. State budget contributions are payable by the 25th of the month following the month the salary relates to. Failure to pay these withholding contributions within 15 days from this date is a minor offence and is sanctioned accordingly.

8.4 Foreign Personnel

Fiscal Registration Number

Foreign individuals receiving personal services income and certain other income sourced in Romania need to lodge a fiscal application form with the Romanian tax authorities by means of a fiscal agent, in order to obtain a fiscal registration number.

Foreign staff should be aware that the number of their residency permit will be used as their fiscal identification number upon registering with the Romanian Tax Authorities.

herhangi bir göçmenlik sınırlandırması olmaksızın faaliyetlerini burada sürdürebilirler.

İstihdam ilişkisinin türü vergi ve sosyal güvenlik yükümlülüklerini etkileyebilir. (Örneğin, Romanya'da faaliyetlerini yerel istihdam sözleşmelerine uygun olarak yerine getiren yabancı ülke vatandaşları, Romanya'da elde ettikleri gelir üzerinden gelir vergisi ve Romanya mevzuatı tarafından öngörülen tüm sosyal güvenlik katkılarını ödemekle yükümlüdür. Romanya'da geçici bir süreliğine çalışmakla görevlendirilen yabancı ülke vatandaşları, yerel kanunlar ve/veya AB yönetmelikleri tarafından göçmenlik ve sosyal güvenliğe ilişkin kısıtlamalara/istisnalara uygun davranmak kaydıyla bazı geçici çalışma haklarına (örneğin vergi teşvikleri) hak kazanabilirler).

Ayrıca Romanya'nın AB'ye kabul edilmesiyle birlikte sosyal güvenlik katkılarına ilişkin AB yönetmelikleri artık yerel mevzuat üzerinde geçerliliğe sahiptir. Buna uygun olarak, Romanya'da çalışan AB üye devleti vatandaşları ile bu ülkelerin vatandaşı olmayan ekspatlar, işverenlerinin bulunduğu başka bir AB üye devletinden E101 sertifikası almaları kaydıyla sosyal güvenlik katkılarını ödemekten muaf tutulabilirler.

Yerel istihdam amaçlarına ilişkin çalışma izni

► Bir yabancı ülke vatandaşı ile bir Romanya şirketi arasında (yukarıdaki durumlar dışında) yerel bir istihdam sözleşmesinin akdedilmesi halinde, yabancı ülke vatandaşının bu amaç doğrultusunda uzun süreli çalışanlar için bir çalışma izni alması gerekmektedir. Yabancı ülke vatandaşları istihdam edilmeye başladıkları ilk günden itibaren Romanya'da vergiye tabi olurlar. İşveren bordroda göstermek kaydıyla aylık olarak maaş vergisi ve sosyal hak ücretleri kesintileri yapar.

Geçici çalışma amaçlarına ilişkin çalışma izni

► AB üye devlet vatandaşı olmayanlar, beş yıllık bir süre içerisinde diğer ülkelerde bulunan şirketler tarafından (uluslararası bir istihdam sözleşmesi ile) toplamda bir yıllık bir süre için Romanya'da geçici bir süreliğine çalışmakla görevlendirilebilirler.

► Daha uzun süreli vizeye ihtiyaç duyan geçici olarak görevlendirilen şahıslar (AB üye devlet vatandaşı olmayanlar) için çalışma izni

Authorisations for Work

Foreign individuals carrying out dependent activities in Romania may have:

- Only foreign employment agreements (i.e. secondment)
- Both foreign and local employment agreements, or
- Only local employment agreements.

As a general rule, foreign individuals working in Romania need to apply for a Romanian work authorisation (before obtaining their residence here). There are some exceptions to this rule, as follows:

- EU individuals working in Romania as local employees are not required to obtain work authorisations; they are granted free access to the local labour market.
- EU and non-EU nationals seconded to Romania by companies located in EU/EEA member states do not require work authorisations; there is instead a procedure for notifying the labour authorities of the secondment.
- EU individuals seconded to Romania by companies located in third countries can perform their activities here without any immigration restrictions.

The type of employment relationship can significantly affect tax and social security liabilities (e.g. foreigners performing activities in Romania based on local employment agreements are liable to pay income tax on their entire remuneration received in Romania as well as all social security contributions required by the Romanian legislation. Foreigners seconded to Romania may be entitled to certain secondment rights (such as tax incentives) while observing the limitations/exceptions provided by domestic law and/or the EU regulations for immigration and social security).

Further to Romania's EU accession, the EU regulations on social security contributions now prevail over domestic legislation. Accordingly, EU and non-EU expatriates working in Romania can be exempted from paying social security contributions, provided that they obtain the E101 certificate from another EU member state where their employer is located.

nessli iti mentine
cafeaua calda zilnic



Design inovator, confort si lux in casa ta
Modelele se incadreaza in genuri decorative diferite:
futurist, modern, conventional sau traditional

Gama de lux imbina calitati tehnice avansate cu un design de exceptie - futurist, modern, conventional sau traditional, in functie de accentul decorativ pe care doriti sa-l conferiti interiorului. Cuprinde calorifere realizate manual, din otel, otel inox polisat, tip oglinda sau satinat. Au o durata de viata indelungata si o capacitate calorica mai mare decat a radiatoarelor clasice. Desi sunt destinate cu predilectie baiilor si bucatariilor, pot fi folosite - gratie designului inovator- si pentru alte spatii interioare, cu efecte estetice speciale.

Pentru caloriferele port prosop se poate alege una din cele doua variante constructive - drepte sau curbate, in varianta de prezentare vopsite sau cromate.

Distributie nationala prin lanturile magazinele: Baumax, Brico Store, Metro, iar gama de lux se livreaza numai pe comanda.

*Cautam distribuitori in toata tara.



nessli
caldura pentru o viata mai buna

www.nessli.ro

Adunatii Copaceni, Giurgiu, Romania
Telefon: 00 40 246 282 270 Email: info@nessli.ro

almak için, yurtdışında bulunan Romanya diplomatik elçilik veya büyükelçiliklerinden geçici görevle çalıştırma vizesi alınmalıdır.

► Romanya şirketleri için çalışmak üzere geçici olarak görevlendirilen şahısların sağlık fonuna katkı sağlaması gerekmektedir. % 5,5 oranında olan sağlık fonu katkıları, Romanya'ya yönelik kısa süreli kalma hakkının uzatılması halinde (90 günden fazla süreyle kalış) ödenecektir. Bu şahısların aylık olarak maaş vergilerini (gelir sergisi ve sağlık fonu katkıları) hesaplaması ve ödemesi gerekmektedir.

İkametgah belgeleri: sicil belgeleri ve ikametgah kartları - oturma izinleri

► Romanya'nın AB'ye kabul edilmesinin ardından, AB / EEA üye devlet vatandaşları için Romanya'ya yönelik kanuni ikametgah için bazı iyi hükümler getirilmiştir. Ancak, AB üye devleti vatandaşları olmayan şahıslara ilişkin hükümler genellikle aynı kalmıştır.

AB/EEA üye devlet vatandaşları ve bunların AB/EEA üye devlet vatandaşı olmayan aile bireylerine yönelik Romanya'da oturma izni

► AB üye devlet vatandaşları, herhangi bir kanuni ikametgah belgesi (sicil belgeleri) almadan üç aylık bir süre için Romanya'ya giriş yapabilir ve burada ikamet edebilir. Bu sürenin sona ermesinin ardından bir 'sicil belgesi' olarak yasal kalış sürelerini uzatabilirler (Belge, talep edilmesinin ardından 24 saat içerisinde verilir ve sınırsız bir geçerliliğe sahiptir). Sicil belgeleri, AB üye devlet vatandaşlarının Romanya'da kalma amaçları (örneğin, istihdam, geçici olarak görevlendirilme vb.) dikkate alınarak verilir.

Ancak, AB / EEA üye devlet vatandaşı olmayan aile bireyleri aşağıda belirtildiği şekilde farklı göçmenlik uyumluluk gerekliliklerine tabidir:

► Bunların gerekli olması halinde Romanya giriş vizesi almaları gereklidir ve

► Romanya'da yasal kalış sürelerinin üç aydan fazla olacak şekilde uzatmak için Romanya oturma kartı almaları gereklidir.

Work authorisation for local employment purposes

If a local employment contract is to be concluded between a foreign individual and a Romanian company (except for the above cases), a work authorisation for permanent workers must previously have been obtained for this purpose, by the foreign individual. Foreign individuals become taxable in Romania from the first day, with salary tax and social charges being withheld monthly by the employer through the payroll.

Work authorisation for secondment purposes

► Non-EU nationals can be seconded to Romania by companies located in third countries (i.e. based on a foreign employment contract) for a total of one year within a five-year period.

► To obtain work authorisation for secondees requiring long-term visas (i.e. non-EU nationals), a secondment visa should be obtained from the Romanian diplomatic mission or consular offices abroad.

► Individuals seconded to carry out dependent activities for Romanian companies are required to contribute to the health fund. Health fund contributions of 5.5% are payable once the right for temporary residency in Romania is extended (i.e. stay of more than 90 days). Such individuals have to calculate and pay salary taxes (i.e. income tax and health fund contributions) on a monthly basis.

Residency documents:

Certificates of registration and residency cards versus residency permits.

Following Romania's EU accession, favourable provisions were implemented concerning the Romanian legal residence for EU / EEA nationals, whereas the provisions for non-EU nationals remained broadly the same.

Romanian residence for EU/EEA individuals and their family members who are not EU/EEA citizens

EU nationals can enter and reside in Romania for a three-month period without obtaining any formal residency documents (registration certificates). After this period, they can

AB üye devlet vatandaşı olmayanlar için Romanya'da oturma izni

► Genel bir kural olarak Romanya'da kalış süreleri altı aylık bir süre içerisinde 90 günü aşan AB üye devlet vatandaşı olmayan şahısların geçici oturma izni için başvuruda bulunmaları gerekmektedir (bu kural için bazı çok özel durumlar dışında çok az sayıda istisna bulunmaktadır).

► Geçici oturma izni başvuruları, başvuru yapılmadan önce yurt dışında bulunan bir Romanya elçiliğinde veya konsolosluğundan alınması gereken uzun süreli vizelere uygun olarak yapılabilir. ABD, Kanada, Japonya vb. dahil olmak üzere bazı ülkelerin vatandaşlarının uzun süreli vize alma gereklilikleri bulunmamaktadır.

► Romanya için uzun süreli vizelerin / oturma izinlerinin alınmasına ilişkin belge gereklilikleri, kalış amacına dayanmaktadır.

extend their legal stay here by obtaining a 'certificate of registration' (the certificate is obtained within 24 hours of being requested and has unlimited validity). Certificates of registration are obtained observing the purpose of stay in Romania for EU nationals (e.g. employment, secondment, etc).

However, family members who are not EU / EEA citizens themselves are subject to different immigration compliance requirements, as follows:

► They should obtain Romanian entry visas if necessary; and

► They should obtain Romanian residency cards to extend their legal stay in Romania over a three-month period.

Romanian residence for non-EU individuals

► As a general rule, non-EU Individuals whose stay in Romania exceeds 90 days within a six-month period need to apply for temporary residency permits (there are very limited exceptions to this rule, for very special situations).

► Temporary residency permit applications can be made based on long-term visas which have to be obtained from the Romanian embassy or consulate abroad prior to the application. Foreign nationals from certain countries, including USA, Canada, Japan, etc are exempted from obtaining Romanian long-term visas.

► The documentary requirements for obtaining Romanian long-term visas / residency permits depend on the purpose of stay.





garden & building materials



accessories of bathroom



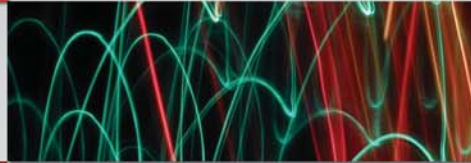
appliances of kitchen



home appliances



food



electrical materials



heaters

www.zilangroup.com

Quality in Service, Trust in Trade



ZILAN DIS TICARET
www.zilangroup.com
(+90-212) 632 23 23 pbx

MUHASEBE VE DENETLEME GEREKSİNİMLERİ VE KAYIT ACCOUNTING AND AUDIT REQUIREMENTS AND REGISTRATION

- Muhasebe Mevzuatı Avrupa Birliği'nin 4 ve 7 numaralı direktiflerine uygundur.
- Belirli bir sermaye grubuna ait şirketler mali tablolarını konsolide bazda hazırlamak zorundadır.
- Uluslararası Finans Raporları Standartları (IFRS) kademeli tanıtımı
- Denetleme gereksinimleri işin büyüklüğüne bağlıdır.

9.1 Muhasebe

Genel Muhasebe Çerçevesi

Romanya'da genel muhasebenin ana hatları 2008 yılında yeniden düzenlenen 82/1991 sayılı Muhasebe Kanunu ile belirlenmiştir.

Muhasebe kanunlarına göre, Romen şirketleri ve Romanya'da sürekli iş yapan yabancı şirketler kendi muhasebelerini, ara ve yıllık mali raporlarının hazırlanmasını organize ve idare etmek zorundadırlar.

Ocak 2006 tarihi itibarı ile, Romen şirketleri ve Romanya'da devamlı faaliyet gösteren yabancı kuruluşlar faaliyet alanlarına uygun yeni muhasebe düzenlemelerine uymak zorundadırlar.

Ticaret şirketleri, Romanya Maliye Bakanlığı tarafından 3055/2009 sayılı yönetmelikle onaylanan 4 ve 7 numaralı AB direktifleriyle uyumlu muhasebe mevzuatını uygulamakla yükümlüdürler.

Bireysel Yıllık Mali Raporlar

OMF 3055/2009 (sayılı muhasebe kanunu) basitleştirilmiş mali tablo hazırlamak ile yükümlü şirketleri genel ve tam mali rapor hazırlamakla yükümlü şirketlerden aşağıda belirtilen üç ayrı büyüklük kriterine göre ayırmıştır:

- ▶ Aktif toplamı- 3,650,000 Euro
- ▶ Yıllık net ciro - 7,300,000 Euro ve

- Accounting Regulations compliant with Fourth and Seventh European Directives
- Group of companies should prepare consolidated financial statements
- Gradual introduction of International Financial Reporting Standards (IFRS)
- Audit requirements depend on the size of business

9.1 Accounting

General Accounting Framework

The general accounting framework in Romania is represented by the Accounting Law no. 82/1991, last republished in 2008.

Under the Accounting Law, Romanian companies and permanent establishments in Romania of foreign companies are required to organise and conduct their own accounting, including preparation of interim and annual financial statements.

Starting from 1 January 2006, Romanian companies and foreign entities doing business in Romania through permanent establishments must apply the newly issued accounting regulations depending on the nature of their business.

Trading companies apply the Accounting Regulations compliant with Fourth and Seventh European Directives, approved by the Order of Ministry of Public Finance of Romania no. 3055/2009 ("OMF 3055/2009").

Individual Annual Financial Statements

OMF 3055/2009 distinguishes the companies that should prepare simplified financial statements from the companies that should prepare "complete" financial statements based on three size-criteria:

- ▶ total assets - EUR 3,650,000,
- ▶ annual net turnover - EUR 7,300,000,

- Mali yılda ortalama çalışan sayısı 50

Eğer bir şirket birbirini takip eden iki yılda bilanço tarihinde 3 kriterden en az 2 sinde limiti aşıyorsa, bilanço, kar/zarar tablosu, özkaynak değişim tablosu, nakit akım tablosu ve bu tablolara ilişkin açıklayıcı dipnotlar hazırlamak zorundadır.

Aksi takdirde, basitleştirilmiş yıllık mali rapor hazırlamak ile yükümlü olup, basitleştirilmiş bilanço, kâr, zarar hesapları ve açıklamalar mali rapora dahil edilmelidir. Şirket aynı zamanda hisse değişikliklerini ve nakit akışını dahil edebilir.

Kredi kurumları(Bankalar, kooperatif kredi kurumları, elektronik döviz temin eden kurumlar, emlak sektöründe faaliyet gösteren tasarruf bankaları ve yabancı kredi kurumlarının Romanya'daki şubeleri gibi), sigorta şirketleri ve yetkili kuruluşları gibi Ulusal Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından onaylanan, yönetilen ve kontrol edilen kurumlar düzenleyici organları tarafından belirlenen belli muhasebe kurallarına tabidir. (Romanya Merkez Bankası, Ulusal Menkul Kıymetler Komisyonu, Sigorta Denetim Komisyonu gibi).

2006 yılından itibaren Uluslararası Muhasebe Standartlarına uyan mali tablolar hazırlamak kredi kurumları için zorunlu hale gelmişken diğer şirketler için opsiyonel olmuştur. Bu mali tablolar sadece bilgi amaçlı hazırlanacaktır.

Finansal kiralama faaliyetleri ve kiralama şirketleri hakkında Romanya Merkez Bankasının 20/2009 sayılı yasal düzenlemesi ve değişiklikleri uygulanır.

Konsolidasyon

1 Ocak 2006 tarihinden başlamak üzere ana şirket aşağıdaki kriterlerden birinden muaf tutulsa bile konsolide finansal tabloların hazırlanması zorunludur.

OMF 3055/2009 sayılı muhasebe yönetmeliğine göre, eğer bilanço tarihinde, konsolidasyona tabi olması düşünülen işletmeler aşağıdaki kriterlerden ikisini karşılamıyorsa konsolidasyon yapılmaz.

- Aktiflerin toplamı - 17,250,000 Euro
- Ciro - 35,040,000 Euro

and

- average number of employees during the financial year - 50.

If a company exceeds at its balance sheet date the limits of two of the three criteria in two consecutive years it must prepare a full set of financial statements comprising balance sheet, profit and loss account, statement on changes in equity, cash flow statement, and explanatory notes to the financial statements.

Otherwise, it shall prepare simplified annual financial statements comprising simplified balance sheet, profit and loss account and explanatory notes to the financial statements. The company can also opt for preparing a statement on changes in equity and/or of cash flow statement.

Credit institutions (i.e. banks, cooperative credit organisations, electronic currency issuer institutions, saving banks acting in the real estate sector, and branches in Romania of foreign credit institutions), insurance companies, and entities authorised, governed and supervised by the National Securities Commission apply specific accounting regulations issued by their regulatory bodies (i.e. National Bank of Romania, National Securities Commission, Insurance Surveillance Commission etc).

Starting with 2006, a second set of financial statements prepared in accordance with International Financial Reporting Standards (IFRS) is mandatory for credit institutions and optional for the other so-called Public Interest Entities. However, this IFRS set of financial statements has to be prepared only for the information purposes of users, other than State authorities (e.g. Ministry of Public Finance, Office of Trade Registry, other tax authorities).

Lease activity and leasing companies are regulated by the National Bank of Romania Regulation no. 20/2009 and its subsequent amendments.

Consolidation

Starting 1 January 2006 the preparation of consolidated financial statements is mandatory unless the parent company is exempt under one of the criteria listed below.

Under OMF 3055/2009, a parent company is

- Mali yılda ortalama çalışan sayısı - 250

Yukarıda belirtilen kriterler ilişkili kuruluş bakiye ve işlemleri elimine edilmeden önceki en son yıllık mali tablolara göre incelenecektir.

İştiraklerden birinin menkul kıymetlerinin düzenli bir piyasada işlem görmesi durumunda bu muafiyet uygulanmaz.

Uluslararası Finansal Raporlama Standartlarının Uygulanması

Avrupa Parlamentosu ve Konseyi(EC) 1606/2002 sayılı düzenlemeye benzer olarak Maliye Bakanlığı'nın 1121/2006 sayılı talimatı; Romanya'da Uluslararası Finansal Raporlama Standartlarını (IFRS) uygulayacak şirket türlerini ve uygulamanın başlangıç tarihini tarif etmektedir.

2007 mali yılından başlamak üzere Uluslararası Finansal Raporlama Standartları (IFRS) aşağıda belirtilen kriterleri karşılayan işletmeler için zorunludur:

- Piyasada devir edilebilen menkul kıymetlere sahip olma
- OMF 3055/2009'a göre konsolide mali tablo hazırlamak zorunda olma

Diğer işletmeler Uluslararası Finansal Raporlama Standartlarını kendi bilgi ihtiyaçları doğrultusunda uygulayabilirler.

Tüm kuruluşlar, IFRS'ye uyum zorunluluğu olanlarda dahil olmak üzere, Romen yetkili makamları için Avrupa Direktiflerine bağlı olarak mali tablo hazırlamak zorundadırlar.(OMF 3055/2009)

exempt from having to prepare consolidated financial statements if, at balance sheet date, the entities to be consolidated do not together exceed the limits of two of the following three criteria:

- total assets - EUR 17,520,000,
- turnover - EUR 35,040,000
- average number of employees during the financial year - 250.

The above mentioned size criteria will be determined based on the most recent annual financial statements and before the elimination of inter-company balances and transactions.

This exemption, however, is not granted if one of the subsidiaries to be consolidated is a company whose securities are traded on a regulated market.

Application of IFRS

Similarly to the Regulation (EC) 1606/2002 of the European Parliament and of the Council, the Ministry of Public Finance Order 1121/2006 defines the types of companies applying International Financial Reporting Standards (IFRS) in Romania as well as the timetable for transition.

Starting with financial year 2007, the implementation of IFRS is compulsory for legal entities that, at the balance sheet date, meet both of the following criteria:

- have transferable securities accepted for trading on a regulated market and
- must prepare consolidated financial statements under OMF 3055/2009.

Public interest entities, other than those obliged to implement IFRS, may implement IFRS for their own information needs.

For reporting to Romanian authorities, all entities, including those that implement IFRS, must also prepare financial statements in concordance with Romanian statutory accounting rules based on European Directives (as stipulated by OMF 3055/2009).

9.2 Denetleme Şartları

Genel Yasal Çerçeve

Romanya'da Mali Denetleme Faaliyetleri genel yasal çerçevesi Hükümetin 75/1999 sayılı kararı (2003 yılında değişiklikleri ile birlikte yeniden yayınlandı) ile temsil edilmektedir.

Denetimler sadece Romanya Mali Denetçiler Odasının yetkili kıldığı mali denetçiler, bireyler veya kuruluşlar tarafından yapılır. Belli türde şirketlerin mali raporlarının denetimi için, ilgili düzenleyici otoritenin normları doğrultusunda yapılması gereken denetim faaliyetleri bulunmaktadır.

Genel olarak, yukarıda belirtilen kriterlere uyan kuruluşların mali tabloları ile OMF 3055/2009'a göre mali tablo hazırlaması gereken şirketlerin ve konsolide mali tablo hazırlayan şirketlerin mali tabloları yetkili denetçiler tarafından denetlenir.

İstisnalar:

- ▶ OMF 3055/2009'a uygun olarak şirketler tarafından hazırlanan basitleştirilmiş yıllık mali tablolar
- ▶ Sigorta ve reasürans şirketlerinden arka arkaya son iki finansal yıl boyunca yukarıda belirtilen iki kriteri karşılamayanların mali tabloları denetlenmez.

Yetkili mali denetçilerin hazırlayacakları denetim raporlarından muaf olan şirketlerin yıllık mali tabloları genel denetçi tarafından denetime tabi tutulurlar.

Denetim Standartları

Bağımsız denetçiler tarafından yapılan denetimler Uluslararası Denetim Standartlarına benzer olan Romanya Mali Denetçiler Odası tarafından hazırlanmış standartlara uygun olarak yapılır.

Denetçiler tarafından yapılan denetimler belirgin bir çerçeveye uymak zorunda değildir.

9.2 Audit requirements

General Legal Framework

The general audit framework in Romania is represented by the Government Ordinance no. 75/1999 on financial audit activity, republished in 2003, with subsequent amendments.

Audits may be performed only by financial auditors - individuals or legal entities - that are authorised by the Chamber of Financial Auditors of Romania. In order to audit financial statements of certain types of companies, there are additional audit requirements established under the norms of each accounting regulatory body.

Generally, the financial statements of the entities which meet the size criteria mentioned above and prepare a full set of financial statements in accordance with OMF 3055/2009 and the consolidated financial statements should be audited by authorised auditors.

Among exemptions from auditing requirements are:

- ▶ simplified annual financial statements prepared by the companies under OMF 3055/2009;
- ▶ annual financial statements prepared by insurance and/or reinsurance brokers which on their balance sheet dates do not exceed, in two consecutive financial years, the limits of two of the above size criteria.

Annual financial statements, which are exempted from audits performed by authorised financial

auditors, are generally subject to audit performed by censors.

Auditing Standards

Audits carried out by authorised financial auditors have to be performed under the Auditing Standards adopted by the Romanian Chamber of Financial Auditors which are similar to International Auditing Standards.

Audits performed by censors do not have to follow any particular framework.



PVC Panel

PVC Profil

PVC kapı paneli

PVC boru

Com.Afumati, Sos.Bucuresti- Urziceni, nr.64D, jud.Ilfov

Tel: 021.352.89.11

Fax: 021.352.89.12

E-mail: ikoniumgrande@yahoo.com

OPAL GLASSWARE
STAINLESS STEEL
TEFLON
ENAMEL
GLASSWARE
PORCELAIN
FOOD



SEREX

*Importer &
Distributor*

*Your business
partner in distribution!*



ARIAN

Hascevher

Forex

SC Serex SRL România

B-dul Voluntari nr. 86,
Voluntari, jud. Ilfov
Tel.: 021.491.51.94; 021.270.40.94
Fax: 021.491.51.96
mobil: 0728.12.00.43
office@serex.com.ro
www.serex.com.ro



ŞİRKETLERİN VERGİLENDİRİLMESİ TAXATION OF CORPORATIONS

10.1 Kurumlar Vergisi

Kurumlar vergisine tabi olan kuruluşlar

Aşağıda belirtilen kuruluşlar kurumlar vergisi yükümlülüğüne sahiptir:

- ▶ Romanya'da mukim olan ve vergi mükellefi olan şirketler (genellikle Romanya şirketleri, Romanya'da idare ve kontrol edilen bir şirket veya Avrupa mevzuatına uygun olarak kurulan ve şirket merkezi Romanya'da bulunan tüzel şahıslar),
- ▶ Kalıcı kuruluşlar aracılığıyla Romanya'da faaliyetlerini sürdüren uluslararası şirketler
- ▶ Gayrimenkul işlemlerinden veya bunlara ilişkin olarak veya Romanya şirketlerinin hisse işlemlerinden gelir elde eden uluslararası şirketler
- ▶ Hukuki ehliyeti bulunmayan ortaklıklar aracılığıyla Romanya'da faaliyet gösteren uluslararası şirketler ve bireyler
- ▶ Romanya'da bulunan şirketlerle Romanya içinde veya dışında elde edilen gelirlere ilişkin olarak hukuki ehliyet bulunmaksızın ortaklıklar kuran Romanya'da mukim bireyler.

10.1 Corporate Income Tax

Entities subject to corporate income tax

The following entities are liable for corporate income tax:

- ▶ Companies tax resident in Romania (generally meaning a Romanian company, a company managed and controlled in Romania, or legal persons set up in accordance with European legislation with the registered head office in Romania),
- ▶ Foreign companies doing business in Romania through permanent establishments,
- ▶ Foreign companies which derive revenues from or in connection with real estate transactions or from share transactions in Romanian companies,
- ▶ Foreign companies and individuals doing business in Romania through partnerships without legal capacity,
- ▶ Resident individuals who form partnerships without legal capacity with Romanian companies, for revenues derived in or outside Romania.



Gheorghe IALOMITEANU - Maliye Bakanı / Minister of Finance

Bölgesellik

► Şirket merkezi Romanya'da tescil edilen veya yönetim merkezi Romanya'da bulunan şirketler Romanya'da mukim olarak kabul edilir.

Kurumlar Vergisi Oranı

► Standart kurumlar vergisi % 16'dır.
► Gece kulüpleri ve kumar faaliyetlerine ilişkin kazanç vergisi, elde edilen gelirin % 5'inden ve bu faaliyetlere ilişkin vergiye tabi kazancın % 16'sından azdır.

10.2 Vergiye Tabi Kazançların Hesaplanması

Hesap dönemi ve mali dönem

► Takvim yılı veya kurulmuş olması halinde kuruluşunun varlığını sürdürdüğü ya da varlığının sona erdiği dönem, hesap yılı ve mali yıl olarak kabul edilir.

► Ekonomi ve Maliye Bakanlığı, mali tabloların taslağının hazırlanması ve ibraz edilmeleri için mali yıl dışında bir süre belirleyebilir.

► 2009 yılından itibaren bazı kuruluş kategorilerine (kredi kuruluşları hariç olmak üzere, uluslararası şirketlerin Romanya şubeleri, konsolide iştirakler ve uluslararası şirketlerin iştiraklerinin iştirakleri) ana şirketin mali yılının takvim yılından farklı olması halinde mali yıldan farklı bir hesap yılı belirleyebilir. Yetkili kuruluşların ilgili bilgileri kayıt altına almak için teknik destek ve ilgili bilgi sistemlerine sahip olmamasından ötürü uygulamada bu hükmün geçerli olamaya bileceğine lütfen dikkat ediniz.

Vergi matrahı

► Bir şirketin vergiye tabi kazancı; mali amaçlar doğrultusunda vergiye tabi olmayan gelirlere ilişkin kesinti yapılarak ve kesinti yapılamayan masrafları ekleyerek, herhangi bir kaynaktan elde edilen gelirler ile vergi yılı içerisinde vergiye tabi gelir elde ederken maruz kalınan masraflar arasındaki fark olarak hesaplanır. Gelirlere ve masraflara benzer olan diğer unsurlar da vergiye tabi kazancın hesaplanmasında dikkate alınır.

Territoriality

► A company is considered resident if its head office is registered in Romania or has its effective place of management in Romania.

Corporate Income Tax Rate

► The standard corporate income tax rate is 16%.

► The profit tax liability due for nightclubs and gambling operations is the lower of 5% of the revenues obtained and 16% of the taxable profit corresponding to such activities.

10.2 Calculation of Taxable Profits

Accounting and fiscal period

► The accounting and fiscal year is considered to be the calendar year or the period during which the entity existed, if it was set up, or ceased to exist during that year.

► The Ministry of Economy and Finance can establish terms other than the calendar year for drafting and submitting financial statements.

► From 2009, certain categories of entities (i.e. Romanian branches of foreign companies, Romanian consolidated subsidiaries and subsidiaries of the subsidiaries of foreign companies, except for credit institutions) are allowed to set an accounting year other than the calendar year, if the financial year of the parent company is different from the calendar year. Please note that, as the competent authorities lack the technical support and corresponding information systems required to register the related information, this provision may not be applicable in practice.

Tax base

► The taxable profit of a company is calculated as the difference between the revenues derived from any source and the expenses incurred in obtaining taxable revenues throughout the tax year, adjusted for fiscal purposes by deducting non-taxable revenues and adding non-deductible expenses. Other elements similar to revenues and expenses are also to be taken into account when calculating the taxable profit.

Vergiden Muaf Gelirler

Romanya Mali Kanunu tarafından belirtilen ve vergiye tabi olmayan gelirler şunlardır:

► Bir Romanya şirketinin başka bir Romanya şirketinden aldığı temettülerden elde edilen gelirler

► Bir Romanya şirketinin belli koşullara tabi olarak (Romanya şirketinin kazanç vergisine tabi bir mükellef olması ve temettülerin ödendiği tarihten itibaren en az iki yıl süren kesintisiz bir dönem boyunca iştirakin hisselerinin en az % 10'una sahip olması) bir AB üye devlerinde bulunan bir iştiraktan aldığı temettülerden elde edilen gelirler.

► İştirak hisseleri ile uzun vadeli tahvillerin değerine ilişkin ibra edilmemiş olumlu farklar (örneğin, muhasebe kurallarından etkilenmiş veya hisseler açısından, yedek akçelerin, menfaatlerin veya hisse primlerinin aktifleştirilmesinden sonra).

► Daha önceden kesintisi yapılamayan hükümlerin / masrafların değiştirilmesi veya iptalinden veya daha önceden kesintisi yapılamayan masrafların geri iadesinden elde edilen gelirler ile daha önceden kesintisi yapılamayan faiz ve geç ödeme cezalarının değiştirilmesinden veya iptalinden elde edilen gelirler.

► Sözleşmeler ve anlaşmalar kapsamında açıkça belirtilen vergiye tabi olmayan gelir.

Masrafların kesintiye tabi olması

Masraflar kesintiye tabi olma açısından üç kategoriye ayrılır: kesintiye tabi olan masraflar, sınırlı kesintiye tabi olan masraflar ve kesintiye tabi olmayan masraflar.

Kesintiye tabi olan masraflar

Genel bir kural olarak masraflar vergiye tabi gelir elde etme amacıyla maruz kaldıkları zaman kesintiye tabi olur. Aşağıdaki masrafların vergiye tabi gelir elde etme amacıyla maruz kaldığı düşünülmektedir:

► Mevcut veya yeni pazarlarda pazarlama, pazar araştırması ve tanıtım yapılması, fuarlar ve sergilere katılım, işle ilgili görevler ve kendi broşürlerinin basılması nedeniyle maruz kalınan masraflar;

► Yazılı sözleşmeler uyarınca şirketin, ürünlerin veya hizmetlerin tanıtımına ilişkin olarak maruz kalınan reklam masrafları ile numune olarak, satış birimlerinde test edilmesi amacıyla verilen mallar ile satışları arttırmak için

Non-taxable revenues

The most relevant non-taxable revenues stipulated by the Romanian Fiscal Code are:

► Revenues from dividends received by a Romanian company from another Romanian company

► Revenues from dividends received by a Romanian company from a subsidiary situated in an EU member state, subject to certain conditions, i.e. the Romanian company is a profit taxpayer and has held at least 10% of the subsidiary's shares for a continuous period of at least two years by the date the dividends are paid.

► Unrealised favourable differences in the value of participation titles and long term bonds (e.g. effected according to the accounting rules, or in case of titles following the capitalisation of reserves, benefits or share premiums).

► Revenues from reversal or cancellation of provisions / expenses that were previously non-deductible, recovery of expenses that were previously non-deductible and revenues from reversal or cancellation of interest and late-payment penalties that were previously non-deductible.

► Non-taxable income expressly provided for under agreements and memoranda.

Deductibility of expenses

From the deductibility standpoint, expenses fall into three categories: deductible expenses, limited deductibility expenses and non-deductible expenses.

Deductible expenses

As a general rule, expenses are deductible only if incurred for the purpose of generating taxable income. The following expenses are considered as being incurred for the purpose of generating taxable income:

► Expenses incurred for marketing, market research, promotion on existing or new markets, participation in fairs and exhibitions, in business missions and publishing of own brochures;

► Advertising expenses incurred in promoting the company, products or services, based on written contracts, as well as costs associated with the production of the materials necessary for broadcasting advertisements, including goods granted as samples, for product testing at selling units, as well as other goods

verilen diğer mal ve hizmetler de dahil olmak üzere reklamların yayınlanması için gerekli olan materyallerin imalatına ilişkin masraflar;

► Muhasebe amaçları doğrultusunda maddi varlık olarak kabul edilme gerekliliklerine uymayan araştırma ve geliştirme masrafları;

► Çevrenin korunması ve kaynakların muhafaza edilmesi amacıyla maruz kalınan masraflar;

► Yönetimin, IT'nin geliştirilmesi, kalite yönetim sistemlerinin sunulması, bakımının yapılması ve geliştirilmesi ve kalite uyum onayının alınması amacıyla maruz kalınan masraflar;

► Aşağıdaki durumlarda ödenmemiş borç masraflarının kesintisi tam olarak yapılır: borçlunun iflas prosedürün bir mahkeme kararı na dayalı olarak sona erdirilmesi; borçlunun vefat etmiş olması ve alacağın varislerinden alınamaması; borçlunun feshedilmiş olması veya tasfiyesi; borçlunun malvarlığının tamamını etkileyen büyük mali sıkıntılarının olması;

► Çalışanların, müdürlerin ve bu pozisyonlara sahip olduğu düşünülen bireylerin (masrafları Romanya şirketi tarafından karşılanan zorunlu göreve ve geçici göreve sahip olan müdürler) Romanya veya yurtdışına olan iş seyahatlerine ilişkin seyahat ve konaklama masrafları; buna personelin işyeri ile evine ulaşımı da dahildir;

► Çalışanların mesleki eğitimi ve gelişimi nedeniyle maruz kalınan masraflar;

► İş güvenliğine, iş kazalarının ve mesleki hastalıkların önlenmesine, ilgili sigorta katkılarına ve mesleki risk sigortası primlerine ilişkin olarak maruz kalınan masraflar;

► Kullanım süreleri içerisinde ambalajların alınması nedeniyle maruz kalınan masraflar.

► Ticari sözleşmeler kapsamında ödenmesi gereken ücretler, faizler, cezalar ve diğer artan ödemeler.

Sınırlı kesintiye tabi masraflar

Bazı masrafların kesintiye tabi olması aşağıda belirtildiği şekilde sınırlandırılmıştır:

► Örtülü sermaye kuralları kapsamında (detaylı bilgi için aşağıya bakın) maruz kalınan faiz ve döviz kayıpları;

► Mali amortisman kuralları (detaylı bilgi için aşağıya bakın) kapsamında varlıkların amortismanı;

► İlgili idari kurumlar tarafından belirlendiği şekilde fiyatlandırılan çabuk bozunur mallar;

► Protokol masrafları, vergiye tabi toplam gelir ile protokol ve kazanç vergisi masrafları

and services granted in order to stimulate sales;

► Research and development expenses that do not meet the requirements to be recognised as intangible assets for accounting purposes;

► Expenses incurred for environmental protection and resource conservation;

► Expenses incurred for improvement of management, IT, the introduction, maintenance and development of quality management systems, and obtaining quality compliance confirmation;

► Bad debts expenses are fully deductible in any of the following cases: the bankruptcy procedure of the debtor was closed based on a court decision; the debtor is deceased and the receivable cannot be recovered from the heirs; the debtor is dissolved or liquidated; the debtor has major financial difficulties affecting its entire patrimony;

► Travel and accommodation expenses related to business trips in Romania or abroad by employees and directors, and also individuals treated as holding these positions (directors based on mandate and secondees whose costs are covered by the Romanian company); this also includes personnel's transport to and from the workplace;

► Expenses incurred from professional training and development of employees;

► Expenses incurred in relation to work safety, prevention of work accidents and occupational diseases, the related insurance contributions and professional risk insurance premiums;

► Expenses incurred from acquisition of packaging during their useful life.

► Fines, interest, penalties and other increased payments due under commercial contracts.

Limited deductibility expenses

The deductibility of certain expenses is limited as follows:

► Interest and foreign exchange losses under thin capitalisation rules (see details below);

► Depreciation of assets under fiscal depreciation rules (see details below);

► Perishable goods capped as set by the relevant central administration bodies;

► Protocol expenses are deductible up to the limit of 2% of the difference between total taxable revenue and total expenses related to taxable revenue, except for protocol and profit

hariç olmak üzere vergiye tabi gelire ilişkin toplam masraf arasındaki farkın % 2'si oranında sınırlı olmak üzere kesintiye tabidir.

► Çalışanların yurtiçi ve yurtdışı seyahatleri masraflarına ilişkin günlük ödenekler, kamu kuruluşları için belirlenen tavan fiyatının 2,5 katına kadar kesintiye tabidir;

► Sosyal masraflar, maaş masraflarının % 2'sine kadar kesintiye tabidir. Sosyal masraflar, doğum ödenekleri, bakımevi makbuzlarına ilişkin masraflar, cenaze evi ödenekleri ve ciddi ya da tedavisi mümkün olmayan hastalıklara ve protezlere ilişkin ödenekler, vergi mükellefinin idaresi altında bulunan bazı faaliyetlerin veya birimlerin düzgün işletilmesine ilişkin masraflar (yuvalar, bakımevleri, sağlık kuruluşlarına sevk edilmeden önce meslek hastalıklarına ve iş kazalarına yönelik olarak verilen sağlık hizmetleri, kantinler, spor kulüpleri, kulüpler vb.); çalışanlara verilen tatil çekleri gibi bir toplu iş sözleşmesi kapsamında sağlanan sosyal haklara ilişkin olarak maruz kalınan masrafları içerir, ancak bunlarla sınırlı değildir.

► Sağlık sigortası primleri, işverenler için yıllık olarak ve şahıs başına 250 Avro sınırına kadar kesintiye tabidir; özel emeklilik sigortası primleri ise yıllık olarak ve şahıs başına 400 Avro sınırına kadar kesintiye tabidir;

► Vergi mükellefinin faaliyetlerine ilişkin olarak sivil toplum örgütlerine ve mesleki kurumlara ödenen vergiler ve katkıları, yıllık olarak 4.000 Avro sınırına kadar kesintiye tabidir.

► Şirketin liderlik ve idare konumlarına bulunan şahıslar tarafından iş amacıyla kullanılan araçların işletilmesine, bakımına ve onarımına ilişkin masraflar, sınırlar dahilinde ancak bir araç için yalnızca bir şahıs açısından kesintiye tabidir.

Kesintiye tabi olmayan masraflar

Tazminata tabi olmayan masraflar aşağıdakileri içerir, ancak bunlarla sınırlı değildir:

► Yerel kazanç vergisi ve yabancı ülkelerde ödenen kazanç vergisi;

► Vergiye tabi olmayan gelirlere ilişkin masraflar; Temettülden elde edilen gelirlerin ilgili masrafı olmadığını unutmayınız.

► Romen vergi mükelleflerinin ülke vatan-dışı olmayan şahıslar adına desteklediği stopaj vergilerine ilişkin masraflar;

► Romen veya yabancı kurumlara ödenmesi gereken faizler, ücretler ve cezalar;

► Herhangi bir sözleşmenin veya başka kanuni anlaşmalarının olmaması ve lehtarın

tax expenses;

► Daily allowances for expenses from domestic and foreign travel by employees are deductible up to the level of 2.5 times the ceiling set for public institutions;

► Social expenses are deductible up to 2% of salary expenses. Among others they can include maternity allowances, expenses for nursery tickets, funeral benefits and allowances for serious or incurable diseases and prostheses, as well as expenses for the proper operation of certain activities or units under taxpayers' administration (i.e. kindergartens, nurseries, health services supplied for occupational diseases and work accidents prior to admission to health establishments, canteens, sports clubs, clubs, etc); expenses incurred for benefits granted under a collective labour agreement, such as holiday tickets granted to employees.

► Health insurance premiums are deductible for employers up to the limit of EUR 250 per year, per person;

► Private pension insurance premiums are deductible up to the limit of EUR 400 per year, per person;

► Taxes and contributions paid to non-government organisations and professional associations related to the taxpayer's activity are deductible up to the limit of EUR 4,000 per year.

► Expenses from operation, maintenance and repair of vehicles used by individuals in company leadership and management positions for business purposes are deductible within the limits, but only for one vehicle per person.

Non-deductible expenses

Expenses which are specifically non-deductible include, among others, the following:

► Domestic profit tax and profit tax paid in foreign countries;

► Expenses related to non-taxable revenues; Note that revenues from dividends have no corresponding expenses.

► Expenses related to withholding tax supported by Romanian taxpayers on behalf of nonresidents;

► Interest, fines and penalties due to Romanian or foreign authorities;

► Expenses incurred from management, consultancy, assistance or other supply of services if no contracts or any other lawful agreements are entered into and the beneficiary cannot justify the supply of such services for the activities performed and their necessity;

► Sponsorship and patronage expenses



ilgili hizmetlerin gerçekleştirilen faaliyetler ve bunların gereklilikleri açısından tedarik edilmesine ilişkin teyit verememesi halinde diğer hizmetlerin yönetimi, bunlara ilişkin verilen danışmanlık, sağlanan yardım veya bunların tedariki nedeniyle maruz kalınan masraflar;

► Sponsorluk ve yardım masrafları ile özel burslara ilişkin masraflar. Ancak, vergi mükelleflerine cironun % 0,3 ya da ödenmesi gereken kazanç vergisinin % 20'sine kadar bir mali kredi verilmiştir.

► Bireysel gelir vergilendirmesinden açıkça muaf tutulanlar hariç olmak üzere (şahıslara yönelik olarak vergilendirilmemesi halinde) diğer maaş ve / veya benzer masraflar;

► Vergi mükellefinin yapmakla yetkili olduğu faaliyetin gerçekleştirilmesi amacıyla veya kiralama veya kira sözleşmeleri kapsamında kullanılan borç olarak alınan banka teminatı olan mallar hariç olmak üzere şirket varlıklarıyla veya işiyle ilgili olmayan sigorta primlerine ilişkin olarak maruz kalınan masraflar;

► Kesintiye tabi karşılıklardan (aşağıya bakın) fazla olan ödenmemiş borç masrafları;

► "Kanıtlayıcı" belgeler olmadan kayıt altına alınan masraflar;

► Hissedarlar tarafından piyasa değeri üzerinden sağlanan mal veya hizmetler hariç olmak üzere hissedarların lehine olan masraflar;

► Sabit varlıklara ilişkin değer düşüklükleri (Avrupa Muhasebe Direktiflerine uygun hale getirilmekte olan muhasebe yönetmelikleri tarafından geçici düzenlemeler olarak tanımlanan değer kayıpları) nedeniyle maruz kalınan masraflar.

► 1 Mayıs 2009 ile 31 Aralık 2010 tarihleri arasında, bazı istisnai durumlar dışında şirketlere ait bazı yolcu araçlarının yakıt masrafları.

Karşılıklar ve yedek akçeler

Yedek akçelerin veya karşılıkların sağlanması veya arttırılmasında kullanılan meblağlar aşağıda belirtildiği şekilde kesintiye tabidir:

► Yedek akçe fonunun, hisselerle ayrılmış sermayenin % 20'sine ulaşmasına kadar (düzenlemelerle birlikte) verginin ödenmesinden önceki yıllık muhasebe karının % 5'ile sınırlı olarak şekilde belirlenmesi veya arttırılması.

► İlgili alacakların eşzamanlı olarak aşağıda belirtilen koşulları karşılaması halinde 2

and expenses for private scholarships. Taxpayers are, however, granted a fiscal credit up to whichever is the lower of 0.3% of turnover and 20% of the profit tax due.

► Other salary and / or similar expenses (if not taxed at the level of the individual), except for those specifically exempted from individual income taxation;

► Expenses incurred from insurance premiums unrelated to company assets or business, save for those regarding goods which are bank collateral on loans used to conduct the activity for which the taxpayer is authorised or those used under rental or leasing contracts;

► Bad debts expenses in excess of the deductible provision (see below);

► Expenses recorded without "justifying" documents;

► Expenses in favour of shareholders, other than those related to goods or services provided by the shareholders at market value;

► Expenses incurred from fixed assets impairments (i.e. losses in value defined as provisory adjustments by the accounting regulations transposing European Accounting Directives).

► During the period 1 May 2009 to 31 December 2010, fuel expenses for some company passenger vehicles, with some exceptions.

Provisions and reserves

Amounts used for setting up or increasing reserves or provisions are deductible as follows:

► Setting up or increasing the legal reserve fund to a limit of 5% of the yearly accounting profit before tax (with adjustments) until it reaches 20% of the share capital.

► Provisions for doubtful debts recorded after 1 January 2006 are deductible up to the limit of 30%, if the related receivables meet the following conditions simultaneously:

- booked after 1 January 2004

- not collected for a period exceeding 270 days from the due date

- not guaranteed by another person

- due by a person not affiliated with the taxpayer

- included in the taxable income of the taxpayer.

► Bad debt provisions are fully tax deductible if all the following conditions are met:

Ocak 2006'dan sonra gerçekleşen şüpheli borçların karşılıkları % 30 sınırına kadar kesintiye tabidir.

- 1 Ocak 2004 tarihinden sonra alınması
- ödeme tarihinden itibaren 270 günü aşan bir dönem boyunca tahsil edilmemiş olması
- başka bir şahıs tarafından garanti edilmemiş olması
- vergi mükellefine bağlı olmayan bir şahıs tarafından ödenmesinin gerekmesi
- vergi mükellefinin vergiye tabi gelirine dahil olması.

► Aşağıdaki koşulların tamamının karşılanması halinde ödenmemiş borç karşılıkları tamamen vergi kesintisine tabidir:

- alacakların 1 Ocak 2007 tarihinden sonra gerçekleşmiş olması
- borçlunun bir mahkeme kararı ile müflis ilan edilmiş bir şirket olması
- alacakların başka bir şahıs tarafından garanti edilmemiş olması
- borçlunun bağlantılı bir taraf olmaması
- alacakların vergi mükellefinin vergiye tabi gelirine dahil olması.

► 1 Ocak 2004'ten sonra elde edilen alacaklara ilişkin karşılıklar, 1 Ocak 2006 tarihinden sonra elde edilen alacaklara ilişkin karşılıklardan Mali Kanun tarafından belirlenen sınıra uygun olarak kesintiye tabidir. Ayrıca, aşağıda belirtilen iki koşulun yerine getirilmesi de gerekmektedir: borçlunun aleyhine iflas işlemlerinin başlatılmış olması ve bu alacaklar için daha önceden vergiye ve kesintiye tabi karşılıkların belirlenmemiş olması.

► Kredi kuruluşları, bankalar dışındaki kuruluşlar ve benzer kuruluşlar tarafından sağlanan özel karşılıklar.

► Masraf karşılığı fonu dışında sigorta ve reasürans şirketlerinin düzenleyici yasal çerçevelerine uygun olarak belirledikleri teknik yedek akçeler.

► Ulusal Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından belirlenen kurallara uygun olarak mali piyasalarda gerçekleştirilen işlemlere ilişkin risk karşılıkları.

► Mayıs 2009 tarihinden itibaren, değerleri (Ocak 2004'ten sonra) yeniden belirlenen sabit varlıklara ve arazilere ilişkin yedek akçeler artık vergi amaçları doğrultusunda uygun şekilde kesintiye tabi olmayacaktır.

- receivables are booked after 1 January 2007

- the debtor is a company declared bankrupt by a court ruling

- receivables are not guaranteed by another person

- the debtor is not a related party

- receivables were included in the taxable income of the taxpayer.

► Provisions for receivables recorded before 1 January 2004 are deductible within the limit stipulated by the Fiscal Code for provisions established for receivables recorded after 1 January 2006. In addition, two conditions have to be met: bankruptcy proceedings against the debtor have to be opened and no tax deductible provisions have been previously set up for such receivables.

► Specific provisions established by credit institutions, non-banking financial institutions and other similar entities.

► Technical reserves set up by insurance and reinsurance companies, in accordance with their regulatory legal framework except for the equalisation reserve.

► Risk provisions for transactions carried out on financial markets, in accordance with the rules issued by the National Commission Securities.

► From May 2009, reserves from revaluation of fixed assets and land (revalued after - January 2004) are effectively no longer deductible for tax purposes.

The reduction or cancellation of any provision or reserve deducted from the taxable profit, due to changing the destination of the provision or reserve, distribution towards shareholders in any form, liquidation, spin off, merger or any other reason, is included in the taxable revenues and taxed accordingly. The reconstruction of the legal reserve is also non-deductible.

Accounting and fiscal depreciation

The Fiscal Code makes an explicit distinction between accounting and fiscal depreciation. For fixed assets, fiscal depreciation is to be calculated based on the rules set out by the Fiscal Code and deductibility no longer depends on the level of depreciation recorded in the accounts.

► Expenses of all intangible assets recog-

Karşılığın veya yedek akçenin amacının değiştirilmesi, herhangi bir şekilde hissedarlara dağıtılması, tasfiye, bölünme, birleşme veya başka bir nedenden ötürü vergiye tabi kazançtan mahsup edilen herhangi bir karşılığa veya yedek akçeye ilişkin kesinti yapılması veya bunların iptal edilmesi, vergiye tabi gelirlere dahildir ve buna uygun olarak vergilendirilir. Yasal yedek akçenin yeniden yapılandırılması kesintiye tabi değildir.

Hesap amortismanı ve mali amortisman

Mali Kanun, hesap amortismanı ile mali amortisman arasında açık bir ayrım yapmaktadır. Sabit varlıklar açısından mali amortisman, Mali Kanun tarafından belirlenen kurallara göre hesaplanacaktır ve kesintiye tabi olma artık hesaplarda kayıtlı bulunan amortisman düzeyine bağlı olmayacaktır.

► Kuruluş masrafları ve firma değeri hariç olmak üzere muhasebe amacı doğrultusunda kabul edilen manevi varlıklara ilişkin masraflar artık amortismanı tabidir.

► Vergi amacı doğrultusunda sabit varlıkların amortismanın hesaplanması mali değere dayalı olacaktır ve muhasebe kurallarına uygun olarak değerine yeniden belirlenmesi açısından düzenlenmesi gerekecektir.

► Mali amortisman, izin verilen ve aşağıda belirtilen amortisman yöntemlerinden birini kullanarak vergi amacı doğrultusunda varlığın mali değerine ve kullanım süresine dayalı olarak hesaplanacaktır:

- a. doğrusal amortisman yöntemi,
- b. hızlandırılmış amortisman
- c. azalan bakiyeye göre amortisman yöntemi.

► Teknik ekipmanlar, bilgisayarlar ve çevre birimleri, yukarıdaki amortisman yöntemlerinden biri kullanılarak amortismanı tabi tutulabilir. Diğer sabit varlıklar için (yalnızca doğrusal amortisman yönteminin kullanıldığı binalar hariç olmak üzere) yalnızca doğrusal amortisman veya azalan oranlı yöntem kullanılabilir. 2009 yılından itibaren hızlandırılmış amortisman yöntemi araştırma ve geliştirme faaliyetlerinde kullanılan ekipmanlar için de uygulanabilmektedir.

► Belirlenen adil fiyatın sabit varlıkların değerinin yeniden belirlenmesinin ardından mali değer altına düşmesi halinde (ücretsiz olarak elde edilen veya hisseler bölünmüş sermayeye dahil edilen sabit varlıkların muhasebeye

nised for accounting purposes, with the exception of start-up costs and goodwill, will now be amortisable.

► The calculation of depreciation of fixed assets for tax purposes is based on the fiscal value, and may need to be adjusted for revaluations according to accounting rules.

► Fiscal depreciation should be calculated based on the asset's fiscal value and useful life for tax purposes, by applying one of the permitted depreciation methods:

- a. straight-line method,
- b. accelerated depreciation and
- c. reducing balance method.

► Technical equipment, computers and peripherals can be depreciated by using any of the above depreciation methods. For any other fixed assets (except for buildings for which only the straight line method can be applied), only the straight line or degressive method can be used. From 2009, the accelerated depreciation method may also be applied to equipment used in research and development activities.

► If the fair value determined upon the revaluation of the fixed assets drops below the fiscal value (i.e. equal to acquisition cost, production cost, market value of the fixed assets acquired for free or contributed to the share capital, adjusted with accounting revaluations) the non-depreciated fiscal value of fixed assets is computed based on the fiscal value.

► The same applies for reevaluation of land should it result in a decrease in value to below the fiscal value. Thus, the new value recognised for fiscal purposes would be the fiscal value.

Thin capitalisation rules

The deductibility of interest expenses and net foreign exchange losses related to loans is limited under the two criteria below, except for interest and forex related to loans contracted from parties which are credit institutions, non-banking financial institutions or other entities that grant credit according to the law, and except for the interest related to bonds traded on a regulatory market:

► "The safe harbour rule" limits the deductibility of interest on loans to a maximum of 8% for loans denominated in foreign curren-

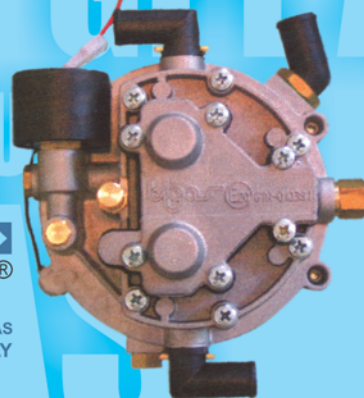
GPL AUTO GAS

S.C. MAJORE INTERNAZIONALE S.R.L.



LOVATO®

bitogas®
COMPONENTI AUTO GAS
MADE IN ITALY



Sediul Central:

Sector 1, Bucuresti
Sos. Chitilei, Nr. 83
Tel./Fax: +4021 668 07 56
+4021 668 07 58
e-mail: majore@majore.ro

Service Montaj:

Bucuresti / ROMANIA
Str. Vasile Lascar, Nr. 167
Tel.: +4021 211 94 13
E-mail: info@majore.ro

www.majore.ro

ilişkin yeniden değerlendirmelere tabi olarak düzenlenen alım masrafına, yapım masrafına, piyasa değerine eşir), sabit varlıkların amortismanına tabi olmayan mali değeri, mali değere göre hesaplanır.

► Bu kural, değerinin mali değer altına düşmesi halinde arazilerin değerinin yeniden belirlenmesi için de geçerlidir. Bu nedenle, mali amaçlar doğrultusunda belirlenen yeni değer mali değer olacaktır.

Örtülü sermaye kuralları

Kredi kuruluşları, bankalar dışındaki mali kuruluşlar ya da kanunlara uygun olarak kredi veren diğer kuruluşlar olan taraflarla akdedilen kredi sözleşmelerine ilişkin faiz ve dövizler ve bir düzenleme piyasasında işlem gören tahvillere ilişkin faiz hariç olmak üzere faiz masraflarının ve net döviz kayıplarının kesintiye tabi olması, aşağıda belirtilen iki kriterle sınırlandırılmıştır:

► "Sığınacak liman kuralı", kredilere ilişkin faizlerin kesintiye tabi olmasını döviz* cinsinden olan krediler için en fazla % 8 ve RON kredileri için Romanya Merkez Bankasının referans faiz oranı ile sınırlandırır. Bu sınırı aşan faizler, vergi açısından kesintiye tabi değildir ve ileri dönemlerde mahsup edilemez.

* Faiz oranlarına ilişkin bu üst limit, Devlet Kararları ile güncellenecektir. Yukarıda belirtilen oran, 2009 mali yılı için geçerlidir.

► "Örtülü sermaye kuralı". Bir yıldan fazla bir süre için verilen faiz masrafları ve net döviz kayıplarının kesintiye tabi olması, ayrıca borç - özsermaye oranı testine tabidir. Borç - özsermaye oranının hesaplanmasına dahil edilen borçlar, vade süresi bir yılın üzerinde olan tüm kredileri içerir. Özsermaye ise hisselerle bölünmüş sermaye, hisse / birleşme primleri, yedek akçeler, elde tutulan kazançlar, cari yıl kazançları ve diğer özsermaye unsurlarını içerir. Borçlar ve özsermaye, kazanç vergisinin hesaplandığı dönemin başında ve sonunda geçerli olan değerlerin ortalaması olarak hesaplanır.

► Borç - özsermaye oranının 3:1'den fazla olması veya şirketin özsermayesinin negatif olması halinde, faiz ücretleri ve vade süresi bir yıldan fazla olan ve borç olarak verilen kredilere ilişkin döviz farkları nedeniyle maruz kalınan net kayıplar, tamamen kesintiye tabidir. Ancak, bu şekilde belirlenen kesintiye tabi olmayan masraflar daha sonraki mali yıllarda mahsup

cy* and to the National Bank of Romania's reference interest rate for RON loans. Interest exceeding this limit is tax non-deductible and cannot be carried forward in future periods.

* This upper limit for interest rates is to be updated by Government Decisions. The rate stated above is valid from fiscal year 2009.

► "Thin capitalisation rule". The deductibility of interest expenses and net foreign exchange losses related to loans granted for more than one year is further subject to the debt-to-equity ratio test. Debt included in the calculation of the debt-to-equity ratio is represented by all loans with a maturity period of over one year. The equity includes share capital, share / merger premiums, reserves, retained earnings, current year earnings and other equity elements. Both debt and equity are calculated as the average of values existing at the beginning and at the end of the period for which profit tax is calculated.

► If the debt-to-equity ratio is higher than 3:1 or if the company's equity is negative, expenses incurred from interest charges and net losses from foreign exchange differences on loans with a maturity exceeding one year as debt are fully non-deductible. However, non-deductible expenses so determined may be carried forward to subsequent fiscal years and become fully tax deductible in the year the debt-to-equity ratio becomes lower than or equal to 3:1.

Transfer pricing

► Transactions between related parties should observe the arm's length principle. If transfer prices are not set at arm's length, the Romanian Tax Authorities have the right to adjust the taxpayer's revenues or expenses, so as to reflect the market value.

► Traditional transfer pricing methods (comparable uncontrolled price, cost plus and resale price methods), as well as any other methods that are in line with the OECD Transfer Pricing Guidelines (i.e. transactional net margin and profit split methods) may be used for setting transfer prices.

► Domestic legislation expressly stipulates that when applying transfer pricing rules, the Romanian tax authorities also consider the OECD Transfer Pricing Guidelines.

edilebilir ve borç - özsermaye oranının 3:1'den az veya buna eşit olduğu yılda tamamen vergi kesintisine tabi olur.

Transfer fiyatlandırması

► İlgili taraflar arasında gerçekleştirilen işlemler, taraflar arasında herhangi bir ilişki yokmuş gibi işlem yapılması ilkesine uymalıdır. Transfer fiyatlarının bu ilkeye uygun olarak belirlenmemiş olması halinde, Romanya Vergi Kurumları vergi mükellefinin gelirlerini veya masraflarını piyasa değerini yansıtacak şekilde düzenleme hakkına sahiptir.

► Transfer fiyatlarının belirlenmesinde geleneksel transfer fiyatlandırma yöntemleri (karşılaştırılabilir fiyat, maliyet artı kar ve yeniden satış fiyatı yöntemleri) ve OECD Transfer Fiyatlandırma Yönergelerine uygun olan diğer yöntemler (etkileşimli net marj ve kar bölme yöntemleri) kullanılabilir.

► Yerel mevzuatlar, Romanya vergi kurumları transfer fiyatlandırma kurallarını uygularken açıkça OECD Transfer Fiyatlandırma Yönergelerini de dikkate alır.

Transfer pricing documentation

► Taxpayers engaged in related-party transactions have to prepare and make their transfer pricing documentation file available upon the written request of the Romanian Tax Authorities.

► The content of the transfer pricing documentation file was approved by order of the president of the National Agency for Tax Administration. The Order is supplemented by the Transfer Pricing Guidelines issued by the OECD Transfer Pricing Guidelines and the Code of Conduct on transfer pricing documentation for associated enterprises in the European Union (EUTDP).

► The deadline for presenting the transfer pricing documentation file will not exceed three calendar months, with the possibility of a single extension equal to the period initially established.

► Failure to present the transfer pricing documentation file or presenting an incomplete file following two consecutive requests may trig-

S.C. Royal Porcelan SRL
Sos. Afumati nr. 85, etaj 3, ap.9
Voluntari - Ilfov / Romania

Phone/Fax: +40 21 350 22 09
Phone (orders): +40 749 79 79 79
Email: office@royalporcelan.ro
Web: www.royalporcelan.ro



Import & Distribution

*Only using our china will you trully appreciate
the real natural taste of foods.*



Transfer fiyatlandırma belgeleri

► İlgili taraf işlemleri gerçekleştiren vergi mükellefleri, Romanya Vergi Kurumlarının yazılı talebi üzerine transfer fiyatlandırma belgelerini hazırlamak ve sunmak zorundadır.

► Transfer fiyatlandırma belgelendirme dosyasının içeriği, Vergi İdaresi Ulusal Ajansı başkanının emri ile onaylanmıştır. Bu Emir, OECD Transfer Fiyatlandırma Yönergeleri tarafından hazırlanan Transfer Fiyatlandırma Yönergeleri ile Avrupa Birliğinde bulunan ilgili kuruluşların transfer fiyatlandırma belgelendirmesine ilişkin Davranış Kuralları (EUTDP) tarafından sağlanmıştır.

► Transfer fiyatlandırması belgelendirme dosyasının ibrazına ilişkin son tarih, en fazla üç ay olacaktır ve daha önceden belirlenen döneme eşdeğer sürede tek bir uzatmaya tabi olma olasılığı bulunacaktır.

► Transfer fiyatlandırma belgelendirme dosyasının art arda yapılan iki talebe rağmen ibraz edilmemesi ya da eksik ibraz edilmesi, transfer fiyatlarının vergi kurumları tarafından genel olarak bilinen bilgilere dayalı olarak benzer üç işlemin aritmetik ortalaması olacak şekilde belirlenmesine neden olabilir.

► Transfer fiyatlandırma denetim faaliyeti, geçtiğimiz sene büyük ölçüde artmıştır ve transfer fiyatlandırma belgelendirme dosyasının ibraz edilmesi genel bir uygulama halini almıştır. Romanya vergi kurumlarının yerel vergi mükelleflerinin vergiye tabi çıktılarını yürürlükteki yönetmeliklere uygun olarak değiştirdiği durumların olduğunu bilmekteyiz.

Ön Fiyatlandırma Sözleşmesi

► İlgili şahıslarla işlem gerçekleştiren vergi mükellefleri, Vergi İdaresi Ulusal Ajansından bir Ön Fiyatlandırma Sözleşmesinin (APA) hazırlanmasını talep edebilir. Bunların ayrıca APA'nın uygunluğunu görüşmek üzere bir ön başvuru toplantısı düzenleme hakları da olacaktır.

► APA talepleri, ilgili belgeler ve (10.000 Avro ile 20.000 Avro arasında değişen) ücretin ödendiğini gösteren kanıtlarla birlikte yapılır. Gerekli belgeler EUTPD'ye dayalıdır ve APA'nın içeriğinin açık olmasını önermektedir.

► Mali Usul Kanunun bir APA'nın düzenlen-

ger estimation of transfer prices by the tax authorities, based on generally available information, as the arithmetic mean of three transactions considered similar.

► Transfer pricing audit activity has significantly increased during the past year and requests for presenting the transfer pricing documentation file have started to become common practice. We are aware of cases where the Romanian tax authorities have adjusted the taxable result of a local taxpayer in accordance with the applicable regulations.

Advance Pricing Agreement

► Taxpayers engaged in transactions with related parties can request the issuance of an APA from the National Agency for Tax Administration. They also have the possibility to schedule a pre-filing meeting to discuss the feasibility of the APA.

► The request for an APA is filed together with the relevant documentation and payment evidence of the fee (ranging between EUR 10,000 and EUR 20,000). The required documentation is based on the EUTPD and suggests up-front the content of the APA.

► The term provided by the Fiscal Procedural Code for issuance of an APA is 12 months for unilateral APAs and 18 months for bilateral and multilateral APAs. The APA is issued for a period of up to five years. In exceptional cases, it may be issued for a longer period for long-term agreements.

► APAs are applicable and binding on the tax authorities as long as there are no material changes in the critical assumptions. In this view, the beneficiaries are obliged to submit an annual report on the compliance with the terms and conditions of the agreement.

► If taxpayers do not agree with the content of the APA, they can notify the National Agency for Tax Administration within 15 days. In this case, the agreement does not produce any legal effects.

Advance Tax Ruling

► Companies may request an Advance Tax Ruling be issued by the National Agency for Fiscal Administration, subject to a fee of EUR

mesine ilişkin olarak belirlediği süre, tek taraflı APA'lar için 12 ay ve iki ve çok taraflı APA'lar için 18 aydır. APA'lar en fazla beş yıllık bir süre için düzenlenirler. Bazı istisnai durumlarda bunlar daha uzun süreli sözleşmeler için daha uzun süreli dönemler için düzenlenebilir.

► Kritik belirlemelere ilişkin önemli değişiklikler olmadıkça APA'lar vergi kurumları için geçerli ve bağlayıcıdır. Bu nedenle lehtarlarla sözleşmenin koşul ve şartlarına uyulmasına ilişkin yıllık bir rapor düzenlenmekle yükümlüdür.

► Vergi mükellefleri, APA'nın içeriğini kabul etmemeleri halinde 15 gün içerisinde Vergi İdaresi Ulusal Ajansını bu durumdan haberdar edebilirler. Bu tür bir durumda sözleşmenin herhangi bir yasal etkisi olmayacaktır.

Ön Vergi Kararı

► Şirketler, 1.000 Avro değerinde bir ücret ödeyerek Mali İdare Ulusal Ajansının bir Ön Vergi Kararı vermesini talep edebilir.

► Vergi mükellefi, ibraz edilen talepte Ön Vergi Kararının içeriğini önerebilir. Vergi mükellefi, Ön Vergi Kararının kabul etmemesi halinde 15 gün içerisinde kararı düzenleyen kuruma bu durumu bildirebilir; bu tür bir durumda, vergi kararının herhangi bir kanuni etkisi yoktur.

► Ön Vergi Kuralları, vergi mükelleflerinin koşul ve şartlarına uyması kaydıyla vergi kurumları açısından geçerli ve zorunludur.

Mali yardım

► Tek taraflı yardım, yurtdışında ödenen ve Romanya kazanç oranının (% 16) yurtdışında elde edilen vergiye tabi kazançlara uygulanması ile hesaplanan kazanç vergisinden fazla olmayan gelir vergileri için verilen genel bir kredi ile sağlanır. Romanya şirketi yurtdışında ödenen vergilere ilişkin gerekli belgelere sahip olmalıdır.

► Aynı yabancı kurumsal gelir vergisi, uluslararası kalıcı kuruluşlar veya şubeler tarafından hesaplanan kurumsal gelir vergisi dışındaki Romanya gelir vergisi için kredilendirilemez.

1,000.

► The taxpayer may propose the content of the Advance Tax Ruling in the request submitted. If the taxpayer does not agree with the Advance Tax Ruling, it may notify the issuing authority within 15 days; in this case, the tax ruling does not have legal effect.

► Advance Tax Rulings are applicable and mandatory against tax authorities only if their terms and conditions have been observed by the taxpayers.

Fiscal relief

► Unilateral relief is provided by way of an ordinary credit for income taxes paid abroad which cannot exceed the profit tax calculated by applying the Romanian profit rate (i.e. 16%) to the taxable profits obtained abroad. The Romanian company should have available documentation attesting to the taxes being paid abroad.

► Underlying foreign corporate income tax is not creditable against Romanian income tax, except for corporate income tax calculated by foreign permanent establishments or branches.

Fiscal losses

► Companies are allowed to carry forward fiscal losses as declared in the yearly profit tax returns for a period of seven years based on a FIFO method. The seven-year period only applies starting with 2009's tax loss (for tax losses from previous years, the carry forward period remains five years).

► No related adjustment for inflation is allowed.

► For foreign legal persons, this rule (i.e. carry forward of losses) applies only to revenues and expenses attributable to their permanent establishment in Romania, and only for a period of five years.

Mali kayıplar

► Şirketlerin yıllık kazanç karı beyannamesinde belirtilen mali kayıpları bir FİFO yöntemine göre yedi yıllık bir dönem için sonraki yıllarda mahsup etmesine izin verilir. Yedi yıllık dönem, 2009'un vergi kayıplarından itibaren geçerlidir (önceki yıllardaki vergi kayıpları için, sonraki yıllardaki ileriye mahsup etme dönemi beş yıldır).

► Enflasyona ilişkin olarak herhangi bir ilgili düzenlemeye izin verilmez.

► Bu kural (kayıpların sonraki yıllarda mahsup edilmesi) yabancı tüzel kişiler açısından bunların yalnızca Romanya'da bulunan kalıcı kuruluşlarına ait gelirler ve masraflar ve beş yıllık bir dönem için geçerlidir.

Ülkede mukim şirketlere ödenen temettüler, faizler, telif hakları

► Bir Romanya şirketi tarafından başka bir Romanya şirketine yapılan temettü ödemeleri % 10 oranında bir temettü vergisine tabidir.

► 1 Ocak 2007 tarihinden itibaren Ana Şirket - İştirak Direktifi hükümleri geçerlidir.

► Sonuç olarak, bir Romanya şirketinin (Romanya'da dahil olmak üzere) AB'de mukim başka bir şirketten aldığı temettüler, lehtarın Romanya şirketinin hisselerinin % 10'unu temettü ödemesinden itibaren en az iki yıl devam eden bir süre için elinde bulundurması halinde vergiye tabi değildir.

► Dağıtılan temettülerin çalışan sayısını korumak ve arttırmak ve şirketin tescilli faaliyet amacını geliştirmek için aynı ya da başka bir Romanya şirketinin hisselerine bölünmüş sermayesine yatırılması halinde bu tür temettüler vergiye tabi olmayacaktır.

► Romanya şirketlerinin diğer Romanya şirketlerine yaptığı faiz ve telif hakkı ödemeleri, lehtar açısından genel kurumsal gelir vergisi olarak vergiye tabidir.

Konsolidasyon

► Romanya'da herhangi bir vergi konsolidasyonu veya grup vergilendirmesi yoktur. Bir grubun üyelerinin ayrı vergi beyannameleri

Dividends, interest, royalties paid to resident companies

► Dividend payments by a Romanian company to another Romanian company are subject to 10% dividend tax.

► As of 1 January 2007, the provisions of the Parent-Subsidiary Directive are applicable.

► Consequently, the dividends received by a Romanian company from another EU resident (including Romanian) company are not taxed if the beneficiary has held at least 10% of the Romanian company's shares for a continuous period of at least two years by the date of dividends payment.

► Distributed dividends are exempt from taxation if they are invested in the same or in another Romanian company's share capital, to preserve and increase the number of employees and to develop the company's registered object of activity.

► Interest and royalty payments by Romanian companies to other Romanian companies are taxable income in the hands of the beneficiary with ordinary corporate income tax.

Consolidation

► There is no tax consolidation or group taxation in Romania. Members of a group must file separate tax returns. Losses incurred by members of a group cannot be offset against profits made by other group members.

Capital Gains

► Capital gains obtained by Romanian resident companies are included in ordinary profit and taxed at 16%. Capital losses related to sale of shares are, in general, tax deductible.

► Mergers, spin-offs, transfers of assets and exchanges of shares between two Romanian companies should not trigger capital gains tax.

► In the case of a relocation of the registered office of a European Company ('SE') and European Cooperative Society ('SCE') from Romania to another EU Member State, if certain conditions are met there is no tax on the difference between the market value of the trans-



düzenlemesi gerekmektedir. Bir grubun üyelerinin maruz kaldığı kayıplar, diğer grup üyeleri tarafından elde edilen kazançlara yönelik olarak mahsup edilemez.

Sermaye Kazançları

► Romanya'da mukim şirketlerden elde edilen sermaye kazançları, genel kazançta dahildir ve % 16 oranında vergiye tabidir. Hisselerin satışına ilişkin sermaye kayıpları genellikle vergi kesintisine tabidir.

► İki Romanya şirketi arasındaki birleşmeler, bölünmeler, varlık devirleri ve hisselerin değiştirilmesi, sermayenin vergiye tabi olması na neden olmayacaktır.

► Bir Avrupa Şirketinin ('SE') ve Avrupa Kooperatif Topluluğunun ('SCE') şirket merkezinin Romanya'dan başka bir AB Üye Devletine taşınması ve bazı koşulların karşılanması halinde, devredilen varlıkların ve yükümlülüklerin piyasa değeri ile mali değeri arasındaki fark vergiye tabi değildir. Bu tür durumlarda ortaklar açısından maruz kalınan bir vergi olmayacaktır ve bu nedenle, Romanyalı hissedarlar açısından bir vergi matrahı kurulumu gerçekleştirilebilir.

► Bir Romanya şirketinin başka bir Üye Devlette kalıcı bir kuruluşunun olması ve bu Romanya şirketinin sınır ötesi yeniden yapılandırma nedeniyle tasfiye edilmesi halinde, Romanya vergi kurumları bu kalıcı kuruluşun vergi talep etme hakkına sahip olacaktır.

10.3 Yabancı Şirketler için Geçerli Kurumlar Vergisi

Genel ilkeler

► Yabancı şirketler (kanunlara göre Romanya'da tescil edilmemiş olan ve tüzel kişiliğe sahip olmayan taşınabilir varlıklarda bulunan karşılıklı yatırım fonları da dahil olmak üzere tüzel kişilikler ve uluslararası şirketler), genellikle Romanya'da elde edilen gelirler için Romanya'da vergiye tabidir.

► Bir uluslararası şirketin Romanya'da vergilendirmeye tabi olması, Romanya'da veya Romanya'ya ilişkin olarak gerçekleştirilen faaliyetlere dayanır.

ferred assets and liabilities and their fiscal value. There will also be no tax on such movements at the shareholder level and, thus, in the case of Romanian shareholders a tax basis step-up may be achieved.

► If a Romanian company has a permanent establishment in another Member State, and the Romanian company is dissolved as a result of a cross-border reorganisation, the Romanian tax authorities will not have the right to tax the former permanent establishment.

10.3 Corporate Tax for Foreign Entities

General principles

► Foreign entities (legal entities but also any foreign entities, including mutual investment funds in movable assets without legal personality, that are not registered in Romania according to the law) are generally subject to Romanian tax on the income derived from Romania.

► The extent to which a foreign entity is subject to Romanian taxation depends on its activities undertaken in, or related to, Romania.

► A foreign entity can be subject to taxation by establishing a branch, creating a permanent establishment, representative office or by becoming subject to withholding tax on the Romania sourced income.

Branch of a foreign entity

► Branches have to be registered with the Romanian Tax Authorities.

► The registration, filing and payment requirements are similar to those for a Romanian company.

► A branch is considered to have the same legal personality as the parent company and, therefore, is not a separate legal entity (no own share capital, separate name, etc.).

► The branch's object of activity cannot be more extensive than that of the parent company.

► Funds distribution to the head office

► Uluslararası bir şirket, bir şube açarak, kalıcı bir kuruluş veya temsilcilik bürosu kurarak veya Romanya'da elde edilen gelirlere ilişkin olarak stopaj vergisine tabi olarak vergilendirmeye tabi olabilir.

Uluslararası bir şirketin şubesi

► Şubelerin Romanya Vergi Kurumlarına tescil edilmesi gerekmektedir.

► Tescil, ibraz ve ödeme gereklilikleri, Romanya şirketleri ile aynıdır.

► Şubenin ana şirketle aynı tüzel kişiliğe sahip olduğu düşünülmektedir ve bu nedenle şubeler ayrı bir tüzel kişilik değildir (kendi hisselerine bölünmüş sermayesi, ayrı bir adı vb. yoktur).

► Şubenin faaliyet amacı, ana şirketinkinden daha geniş olamaz.

► Şirket merkezinin bulunduğu ülkeye fonların dağılımı temettü dağılımı olarak kabul edilmez; bu nedenle herhangi bir stopaj vergisi yükümlülüğü doğmayacaktır. Ancak, karlar limited şirketlerinde olduğu gibi şirket merkezinin şubenin mali tablolarını onaylamasının ardından yıl sonunda transfer edilir.

Kalıcı kuruluş

Kalıcı Kuruluşlar her zaman bir tüzel kuruluş olmayabilir; ancak, bu tür kuruluşlar Romanya'da vergiye tabidir.

► Bu nedenle, Kalıcı Kuruluşların Romanya'da mukim olmayan bir şirketin faaliyetlerinin kısmen veya tamamen ve doğrudan ya da bağımlı bir temsilci tarafından gerçekleştirildiği yer olarak tanımlanır. Romanya, bir Kalıcı Kuruluş kurulduğunda uluslararası kuruluşun kendi topraklarında gerçekleştirdiği faaliyetlerden elde ettiği kazançları vergilendirme hakkına sahiptir.

► Romanya mevzuatı açıkça bir Kalıcı Kuruluşun kurulmasını sağlamak için eşzamanlı olarak karşılanması gereken üç koşul belirtir:

- bir işyerinin bulunması (örneğin, tesisler, makine veya ekipman);
- işyerinin sabit olması (belli bir süreklilik derecesine sahip olan ayrı bir yerde kurulmuş olması);
- faaliyetlerin bu sabit işyerinde sürdürülüyor

country are not regarded as dividend distribution, therefore, no withholding tax liability should arise. However, as with limited liability companies, profits are transferred at year-end, after the head office approves the branch's financial statements.

Permanent establishment

A Permanent Establishment is not necessarily a legal entity, but it is taxable in Romania.

► Thus, a Permanent Establishment is defined as being the place through which the activity of a non- resident is conducted, fully or partially, directly or through a dependent agent. Once a Permanent Establishment is created, Romania has the right to tax the profits of the foreign enterprise derived from the activity performed on its territory.

► The Romanian legislation explicitly states three conditions that should be met simultaneously in order to trigger a Permanent Establishment:

- a place of business must exist (e.g. premises, machinery or equipment);
- the place of business must be fixed (i.e. must be established at a distinct place with a certain degree of permanence);
- the activity should be carried out through this fixed place of business (i.e. there are people dependent on the enterprise and conducting its business in the state where it is located).

► The registration, filing and payment requirements are similar to those for a Romanian company.

Representative Offices

► A Representative Office can only undertake auxiliary or preparatory activities. A Representative Office cannot trade in its own name and cannot engage in any commercial activities.

► There is a flat tax of EUR 4,000 per fiscal year on representative offices, payable in RON using the exchange rate valid on the payment date.

► The tax is payable in two equal instalments, by 25 June and by 25 December.

► In situations where a Representative Office is set up or closed down during the year,

olması (kuruluşa bağlı olan şahısların bulunması ve kuruluşun bulunduğu yerde faaliyetlerini sürdürüyor olması.)

► Tescil, ibraz ve ödeme gereklilikleri, Romanya şirketleri ile aynıdır.

Temsilcilik Ofisleri

► Temsilcilik Ofisleri yalnızca yan faaliyetler veya ön hazırlık faaliyetleri gerçekleştirebilir. Temsilcilik Ofisleri kendi adlarına ticaret yapamaz veya herhangi bir ticari faaliyet gerçekleştiremez.

► Temsilcilik ofisleri için mali yıl başına ödenmesi gereken ve ödeme tarihinde geçerli olan döviz kuru kullanılarak RON cinsinden ödenebilir olan 4.000 Avro tutarında sabit bir vergi vardır.

► Vergi, 25 Haziran ve 25 Aralık tarihlerinde olmak üzere iki eşit taksit halinde ödenir.

► Bir Temsilcilik Ofisinin bir yıl içerisinde kurulmuş veya kapatılmış olması halinde, bu yıl için geçerli olan vergi Temsilcilik Ofisinin söz konusu mali yıl içerisinde açık olduğu aylara oranlanır.

Stopaj Vergisi

► Romanya'da mukim olmayan şirketler aşağıdaki stopaj vergilerine tabidir:

Romanya'da elde edilen ve aşağıda belirtilen diğer vergilerin üzerinde % 16:

- Faiz
- Telif hakları
- Romanya'da gerçekleştirilen hizmetlere ilişkin gelirler
- Temettüler
- Hizmetlerin nerede gerçekleştirildiğine bakılmaksızın yönetim ve danışmanlık hizmetlerinden elde edilen gelirler
- Komisyonlar
- Bir Romanya tüzel kişiliğinin tasfiyesinden elde edilen gelirler.

► Yukarıda belirtilen oranlara ilişkin olarak aşağıda belirtildiği şekilde bazı özel hükümler ve istisnalar vardır:

- AB ve EFTA üyesi devletlerden olan ve Romanya'da mukim olmayan şirketlerden elde edilen temettüleri ilişkin stopaj vergisi oranı - % 10.

- Romanya'nın bir AB üye devleti olması nedeniyle (1 Ocak 2007), Ana Şirket - İştirak

the tax due for that year is pro-rated for the months the Representative Office is operational in that fiscal year.

Withholding Tax

► Non-resident companies are subject to the following withholding taxes:

16% on other revenues derived from Romania, such as:

- Interest
- Royalties
- Revenues from services performed in Romania
- Dividends
- Revenues obtained from management and consultancy services, irrespective of where the services are performed
- Commissions
- Revenues derived from liquidation of a Romanian legal entity.

► There are certain specific provisions and exceptions to the above rates, as follows:

- The withholding tax rate applicable to dividends received from Romania by non-residents from EU and EFTA member state companies - 10%.

- As Romania is an EU member state (1 January 2007), the provisions of the Parent Subsidiary Directive apply. Thus, dividends paid by Romanian companies to companies resident in one of the EU and EFTA member states are exempt from WHT if the dividend beneficiary has held a minimum of 10% of the shares of the Romanian company for a continuous period of at least two years by the date of dividends payment.

- From 1 January 2010, dividend and interest income obtained from Romania by EEA registered pension funds is exempt from withholding tax.

- Romania has implemented the Interest and Royalties Directive with a transitional period for the application of this Directive until 2010. During the period between the accession date of 1 January 2007 and 31 December 2010, 10% WHT applies on payments of interest and royalties made by Romanian companies to companies resident in EU and EFTA member states and holding at least 25% of the share capital of the Romanian company for a continuous period of at least two years prior to the date of payment of interest / royalties. Such payments are WHT exempt from 1 January 2011, under the same conditions as stated above.

Direktifi hükümleri geçerlidir. Bu nedenle, Romanya şirketleri tarafından AB ve EFTA üyesi devletlerden birinde mukim olan şirketlere ödenen temettüler, temettü lehtarının temettü ödemesi tarihinden itibaren en az iki yıllık bir dönem için Romanya şirketinin hisselerinin asgari % 10'una sahip olması halinde stopaj vergisinden muaftır.

- 1 Ocak 2010 tarihinden itibaren EEA tescilli emeklilik fonlarının Romanya'dan elde ettiği temettüler ve faiz gelirleri stopaj vergisine tabi değildir.

- Romanya, bu Direktifin 2010 tarihine kadar uygulanması için bir geçiş dönemine tabi olarak Faiz ve Telif Hakları Direktifini uygulamıştır. Katılım tarihi olan 1 Ocak 2007 tarihi ile 31 Aralık 2010 tarihi arasındaki süre boyunca, Romanya şirketlerinden AB ve EFTA üyesi olan üye devletlerde mukim olan ve faiz / Telif hakkı ödeme tarihinden önce en az iki yıl süre ile Romanya şirketinin hisselerine bölünmüş sermayesinin en az % 25'ine sahip olan şirketlere yapılan faiz ve telif hakkı ödemelerine % 10 oranında stopaj vergisi ödenir. Söz konusu ödemeler, yukarıda belirtilen koşullara uygun olarak 1 Ocak 2011 tarihinde stopaj vergisinden muaf olacaktır.

- The withholding tax rate applicable for income from interest on time deposits, demand deposits/current accounts created certificates of deposits and saving instruments purchased before 1 January 2007 is that valid at the moment of creation / purchase.

- Withholding tax for gambling proceeds obtained by non-residents - 20%.

In order to apply European legislation, non-residents are required to present the certificate of tax residence and a declaration stating compliance with the necessary requirements, including that they are the beneficial owner of the income.

Revenue not covered by withholding tax

The following categories of income derived from Romania by non-residents are exempt from withholding tax:

- Bonds issued and / or guaranteed by the Romanian government;

- Revenues derived from interest on demand deposits / current accounts, as well as interest from term deposits and / or other types of saving instruments;

- Revenues from consultancy, technical



SAM TRADING
Company

Lezzet dogadan, kalite bizden...

Sirketimiz ;

19/07/2000 yilinda Romanya`nin Botasani ilinde ticari hayatina baslamis olan sirketimizin calisma alani ic ceviz,kabuklu ceviz, kabak cekirdegi.

Ihracaatimiz ASYA VE AVRUPA ulkeleridir.

IC CEVIZ

KABUKLU CEVIZ

KABAK CEKIRDEGI

ADRES:
MANOLEȘTI NR.1
BOTOȘANI /ROMANIA

MAIL: samtradingco@hotmail.com

WEB: www.samtradingco.net

TEL: 00 40 231 531 201

FAX: 00 40 231 531 202

- Vadeli mevduatlar, vadesiz mevduatlar/cari hesaplar tarafından 1 Ocak 2007 tarihinden önce oluşturulan mevduat sertifikaları ve tasarruf belgelerine ilişkin stopaj vergisi oranı, oluşturma / satın alma tarihinde geçerli olan oran olacaktır.

- Romanya'da mukim olmayan şirketlerin kumar işlemlerine yönelik stopaj vergileri - % 20.

Avrupa mevzuatlarının uygulanabilmesi için Romanya'da mukim olmayan şirketlerin vergi mukimliği sertifikası ve gelirin lehtarları oldukları da dahil olmak üzere ilgili gerekliliklere uyulduğunu gösteren bir beyan sunmaları gerekmektedir.

Stopaj vergisine tabi olmayan gelirler

Romanya'da mukim olmayan şirketlerin Romanya'da elde ettiği aşağıda belirtilen gelir kategorileri stopaj vergisinden muaftır:

- Romanya devletinin ihraç ettiği ve / veya teminat altına aldığı tahviller;

- Vadesiz mevduatlar / cari hesaplar ve vadeli mevduatlar ve / veya diğer tasarruf belgeleri üzerinden elde edilen gelirler;

- Romanya devletine sağlanan iadesi mümkün olmayan fonlar ve krediler veya Romanya devleti tarafından teminat altına alınan ve uygulanan faiz oranı yıllık olarak % 3'ten az olan krediler ile finanse edilen danışmanlık, teknik yardım ve benzer hizmetlerden elde edilen gelirler;

- Uluslararası ulaşım ve yan hizmetlerden elde edilen gelirler;

- Kamu fonlarından karşılanan ödüller;

- Romanya'da mukim olmayan bir şirketin Romanya'da kurulan bir ortaklıktan elde ettiği gelirler. Bu tür gelirler kurumsal gelir vergisinden vergilendirilir.

Sermaye Kazançları

Romanya'da mukim olmayan şirketlerin Romanya'da bulunan gayrimenkullerin satışında veya Romanya'da bulunan şirketlerdeki hisselerin satışından elde ettiği sermaye kazançları, Romanya'da % 16 oranında vergiye tabidir. Ancak, Çifte Vergilendirme Anlaşmasının en uygun hükümleri yalnızca bazı koşullarda uygulanır.

► Aşağıda belirtilen gelirler Romanya'da vergiye tabi değildir:

assistance and similar services financed by means of non-reimbursable funds and loans granted to the Romanian state, or loans guaranteed by the Romanian state, provided that the interest rate for such loans is below 3% per annum;

- Revenues from international transportation and accessory services;

- Prizes paid from public funds;

- Income obtained from a partnership constituted in Romania by a non-resident company. Such income is taxed with corporate income tax.

Capital Gains

Capital gains obtained by non-residents from the sale of real estate located in Romania or from the sale of shares held in Romanian companies are taxable in Romania at 16%. However, the more favourable provisions of the Double Tax Treaty apply in certain conditions.

► The following income is not taxable in Romania:

- income of mutual investment funds without legal personality from the transfer of value titles owned directly or indirectly in a Romanian legal entity

- income obtained on foreign capital markets from the transfer of value titles issued by Romanian residents

► Mergers, spin-offs, transfers of assets and exchanges of shares between a Romanian company and a company resident in another EU Member State are neutral from a tax perspective, under certain conditions, and generally should not trigger capital gains tax.

Elimination of double taxation

► If more favourable, the withholding tax rates under the Double Tax Treaties concluded between Romania and the country of residence of the payment beneficiary may be applied if the non-resident makes its tax residency certificate available to the Romanian payer of income. Please find attached appendix 1 including the list of countries with which Romania has Double Tax Treaties. Please find attached appendix 2 including withholding tax rates for companies in some representative Double Tax Treaties.

► The tax residency certificate must be made available by the non-resident at the

- tüzel kişiliği bulunmayan bir karşılıklı yatırım fonlarının bir Romanya tüzel kişiliğinde doğrudan veya dolaylı olarak sahip olunan değer haklarının devrinden elde ettiği gelir

- Romanya'da mukim olan şirketler tarafından ihraç edilen değer haklarının devri nedeniyle yabancı sermaye piyasalarında elde edilen gelir

► Bir Romanya şirketi ile başka bir AB Üye Devlet arasında yapılan birleşmeler, bölünmeler, varlık devri ve hisse değiştirme işlemleri, bazı koşullar altında vergi açısından nötrdür ve genellikle sermaye kazancı vergisi alınmasını gerektirmez.

Çifte Vergilendirmenin Önlenmesi

► Romanya'da mukim olmayan şirketlerin vergi mukimliği sertifikasını bir Romanya gelir vergisi mükellefine sunmaması halinde, daha uygun olması durumunda Romanya ile ödeme lehtarının ikamet ettiği ülke arasında imzalanan Çifte Vergilendirme Anlaşmaları tahtında geçerli olan stopaj vergisi oranları uygulanabilir. Ek 1'de Romanya'nın Çifte Vergilendirme Anlaşmaları akdetmiş olduğu ülkelerin bir listesi bulunmaktadır. Ek 2'de bazı Çifte Vergilendirme Anlaşmalarında ülkeler için geçerli olan stopaj vergisi oranları bulunmaktadır.

► Romanya'da mukim olmayan şirketler, vergi korumasından yararlanmak için ödeme sırasında vergi mukimliği belgesini ibraz etmek zorundadır. Aksi takdirde, yerel stopaj vergileri geçerli olacaktır ve kanunların öngördüğü beş yıllık sınırlandırma dönemi içerisinde bir vergi mukimliği sertifikasının verilmesi halinde iade yapılabilecektir.

► Vergi mukimliği sertifikası, uluslararası lehtarın Romanya gelirinin elde edildiği yıl(lar) içerisinde vergi mukimi olduğunu belirtmelidir. Ödemelerin yapıldığı yıl için geçerli olan vergi mukimliği sertifikası, mukimlik koşullarının değişmemesi şartıyla bir sonraki yılın ilk 60 günü içerisinde de geçerlidir

10.4 Kurumlar Vergisi Uyum

Genel özellikler

► Vergi mükelleflerinin 2010 yılından itibaren üç aylık ön kazanç vergisi ödeme yükümlülüğü bulunmaktadır. Ödemeler, bir önceki yılın üç aylık dönemleri için hesaplanmış kazanç vergisinin enflasyon oranı ile artırılması

moment of payment, in order to benefit from treaty protection. Otherwise, domestic withholding taxes apply and a refund can be requested if the tax residence certificate is made available during the five-years statute of limitation period.

► The tax residency certificate should stipulate that the foreign beneficiary was tax resident during the year(s) the Romanian income was obtained. The tax residency certificate valid for the year for which the payments are made is also valid during the first 60 days of the following year provided the residency conditions have not changed.

10.4 Corporate tax compliance

General aspects

► From 2010, tax payers have the obligation to make quarterly advance profit tax payments. The payments are calculated as a quarter of the previous year's profit tax increased by the inflation rate and are due by the twenty-fifth of the month following the end of the quarter.

► The inflation ratio is announced by the tax authorities by 15 April of the year when advance payments are made.

► Taxpayers that incurred a fiscal loss in the previous year make quarterly advance payments at the level of a quarter of the annual minimum tax.

► Newly established companies (i.e. without a previous year history) make quarterly advance payments based on the lowest threshold of the annual minimum tax, i.e. 550 RON per quarter.

► Quarterly tax returns have to be submitted by the twenty-fifth of the month following the end of the quarter.

► Annual profit tax returns have to be filed with the Romanian tax authorities by 25 April of the following year.

► Non-profit organisations, taxpayers that obtain income mainly from crop production have to declare and pay annual profit tax by 25 February.

► Taxpayers required to withhold tax, with the exception of salary payers, are obliged to submit a statement to the tax authorities regard-

ile hesaplanır ve üç aylık dönemden sonra gelen ayın yirmi beşinci gününde yapılmak zorundadır.

► Enflasyon oranı, ön ödemelerin yapıldığı yılın 15 Nisan tarihinde vergi kurumları tarafından açıklanır.

► Bir önceki yılda mali bir kayba maruz kalan vergi mükellefleri, yıllık asgari verginin üç aylık dönemi için geçerli olan bir düzeyde üç aylık ön ödeme yapacaktır.

► Yeni kurulan şirketler (bir önceki yıla ait bir geçmişi olmayanlar), üç aylık ön ödemeleri yıllık asgari verginin en düşük eşğine dayalı olarak yaparlar (üç aylık dönem başına 550 RON).

► Üç aylık vergi beyannamelerinin üç aylık dönemin sona ermesinden sonra gelen ayın yirmi beşine kadar ibraz edilmesi gerekmektedir.

► Yıllık kazanç vergisi beyannamelerinin bir sonraki yılın 25 Nisan tarihine kadar Romanya vergi kurumlarına ibraz edilmesi gerekmektedir.

► Gelirlerini genel olarak meyve-sebze yetiştiriciliğinden elde eden kar amacı gütmeyen şirketlerin ve vergi mükelleflerinin yıllık kazanç vergilerini 25 Şubat tarihine kadar beyan etmeleri ve ödemeleri gerekmektedir.

► Maaş ödeyen vergi mükellefleri hariç olmak üzere stopaj vergisi ödemesi gereken vergi mükelleflerinin, her bir lehtara ilişkin stopaj vergilerine ilişkin bir beyannameyi bir sonraki yılın 30 Haziran tarihine kadar vergi kurumlarına ibraz etmesi gerekmektedir.

Romanya'da mukim olmayan şirketler

► Romanya'da mukim olmayan ve Romanya'da bulunan gayrimenkullerden veya bir Romanya şirketinde bulunan hisselerin satışından gelir elde eden şirketlerin ilgili kazanç vergisini beyan etmesi ve ödemesi gerekmektedir. Romanya'da mukim olmayan şirketler bu gerekliliği yerine getirmek için bir vergi acentesini görevlendirebilir. Ancak, alıcının bir Romanya şirketi veya Romanya'da mukim olmayan bir şirketin kalıcı kuruluşu olması halinde, kazanç vergisini ödeme ve beyan etme yükümlülüğü alıcıya aittir.

► Romanya mevzuatı sermaye kazancı

ing the tax withheld for each beneficiary by 30 June of the following year.

Non-resident companies

► Non-resident companies deriving income from real estate property located in Romania or sale of shares held in a Romanian company are obliged to declare and pay the related profit tax. Nonresidents may appoint a tax agent to fulfil this requirement. However, if the buyer is a Romanian company or a Romanian permanent establishment of a non-resident company, the obligation to pay and declare the profit tax rests with the buyer.

► For capital gains tax declaration and payment, the Romanian legislation requires the following tax returns to be submitted:

► quarterly statements, from the twenty-fifth of the month following the quarter in which the non-resident first earned capital gains taxable in Romania; annual profit tax return.

► The quarterly statements and annual return have to be submitted during the entire period of time the non-resident is registered with the Romanian tax authorities, even if it no longer carries out transactions generating taxable revenues in Romania.

Late-payment penalty

► There is currently a single type of late-payment penalty of 0.1 % per day of delay

10.5 Investment Incentives

10.5.1 Tax incentives for companies

Accelerated depreciation

► Under the Fiscal Code, machinery and equipment, computers and their peripherals, as well as patents, may be depreciated by using the accelerated method, under which a maximum of 50% of the fiscal asset's value may be deducted during the first year of usage, while the rest of the asset's value can be depreciated over the remaining useful life.



GROUP M CONSTRUCTION



HEAD OFFICE: ALEEA TEISANI, NO. 27-33, SECT. 1 BUCHAREST - ROMANIA
+4021 316 70 46 / +4021 316 70 56 / +4021 316 70 60 / +4021 316 70 62;
FAX: +4021 316 70 65 / +4072 423 25 12

vergi beyanları ve bunların ödenmesi için aşağıda belirtilen vergi beyannamelerinin ibraz edilmesini gerektirmektedir:

- Romanya'da mukim olmayan şirketin Romanya'da vergiye tabi ilk sermaye kazancını elde ettiği üç aylık dönemden sonra gelen ayın yirmi beşinci gününden itibaren üç aylık beyannameler; yıllık kazanç vergisi beyannamesi.

► Romanya'da mukim olmayan şirketin Romanya'da vergiye tabi olacak gelir elde etmesini sağlayacak işlemler gerçekleştirmemesi halinde bile Romanya vergi kurumlarında tescil edilmiş olduğu süre boyunca üç aylık beyannameleri ve yıllık beyannameyi ibraz etmesi gerekecektir.

Geç ödeme cezası

► Şu anda her bir gecikme günü için % 0,1 oranında olan tek bir geç ödeme cezası türü bulunmaktadır.

10.5 Yatırım Teşvikleri

10.5.1 Şirketlere yönelik vergi teşvikleri

Hızlandırılmış amortisman

► Mali Kanun uyarınca makineler, ekipmanlar, bilgisayarlar ve çevre birimleri ile patentler, hızlandırılmış yöntem kullanılarak amortismanına tabi tutulabilir. Bu yöntemle göre mali varlıkların değerinin en fazla % 50'si ilk kullanım yılında, geriye kalan kısmı ise geriye kalan kullanım süresinde kesintiye tabi tutulabilir.

Yeniden yatırımda kullanılan kara ilişkin vergi muafiyeti

► Bu teşvik, 1 Ocak 2009 ile 31 Aralık 2010 tarihleri arasında ve işe ilişkin olarak kullanılan yeni (daha önceden kullanılmamış olan) teknolojik ekipmanların imalatında ve / veya alınmasında kullanılan yeniden yatırılmış karlar için geçerlidir.

► Teşvikin uygulandığı meblağ, imal edilen / alınan ekipmanların mali değerinden mahsup edilir. Bunun anlamı, ekipmanın amortismanı için geçerli olan vergi kesintisinin ileride mahsup edileceğidir (sonuç olarak, bu teşvik verginin ödenmesinin ertelenmesi anlamına gelir).

► Yeniden yatırılmış kar, bir yedek akçenin oluşturulmasına ayrılır. Bu tür bir yedek akçenin

Tax exemption for reinvested profit

► The incentive is available from 1 October 2009 until 31 December 2010 and applies to reinvested profits used for the production and / or acquisition of new (meaning not previously used) technological equipment used in the business.

► The amount for which the incentive is applied is deducted from the fiscal value of the equipment produced / acquired, meaning the tax deduction for depreciating the equipment will be reduced in the future (thus in effect this incentive represents only a deferral of tax).

► The reinvested profit is allocated for the creation of a reserve. The release of such a reserve in the future might have unintended tax consequences. If as a result of applying the exemption the income tax due falls below the minimum tax, the minimum tax will be payable.

► The assets created / acquired in relation to the incentive must be kept for at least half their normal useful life. If the assets are disposed of prior to this, profit tax is recalculated and delay penalties are due from the date the exemption was granted.

Special Incentives for expenses related to research and development activities

► Companies can benefit from an additional deduction of 20% of the eligible expenses from research and development activities performed by them. Moreover, accelerated depreciation may be applied for devices and equipment used in research and development activity.

► This incentive is applicable provided the beneficiary participates in a state aid scheme supporting research, development and innovation.

Dividend tax exemption for reinvestments

► Distributed dividends are exempted from taxation as of 1 January 2009 if they are invested in the same or in another Romanian company's share capital.

► To benefit from this exemption, dividends must be reinvested to preserve and increase the number of employees and to boost existing

ileride kullanılması, vergi açısından beklenmedik sonuçlar doğurabilir. Muafiyet nedeniyle ödenmesi gereken gelir vergisinin asgari verginin altına düşmesi halinde, asgari vergi uygulanacaktır.

► Bu teşvike ilişkin olarak oluşturulan / iktisap edilen varlıklar, normal kullanım sürelerinin en az yarısı kadar elde tutulacaktır. Bu varlıkların bu süreden önce elden çıkarılması halinde, kazanç vergisi yeniden hesaplanır ve muafiyetin verildiği tarihten itibaren gecikme cezalarının ödenmesi gerekir.

Araştırma ve geliştirme faaliyetlerine ilişkin masraflara yönelik özel teşvikler

► Şirketler, gerçekleştirdikleri araştırma ve geliştirme faaliyetleri nedeniyle maruz kalınan uygun masrafların % 20'si oranında ek bir indirimden yararlanabilirler. Ancak, hızlandırılmış amortisman araştırma ve geliştirme faaliyetlerinde kullanılan cihazlar ve ekipmanlar için uygulanabilir.

► Bu teşvik, lehtarın araştırma, geliştirme ve yenilik faaliyetlerini destekleyen bir devlet yardımı planına katılması halinde geçerlidir.

Yeniden yatırımlara yönelik temettü vergisi muafiyeti

► Dağıtılan temettüler, 1 Ocak 2009 tarihinden itibaren aynı ya da başka bir Romanya şirketinin hisselerine bölünmüş sermayesine yatırılmış olması halinde vergilendirmeden muaftır.

► Bu muafiyetten yararlanabilmek için temettülerin yeniden yatırılma amacının çalışan sayısını korumak ve arttırmak ve mevcut iş koşullarını geliştirmek olmalıdır.

Binaların satışına ilişkin % 5 oranında indirilmiş KDV oranı

► Bina satışı yapan şirketler aşağıdaki durumlarda % 5 oranında indirilmiş bir KDV oranı uygulayabilir:

- binaların huzur evi, yetimhane, engelli çocuklara yönelik rehabilitasyon merkezleri gibi bir sosyal politikanın bir parçası olması;
- binanın bir şahsa/aileye konaklama amacıyla verilmesi ve en fazla 120 metre karelik bir kullanım alanına ve (KDV hariç olmak üzere) en az 380.000 RON değere sahip olması.

lines of business.

Reduced VAT rate of 5% for sale of buildings

► Companies selling buildings can apply a reduced VAT rate of 5% in the following cases:

- if the buildings are part of a social policy, such as old people's homes, retirement homes, orphanages, rehabilitation centres for children with disabilities;

- the building is supplied as housing to an individual / family and has a maximum useful surface of 120 square metres and a value of less than RON 380,000 (exclusive of VAT).

Local tax exemptions for business located in industrial parks, and science and technology parks

► No property tax is due for buildings and constructions located in an Industrial Park. Land within Industrial Parks is also exempt from land tax.

► The incentives granted for the set up and development of industrial parks include:

- lower taxes on tangible assets and land used by the park;

- exemption from specific taxes on land;

- deferred payment of VAT for materials, equipment and connection to the public utilities networks during the investment period, until the park is put into operation;

- development programmes for infrastructure, investments and equipment endowments granted by local and central public administration, companies and foreign financial assistance;

- donations, concessions and structural funds for development.

► The companies operating within the park benefit from:

- various services offered by the park administrator free of charge or with reduced fees;

- advantageous conditions with regard to location, use of the infrastructure and communications of the park, with payment in installments.

The previously available special tax regime for micro-companies has been eliminated with effect from 2010.

Endüstriyel parklarda ve bilim ve teknoloji parklarında bulunan şirketlere yönelik yerel vergi muafiyetleri

► Endüstriyel Parklarda bulunan binalardan ve inşaatlardan herhangi bir gayrimenkul vergisi alınmaz. Endüstriyel Parklarda bulunan araziler de arazi vergisinden muaftır.

► Endüstriyel parkların kurulması ve geliştirilmesi için verilen teşvikleri şunları içerir:

- park tarafından kullanılan maddi varlıklar ve araziye ilişkin en düşük vergiler;
- araziye ilişkin özel vergilerden muafiyet;
- park kullanıma açılana kadar malzemeler, ekipmanlar ve kamu hizmeti ağlarına erişime ilişkin KDV ödemelerinin geciktirilmesi;
- altyapıya ilişkin geliştirme programları, yatırımlar ile yerel ve merkezi kamu idareleri ve şirketler tarafından sağlanan ekipman ödenekleri ve uluslararası mali yardım;
- geliştirme için yapılan bağışlar, imtiyazlar ve yapısal fonlar.

► Park içerisinde faaliyet gösteren şirketler ise şunlardan yararlanır:

- park idareci tarafından ücretsiz olarak ya da indirilmiş ücretlerle sunulan çeşitli hizmetler;
- taksitler halinde ödemeler yaparak konuma ve parkın altyapı ve iletişim olanaklarının kullanımına ilişkin avantajlı koşullar.

Mikro şirketler için daha önceden geçerli olan özel vergi rejimleri, 2010 yılından itibaren iptal edilmiştir.

10.5.2 Özel kategorilere ilişkin istihdam teşvikleri

► İşverenler, yeni mezunların istihdamı için (eğitim geçmişi düzeyine bağlı olarak) bilindik bir kuruluştaki 12 aylık bir süre için yeni mezunlara uyguladığı sosyal referans göstergesinin (şu anda 500 RON olan) 1 - 1,5 katı oranında aylık bir hibe başvurusunda bulunabilirler. Bu teşviktan yararlanan işverenler, bu istihdam ilişkisini en az üç yıl sürdürmekle yükümlüdür.

► Ayrıca, işverenler bu 12 aylık süre içerisinde bu mezunlara ödenmesi gereken işsizlik katkısını ödemekten muaf tutulabilir. Ayrıca, yeni mezunlar için iki yıl süre ile geçerli olan sosyal güvenlik katkılarına eşdeğer olan hibe meblağları, işverenlerin bu mezunları ilk üç yıllık sürenin ardından ek iki yıllık süre için hala istihdam ediyor olması halinde de geçerlidir.

► Aynı teşvikler yeni ve engelli mezunların istihdamı için de geçerlidir. Ancak, işsizlik fonunda katkı sağlamaya ve aylık hibelere ilişkin

10.5.2 Employment incentives for special categories

► For employment of recent graduates, employers can apply for a monthly grant of 1 - 1.5 (depending on the level of educational background) times the reference social indicator (currently set at RON 500) for each new graduate of a recognised institution for a period of 12 months. Employers benefiting from this incentive are obliged to keep this employment relationship for at least three years.

► Moreover, employer may also be exempt for these 12 months from paying the unemployment contribution due for these graduates. In addition, grants amounting to the social security contributions for two years for recent graduates are available if they are still employed by the company for two additional years after the first three years pass.

► The same incentives apply for the employment of recent graduates with disabilities, except that the period for which the exemption from contributions to the unemployment fund and the monthly grants apply is extended to 18 months.

► Employers can also apply for exemption from unemployment fund contributions and for a monthly grant equal to the reference social indicator for each unemployed person with an age exceeding

45 years, or for each such person who is the sole family supporter. This monthly grant is available for a period of 12 months. Employers benefiting from this incentive have the obligation to keep this employment relationship for at least two years.

► Employers running professional training programmes for their employees may apply for a refund of 50% of their expenses for up to 20% of their workforce, subject to certain conditions and limitations.

10.5.3 State aid

► Regulations on state aid have been in place in Romania since 1999. However, their implementation has not been effective or efficient until recently, when Romania's preparation for EU accession prompted the alignment of national laws with the EU acquis in the field. Nevertheless, certain efforts are still to be



Bauplast

PVC, Plastik Pencere ve Kapı Sistemleri

www.bauplast.ro

Com.Afumati, Sos.Bucuresti- Urziceni, nr.64D, jud.Ilfov

Tel: 021.352.89.11

Fax: 021.352.89.12

E-mail: office@bautechplastic.ro

www.bauplast.ro

muafiyet, 18 aya çıkarılmıştır.

► İşverenler ayrıca yaşı 45'ten fazla olan her bir işsiz şahıs veya ailenin tek destekçisi olan her bir şahıs için işsizlik fonu katkılarında ve bunlar için geçerli olan sosyal referans göstergesine eşdeğer olan aylık bir hibe muafiyeti için de başvuruda bulunabilirler. Bu aylık hibe 12 aylık bir süre için geçerlidir. Bu teşvikten yararlanan işverenler, bu istihdam ilişkisini en az iki yıl sürdürme yükümlülüğüne sahiptir.

► Çalışanları için mesleki eğitim programları sürdüren işverenler, bazı özel koşullara ve sınırlandırmalara tabi olarak işgüçlerinin % 20'sine kadar olan kısmına ait masrafların % 50'sinin iadesi için başvuruda bulunabilirler.

10.5.3 Devlet yardımı

► Romanya'da 1999 yılından beri devlet yardımlarına ilişkin yönetmelikler bulunmaktadır. Ancak, bunların uygulanması, Romanya'nın AB'ye katılım için hazırlık sürecinin ulusal kanunların ilgili alandaki AB müktesebatına uygun hale getirilmesini gerektirmesine kadar etkili ve verimli olmamıştır. Buna rağmen, özellikle devlet yardımı kurlarının uygulanması ve AB prosedürlerine uyum konusunda (özellikle bazı bireysel devlet yardımlarına ilişkin bildirimde bulunma yükümlülüğü) harcanması gereken çabalar bulunmaktadır. Rekabet Konseyi (eskiden devlet yardımları konusunda tam yetkiye sahip olan ulusal kurum) Romanya'nın AB'ye katılımından sonra 1 Ocak 2007 tarihi itibarıyla sahip olduğu devlet yardımı işlemleri yetkisinin tamamını Avrupa Komisyonuna devretmiştir. Rekabet Konseyi, Romanya'ya sağlanan devlet yardımlarının desteklenmesi ve takip edilmesi rolünü üstlenmiştir.

► 2006 - 2013 dönemi için yetkili merkezi kurumların şu anda uygulamakta olduğu devlet yardımı planlarına ilişkin olarak geniş kapsamlı bir odak sağlayan yeni bir Ulusal Devlet Yardımı Politikası Devlet tarafından onaylanmıştır.

► Avrupa Komisyonu Ocak 2007'de Romanya için 2007 - 2013 dönemine yönelik olarak bölgesel bir yardım politikasını onaylamıştır.

► Romanya'ya 1 Ocak 2007 tarihinden beri sağlanmakta olan Yapısal Fonların uygulanmasını kolaylaştırmak için başka devlet yardımı planları da hazırlanmaktadır.

made, specifically in terms of state aid rules implementation and compliance with EU procedures (especially regarding the obligation to provide notification of certain individual state aid). Given Romania's accession to the EU, the Competition Council (the national authority previously holding full competence in state aid matters) has transferred all of its state aid clearance powers to the European Commission since 1 January 2007. The Competition Council currently has the role of supporting and monitoring the state aid granted in Romania.

► A new National State Aid Policy was approved by the Government for the period 2006 - 2013, promoting an extensive focus on state aid schemes, currently underway with the competent central authorities.

► In January 2007, the European Commission approved the regional aid map for Romania for the period 2007 - 2013.

► Other state aid schemes are now in the pipeline to foster the absorption of Structural Funds available to Romania from 1 January 2007.

State aid schemes available for large investments

The Law regarding investment stimulation establishes the general framework applicable to state aid that can be granted for the encouragement of certain types of investment.

► As a general rule, if the investment also benefited from non-reimbursable financing (either EU or from other sources) it is not eligible for obtaining financing based on this general framework.

► Types of incentives: The following types of incentives can be granted based on state aid schemes or on individual aid:

- Non-refundable amounts for the acquisition of tangible or intangible assets;

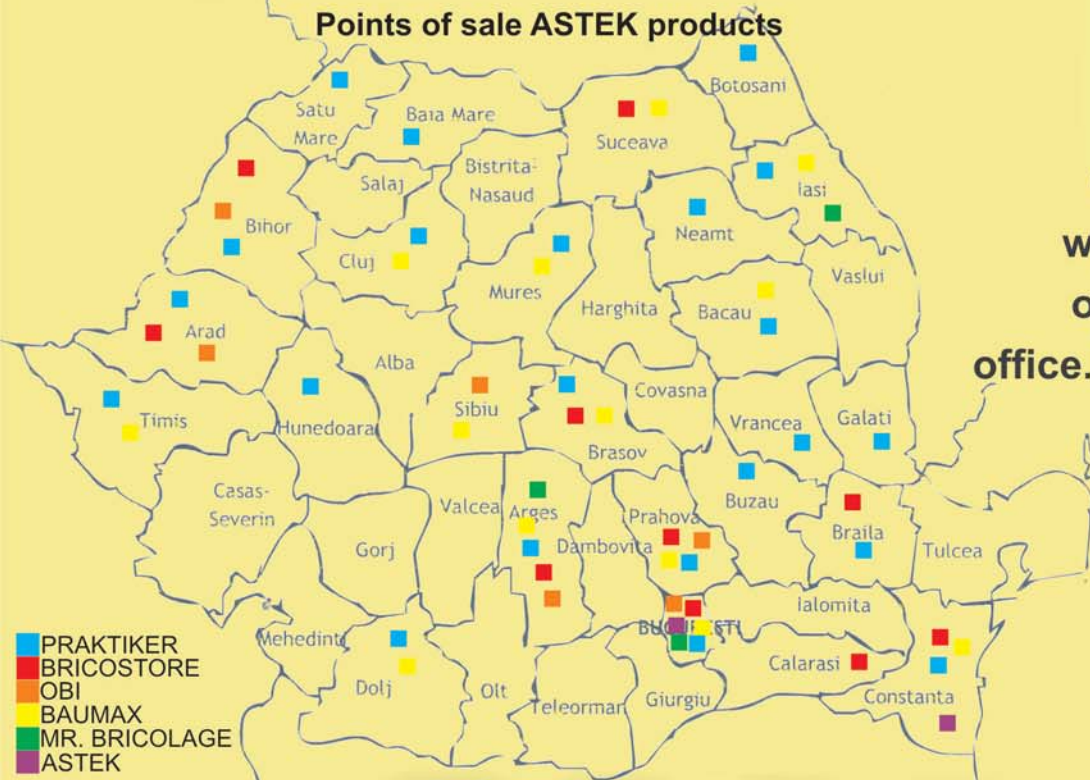
- Financial contributions from the state budget for newly-created jobs;

- Subsidised interest on contracted loans, as well as other types of incentives prescribed by the legislation in force (for example, state guarantees).

► Types of investments: The state aid schemes / individual aid for investments can be granted for the following objectives:

- Acquisition of tangible or intangible assets regarding the setting-up of a new unit, the extension of an existing unit, the production diversification or a fundamental change of the production process;

Points of sale ASTEK products



www.astek.com.ro
www.tencuieli.com.ro
office@astek.com.ro
office.bucuresti@astek.com.ro

Tel: +40 21 318 56 47

+40 241 513 782

Fax: +40 21 318 56 47

+40 241 513 732

PRAKTIKER
 BRICOSTORE
 OBI
 BAUMAX
 MR. BRICOLAGE
 ASTEK



Producer of materials in construction:

- decorative plasters;
- interior and exterior paints;
- hydrophobic impregnation products;
- design decorative products.

S.C. ASTEK S.A is certified ISO 9001:2000 company.
 Laboratory analysis, testing and research certified SREN ISO/CEI - 17025:2001



Büyük yatırımlar için geçerli olan devlet yardımı planları

Yatırım teşvikine ilişkin Kanun, bazı yatırım türlerinin teşvik edilmesi için verilebilecek olan devlet yardımlarına uygun genel çerçeveyi belirlemektedir.

► Genel bir kural olarak yatırımın da iade edilemeyen finansmandan (AB veya diğer kaynaklardan) yararlanmış olması halinde, yatırım da bu genel çerçeveye dayalı olarak finansman almaya uygun olmayacaktır.

► Teşvik türleri: Aşağıdaki yatırım türleri, devlet yardımı planlarına veya bireysel yardıma bağlı olarak sağlanabilir:

- Maddi veya maddi olmayan varlıkların alımına yönelik iadesi yapılamayan meblağlar;
- Yeni oluşturulmuş işlere yönelik devlet bütçesinden yapılan mali katkılar;
- Sözleşmelere bağlı kredilere ilişkin sübvansiyonlu faiz ve yürürlükte olan mevzuatın uygun gördüğü diğer teşvik türleri (örneğin, devlet teminatları).

► Yatırım türleri: Yatırımlara yönelik devlet yardımı planları / bireysel yardımlar, aşağıdaki amaçlarla sağlanabilir:

- Yeni bir birimin açılmasına, mevcut bir birimin genişletilmesine, imalatın çeşitlendirilmesine ve imalat sürecinde yapılan önemli bir değişikliğe ilişkin olarak maddi ve maddi olmayan varlıkların alınması;
- Kapalı bir birime veya kapalı olabilecek bir birime doğrudan ilişkin olan sabit varlıkların alınması;

- Bazı araştırma ve geliştirme projelerinin başlatılması;

- Yeni işlerin oluşturulması;
- Çalışanların mesleki eğitimi;
- Yenilenebilir enerji kaynaklarının kullanımına, çevrenin korunmasına ve gelişimin sürdürülmesine ilişkin projelerin başlatılması.

► Yatırımlar, Kanunlara dayalı olan devlet yardımından yararlanmak için aşağıdaki hedeflerden birinin gerçekleştirilmesine katkı sağlamalıdır:

- geliştirme ve bölgesel uyum;
- çevrenin korunması ve rehabilitasyon;
- enerji verimliliğinin, üretiminin ve yenilenebilir kaynaklardan enerji kullanımının artırılması;
- araştırma, geliştirme ve yenilik süreçlerinin teşvik edilmesi;
- istihdam ve işgücünün eğitilmesi.

► Bu teşvike uygun faaliyet alanları aşağıdakilerden oluşur:

- Acquisition of fixed assets directly linked to a closed unit or to one that that would have been closed;

- Commencement of certain research and development projects;
- Creation of new jobs;
- Professional training of employees;
- Commencement of projects regarding the use of renewable energy resources, environment protection and lasting development.

► In order to benefit from state aid based on the Law, the investments should contribute to the achievement of one of the following objectives:

- development and regional cohesion;
- environment protection and rehabilitation;
- increasing energy efficiency, production and use of energy from renewable resources;
- encouragement of research and development and innovation processes;
- employment and workforce training.

► The areas of activity which are eligible for this incentive include:

- agro-industrial processing;
- manufacturing industry;
- energy production and supply;
- environment protection;
- water supply, sanitation, waste management;
- IT & C;
- research, development and innovation;
- services related to the workforce.

In order to be eligible, the investment should not start prior to the signing of a principle approval with the competent authority.

Special investment scheme for investments over EURO 50 million

► To benefit from this state aid scheme, companies have to fulfill the following criteria:

- the value of the initial investment is above EUR 30 million

- create at least 300 new jobs.

► In addition, companies have to prove that the state aid so obtained has a 'stimulative effect', namely:

- it provides a substantial increase in the size of the project / planned activity;
- it provides a substantial increase in the area of applicability of the project / planned activity;
- it provides a substantial increase of the costs borne by the beneficiary;
- it provides a substantial reduction of the duration for finalizing the project;

- tarımsal sınai işleme;
- imalat endüstrisi;
- enerji üretimi ve tedariki;
- çevrenin korunması;
- su tedariki, temizliği, atık yönetimi;
- BT ve İletişim;
- araştırma, geliştirme ve yenilik;
- işgücüne ilişkin hizmetler.

Yatırımın uygun olabilmesi için yetkili kurum ile bir ön onay anlaşmasının imzalanmasından önce yapılmaya başlanması gerekmektedir.

50 milyon Avro'dan yüksek olan yatırımlara yönelik özel yatırım planı

► Şirketlerin bu devlet yardımı planından yararlanabilmesi için aşağıdaki kriterleri yerine getirmesi gerekmektedir:

- ilk yatırımın değerinin 30 milyon Avro'dan fazla olması

- en az 300 tane yeni iş yaratması.

► Ayrıca, şirketlerin bu şekilde alınan devlet yardımlarının aşağıda belirtildiği şekilde 'uyarıcı bir etkisinin' olduğunu kanıtlaması gerekmektedir:

- projenin / planlanan faaliyetin boyutunda bir artış sağlaması;

- projenin / planlanan faaliyetin uygulanma alanında bir artış sağlaması;

- lehtarın maruz kaldığı masraflarda bir artış sağlaması;

- projenin tamamlanma süresinde bir düşüş sağlaması;

- projenin devlet yardımı olmasaydı tamamlanmayacak olması.

► Yardım uygun yatırım masrafının % 50'sine eşdeğer olan iade edilemeyen fonlardan oluşur (sabit maddi ve manevi varlıklara yatırım). Ancak, mevcut iade edilemeyen fonların maksimum değeri devlet yardımı yoğunluk sınırlandırmalarına tabidir ve Bükreş ile Ilfov bölgeleri için üst sınırı 22,5 milyon Avro, ülkenin geri kalan kısmı içinde 28,12 milyon Avro olarak belirlenmiştir.

► Romanya kurumları her yıl ortalama 14 projenin bu fondan yararlanacağını tahmin etmektedir. Bu plan için ayrılan yıllık ortalama bütçe 200 milyon Avro'dur.

100 milyon Avro'dan yüksek olan yatırımlara yönelik özel yatırım planı

► Bu devlet yardımı planı, ulusal prosedürlere ve devlet yardımı politikalarına uygun

- the project would have not been performed had it not been for the state aid.

► The aid consists of non-reimbursable funds amounting up to 50% of the eligible costs of the investment (i.e. investment in fixed, tangible and intangible assets). Nevertheless, the maximum absolute value of non-reimbursable funds available is subject to state aid intensity limitations and capped at EUR 22.5 million for Bucharest and Ilfov district and EUR 28.12 million for the rest of the country.

► The Romanian authorities estimate that on average 14 projects will benefit from this fund each year. The annual average budget allocated for this scheme is EUR 200 million.

Special investment scheme for investments over EURO 100 million

► This state aid scheme is issued based on national procedures and state aid policies and follows European Union rules for regional state aid.

► In order to benefit from this State aid scheme, a large company (i.e. at least 250 employees and a net turnover of at least EUR 50 million) has to be registered under Romanian Company Law, have registered offices, perform activities in Romania and have to plan investments which fulfill all the following criteria:

- are above EUR 100 million, and

- eligible costs are higher than EUR 50 million, and

- create at least 500 new jobs as a result of the initial investment.

► All domains of activity are eligible for state aid schemes, except the primary production of the agricultural products in annex 1 to the Treaty establishing the European Community, fishery, coal industry, steel industry, transport, maritime ship building and synthetic fibres.

► Incentives under this State aid scheme are available in the form of non-reimbursable funds, subject to a double cap limitation:

- the maximum amount granted as state aid is determined based on a specific ratio called 'intensity'. The maximum intensity level is computed as a percentage of the eligible expenditures for investment. Specific intensity levels have been established for investments below EUR 50 million and for those exceeding EUR 50 million, but these also depend on whether the investment is in Bucharest and Ilfov district or in other territories within Romania.

olarak düzenlenmiştir ve bölgesel devlet yardımına yönelik Avrupa Birliği kurallarına uymaktadır.

► Büyük ölçekli bir şirketin (en az 250 çalışan ve en az 50 milyon Avro net ciro) bu Devlet yardımı planından yararlanmak için Romanya Şirket Kanunları kapsamında tescil edilmesi, tescil edilmiş bürolarının bulunması, Romanya'da faaliyet sürdürmesi ve aşağıdaki kriterlerinin tamamını karşılayan yatırımlar planlaması gerekmektedir:

- 100 milyon Avro'dan fazla ve
- uygun masraflarının 50 milyon Avro'dan yüksek olması ve
- ilk yatırımın bir sonucu olarak en az 500 yeni iş oluşturmaları.

► Avrupa Topluluğu Kurucu Sözleşmesi ek 1'de belirtilen zirai ürünlerin imalatı, balıkçılık, kömür endüstrisi, çelik endüstrisi, ulaşım, gemi inşa ve sentetik lif hariç olmak üzere tüm faaliyet alanları devlet yardımı planlarına uygundur.

► Bu Devlet yardım planı kapsamında sağlanan teşvikler; çift yönlü bir üst sınıra tabi olan iadesi mümkün olmayan fonlar şeklindedir:

- devlet yardımı olarak belirlenen maksimum meblağ, 'yoğunluk' olarak adlandırılan özel bir orana dayalı olarak belirlenebilir. Maksimum yoğunluk düzeyi, yatırım için uygun olan masrafların bir yüzdesi olarak hesaplanır. 50 milyon Avro'nun altında ve üstünde olan yatırımlar için özel yoğunluk düzeyleri belirlenmiştir; ancak, bu düzeyler, yatırımların Bükreş ve İfov bölgelerine ya da Romanya'nın diğer bölgelerine yapılmasına da bağlıdır.

- bütçelendirilmiş fonlara uygun olarak belirlenen maksimum değer (aynı kuruluş, Bükreş ve İfov bölgesi için yapılan yatırımlar açısından 30 milyon Avro'dan ve başka bölgeler için 37,5 Avro'dan yararlanabilir).

► Uygun masraflar aşağıda belirtilenlerden en yüksek olanı olarak tanımlanmaktadır:

- ilk yatırım sırasında maddi ve maddi olmayan varlıklara ilişkin yatırım masrafları veya

- yatırım projesi için belirlenen istihdam masrafları.

► Şirketler aşağıdaki özellikleri taşıması halinde bu devlet yardımından faydalanabilirler:

- Devlet Bütçesine borçlarının olmaması;
- Avrupa Topluluğunun zor durumda olan firmaların kurtarılmasına ve yeniden yapılandırılmasına ilişkin yönergelerde belirtildiği şekilde 'zor durumda' olduğunun kabul edilmemiş olması;
- devlet yardımı geri ödeme kararına konu

- the maximum absolute value, established based on the budgeted funds (i.e. the same entity can benefit from up to EUR 30 million for investments in Bucharest and, Ilfov district and EUR 37.5 million in any other region).

► Eligible expenditures are defined as the higher of:

- the investment costs for tangible and intangible assets in the initial investment or
- employment costs estimated for the investment project.

► Companies may benefit from the state aid scheme if they:

- do not have outstanding debts to the State Budget;

- have not been declared "in difficulty" as defined by the European Community guidelines on state aid for rescuing and restructuring firms in difficulty;

- have not been subject to a state aid reimbursement decision;

- have not obtained state aid for the same eligible costs from other state aid suppliers or for other types of regional state aid schemes;

- keep the initial investment for a certain period of time after finalisation (i.e. five years for large enterprises);

- contribute at least 25% of the investment costs.

Special scheme designed to provide facilities for operators who were not in difficulty as at 1 July 2008

► The Romanian Government issued a Government Decision draft introducing a state aid scheme designed to provide incentives for economic operators (i.e. small and medium-sized companies and large companies) who were not in difficulty as at 1 July 2008.

► If enacted, eligible economic operators can receive, according to this special scheme, temporary assistance, of a maximum EUR 500,000, to come out of the difficult situation.

► Under this scheme, the state aid can consist of grants, loans subject to preferential terms, interest subsidies, guarantees, phasing liabilities held by or taken over by the public authorities, without charging interest for the entire period of staging.

► Economic operators in the following sectors are not considered eligible:

- fishing and aquaculture;
- primary production of agricultural products.

► The scheme has a budget of RON 950 million and an estimated number of 1,000 beneficiaries.

olmaması;

- diğer devlet yardımı tedarikçilerinin maruz kaldığı aynı uygun masraflara veya diğer bölgesel devlet yardımı planlarına yönelik olarak devlet yardımı alınmış olmaması;
- ilk yatırımının gerçekleştirilmesinin ardından belli bir süreliğine elde tutulması (büyük ölçekli kuruluşlar için beş yıl);
- yatırım masraflarının en az % 25'ine katkı sağlaması.

1 Temmuz 2008 tarihi itibarıyla kötü durumda olmayan işletmecilere yardım sağlamak için hazırlanmış özel plan

► Romanya Devleti, 1 Temmuz 2008 tarihinde kötü durumda olmayan ekonomik işletmecilere (küçük ve orta ölçekli şirketler ve büyük şirketler) teşvik sağlamak amacıyla hazırlanmış bir devlet yardımı planı içeren bir Devlet Kararı düzenlemiştir.

► Bu tasarının yasallaşması halinde, uygun ekonomik işletmeciler bu özel plana uygun olarak zorlu durumdan kurtulmak için geçici olarak maksimum 500.000 Avro değerinde geçici bir yardım alabilir.

► Bu plan kapsamında sağlanan devlet

► The scheme can be implemented by several public authorities that can provide state aid, but primarily by the National Authority for the Implementation of Projects and Programs for Small and Medium sized Enterprises.

10.6 Local Taxes and Other Taxes

Local taxes include:

- Building tax
- Land tax
- Means of transport tax
- Registration, licensing, certifications, authorisations issuance taxes
- Tax on means of promotion and advertising
- Tax on revenues from public performances
- Hotel occupancy tax

For the local taxes mentioned above, except for the subcategory of tax for large, heavy load transporter vehicles, Local Councils can increase tax rates by up to 20% over the statutory cap.



*Romanya'dan
haberiniz olsun...*



www.hayat.ro

Tel: +40 21 410 09 35

Mobil: +40 746 90 90 91

E-mail: hayat_ro@yahoo.com

yardımları, tüm aşamalarda herhangi bir faiz uygulaması içermeyen hibeler, isteğe bağlı koşullara tabi krediler, faiz yardımları, teminatlar ve kamu kuruluşlarının sahip olduğu veya üstlendiği eşleştirme yükümlülüklerini içerebilecektir.

► Aşağıda belirtilen sektörlerde faaliyet gösteren ekonomik işletmeciler uygun kabul edilmemektedir:

- balıkçılık ve su kültürü;
- zirai ürünlerin ilk üretimi.

► Planın, 950 milyon RON değerinde bir bütçesi ve tahmini 1.000 lehtarı bulunmaktadır.

► Plan, özellikle Küçük ve Orta Ölçekli Şirketlere Yönelik Proje ve Programların Uygulanmasından Sorumlu Ulusal Kurum olmak üzere devlet yardımı sağlayabilen çok sayıda kamu kuruluşu tarafından uygulanabilir.

10.6 Yerel Vergiler ve Diğer Vergiler

Yerel vergiler aşağıdakileri içerir:

- Bina vergisi
- Arazi vergisi
- Ulaşım vergisi
- Tescil, lisans, sertifika ve yetki verme vergileri
- Tanıtım ve reklam araçları vergisi
- Halka açık gösterimlerden elde edilen gelirlere ilişkin vergiler
- Otel kullanım vergisi

Yerel Konseyler, geniş, ağır yük taşıma araçlarına ilişkin alt vergi kategorisi hariç olmak üzere yukarıda belirtilen yerel vergiler için vergi oranlarının kanunlarla belirlenen üst sınırın % 20'si oranında arttırabilir.

Bina Vergisi

► Bireylere ait binalar için vergi oranı % 0,1'dir ve binanın alan, imar ve bölge sıralamalarına bağlı olarak belirlenen vergiye tabi oranı üzerinde vergilendirilir. Konutlar, eski binalar vb. için vergi matrahında çeşitli düzenlemeler yapılmıştır. Vergi, sahip olunan bina sayısına bağlı olarak artar.

► Yerel Konsey şirketlere ait olan binalara için bina vergisi oranını, eğer varsa yeniden yapılandırma, birleştirme, modernize etme, değişiklik ve genişletme çalışmalarının değerine göre değişen binanın giriş değeri üzerinde %

Building Tax

► For buildings owned by individuals, the tax rate is 0.1% and is levied on the taxable value of the building, determined depending on the surface, zoning and locality rankings. Various adjustments to the taxable base are provided for dwellings, older buildings, etc. The tax increases depending on the number of buildings owned.

► For buildings owned by companies, the building tax rate is set by the Local Council at between 0.25% and 1.5% of the entry value of the building, adjusted with the value of reconstruction, consolidation, modernisation, modification and extension works and the revaluation, if the case. If the building has not been revaluated in the previous three years, the tax rate is increased by Local Council to between 5% and 10%. The taxable value of fully depreciated buildings is reduced by 15%.

► Building tax is paid twice a year, by 31 March and 30 September, in equal instalments. As a general rule, if the building tax due for the entire year is paid in advance by 31 March, a reduction of up to 10% may be granted by the local council.

Land Tax

► Owners of land are subject to land tax established at a fixed amount per square meter, depending on the rank of the locality where the land is located and the area and / or category of land use, in accordance with the classification made by the local council.

► Companies are not subject to land tax on land where buildings are sited.

► Similar to building tax, land tax is paid twice a year, in equal installments, by 31 March and 30 September. A 10% reduction is granted for full advance payment of this tax by 31 March.

Other Taxes

Health Tax

Providers of advertising services for tobacco products and alcohol pay a 12% health tax. The tax is applied to the value of cashed advertising revenues.

► A health tax is also due by producers and

0,25 ve % 1,5 olarak belirlemiştir. Binanın değerinin geçtiğimiz üç sene içerisinde yeniden belirlenmemesi halinde, vergi oranı Yerel Konsey tarafından % 5 ila % 10 arasında artırılır. Tamamen amortismanına tabi olan binaların vergiye tabi değeri % 15 oranında azaltılır.

► Bina vergisi, 31 Mart ve 30 Eylül tarihlerinde olmak üzere yılda iki kez eşit taksitler halinde ödenir. Genel bir kural olarak tüm yıl için ödenmesi gereken bina vergisi için 31 Mart tarihine kadar bir ön ödeme yapılması halinde, yerel konsey % 10 oranında bir indirim hakkı tanıyabilir.

Arazi Vergisi

► Arazi sahipleri, arazilerinin bulunduğu bölgenin ve alanın sıralamasına ve / veya arazi kullanımı kategorisine göre ve yerel konsey tarafından yapılan sınıflandırmaya uygun olarak metrekare başına belirlenen sabit bir arazi vergisine tabidir.

► Şirketler üzerinde bina bulunan araziler için arazi vergisine tabi değildir.

► Arazi vergisi, bina vergisi gibi 31 Mart ve 30 Eylül tarihlerinde olmak üzere yılda iki kez eşit taksitler halinde ödenir. Bu verginin 31 Mart tarihine kadar tamamen ödenmesi halinde % 10 oranında bir indirim yapılır.

Diğer Vergiler

Sağlık Vergisi

Tütün ürünleri ve alkol için reklam hizmetleri sağlayanlar % 12 oranında bir sağlık vergisi ödemekle yükümlüdür. Vergi, nakit reklam gelirleri değerine uygulanır.

► Tütün ürünleri imalatçıları ve ithalatçıların da aşağıda belirtildiği şekilde bir sağlık vergisi ödemesi gerekmektedir: sigaralar: 1.000 adet için 10 Avro, purolar: 1.000 adet için 10 Avro, tütün: kg başına 13 Avro.

► Bira, şarap, diğer mayalı içecekler ve ara ürünler dışındaki alkollü içeceklerin imalatçıların ve ithalatçıların, bir hektolitreye alkol başına 200 Avro veya bir litre saf alkol başına 2 Avro sağlık vergisi ödemesi gerekmektedir:

► Diğer vergiler, tüzel kişilerin engelli ve işsiz şahıslar için ödedikleri katkılar, kumar vergisi vb.'dir.

importers of tobacco products, as follows: cigarettes: EUR 10/1,000 pieces, cigars: EUR 10/1,000 pieces, tobacco: EUR 13/kg.

► Producers and importers of alcoholic drinks, other than beer, wine, other fermented drinks and intermediate products, are also liable to pay a health tax of EUR 200/hectolitre of alcohol or EUR 2/litre of pure alcohol.

► Other taxes include contributions from legal persons for disabled unemployed people, gambling tax, etc.

Cross top on the Caraiman Summit
Karaiman zirresindeki haç



ZAMAN

INTERNATIONAL NEWSPAPER
ROMANYA

www.zaman.ro

CONNECTING INTERNATIONAL CULTURES

03 280 yabancı daha
yemin ederek
Romen vatandaşı oldu

Adalet bakanı Cristian Predoi'nun katıldığı yemin töreni ile 280 kişi Romen vatandaşlığına hak kazandı. Törene katılan adalet bakanı Cristian Predoi, bürokratik işlemleri azaltarak vatandaşlık başvurularını daha da kolaylaştıracağını söyledi.



03 Avrupa'daki İslamofobiye
karşı 'Dobruca' modeli

Merkezükte bulunan Euronex Vakfı'nın Avrupa İslamofobi Araştırmaları Merkezi tarafından düzenlenen toplantıda İslam'ın terör ve şiddetle ilişkilendirilmesine tepki gösterildi. Bülent Ayci Süringözü, İslam'ın terörle birlikte anılmasının yanlışlığına dikkat çekerek kıyılarındaki farklı toplumların bir arada bir arada yaşadığını Romanya'yı örnek gösterdi.



ZAMAN

22-28 Ocak 2020 SAYI 454 2 RON WWW.ZAMAN.RO

ZAMAN ARACILIĞIYLA MÜSLÜMANLARIN RAMAZAN AYINI
KUTLAYAN ROMANYA CUMHURBAŞKANI TRAIAN BASESCU :

Dünya barışının yolu 'diyalog'dan geçer

ROMANIA
PRESIDENTIAL
Traian Băsescu
President of Romania, Traian Băsescu,
greeted the Muslim community
in the capital Bucharest



ling culture ve farklı değer ya da inanca
ra sahip kitlelere karşı saygı ve hoşgörü
olan bir buhar medeniyeti inşa edile-
mez," dedi.

Ünvan terbiye tecrübesiyle Romanya'daki
müslüman toplumunun çok etnikli ya-
padaki toplumunda dayanışma ve hoş-
güne güzel bir model çıkartması beklenen
Basescu, "Dobruca, tanınmış kültürü
çatıştırmayla, hoşgörüyle, dostlukla
ayrılmaz ve hoşgörüyle Türk ya
da Tatar uyumlu Romen vatandaşları i-
çin, hoşgörüperver bir bölgedir," dedi.
Dobruca'daki müslümanların, Kö-
tenen ve Mangalia'daki Esmahan Sul-
tan Camii ile Gazî Ali Paşa ve Beba-
dağ'daki Sanı Salih Dede türbelerinin
önemli kültürel mirasları arasında yer
aldığını belirtti.

Tebrik

25 Şubat Perşembe
akşamı kutlanacak
Mübarek Mevlid
Kandilinizi tebrik
ederiz.



**Bucuria
Sărbătorii
Sacrificiului a
cuprins toată
România**

Uluslararası kültür köprüsü

Issued in 13 countries, distributed in 26 countries
in 14 different languages, WORLD-WIDE NEWSPAPER

BİREYLERİN VERGİLENDİRİLMESİ

TAXATION OF INDIVIDUALS

11.1 Bireysel Gelir Vergisi

Mükellefleri

Genel Prensipler

► Birey tarafından kazanılan birçok gelir tipleri için %16 Düz(sabit) vergi oranı uygulanmaktadır.

► Romanya'da ikamet eden Romenler dünya çapındaki gelirleri üzerinden (dışarıda gerçekleştirilen hizmetler için alınan ücretler hariç olmak üzere) vergilendirilmeye tabidir.

► İkametgahlarından bağımsız olarak, Romanya'da ikamet etmeyen Romenler ve yabancı bireylerin vergilendirilmesi yalnızca tabi gelir Romanya'dan elde ediliyorsa söz konusudur.

► Mali yıl bir takvim yılıdır.

Tax Residence

Romanya'nın bireysel gelir vergisi mevzuatı vergi mükelleflerini şöyle tanımlar:

- Yerleşik gerçek kişiler;
- Romanya'da kalıcı bir oluşum ile bağımsız faaliyetler yürüten yerleşik olmayan gerçek kişilerin;
- Romanya'da bağımlı faaliyetler yürüten yerleşik olmayan gerçek kişilerin;
- Romanya'dan spesifik gelir sağlayan yerleşik olmayan gerçek kişilerin.

Yerleşik kişileri nitelendiren kriterler aşağıdadır:

- İkametgâh Romanya'da veya
- Hayati öneme haiz menfaatler Romanya'da veya
- Peş peşe 12 ay içerisinde ve ilgili takvim yılı içerisinde sona eren 183 günden uzun bir süre*

* Romanya'da ikamet edenler ardı ardına üç yıldan sonra kalışlarının dördüncü yılı itibarıyla dünya çapındaki gelirleri üzerinden vergilendirilebilir (yukarıdaki ikinci ve üçüncü kriterler için)

11.1 Personal Income Tax

General Principles

► 16% flat tax rate for most types of income earned by an individual.

► Romanians domiciled in Romania subject to taxation on their worldwide income (except for salaries received from abroad for services performed abroad).

► Romanians not domiciled in Romania and foreign individuals, regardless of their domicile, subject to Romanian taxation only for income sourced in Romania (foreign individuals may be taxed on their worldwide income if specific criteria are met).

► The fiscal year is the calendar year.

Tax Residence

Romania's individual income tax legislation defines taxpayers as:

- resident natural persons;
- non-resident natural persons conducting independent activities through a permanent establishment in Romania;
- non-resident natural persons conducting dependent activities in Romania;
- non-resident natural persons deriving specific income from Romania.

Criteria for qualifying as resident are the following:

- Domicile in Romania, or
- Centre of vital interests in Romania, or
- More than 183 days in 12 consecutive months ending in the calendar year concerned*

* Residents (for second and third criteria above) for three consecutive years are taxable on worldwide income as of their fourth year of stay

11.2 Vergilendirilebilir Gelir ve Vergilendirme Metodu

Romanya Mali Kanunu ile bireysel gelirlerin aşağıdaki kategorileri vergilendirilmeye tabidir:

- a) Ücret gelirleri
- b) Bağımsız faaliyetlerden elde edilen gelirler
- c) Kullanım haklarından elde edilen gelirler
- d) Emekli aylığı gelirleri (1000 RON üzeri)
- e) Zirai faaliyetlerden gelirler
- f) Ödüllerden gelirler
- g) Yatırımlardan gelirler
- h) Gayrimenkul işlemlerinden elde edilen gelirler
- i) Kumardan/şans oyunlarından elde edilen gelirler
- j) Diğer gelirler

Gelir tipleri ve karşılık gelen vergi oranları

a) Ücret Gelirleri

Ücret gelirleri bireysel bir istihdam anlaşmasına dayalı olarak nakit ve/veya mal olarak alınır ve %16 Düz(sabit) vergi oranında vergilendirilmiştir.

Maaşlara ilişkin gelirler, rekabet etmeme maddelerine uygun olarak ödenen ücretleri ve ilgili Romanya mevzuatının açıkça belirttiği vergilendirilebilir sosyal hakları içerir. Vergilendirilebilir sosyal haklar ise şirket araçlarının ve telefonların özel amaçlar doğrultusunda kullanımını içerir. Ayrıca, Ortaklar ve Yönetim Kurulu Genel Kurul Toplantısı üyeleri tarafından alınan üye ücretleri de maaş olarak kabul edilir.

Aşağıdaki bireyler vergi mükellefleri olarak değerlendirilmiştir:

► Romanya şirketlerinin, şubelerinin ve yabancı şirketler temsilcilik ofislerinin çalışanları; işveren aylık olarak hesaplamak, kesintiyi yapmak ve ücret vergilerini transfer etmekle yükümlüdür;

► Yabancı istihdam anlaşmasına dayalı olarak Romanya'da hizmet vermekte olan yabancı bireyler; Romanya'da elde edilen ücret üzerinden aylık olarak vergi beyannamesi vermekle ve aylık olarak gelir vergisi ödemekle yükümlüdür.

b) Bağımsız Faaliyetlerden Elde Edilen Gelirler

Bağımsız faaliyetlerden elde edilen gelirler

11.2 Taxable Income and Method of Taxation

The following categories of individual income is subject to taxation under the Romanian Fiscal Code:

- a) Salary income
- b) Income from independent activities
- c) Income from granting the use of goods
- d) Pensions income (over RON 1000)
- e) Income from agricultural activities
- f) Income from prizes
- g) Income from investments
- h) Income from real estate transactions
- i) Income from gambling
- j) Other income

Types of income and the corresponding tax rates

a) Salary Income

Salary is income in cash and/or in kind received by an individual based on an employment agreement and is taxed at a flat rate of 16%.

Income relating to salaries includes remuneration paid according to non-competition clauses and taxable benefits expressly stipulated by the relevant Romanian legislation. Taxable benefits include private use of company cars and telephones. Moreover, directors' fees received by members of the General Meeting of Shareholders and of the Board of Directors are as treated salaries.

The following individuals are considered taxpayers:

► Employees of Romanian companies, branches and representative offices of foreign companies; the employer is liable to calculate, withhold and transfer salary taxes, on a monthly basis;

► Foreign individuals performing services in Romania based only on a foreign employment agreement; they are liable to submit a monthly income statement and pay monthly income tax based on salary sourced in Romania.

b) Income from Independent Activities

Income from independent activities is taxed at a flat rate of 16%, and includes:

- 1) income from freelance activities (authorisation needed);
- 2) income from intellectual property rights;

%16 Düz(sabit) oranda vergilendirilmiştir ve şunlar dahildir:

- 1) serbest çalışmalardan kazanılan gelirler (yetkilendirme gereklidir);
- 2) fikri mülkiyet haklarından kazanılan gelirler;
- 3) ticari vekaletler ve komisyon anlaşmalarından gelirler.

b.1) Serbest çalışmalardan kazanılan gelirler

Serbest çalışma faaliyetlerinden kazanılan gelirler bu bağımsız faaliyetleri gerçekleştiren kişilerin tutmak zorunda oldukları tek girdili defteri kebir kayıtlarından değerlendirilir. Net gelir brüt gelirden düşülebilir masraflar çıkartılarak hesaplanır.

Serbest elemanlar (Romen ve yabancılar) için aşağıdakiler indirilebilir değildir: cezalar, geç ödeme cezaları (kontratlardan kaynaklanan cezalar haricinde), bağışlar, özel burslar, desteklemeler ve kanun tarafından konulmuş üst limitleri aşan protokol masrafları, harcırahlar ve mevcut kanun tarafından belirlenen limitleri aşan diğer masraflar.

Alternatif olarak, serbest elemanların belli kategorileri yerel vergi daireleri tarafından yıllık olarak yayınlanan gelir kotası üzerinden

3) income from a commercial mandate and commission agreement.

b.1) Freelance Activities

Income from freelance activities is assessed on the basis of entries in the single entry book-keeping ledgers that providers of independent activities are obliged to keep. Net income is computed as gross income less deductible expenses.

For freelancers (both Romanians and foreigners), the following are non deductible: fines, late payment penalties (other than contractual penalties), donations, private scholarships, sponsorship, and protocol expenses in excess of upper limits set by law, per diem and other expenses exceeding limits provided by current law.

Alternatively, certain categories of freelancers are taxed on the basis of an income annual quota, as communicated yearly by the local tax authorities..

Freelancers earning income from independent activities have to make equal quarterly provisional tax payments during the fiscal year.

b.2) Intellectual Property Rights

MERMER ■ TRAVERTEN ■ GRANIT ■ ONIX ■ DOĞAL TAŞLAR

mst

mesta

MARMURA-TRAVERTIN & GRANIT

Mesta Mermer Traverten A.Ş.'nin Avrupa Satış Ofisidir.

Tüm model ve ölçüde özel üretimler yapılır.

Fabrikadan direkt tüketiciye en ucuz fiyatla kaliteyi sunuyoruz.

S.C. Mesta Marmura si Travertin S.R.L.

Constanta / ROMANIA - Bulevardul Aurel Vlaicu Nr. 125 - Tel.: +40 241 681 170; Fax: +40 241 681 210

E-mail: info_ro@mestamermer.com - www.mestamermer.com • www.mestamarmura.com

vergilendirilmiştir.

Bağımsız faaliyetlerden gelir kazanan serbest elemanlar mali yıl içerisinde her çeyrek yılda eşit provizyonel vergi ödemeleri yapmalıdır.

b.2) Fikri Mülkiyet Hakları

Telif hakları mükellefleri %10 peşin vergi kotası hesaplamalı, tutmalı ve ödemelidirler. Alıcı, son verginin miktarına vergi yetkilisi karar vereceği şekilde, yıllık vergi iadesini de gelire dahil eder.

Fikri mülkiyet haklarından elde edilen gelire ilişkin vergi matrahı, brüt gelirin % 40'ına eşdeğer ve zorunlu sosyal ücretlerin düşülmüş olduğu bir meblağın brüt gelirden düşülmesi sonucu geriye kalan brüt gelir olarak hesaplanabilir.

b.3) Ticari Vekâletler ve Komisyon Anlaşmaları

Ticari vekâletler veya komisyon anlaşmaları için de peşin vergi ödemesi olarak %10 stopaj vergisi uygulanır. Alıcı, son verginin miktarına vergi yetkilisi karar vereceği şekilde, yıllık vergi iadesini de gelire dâhil eder.

c) Kira Geliri

Brüt yıllık gelir sahibi tarafından Romanya vergi yetkililerinde kayıtlı kira anlaşmasında kayıt ve şarta bağlanmış olduğu üzere yıl içerisinde kazanılan geliri temsil eder.

Net vergilendirilebilir gelir brüt gelirden %25 masraf kotası düşülerek belirlenir ve %16 Düz(sabit) oranda vergilendirilmiştir.

Böyle gelir kazanan bireyler mali yıl içerisinde her çeyrek yılda eşit provizyonel vergi ödemeleri yapmalıdır.

Vergi mükellefleri tarafından beş ya da daha fazla kira sözleşmesinden elde edilen gelirler, serbest gelir olarak kabul edilir ve yukarıda belirtildiği şekilde buna uygun olarak vergilendirilir.

d) Emekli aylığından Gelirler

Emekli aylığının aylık 1000 RON'u aşan miktarı %16 Düz(sabit) vergi oranından vergilendirilebilir. Zorunlu sosyal katkılar (örneğin %5.5 sağlık fonu katkısı) Romanya vergi amaçlı olarak düşülebilir.

e) Zirai Faaliyetlerden Gelirler

Aşağıdaki faaliyetler zirai faaliyetler olarak değerlendirilmektedir:

► seralarda ve/veya sulama sistemleri ile çiçek ve sebze yetiştirmek ve satmak;

The payers of royalties must compute, withhold, and pay a quota of 10% advance tax. The receiver includes the income in the annual tax return on the basis of which the tax authority decides the amount of the final tax.

The taxable basis for the income earned from intellectual property rights can be calculated as gross income minus a lump sum equal to %40 of the gross income less any mandatory social charges paid.

b.3) Commercial Mandates and Commission Agreements

A 10% withholding tax also applies for commercial mandates or commission agreements as advance tax payment. The receiver includes the income in the annual tax return on the basis of which the tax authority decides the amount of the final tax.

c) Rental Income

Gross annual income represents the income earned by the owner during the year as stipulated in the rental agreement registered with the Romanian tax authorities.

Net taxable income is determined by deducting a 25% expense quota from the gross income, and it is taxed at a flat rate of 16%.

Individuals earning such income have to make quarterly provisional tax payments during the fiscal year.

Income earned by tax payers from five or more rental contracts is considered freelance income and taxed accordingly, as described above.

d) Income from Pensions

Pensions are taxable at a flat tax rate of 16% for the amount that exceeds RON 1000 per month. The mandatory social contributions (i.e. health fund contribution of 5.5%) are deductible for Romanian tax purposes.

e) Income from Agricultural Activities

The following activities are considered agricultural activities:

► flowers and vegetables farming and selling, in greenhouses and/or in an irrigated system;

► farming and selling of shrubs, decorative plants and mushrooms;

► vineyard farming;

► the sale of unprocessed agricultural products.

The income from agricultural activities is



LUMINA[®]

INSTITUTII DE INVATAMANT

EDUCATIONAL INSTITUTIONS

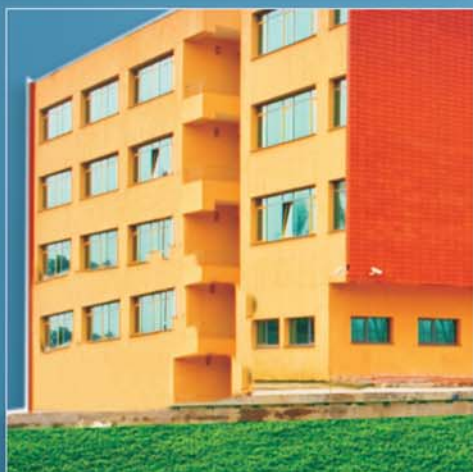


CONTACT

LUMINA INSTITUTII DE INVATAMANT

Sos. Garii Catelu Nr.1R
Sector 3, cod 032991, Bucuresti
Telefon: 021 – 306 95 30
Fax: 021 – 306 95 46

E-mail: office@lumina.ro
www.lumina.ro



Liceul International de Informatica Bucuresti
www.ichb.ro



Liceul International de Informatica Constanta
www.ichc.ro



International School of Bucharest
www.isb.ro



ISB Early Learning Centre
www.isb.ro



Scoala Spectrum Bucuresti
www.scoalaspectrum.ro



Scoala Spectrum Constanta
www.constanta.spectrum.ro



Scoala Internationala Spectrum Cluj-Napoca
www.cluj.spectrum.ro



Scoala Internationala Spectrum Iasi
www.iasi.spectrum.ro



Scoala Internationala Spectrum Ploiesti
www.ploiesti.spectrum.ro



Scoala Internationala Spectrum Timisoara
www.timisoara.spectrum.ro

► funda dekoratif bitkiler ve mantarlar yetiştirmek ve satmak;

► şarap bağı yapmak;

► İşlenmemiş zirai ürünlerin satışı.

Zirai faaliyetler gelirler ya gelir kotasına dayalı olarak veya tek girişli basit muhasebe sistemi ile vergilendirilebilir gelirin %16 Düz(sabit) oranı ile uygulanır vergilendirilir.

Vergi mükelleflerinin ürünlerini belli toplama birimlerine satmalarına ilişkin zirai faaliyetlerden elde ettikleri gelire ilişkin vergiler, ürünlerin satış değeri üzerinden hesaplanır ve % 2'lik bir (düz oran) üzerinden kaynakta kesilir. Kesinti yapılan vergi, nihai vergidir.

f) Ödüllerden Kazanılan Gelirler

Ödüllerden kazanılan gelirlere ilişkin vergiler, kaynakta kesilir ve her bir ödül için ödenen 600 RON'dan fazla olan meblağlar üzerinde % 16 oranında vergi tarh ederek belirlenir.

g) Yatırımlardan Gelirler

a. Temettüller

► Temettüller, % 16'lık düz oran üzerinden vergilendirilir.

b. Faiz

► Romanya bankalarında bulunan mevduatlar veya diğer yatırım araçları üzerinden elde edilen faiz geliri, Ocak 2009 tarihinden itibaren vergiden muaftır.

c. Sermaye geliri

► Sermaye geliri aşağıda belirtildiği şekilde vergilendirilir:

- Borsada işlem görmeyen şirketlerin ve limited şirketlerinin hisselerinin devrinden elde edilen sermaye gelirlerine ilişkin gelir vergisi oranı % 16'dır; gelir vergisi her bir işlemin ardından hesaplanır ve nihai olarak kabul edilir;

- Gelir vergisini hesaplama, kesme ve geri ödeme yükümlülüğü (taraflar arasında yapılan anlaşmaya bağlı olarak) işlem sırasında yerel alıcıya aittir.

- Yabancı para biriminde yapılan vadeli işlemlerden elde edilen gelir için, gelir vergisi üzerinde bir ön ödeme olarak % 1'lik bir ödeme yapılır. Yıllık gelir vergisi, net gelir üzerinde % 16 oranında bir vergilendirme yapılarak vergi kurumları tarafından belirlenir;

- Yukarıda belirtilenler dışından menkul kıymetlerin devredilmesinden elde edilen gelir için, gelir vergisi üzerinde bir ön ödeme olarak % 1'lik bir ödeme yapılır. Vergi kurumları tarafından belirlenen yıllık gelir vergisi aşağıda belirtildiği gibidir:

- 365 günden az bir süreliğine sahip olunan menkul kıymetler için % 16;

- 365 günden fazla bir süreliğine sahip

determined either on an income quota basis, or by single entry accounting, by applying a flat rate of 16% on the taxable income.

The tax due for income earned by taxpayers from agricultural activities from selling their products to certain designated collection units is calculated and withheld at source at a 2% (flat rate) of the value of the products sold. The tax withheld is final.

f) Income from Prizes

Tax on income from prizes is withheld at source and determined by levying 16% on the amount exceeding RON 600 paid for each prize..

g) Income from Investments

a. Dividends

► Dividends are taxed at a 16% flat tax rate.

b. Interest

► Interest income earned from deposits in Romanian banks or other savings instruments is tax free as of January 2009

c. Capital gain

► Capital gain is taxed as follows:

- The income tax rate for capital gains derived from transfers of shares of unlisted companies and limited liability companies is 16%; the income tax is calculated after each transaction and deemed final;

- The obligation to calculate, withhold and remit the income tax (based on the agreement between parties) lies with the domestic purchaser at the time of the transaction.

- For income derived from futures transactions in foreign currencies, 1% is paid as an advance on income tax. The annual income tax is established by the tax authorities by levying a 16% rate on the net income;

- For income derived from transfers of securities, others than those mentioned above, 1% is paid as an advance on income tax. The annual income tax is established by the tax authorities as follows:

- 16% for securities owned for less than 365 days;

- 1 % for securities owned for more than 365 days.

The obligation to calculate, withhold and remit the advance income tax lies with the intermediaries (or other income tax payers) following each transaction. Losses incurred from the sale of such securities held in listed companies are to be offset against gains of the same category

olunan menkul kıymetler için % 1.

► Ek gelir vergisini hesaplama, kesme ve geri ödeme yükümlülüğü, her bir işlemin ardından aracılara (veya diğer gelir vergisi mükelleflerine) aittir. Borsada işlem gören menkul kıymetlerin satışı nedeniyle maruz kalınan kayıplar, aynı yıl içerisinde aynı kategoriden elde edilen kazançlardan mahsup edilecektir.

- 2009 yılı için borsada işlem gören hisselerin devrinden elde edilen sermaye kazançları vergiden muaftır. Bu geçici bir önlemdir ve söz konusu kazançlar, 2010 yılında yeniden vergiye tabi olmuştur.

- 2010 mali yılında maruz kalınan kayıplardan başlamak üzere, kesinti yapılmasından kaynaklanan kayıp bir sonraki yılda elde edilen gelirlerden mahsup edilebilir (ilgili gelirlerin muaf tutulması nedeniyle, 2009 mali yılında maruz kalınan kayıplar daha sonraki yıllarda elde edilen gelirlerden mahsup edilmeyecektir).

Şirketlerin tasfiyesinden elde edilen gelirler için ortaklar % 16 oranında vergilendirilir. Vergiyi hesaplama, kesme ve geri ödeme yükümlülüğü şirkete aittir.

Romanya'da sermaye geliri elde eden yabancı ülke vatandaşları, yerel vergi kanunu uyarınca Romanya vatandaşları tarafından elde edilen gelirler için aynı vergi muamelelerine tabidir. Ancak, şahsın mali mukimliğine tabi olarak anlaşmaya dayalı bir yardım sağlanabilir. Hisselerin alıcısı/aracısı, işlemin detaylarına bağlı olarak hisselerin satışı üzerinden sermaye geliri vergisi hesaplama, kesme ve ödeme yükümlülüğüne sahiptir. Yabancı ülke vatandaşları, bu gerekliliği yerine getirmek için bir Romen mali temsilcisi veya vergi acentesi görevlendirebilir.

h) Gayrimenkul işlemlerinden Gelirler
Gayrimenkul transferlerinden gelirler aşağıdaki şekilde vergilendirilmiştir:

■ üç yıldan daha az bir süre sahip olunan gayrimenkul için:

► değeri 200,000 RON'a kadar olanlar için gelir vergisi %3'tür;

► değeri 200,000 RON'u geçenler için gelir vergisi 6,000 RON + 200,000 RON'u geçen miktarın %2'sidir;

■ üç yıldan daha fazla bir süre sahip olunan gayri menkul için:

derived during the same year.

- For 2009, capital gains derived from transfer of listed shares were tax free. This was atemporary measure, and such gains are again taxable from 2010.

Starting with losses incurred during the 2010 fiscal year, the loss resulting from offset can be carried forward for the following year (since corresponding gains were exempt, losses incurred during the 2009 fiscal year are not to be carried forward).

For income derived from liquidation of companies, the shareholders are taxed at a 16% rate. The obligation to calculate, withhold and remit the tax lies with the company.

Under domestic tax law, non-resident individuals obtaining capital gains in Romania are subject to the same tax treatment as that for revenues derived by Romanian individuals. However, based on the fiscal residence of the individual, treaty relief may be available. Depending on the details of the transaction, the buyer/the Intermediary of shares has the obligation to compute, withhold and pay the capital gain tax from sale of shares. To fulfil this requirement, non-residents may appoint a Romanian fiscal representative or a tax agent.

h) Income from real estate transactions

Income from the transfer of real estate shall be taxed as follows:

■ for real estate owned less than three years:

► for values up to RON 200,000 the income tax is 3%;

► for values exceeding RON 200,000, the income tax is RON 6,000 + 2% of the amount exceeding RON 200,000;

■ for real estate owned more than three years:

► for a value up to RON 200,000 the income tax is 2%;

► for a value exceeding RON 200,000, the income tax is RON 4,000 + 1% of the amount exceeding RON 200,000;

No income tax is due for ownership over the estate acquired as per special laws, for the donation deeds between relatives up to third degree, between spouses and in case of inheritance, provided the procedure is finalized with-

► değeri 200,000 RON'a kadar olanlar için gelir vergisi %2'dir;

► değeri 200,000 RON'u geçenler için gelir vergisi 4,000 RON + 200,000 RON'u geçen miktarın %1'idir;

Prosedürün iki yıl içerisinde tamamlanması koşuluyla, özel kanunlarla, üçüncü derece akrabalara kadar akrabalar, eşler arasında bağışlanan tapu senetleriyle ve verasetle edinilen gayri menkuller için gelir vergisi tahakkuk ettirilmez (eğer prosedür iki yıl içerisinde tamamlanamazsa %1 gelir vergisi uygulanır).

Mülkiyetin devrinden oluşan gelir vergisi, transfer dokümanlarında taraflar tarafından beyan olunan değer üzerinden hesaplanacaktır ve kamu noterliği tarafından tutulacaktır. Eğer taraflarca beyan olunan değer Kamu Noterleri Odası tarafından yürütülen bilirkişi incelemesinin takdir ettiği değerden düşükse, gelir vergisi referans değer üzerinden hesaplanacaktır. Vergi gelirin tutulduğu ayı takip eden ayın 25'ine kadar havale edilecektir.

i) Kumardan elde edilen Gelirler

Kumardan gelirler üzerindeki vergi, aşağıdaki şekilde, vergi oranını brüt gelir üzerine uygulayarak belirlenir:

■ 10,000 RON'a (yaklaşık 2,325 EURO) kadar miktarlar için %20.

■ 10,000 RON'u aşan miktarlar için %25.

Nakden veya çekle yapılan ödemeden sonra hesaplanan ve tutulan vergi sondur. Net gelir, her bir kumar veya oyun için günlük olarak ödenen ve 600 RON'u aşan meblağdır.

j) %16 Düz(sabit) Vergi Oranına Tabi Diğer Gelirler

Aşağıda belirtilen vergilendirilebilir gelir türleri bu kategoriye dahildir. (Not: Liste sınırlı değildir):

► bir şirketin iş ilişkisi olmayan şahıslar yararına maruz kaldığı sigorta primleri

► sigorta şirketlerinin taraflar arasında akdedilen sigorta sözleşmeleri sonucunda amortisman üzerinden elde ettiği kazançlar

► istihdam sözleşmelerindeki maddelere veya özel kanunlara uygun olarak emekli olmuş eski çalışanlara mal ve hizmetlere ilişkin indirimler ve diğer haklar şeklinde verilen gelir

► bireysel vergi mükelleflerinin ticari tahkimlerden elde edilen ücretler şeklinde elde ettikleri gelir; ödemeyi yapan şahsın çalışanları dışındaki taraflarca verilen hediye çeklerinden elde edilen gelir

in two years (an income tax of 1% is levied if the procedure is not completed within the two years).

Income tax due for transfer of ownership shall be calculated at the value declared by the parties in the transfer documents and shall be withheld by the notary public. If the value declared by the parties is lower than the estimated value established by the expert appraisal conducted by the Chamber of the Notaries Public, the income tax shall be calculated at the reference value. The tax shall be remitted by the 25th of the month following the one the income was withheld.

i) Income from Gambling

Tax on income from gambling is determined by levying the tax rate on the gross income, as follows:

■ 20% for amounts up to RON 10,000 (app. EUR 2,325).

■ 25% for amounts exceeding RON 10,000

The tax calculated and withheld upon disbursement is final. The net income is the amount exceeding RON 600 paid for each game or contest, per day.

j) Other Income Subject to 16% Flat Tax Rate

The following types of taxable income are included in this category (NB. The list is not exhaustive):

► insurance premiums incurred by a company for the benefit of individuals with whom they have no employment relationship

► gains on depreciation drawings, received from insurance companies as a result of insurance contracts concluded between the parties

► income granted to retired former employees, in the form of discounts for goods, services and other entitlements, according to clauses in employment agreements or under special laws

► income derived by individual taxpayers in the form of fees from commercial arbitration income from gift tickets granted to parties other than employees of the disburser

► income from activities rendered based on contracts / civil conventions concluded as per the Romanian Civil Code. The beneficiary of the income may choose to have the tax due withheld at source by the payer of the income, by expressing this option in writing when concluding each contract. From 1 January 2010, this applies also to income derived from intellectual

E-mail: office@buraktoys.ro Web: www.buraktoys.ro

► Hisse senedi opsiyon hakkı avantajları, verildiği ve icraya konulduğu anda;

► Delegasyon / başka bir kurumda görevlendirilme esnasında oluşan seyahat ve konaklamayı kapsamak üzere alınan miktarlar;

► Yazılımın yaratılması ve tasarımı ile ilgili ücret geliri (belli kriterlerin gözlenmesi gereklidir);

► Desteklemeler ve bağışlar;

► Veraset;

► Eğer düzenli olarak yapılmıyorsa, menkul değerlerin satışından elde edilen gelirler ("sermaye kazançları" olarak tanımlanan hisseler hariç olmak üzere).

► Kanun gereği dağıtılan çocuk yuvası kuponları.

► Kanunlar uyarınca verilen tatil biletleri

11.4 Gelir Vergisinden İndirimler

■ Ana iş için, ücretten vergilendirilebilir geliri hesaplayabilmek üzere, brüt gelirden aşağıdaki miktarlar düşülecektir:

► sosyal güvenlik katkıları

► kanunla hesaplanan şahsi ve aileye ilişkin indirimler;

► yıllık olarak 400 EURO karşılığı RON içerisinde opsiyonel emeklilik fonları katkıları;

► ilgili kanunlara göre ödenen ticaret birlik üyelik ücretleri.

■ Her bir ikincil iş için vergilendirilebilir gelir brüt gelir ve sosyal güvenlik zorunlulukları arasındaki fark olarak değerlendirilir.

Vergi mükellefleri yıllık gelir vergisi tahakkukunun %2'sine kadar hayır amaçları (desteklemeler) için verebilirler.

11.5 Yerleşik olmayanların (Yabancıların) Vergilendirilmesi

Yerleşik olmayan bireyler tarafından Romanya'da gerçekleştirilen faaliyetlerden kazanılan gelir de Romanya'da vergilendirilmeye tabidir. Gelirin aşağıdaki tipleri üzerinde %16 stopaj vergisi oranı uygulanabilir:

a) Bir Romen şirketi tarafından ödenen ücret gelirleri ve Yönetim Kurulu üyelikleri veya idarecilikleri için aldıkları huzur;

b) Bir Romen şirketi tarafından ödenen temettü gelirleri;

c) Bir yerleşik tarafından ödenen faiz gelirleri; Romanya'nın AB Üye Devletlerinde ikamet eden vatandaşlardan aldığı faiz ödemeleri stopaj vergisinden muaftır; 2009 yılından itibaren faiz geliri, Romanya'da vergiden

■ Sponsorship and donations;

■ Inheritance;

■ Income from sale of movable assets (with the exception of shares described as "capital gains"), if not regularly made.

■ Nursery tickets, distributed as per law.

■ Holiday tickets granted under the law.

11.4 Deductions from Income Tax

■ For the main job, in order to compute the taxable income from salary, the following amounts are to be deducted from the gross income:

► social security contributions

► personal and family related deductions calculated as per law;

► contributions to optional pension funds, within the RON equivalent of EUR 400 annually;

► trade union membership fees paid in accordance with the relevant laws.

■ For each of the secondary jobs, the taxable income is assessed as the difference between the gross income and the social security obligations.

Taxpayers may dispose upon the destination up to 2% of the annual income tax due for charitable purposes (sponsorship).

11.5 Taxation of Non-residents

Income earned by non-resident individuals from activities performed in Romania is also subject to taxation in Romania. A 16% withholding tax rate is applicable on the following types of income:

a) salary income and director's fees received for administrators or members of the Board of Directors, paid by a Romanian company;

b) dividend income paid by a Romanian company;

c) interest income paid by a resident; (interest payments received from Romania by individuals resident in EU Member States are exempt from withholding tax); starting 2009 interest income is tax free in Romania;

d) interest income paid by a non resident, if the non resident has a permanent establishment in Romania and the interest is a deductible expense for that permanent establishment;

e) royalties derived from a resident;

f) royalties paid by a non resident, if the non resident has a permanent establishment in Romania and the payment is a deductible

muaftır;

d) Eğer yerleşik olmayan Romanya'da kalıcı bir oluşuma sahipse ve faiz bu yerleşik olmayan için düşülebilir bir masrafsa, bir yerleşik olmayan tarafından ödenen faiz gelirleri;

e) Bir yerleşikten elde edilmiş telif hakları;

f) Eğer yerleşik olmayan Romanya'da kalıcı bir oluşuma sahipse ve ödeme bu yerleşik olmayan için düşülebilir bir masrafsa, bir yerleşik olmayan tarafından ödenen telif hakları;

g) Bir yerleşik tarafından ödenen komisyonlardan elde edilen gelirler;

h) Eğer yerleşik olmayan Romanya'da kalıcı bir oluşuma sahipse ve ödeme bu yerleşik olmayan için düşülebilir bir masrafsa, bir yerleşik olmayan tarafından ödenen komisyonlardan elde edilen gelirler;

i) Romanya'da gerçekleştirilmiş spor ve gösteri faaliyetlerinden elde edilmiş gelirler;

j) listelenmemiş hisselerin işlemlerinden elde edilen gelirler;

k) yönetim ve danışmanlık faaliyetlerinden elde edilen gelirler;

l) bağımsız faaliyetlerden elde edilen gelirler;

m) Romanya'da alınan ödüllerden elde edilen gelirler;

n) Şans oyunlarından elde edilen gelirler

Şans oyunlarından elde edilen gelirler, gayri menkul işlemlerinden ve listelenmiş hisselerin işlemlerinden hasıl edilmiş gelirler gelir kategorisine göre spesifik oranlarda vergilendirilmiştir.

Yabancıların anlaşma koruması talep edebileceği hallerde, eğer lehdar gereken mali ikametgâh sertifikasını yaptırmışsa, Romen irat araçları tarafından ilgili vergi anlaşması oranlarının daha lehte olanı derhal uygulanabilir.

expense for that permanent establishment;

g) income from commissions paid by a resident;

h) income from commission paid by a non resident, if the non resident has a permanent establishment in Romania and the payment is an expense for that permanent establishment;

i) income derived from sports and entertainment activities performed in Romania;

j) income from transactions in unlisted shares;

k) income from management and consultancy activities;

l) income from independent activities;

m) income from prizes received in Romania;

n) gambling income obtained in Romania

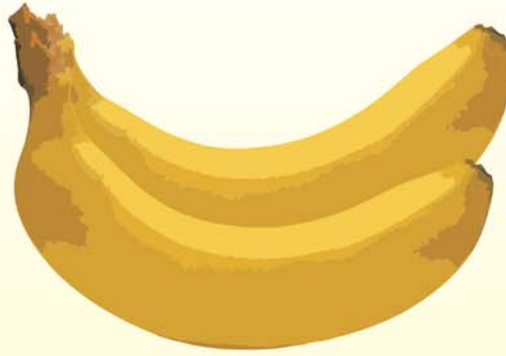
Income from gambling, real estate transactions and income derived from transactions in listed shares, is taxed at specific rates, according to the income category.

Where the foreigner can claim treaty protection, the more favourable rates under the relevant tax treaty can immediately be applied by the Romanian disburser of the income, if the beneficiary has produced the required fiscal residency certificate.

Palace of Parliament
Parlamento Sarayı



ASADOV



ASADOV CAPITAL INVEST

Rusia
Azerbaijan
Türkiye
Georgia
Kazakistan
Ucraina
Romania

Mihai Eminescu Bvd., no. 55
Buftea, ROMANIA
+40 (75) 3936076

DOLAYLI VERGİLENDİRME INDIRECT TAXATION

12.1 Katma Değer Vergisi (KDV)

KDV'nin Kapsamı

Kavramlar

■ Aşağıdaki koşullara uyan faaliyetler KDV kapsamındadır:

- ▶ Belli bir bedel karşılığında yapılan mal / hizmet tedariki ya da böyle olduğu kabul edilen bir faaliyettir;
- ▶ Tedarik yeri Romanya'dır;
- ▶ Vergiye tabi olan şahıslar tarafından gerçekleştirilmektedir;
- ▶ Ekonomik faaliyetlerden kaynaklanmaktadır.

■ Malların ithalatı, malların topluluk içerisinde iktisabı ve malların topluluk içerisinde iktisabı olarak kabul edilen faaliyetler de KDV kapsamındadır.

■ Vergiye tabi olan bir şahıs, amaçlarına veya sonuçlarına bakılmaksızın herhangi bir yerde bağımsız olarak ekonomik faaliyet sürdüren şahıslar ile KDV amacıyla tescil ettirilmiş olan ancak vergiye tabi olmayan herhangi bir tüzel kişilik anlamına gelir.

■ Ayrıca, yeni bir taşıma şekli tedariki sağlayan özel şahıslar (hizmete girmesinin ardından en fazla altı ay ya da 6.000 kilometreden fazla seyahat etmemiş olma) veya bazı durumlarda gayrimenkul satan şahıslar da vergiye tabi olarak kabul edilir.

Topluluk içi ticaret

AB içerisinde bulunan şirketlerle malları içeren işlemler gerçekleştiren Romanya şirketleri, bu faaliyetleri topluluk içi tedarikler ve topluluk içi iktisaplar olarak gerçekleştirir.

■ Romanya'dan alınan topluluk içi tedarikler bazı koşullara uyulması kaydıyla bir kesinti hakkı ile KDV'den muaftır; ancak, Romanya'da gerçekleştirilen topluluk içi iktisaplar karşı taraf ödeme mekanizması uyarınca KDV'ye tabidir;

■ Yeni ulaşım yöntemleriyle yapılan işlemler, vergilendirilebilir ürünler ve uzaktan satışlar için özel rejimler uygulanmaktadır;

■ Romanya'da KDV amacıyla tescil edilmemiş olan (örneğin, özel kişiler, kamu

12.1 Value Added Tax (VAT)

Scope of VAT

Concepts

■ Operations which fulfil the following conditions fall within the scope of VAT:

- ▶ They represent a supply of goods / services in return for a consideration or an operation treated as such;
- ▶ The deemed place of supply is in Romania;
- ▶ They are performed by taxable persons;
- ▶ They result from economic activities.

■ The import of goods, intra-community acquisitions of goods and operations deemed as intracommunity acquisitions of goods are also within the scope of VAT.

■ A taxable person is any person conducting economic activities anywhere in an independent manner, irrespective of the purpose or result of those activities, as well as any non-taxable legal person registered for VAT purposes.

■ In addition, any private individual who performs a supply of a new means of transport (i.e. no longer than six months after the date of first entry into service or has not travelled more than 6,000 kilometres) or a person who sells real-estate property in certain cases is also deemed a taxable person.

Intra-community trade

Romanian companies performing transactions involving goods with companies within the EU deal with such operations as intra-community supplies and intra-community acquisitions.

■ Intra-community supplies from Romania are VAT-exempt with deduction right, provided that certain conditions are fulfilled, whereas intra-community acquisitions in Romania are subject to VAT under the reverse charge mechanism;

■ Special regimes apply for transactions with new means of transport, excisable products and for distance sales;

■ Taxable persons not registered for VAT purposes in Romania (e.g. private individuals,

kuruluşları) ve yeni bir ulaşım aracı satın alan vergiye tabi şahıslar, bu araçların Romanya'da tescilini gerçekleştirmeden önce özel bir KDV iadesi başvurusunda bulunmak ve KDV ödemek zorundadır.

Raporlama gereklilikleri

■ Malların topluluk içindeki ticaretine ilişkin olarak 1 Ocak 2007'den beri yürürlükte bulunan uyum gereklilikleri (Intrastat, Özet Beyanname) uygulanmaya devam edilmektedir. Romanya toprakları üzerinde gerçekleştirilen iktisaplara / tedariklere ilişkin Altı Aylık Beyanname uygulaması da hala devam etmektedir;

■ Özet beyannameler 1 Ocak 2010 tarihinden itibaren vergiye tabi bir şahsın Avrupa Birliği'nde bulunan diğer vergiye tabi şahıslara yönelik olarak gerçekleştirdiği bazı hizmet tedarikleri / alımları ile de ilgili raporlama yapacaktır.

Malların ithalatı

■ İthal edilen mallara ilişkin KDV, KDV amacıyla tescil edilen ve gümrük kuruluşlarından bir ithalat KDV'si tescil belgesi alan vergiye tabi şahıslar dışında 31 Aralık 2012'ye kadar gümrüklerde ödenmeye devam etmektedir. Bu tür şahıslar KDV'yi gümrükte ödemez, ancak KDV beyannamesinde bu KDV'yi girdilere ve çıktılarına ilişkin KDV kalemi olarak gösterir.

■ Basitleştirilmiş gümrük prosedürü için başka bir Üye Devlette düzenlenen tek bir gümrük onayına sahip olan ya da Romanya'ya gümrük beyannamesi verme yükümlülüğüne sahip olmadıkları mallar ithal eden ithalatçılar, KDV ve tüketim vergilerine ilişkin bir ithalat beyannamesine dayalı olarak malların ithalatına ilişkin KDV'yi ödeyecektir.

■ İthal edilen mallara ilişkin olarak KDV amacıyla vergilendirilebilir olan meblağ, gümrük vergilerinin, (eğer varsa) tüketim vergilerinin ve komisyon, paketleme, ulaşım ve malların Romanya'ya girmesinden ilk varış noktasına kadarki ulaşım ve sigorta masrafları gibi yan harcamaların eklenmesinden sonraki gümrük değeridir.

KDV kapsamı dışında kalanlar

İşin devri

■ Kendi ekonomik faaliyetini bağımsız olarak gerçekleştirebilen ve otonom bir iş birimini oluşturan varlıkların kısmı ya da tamamen devri (formatına bakılmaksızın kar elde etmekte olan bir kuruluşun devri), alıcının vergiye tabi bir şahıs olması halinde malların tedariki olarak

public institutions) and which purchase new transportation vehicles have to submit a special VAT return and pay the VAT before registering these vehicles in Romania.

Reporting requirements

■ The compliance requirements (i.e. Intrastat, Recapitulative Statement) in force since 1 January 2007 for intra-community trade in goods are maintained. The Biannual Statement regarding acquisitions / supplies of goods performed on Romanian territory is also maintained;

■ As of 1 January 2010, recapitulative statements will also report some supply / acquisition of services provided by a taxable person to other taxable persons from the European Union.

Import of goods

■ VAT on imported goods continues to be paid in customs until 31 December 2012, save for taxable persons registered for VAT purposes that obtain an import VAT deferment certificate from the customs authorities. For these, the VAT is not paid in customs, but shown in the VAT return as both input and output VAT.

■ Importers holding a single customs authorisation for simplified customs procedures issued in another Member State or importing goods into Romania for which they do not have the obligation to submit custom declarations, pay the VAT due on imports of goods into Romania based on an import declaration for VAT and excise duties.

■ The taxable amount for VAT purposes for imported goods is the customs value, to which is added customs duties, excise duties (if any) and ancillary expenses, such as commissions, packing, transport and insurance costs occurring subsequent to the entry of goods into Romania until their first destination.

Outside VAT Scope

Transfer of business

■ Any type of partial or total transfer of assets (i.e. transfer of a going concern, irrespective of its form) forming an autonomous business unit capable of carrying out an economic activity independently is not considered supply of goods if the recipient is a taxable person. In addition, the recipient is regarded as the assignor's successor for purposes of adjustment of the VAT deduction right.

kabul edilmez. Ayrıca, alıcı KDV kesintisi hakkının düzenlenmesi amacıyla temlik edenin halefi olarak kabul edilir.

Bölgesellik Kuralları

■ Malların ve hizmetlerin tedarik yerini ve (böylelikle KDV vergilendirme yerini) belirleyen kurallar 2010 yılından itibaren AB 112/2006/CEE ve 2008/8/CEE sayılı KDV Direktiflerine tamamen uygun hale getirilmiştir.

■ Doğal gazın / elektriğin bu konuda uzman olan bir tüccara tedariki, ilgili tüccarın işyerinin bulunduğu yerde ya da bir son kullanıcıya yapılan tedariklerde kullanıldığı ve tüketildiği yerlerde KDV'ye tabidir.

Deniz aşırı kuruluşların sağladığı hizmetler

■ Deniz aşırı kuruluşların Romanya şirketlerine sağladığı ve tedarik yeri Romanya olan hizmetler, Romanya'da uygulanan KDV'ye tabidir.

■ Vergiye tabi şahısların vergiye tabi başka şahıslara sağladığı hizmetler için vergilendirme yeri, lehtarın işyerini kurduğu ve sabit bir işyeri, ikametgahı veya mutad meskeni bulunduğu

Territoriality Rules

■ From 2010, the rules for establishing the place of supply for goods and services (and therefore the place of VAT taxation) are fully aligned with the EU 112/2006/CEE and 2008/8/CEE VAT Directives.

■ The supply of gas / electricity to a specialist trader is VAT-able where the trader has its main business place or, in the case of supplies to an end customer, the place where they are used and consumed.

Services provided by offshore entities

■ Services provided by offshore entities to Romanian companies with deemed place of supply in Romania are subject to Romanian VAT.

■ For services provided by taxable persons to other taxable persons, the place of taxation is the place where the beneficiary has established its business place, has a fixed establishment, domicile or habitual residence. The VAT reverse charge mechanism will be applied.

■ For services provided by taxable persons to non-taxable persons, the place of taxation will be the place where the provider has established



THE FIRST RAMADA HOTEL IN ROMANIA
DOWNTOWN BUCHAREST



yerdir. KDV'nin karşı tarafça ödenme mekanizması uygulanacaktır.

■ Vergiye tabi şahısların vergiye tabi olmayan başka şahıslara sağladığı hizmetler için vergilendirme yeri, hizmeti sağlayan şahsın işyerini kurduğu ve sabit bir işyeri, ikametgahı veya mutad meskeninin bulunduğu yer olacaktır.

■ Ayrıca temel kurallara ilişkin bazı istisnalar bulunmaktadır. Bu hizmetler için vergilendirme yeri özel kurallara göre belirlenecektir.

■ AB dışında bulunan vergiye tabi bir lehtara sağlanan yan ulaşım hizmetleri, taşınabilir maddi varlıklara ilişkin çalışma / değerlendirmeler ve malların yerel taşımacılığı gibi bazı hizmetler için, KDV'nin ödenmesi gereken yer belirlenirken hizmetlerin etkili kullanımının ve yararlanılmasının gerçekleştiği yer dikkate alınacaktır.

KDV'nin Tahakkuku

■ Yurtiçi tedariklere ilişkin faturalar, malların tedarikinin gerçekleştirildiği aydan sonra gelen ayın en geç on beşinci gününde düzenlenmek zorundadır. Çıkış KDV'si tedarik ayında raporlanmalıdır.

■ İCS'ye ilişkin ücretlendirme, faturanın düzenlendiği tarihte ve her halükarda İCS hizmetinin verildiği aydan sonraki ayın en geç on beşinci gününde gerçekleşecektir. 1 Ocak 2008 tarihinden beri İCS'e ilişkin ön ödemelerin de KDV raporlamasına dahil edilmesi gerekmektedir.

■ 1 yıldan fazla süren bir dönem için sürekli olarak sağlanan ve bu dönem içerisinde herhangi bir ödemenin yapılmasını veya hesabın kapatılmasını gerektirmeyen hizmetler için KDV'nin her bir takvim ayının sonunda ödenmesi gerekmektedir.

■ 31 Aralık 2009 tarihine kadar nakit ödemelerin veya kısmi fatura ödemelerinin yapıldığı ancak tedarikin bu tarihten sonra gerçekleştiği sınır ötesi hizmetler için, vergiye tabi şahısların KDV muamelesinin değişmesi halinde gerekli değişiklikleri yapması gerekmektedir.

Vergilendirilebilir Meblağ

■ KDV amacıyla tescil edilen vergiye tabi şahısların malların ve hizmetlerin bedelinin müşterinin ilan edilen iflası nedeniyle alınmadığı durumlarda çıktılara ilişkin KDV düzeltmelerine izin verilir. Çıktılara ilişkin ilk KDV, ücret artışları veya indirimleri ve malların iadesi için de düzeltilebilir.

its business place, has a fixed establishment, domicile or habitual residence.

■ There are also some exceptions from the basic rules. For these services, the place of taxation will be determined according to specific rules.

■ For certain services such as: ancillary transport services, work / valuations of movable tangible goods, local transport of goods, when provided to a beneficiary taxable person outside the EU, the place of effective use and enjoyment of services will be taken into account in determining the place where the VAT is due.

VAT Chargeability

■ Invoices for domestic supplies must be issued no later than the fifteenth day of the month following that in which the supply of goods occurs. The output VAT should still be reported in the month of supply.

■ The chargeability for ICS occurs on the date when the invoice is issued, but no later than the fifteenth of the month following that when the ICS is performed. Since 1 January 2008, advance payments for ICS have had to be included in VAT reporting.

■ For services rendered on a continuous basis for a period which exceeds 1 year and which do not trigger any payments or settlements throughout this period, the VAT is due at the end of each calendar year.

■ For cross-border services for which there were cash advances or partial invoices were issued by 31 December 2009, for which the supply takes place after that date, the taxable persons will have to make adjustments if the VAT treatment changes.

Taxable Amount

■ Taxable persons registered for VAT purposes are allowed to adjust the output VAT if the value of the goods or services supplied cannot be cashed in because of the declared bankruptcy of the client. The initial output VAT can also be adjusted for price increases or discounts and for returns of goods.

Taxable Regimes

Standard rate

■ The standard VAT rate is 24% is levied for all supplies of goods and services, including imports, which do not qualify for an exemption (with or without credit) or for VAT reduced rate.

Vergi Oranları

Standart oran

■ Standart KDV oranı, % 24'dür ve (kredi esasına dayalı olup olmadığına bakılmaksızın) bir muafiyete ya da indirilmiş KDV oranına tabi olmayan ithalatlar da dahil olmak üzere malların ve hizmetlerin tedarikleri üzerinden vergilendirilir.

İndirilmiş oran

■ % 9 oranındaki indirilmiş KDV oranı, insanlarda ve veterinerlik uygulamalarında kullanıma yönelik ilaçlar, kitaplar, gazeteler ve dergiler, otellerde veya benzer bir işleve sahip alanlarda konaklama, sinema biletleri, müze, tarihi eser, hayvanat bahçesi ve botanik bahçeleri, fuar ve sergilere giriş ücretleri, okul kılavuzlarının tedariki ile protez ve ortopedi ürünlerinin tedariki üzerinden vergilendirilir.

■ % 5 oranındaki indirilmiş KDV oranı, yaşlı şahısların evleri, huzur evleri, yetimhaneler, engelli çocuklara yönelik rehabilitasyon merkezleri ile bazı koşullara tabi olarak konaklama amacıyla verilen bunların binaları ve belli kısımları da dahil olmak üzere sosyal politikanın bir parçası olarak sağlanan konaklamalar için

Reduced rate

■ The reduced VAT rate of 9% and is levied on medicines for human and veterinarian use, books, newspapers and periodicals, accommodation in hotels or in areas with a similar function, cinema tickets, admission fees at museums, historical monuments, zoos and botanical gardens, fairs and exhibitions, supply of school manuals, supply of prostheses and orthopaedic products.

■ The reduced VAT rate of 5% applies to housing delivered as part of welfare policy, including: old people's homes, retirement homes, orphanages, rehabilitation centres for children with disabilities, including buildings and parts thereof supplied as housing, subject to certain conditions. In addition, homes with no more than 120 square metres and a value of maximum RON 380,000 also qualify for the reduced 5% VAT rate.

Exemption with credit

■ There are also operations that are exempt with credit (i.e. deduction right) for input VAT:

► export of goods, transport and related services

1960



RAPID



ULUSLARARASI TAŞIMACILIK
INTERNATIONAL FORWARDING



2010

Türkiye - Romanya arası her Pazartesi - Çarşamba - Cuma parsiyel taşıma.

Romanya'da **kendi gümrükleme sahasında mallarınızın gümrüklenmesi** hizmeti.

Romanya'da **kendi depomuzda mallarınızın depolanması** (1 palet mal dahil) hizmeti.

Romanya içerisinde **1 paletten komple tıra kadar şehir içi veya şehirlerarası dağıtım** hizmeti.

Supply chain management
Inventory management & replenishment
3rd + 4th party logistics
Reverse logistics
Advanced warehouse facilities
Merge-in Transit facilities
Cross docking
Hazardous goods
Product customization and testing
Coordination & management of repair services
Bonded warehouse

BÜKREŞ (Ofis)
Tel: +4 021 637 41 20
Fax: +4 021 637 41 67

BÜKREŞ
(Gümrükleme - Depolama
İç nakliye)
Tel: +4 0213 697 070
GSM: +4 0725 001 001

İSTANBUL
Tel: +90 212 252 38 33
Fax: +90 212 252 59 90



Kendi araçlarımız

geçerlidir. Ayrıca, toplam alanı 120 metrekare olan ve değeri en fazla 380.000 RON olan evlerde % 5 oranındaki indirilmiş KDV oranına tabidir.

Kredi esasına dayalı muafiyet

■ Girdilere ilişkin KDV için kredi esasına dayalı (kesinti hakkı) faaliyetler de bulunmaktadır:

- ▶ malların ihracatı, nakliye ve ilgili hizmetler
- ▶ malların topluluk içerisinde tedariki
- ▶ yolcuların uluslararası taşımacılığı
- ▶ serbest ticaret bölgelerinde ve serbest depolarda gerçekleştirilen bazı işlemler
- ▶ malların bir gümrük antreposuna veya KDV'ye tabi bir depoya tedariki ve ilgili hizmetler
- ▶ askıya alınmış gümrük rejimlerine tabi olan yabancı malların tedariki
- ▶ askıya alınmış gümrük rejimlerine tabi olan mallara ilişkin olarak verilen hizmetler
- ▶ malların ve hizmetlerin diplomatik elçiliklere, uluslararası kuruluşlara ve NATO kuvvetlerine tedariki.

Kredi esasına dayalı olmayan muafiyet

■ KDV muafiyeti, bankacılık, finans ve sigorta dahil olmak üzere bir dizi faaliyet için geçerlidir. Ancak, bazı mali hizmetler % 24'lük KDV oranına da tabidir (örneğin, faktoring, borç tahsilatı, bazı özsermaye belgelerinin idare edilmesi ve yatırılması).

■ KDV muafiyeti, lisanslı kuruluşlar tarafından gerçekleştirilmesi halinde tıbbi, sosyal ve eğitime ilişkin faaliyetler için de geçerlidir.

■ Taşınamaz varlıkları içeren kiralama ve kiraya verme faaliyetleri ile (yapısı, doğası ve hatta amacı değişmeyecek şekilde değiştirilen binalar ile bu tür bir kriterin bulunmaması halinde, yapılan değişikliklerin vergi içermeyen bedelinin, binanın açık piyasa değerinden arazi değerinin çıkarılmasından sonra geriye kalan değerinin % 50'sinden az olan binalar gibi) eski binaların ve üzerinde inşaat yapılamayan arazilerin tedariki, KDV'den muaftır. Ancak, bu faaliyetleri vergilendirme seçeneği de mevcuttur. Bu seçenek, ilgili vergi dairesine yazılı bir bildirimde bulunularak kullanılabilir. Bildirimin geç ibraz edilmesi, başvuru sahibinin KDV vergilendirme rejimine tabi olma hakkına zarar vermeyecektir.

KDV Kesintisi

■ Kuruluş işlemleri nedeniyle maruz kalınan masraflara yönelik girdilere ilişkin KDV, KDV kesintisi yapabilme gerekliliklerinin yerine getirilmesinin ardından en fazla beş yıllık bir

- ▶ intra-community supply of goods
- ▶ international transport of passengers
- ▶ certain operations performed in free trade zones and free warehouses
- ▶ supply of goods to a bonded warehouse, a VAT warehouse and related services
- ▶ supply of foreign goods, which are placed under suspensive customs regimes
- ▶ supply of services in connection with goods placed under customs suspensive regimes
- ▶ supply of goods and services to diplomatic missions, international organisations and NATO forces.

Exemption without credit

■ VAT exemption applies to a range of activities including banking, finance and insurance. However, some financial services are also subject to 24% VAT (e.g. factoring, debt collection, managing and depositing certain equity papers).

■ The VAT exemption also applies for medical, welfare and educational activities, if performed by licensed entities.

■ Rental and leasing operations involving immovable goods, as well as the supply of old buildings (i.e. any building which has not been so transformed that its structure, nature and even its destination have been modified, or in the absence of such criteria, when the cost, exclusive of tax, of the transformations is less than 50% of the building's open market value, minus the land value, after such a transformation) and of non-constructible land plots, are VAT exempt. However, the option to tax these operations is available. The option is exercised by submitting a written notification to the relevant tax office. The submission with delay of the notification will not impair an applicant's right to opt for the VAT taxation regime.

VAT Deduction

■ Input VAT related to expenses incurred from set-up transactions can be retroactively deducted when all requirements for VAT deductibility are fulfilled, within a maximum period of five years.

■ The VAT deduction right can also be based on electronically issued invoices.

■ During the period 1 May 2009 to 31 December 2010, companies cannot deduct VAT on acquisitions of fuel and vehicles exclusively used for passenger transport, weighing under 3,500 kg and with fewer than nine passenger seats (including the driver's seat), with some

süre içerisinde geriye dönük olarak kesilebilir.

■ KDV kesintisi hakkı, elektronik olarak düzenlenen faturalarda da uygulanabilir.

■ Şirketler, 1 Mayıs 2009 ile 31 Aralık 2010 tarihleri arasında yolcu taşımacılığı için kullanılan, ağırlığı 3.500 kilodan az olan ve (şoför koltuğu da dahil olmak üzere) en fazla dokuz yolcu koltuğu bulunan araçlar ve bunlara ilişkin yakıt alımları üzerinden bazı istisnalar dışında KDV kesintisi yapamaz.

■ Bir bedel karşılığında hizmet vermek üzere kullanılan, başkalarına kiralanabilen ve kullanım hakları bir finansal kiralama veya işletme kiralaması sözleşmesi ile devredilebilen araçlar ve ticari amaçlar için kullanılan araçlar (yeniden satış amacıyla) ve bunlara ilişkin yakıt alımları üzerinden ise KDV kesintisi yapılabilir.

■ Satın alınması sırasında KDV kesintisi yapılmasına izin verilmeyen araçların yeniden satışı KDV'den muaftır.

■ Basitleştirilmiş gümrük prosedürü için başka bir Üye Devlette düzenlenen tek bir gümrük onayına sahip olan ya da Romanya'ya gümrük beyannamesi verme yükümlülüğüne sahip olmadıkları mallar ithal eden şirketler, KDV ve tüketim vergilerine ilişkin bir ithalat beyannamesine dayalı olarak malların ithalatına ilişkin olarak KDV kesintisi yapabilir.

■ Bir fatura üzerinde yanlış olarak belirtilen KDV, faturanın düzenlendiği işlem kredi esasına dayalı olmayan KDV'den muafsa lehtar tarafından kesilemez.

■ Vergiye tabi bir şahsın malların / hizmetlerin tedarikini KDV olmadan faturalandırması ve bir vergi denetiminin sonunda vergi kurumlarının ek KDV yükümlülükleri olduğunu belirlemesi halinde, vergiye tabi olan şahıs bu KDV meblağlarını doğru faturalandırma yaparak lehtarlardan geri alabilir ve lehtarlar da kanuni hükümlere uygun olarak sahip oldukları kesinti hakkını kullanabilirler.

Karma rejime sahip olan KDV mükellefleri

■ Vergiye tabi olan bir şahsın hem vergiye tabi hem de bir kesinti hakkı olmadan vergiden muaf olan faaliyetler gerçekleştirmesi halinde, 'girdilere ilişkin KDV' aşağıda belirtilen kriterlere uygun olarak geri alınabilir:

- ▶ doğrudan KDV'ye tabi işlemler - doğrudan tam olarak kesintisi yapılabilir;
- ▶ KDV'den muaf işlemler - her ikisine de ilişkin olarak kesintisi yapılamaz;
- ▶ KDV'ye tabi ve muaf işlemler - orantılı ücrete tabi olarak.

exceptions.

■ In addition, VAT is deductible on the acquisitions of fuel and of the following categories of vehicles: cars used for providing services for consideration, including rental to others, the transfer of usage rights under a financial or operational leasing contract, vehicles used for commercial purposes (i.e. for the purpose of resale).

■ Subsequent sale of vehicles for which no VAT deduction was allowed at the time of acquisition is VAT exempt.

■ Companies with a single customs authorisation for simplified customs procedures issued in another Member State or that import goods into Romania for which they do not have the obligation to submit custom declarations, can deduct the VAT due on imports of goods based on an import declaration for VAT and excise duties.

■ The VAT wrongly stated on an invoice cannot be deducted by the beneficiary if the transaction for which the invoice was issued is exempt from VAT without credit.

■ If a taxable person erroneously invoices supplies of goods / services without VAT, and after a tax inspection the tax authorities assess additional VAT liabilities, the taxable person can recover these VAT amounts from the beneficiaries by issuing corrected invoices, while the beneficiaries may exercise their deduction right under the legal provisions.

VAT payers with mixed regime

■ If a taxable person registered for VAT purposes performs both taxable and exempt operations without deduction right, the 'input VAT' can be recovered according to the following criteria:

- ▶ directly attributable to VAT-able transactions - fully deductible directly;
- ▶ attributable to exempt transactions - fully non-deductible related to both;
- ▶ VAT-able and exempt transactions - subject to pro-rata.

■ The pro-rata does not include the value of sales of capital goods, or the value of other operations performed on an occasional basis (e.g. leasing, rental of immovable goods).

■ The pro-rata is rounded up to the next unit in favour of the taxable person (e.g. from 4.1% to 5%). Non-deductible input VAT

■ VAT related to goods and services that are not purchased for business purposes is non-deductible, as is VAT related to the pur-

■ Orantılı ücret, sermaye mallarının değerini veya geçici olarak gerçekleştirilen diğer faaliyetlerin değerini (örneğin, taşınmaz malların kiralanması, kiraya verilmesi) içermez.

■ Orantılı ücret vergiye tabi olan şahsın lehine olacak şekilde bir sonraki birime yuvarlanır (örneğin, % 4,1'den % 5'e).

Kesintisi yapılamayan girdilere ilişkin KDV

■ İş amacıyla satın alınmayan mal ve hizmetlere ilişkin KDV'nin alkollü içecek ve sigara alımlarına ilişkin KDV de olduğu gibi kesintisi yapılamaz.

Sermaye mallarına ilişkin KDV kesintisi

■ Sermaye varlıklarının (örneğin, sabit varlıklar veya taşınabilir varlıklar) orijinal amacının değiştirilmesi ve bu varlıkları orijinal kesinti oranından farklı bir oranda yapılacak kesintilere tabi olan faaliyetler için kullanılması, bu durumun meydana geldiği mali dönem içerisinde kesinti hakkının düzenlenmesini gerektirir. Düzenlemeler, düzenleme dönemi içerisinde aynı sermaye mallarına yönelik olarak ve bu tür olaylar her meydana geldiğinde sürekli olarak gerçekleştirilecektir.

■ 1 Ocak 2010 tarihinden itibaren normal kullanım süresi beş yıldan az olan varlıklar sermaye varlıkları olarak kabul edilmeyecektir ve bu nedenle bunların alınması nedeniyle maruz kalınan girdilere ilişkin KDV artık düzenlenmeye tabi olmayacaktır.

KDV Tescil Eşiği

■ KDV tesciline ilişkin gelir eşiği, 35.000 Avro tutarındaki meblağın RON cinsinden değeridir.

■ Bu eşik hesaplanırken kesinti hakkı bulunmayan ve KDV'den muaf olan faaliyetlerden elde edilen gelirler de dikkate alınacaktır.

KDV Tescili

■ Romanya KDV tescil sistemi aşağıdakileri içerir:

▶ Romanya'da kurulmuş olan şirketlerin standart KDV tescili;

▶ Romanya şirketlerinin topluluk içerisindeki alımlar için özel KDV tescili (örneğin, kamu kuruluşları);

▶ Bir Mali KDV Temsilcisinin görevlendirilmesi ile yabancı şirketlerin KDV tescili;

▶ Ülke vatandaşı olmayan AB şirketlerinin doğrudan KDV tescili.

■ Bir Romanya şirketinin belli faaliyetleri gerçekleştirdiği başka AB Üye Devletlerinde de

chase of alcoholic beverages and cigarettes.

VAT deduction for capital goods

■ Changing the original destination of capital goods (e.g. a fixed asset or movable goods), by using this asset for operations entitled to deduction in a different proportion than that originally established entails the adjustment of the deductible right during the fiscal period in which it occurs. The adjustments will be carried out on a continuous basis during the adjustment period, for the same capital goods, each time such events take place.

■ From 1 January 2010, assets whose normal useful life is less than five years will no longer be considered capital goods and, therefore, input VAT incurred on their acquisition will no longer need to be adjusted.

VAT Registration Threshold

■ The revenue threshold for VAT registration is the RON equivalent of EUR 35,000.

■ When calculating the threshold, revenues derived from VAT exempt without deductions right operations are also taken into consideration.

VAT Registration

■ The Romanian VAT registration system includes:

▶ Standard VAT registration of companies established in Romania;

▶ Special VAT registration of Romanian companies for intra-community acquisitions (e.g. public institutions);

▶ VAT registration of foreign companies through appointment of a VAT Fiscal Representative;

▶ Direct VAT registration of non-resident EU companies.

■ A Romanian company may be required to register for VAT purposes in a number of other EU Member States where it performs certain operations (e.g. import of goods from outside the EU, intra-community acquisitions).

VAT establishment

■ A taxable person is considered to be established in Romania if it has established its main business place in Romania or has a fixed establishment in Romania;

■ A taxable person with its main business place outside Romania has a fixed establishment in Romania if it has sufficient technical and human resources to perform taxable deliveries of goods and / or services on a regular basis.

KDV amacıyla tescil işlemi yaptırması gerekebilir (örneğin, AB dışından mal ithal edilmesi, topluluk içerisindeki alımlar).

KDV Kayıtları

■ Vergiye tabi olan bir şahıs, şirket merkezini Romanya'da kurmuş olması ve Romanya'da sabit bir kuruluşa sahip olması halinde Romanya 'da kurulmuş bir şirket olarak kabul edilecektir;

■ Şirket merkezi Romanya dışından bulunan vergiye tabi bir şahsın, malların ve / veya hizmetlerin düzenli bir şekilde vergiye tabi olarak teslimatını sağlayacak yeterli teknik kaynaklara ve insan kaynaklarına sahip olması halinde Romanya'da sabit bir kuruluşa sahip olduğu kabul edilecektir.

KDV Konsolidasyonu

Bazı şirketlerin bazı koşullar altında KDV amaçları doğrultusunda vergiye tabi tek bir şahıs olarak kabul edilmeleri mümkündür.

VAT Consolidation

■ Under specific conditions, it is possible for certain companies to form a single taxable person for VAT purposes.

Simplification Measures

■ For sale-purchase transactions between taxable persons registered for VAT purposes in Romania that involve waste materials, wood or secondary raw materials, VAT is not actually paid, but only shown by the purchaser in the VAT return as both output and input tax.

■ These provisions apply only in cases of supply of goods and / or provision of services performed on Romanian territory.

VAT Compliance Fiscal period

■ As a general rule, the fiscal period is the calendar month. For taxable persons registered for VAT purposes whose previous year-end turnover did not exceed EUR 100,000 the fiscal period is the calendar quarter.

■ For those taxpayers whose fiscal period is the calendar quarter, the fiscal period



**Kartal gibi keskin
görüş artık
Romanya'da**

**Romanya'nın
ilk göz
hastanesi**


westeye
Hospital
Spital de oftalmologie

021 430 77 77

Calea Vitan 137-139, Sect. 3

www.westeyehospital.ro



Basitleştirme Önlemleri

■ Romanya'da KDV amacıyla tescil edilmiş olan vergiye tabi şahıslar arasında gerçekleştirilen ve atık materyaller, tahta materyaller ve ikincil hammaddeleri içeren alım-satım işlemleri üzerinden aslında KDV alınmaz; bu KDV, alıcı tarafından çıktılara ve girdilere ilişkin vergi kalemi olarak KDV beyannamesinde gösterilir.

■ Bu hükümler, yalnızca Romanya topraklarında gerçekleştirilen mal tedarikleri ve / veya hizmetlerin sağlanması için geçerlidir.

KDV Uyum

Mali dönem

■ Genel bir kural olarak mali dönem takvim ayıdır. KDV amacıyla tescil edilmiş olan ve bir önceki yıl sonu cirosu 100.000 Euro'yu aşmayan vergiye tabi şahıslar için mali dönem üç aylık takvim dönemidir.

■ Mali dönemi üç aylık takvim dönemi olan vergi mükellefleri için mali dönem, Romanya'da vergiye tabi olan topluluk içi bir alım gerçekleştirilmeleri halinde takvim ayı olur.

Faturalandırma

■ Şirketlerin önceden düzenlenmiş mali faturalar kullanmasına gerek yoktur. Aksine kanunlar tarafından gerekli görülen asgari düzeydeki bilgileri içeren faturalar düzenleyebilirler.

■ Vergiye tabi şahısların özet faturalar veya tedarikçi adına faturalar düzenlemesine ve faturaları elektronik olarak düzenlemelerine ve saklamalarına izin verilir. KDV açısından faturaların imzalanması ve mühürlenmesi artık zorunlu değildir.

Defterler ve beyannameler

■ Vergiye tabi şahısların KDV borçlarının hesaplanması amacıyla tam ve detaylı kayıtlar tutmaları gerekmektedir.

■ KDV beyannameleri, mali dönemin sonundaki ayın yirmi beşine kadar vergi kurumlarına ibraz edilmelidir; KDV'nin de bu tarihte ödenmesi gerekir. KDV beyannamesi elektronik bir taşıyıcı (disket) kullanılarak ibraz edilmelidir.

■ KDV amacıyla tescil edilmemiş olan vergiye tabi şahısların, ülke vatandaşı olmayan şahısların sağladığı ve tedarik yeri Romanya olarak kabul edilen hizmetler için özel bir KDV beyannamesi ibraz etmeleri gerekmektedir. Bu yükümlülükler, hizmetlerin tedarik edildiği aydan sonraki ayın yirmi beşinci gününe kadar yerine getirilmelidir.

■ Özet beyannameler 1 Ocak 2010 tarihin-

becomes the calendar month if they perform a taxable intra-Community acquisition in Romania.

Invoicing

■ Companies are not required to use standard pre-printed fiscal invoices. Instead, they can issue invoices containing the minimum information required by law.

■ Taxable persons are also allowed to issue summary invoices or invoices on behalf of the supplier, and to issue and store invoices electronically. From a VAT perspective, the signing and stamping of invoices is no longer mandatory.

Ledgers and returns

■ Taxable persons must keep complete and detailed records for calculation of VAT liabilities.

■ VAT returns should be submitted to the tax authorities by the twenty-fifth of the month following the end of the fiscal period; the VAT is due by the same date. The VAT return should be submitted using an electronic carrier (floppy disk).

■ Taxable persons not registered for VAT purposes are required to pay VAT and to submit a special VAT return on services rendered by non-residents, which have a deemed place of supply in Romania. These obligations must be fulfilled by the twenty-fifth of the month following that when the services are supplied.

■ As of 1 January 2010, recapitulative statements will also report the supply / acquisition of services covered by the provisions regarding services provided by taxable persons to other taxable persons, when they are rendered to / from taxable persons established in the European Community. Excluded from this category are supplies of services exempted from VAT in the Member State in which they are taxable.

■ Taxable persons are required to file twice yearly statements for acquisitions / supplies of goods and services performed on Romanian territory.

VAT Refund

■ If a company is in a VAT refundable position, it must tick the VAT refund box on the VAT return to claim the refund. Alternatively, the balance can be carried forward against VAT liabilities reported in future returns. The refund claims must be processed by the tax office within 45 days of being submitted.

den itibaren vergiye tabi bir şahsın Avrupa Birliği'nde bulunan diğer vergiye tabi şahıslara yönelik olarak gerçekleştirdiği ve vergiye tabi şahısların vergiye tabi diğer şahıslara sağladığı hizmetlere ilişkin olan hükümlere tabi hizmet tedarikleri / alımları ile ilgili de raporlama yapacaktır. Bu kategori, vergiye tabi oldukları Üye Devlette KDV'den muaf olan hizmetlerin tedarikini içermez.

■ Vergiye tabi şahıslar, Romanya topraklarında gerçekleştirilen mal ve hizmet alımları / tedarikleri için yılda iki kez beyanname ibraz etmek zorundadır.

KDV İadesi

■ Bir şirketin KDV iadesi alma hakkının bulunması halinde, bu iadeyi alabilmek için KDV beyannamesinde KDV iade kutusunu işaretlemesi gerekmektedir. Alternatif olarak, bakiye ileride elde edilecek olan gelirlere ilişkin KDV borçlarından da mahsup edilebilir. İade talepleri, ibraz edilmelerinin ardından 45 gün içerisinde vergi dairesi tarafından işleme alınacaktır.

■ Büyük vergi mükellefleri (kanunlarda belirtildiği şekilde) talep edilmesi üzerine ve bir incelemenin gerçekleştirilmesinin ardından iade almaya hak kazanırlar ("hızlı iade"). Diğer vergi mükellefleri kompleks risk analizinin gerçekleştirilmesinin ardından (bir ön inceleme olmadan) "hızlı iade" almaya hak kazanırlar.

■ KDV'nin yasal süre içerisinde (45 gün) iade edilmemesi halinde, vergiye tabi şahıslar her bir gecikme günü için şu anda % 0,1 olarak belirlenmiş olan bir faiz talep etme hakkına sahip olacaktır.

Ülke vatandaşı olmayan şahıslara yapılacak iade

■ AB'de kurulmuş olan ve (karşılıklı koşullara uygun olarak) AB dışında kurulmuş olan vergiye tabi olan şahıslar, bazı koşulların ve prosedürlerin yerine getirilmesi halinde Romanya'dan KDV iadesi alma hakkına sahiptir.

12.2 Gümrükler ve Uluslararası Ticaret

Gümrük Değeri

■ Gümrük değeri, DTÖ Gümrük Değeri Belirleme Sözleşmesi (GATT Sözleşmesi Madde VII'nin uygulanmasına ilişkin Sözleşme) hükümlerine uygun olarak ithalatçılar tarafından belirlenir ve beyan edilir.

■ Large taxpayers (as classified by law) are entitled to refund on request, with a subsequent inspection (i.e. a "fast refund"). Other taxpayers may be entitled to a "fast refund" (i.e. without a prior inspection) but only after a complex risk analysis.

■ If the VAT is not reimbursed within the legal term (i.e. 45 days), taxable persons are entitled to claim interest currently set at 0.1% per day of delay.

Refund to non-residents

■ Taxable persons established in the EU and taxable persons established outside the EU (under reciprocity conditions) are entitled to VAT reimbursement from Romania, if certain conditions and procedures are fulfilled

12.2 Customs and International Trade

Customs Value

■ The customs value is determined and declared by importers in accordance with the provisions of the WTO Customs Valuation Agreement (i.e. the Agreement pertaining to the implementation of Article VII of the GATT Agreement).

■ For chain transactions with goods intended for import, the customs value may be determined, under certain conditions, based on the price in any of the transactions in the chain ("first sale principle"). This way, the customs value can be determined based on a price lower than that paid/ payable by the importer (e.g. based on the price of the first transaction in the chain).

■ The customs value can be modified within 12 months of the acceptance of the customs declaration for the release of the goods for free circulation, in specific cases (e.g. in the case of defective goods).

■ Under specific conditions, determining customs value upon import is possible, even if certain elements that need to be added to the customs value are not quantifiable on the importation date (e.g. licence fees, royalties) or are missing.

■ The customs authorities may inspect the customs value either during the customs clearance or during a post-import audit (the customs authorities are entitled to perform such an audit during a five-year period following the date of import).

■ It is also possible to amend or invalidate



S.C. PREFAB CONSTRUCT S.R.L.

COBADIN

FABRICA DE CARAMIDA

BRICK FACTORY



caramida: 240x115x63 mm

full brick : 240x115x63 mm

caramida eficienta cu goluri verticale 240x115x88 mm

efficient vertical hollow brick: 240x115x88 mm

blocuri zidarie ceramice cu o gaura de prindere 245x190x190 mm

ceramic blocks with a hole for attaching : 245x190x190 mm

Sos Constantei Nr. 37, Constanta

Tel: +40 241 855 160 | Fax: +40 241-856067

Gsm: +40 744 664 033

PRODUCE CLS.I cnf. SR EN 771-1:2003 & Rc>7,5N/MM

TravelTips

Bilete de avion / AirPlane Tickets

Rent a car / Rent a car

Rezervari hotel intern si extern / Hotel reservation

Vacante / Holidays

Travel Tips se ocupa de optimizarea calatoriei dumneavoastra de afaceri, oferindu-va tarife competitive pe toate companiile aeriene si rezervari la peste 20 000 de hoteluri din intreaga lume! Va raspundem cu promptitudine si preturi accesibile!

Travel Tips deals with optimization of your business trips, giving you competitive rates on all airlines and reservations to over 20000 hotels worldwide. We will always respond promptly and affordable!

Adresa: Str. C.A. Rosetti Nr. 25, Parter,
Ap2, Sector 2, Bucuresti

Tel : +40 21 3123576; +40 21 3123578

Fax: +40 21 3123577

GSM: +40 755 012 579

www.travel-tips.ro

office@travel-tips.ro



■ İthalata ilişkin mallarla yapılan zincir işlemler için gümrük değeri, belli koşullar altında zincirde bulunan işlemlerden herhangi birine göre belirlenebilir ("ilk satış ilkesi"). Bu şekilde gümrük değeri, ithalatçı tarafından ödenen / ödenebilir olan en düşük fiyata uygun olarak belirlenebilir (zincirdeki ilk işlemin fiyatına göre).

■ Gümrük değeri, bazı durumlarda (örneğin, kusurlu mallar) malların serbest dolaşıma çıkmasına ilişkin gümrük beyannamesinin kabul edilmesinin ardından 12 ay içerisinde değiştirilebilir.

■ Bazı özel durumlarda, gümrük değerine eklenmesi gereken bazı unsurların (örneğin, lisans ücretleri, telif hakları) ithalat tarihinde belirlenmemiş veya eksik olsa da gümrük değerinin ithalattan sona belirlenmesi mümkündür.

■ Gümrük kurumları, gümrük değerini gümrük işlemlerinin tamamlanması ya da ithalat sonrası denetim sırasında inceleyebilir (gümrük kurumları, ithalat tarihinden itibaren beş yıllık bir süre içerisinde bu tür bir denetimi gerçekleştirmeye hakkına sahiptir).

■ Gümrük beyanını aşağıda belirtildiği şekilde tadil etmek veya geçersiz kılmak da mümkündür:

▶ gümrük beyannamesinin gümrük işlemlerinin tamamlanmasından önce tadil edilmesi; gümrük beyannamesinin gümrük işlemlerinin tamamlanmasının ardından 90 gün içerisinde geçersiz kılınması;

▶ gümrük işlemlerinin tamamlanmasının ardından, gümrük işleminin tamamlanma tarihinden itibaren üç yıl içerisinde tüccarların talep etmesi üzerine bir tadilat gerçekleştirilebilir.

Gümrük Vergileri

■ Gümrük vergileri, AB Ortak Gümrük Tarifesinde belirtilen vergilerdir.

■ Gümrük vergileri, gümrük vergilerine uygulanan bir yüzde oranı (değer üzerinden alınan vergiler) veya belli bir miktara uygulanan sabit bir meblağ olarak (özel vergiler) uygulanabilir.

■ Zirai ürünler (bölüm 1 ile 24 arasında belirtilen ürünler) özel vergilendirmeye tabidir.

■ Bazı durumlarda (örneğin, et), gümrük vergisi oranı CİF ya da ürünlerin giriş fiyatına uygun olarak belirlenir. Diğer durumlarda gümrük vergisi oranı, zirai bileşenler (EA) için olduğu gibi değer üzerinden alınan vergilere ek vergiler eklenerek belirlenir (şeker için (AD S/Z) ve un için (AD F/M)).

the customs declaration, as follows:

▶ amendment of the customs declaration before the customs clearance is obtained invalidation of the customs declaration within 90 days of the customs clearance being obtained;

▶ amendment after the customs clearance is obtained can be performed at the request of the traders within three years of the customs clearance date.

Customs Duties

■ The customs duties are those specified in the EU Common Customs Tariff.

■ Customs duties are expressed as a percentage applied to the customs value (i.e. ad valorem taxes), or as a fixed amount applied to a specific quantity (i.e. specific taxes).

■ Agricultural products (i.e. products from chapters 1 - 24) are subject to specific taxation.

■ There are cases (e.g. meat) where the customs duty rate is established with regard to the CIF or the entry price of the products. In other cases, the customs duty rate is established by adding to the ad valorem tax additional duties such as agricultural components (EA), for sugar (AD S/Z) and for flour(AD F/M).

The representation in Customs

■ Legal entities established in non-EU states can declare goods by indirect representation. The indirect representation can be used for customs regimes as transit or temporary importation.

■ Moreover, legal entities established in non-EU states can occasionally declare goods on their own through direct representation provided that the customs authorities consider this to be justified.

Amendments regarding simplified Customs clearance procedures

■ Customs brokers can be authorised to use the local customs clearance procedure or to submit simplified customs declarations for the companies they represent (either directly or indirectly). Any legal person established in the EU can act as an indirect representative, for a sole person, using the simplified customs clearance procedures.

Authorised Economic Operator

■ Operators that obtain Authorised Economic Operator status benefit from simplifications regarding customs inspection, obtaining customs authorisations and performing customs formalities.

Gümrüklerdeki temsil

■ AB üyesi olmayan devletlerde kurulan tüzel kişilikler, dolaylı temsil aracılığıyla mal beyanında bulunabilir. Dolaylı temsil, transit ya da geçici ithalat olarak gümrük rejimleri için kullanılabilir.

■ Ayrıca, AB üyesi olmayan devletler kurulan tüzel kişilikler, gümrük kurumlarının kabul etmesi halinde doğrudan temsil yoluyla zaman zaman mallarını kendileri beyan edebilirler.

Basitleştirilmiş Gümrük işlemleri prosedürlerine ilişkin tadilatlar

■ Gümrük komisyoncuları (doğrudan veya dolaylı olarak) temsil etikleri şirketler için yerel gümrük işlemleri prosedürünü kullanma veya basitleştirilmiş gümrük beyannameleri ibraz etme yetkisine sahiptirler. AB'de kurulu bulunan herhangi bir tüzel kişilik, tek bir şahıs için basitleştirilmiş gümrük işlemleri prosedürlerini kullanan dolaylı bir temsilci olarak hareket edebilir.

Yetkilendirilmiş Yükümlü

■ Yetkilendirilmiş Yükümlü statüsüne sahip olan işletmeciler, gümrük denetimi, gümrük izni alınması ve gümrük formalitelerinin yerine getirilmesine ilişkin basitleştirmelerden yararlanabilir.

■ Ayrıca, Yetkilendirilmiş Yükümlü (AEO) sertifikasına sahip olan bu sertifika aracılığıyla gümrük kurumları tarafından güvenilir bir şahıs olarak kabul edilir ve güvenlik ile emniyet standartlarına uyulması konusunda güvence sağlar.

Bağlayıcı Menşe Bilgisi (BMB) / Bağlayıcı Tarife Bilgisi (BTB)

■ Şirketler, gümrük kurumlarından bu kurumlar için altı yıl süreyle ve BTB'de belirtilen mallara benzer malların her bir ithali durumunda geçerli olmak üzere ithal edilen malların tarife sınıflandırılmasına ilişkin olarak Romanya gümrük kurumlarına karar alabilirler.

■ Malların menşesine ilişkin olarak benzer bir karar alabilir. BMB üç yıllık bir süre için geçerlidir.

Geçici İthalat İndirimi

Dahilde İşleme İndirimi (IPR)

■ Hammaddelerin, bileşenlerin veya aksesuarların işlenmek üzere (Romanya dahil olmak üzere) AB'ye ithal edilmesi ve son ürünlerin de AB'den ihraç edilmesi halinde, gümrük vergisi yardımı IPR aracılığıyla sağlanır. İşleme

■ Moreover, through the AEO certificate the holder is recognised by the customs authorities as a reliable person, giving comfort as regards observance of the safety and security standards.

Binding Origin Information (BOI) / Binding Tariff Information (BTI)

■ Companies can obtain rulings from the Romanian customs authorities on the tariff classification of imported goods that are binding for the customs authorities for a six-year period, whenever goods identical to those described in the BTI are imported.

■ A similar type of ruling can also be obtained regarding the origin of goods. The BOI is valid for a three-year period.

Temporary Import Relief

Inward Processing Relief (IPR)

■ If raw materials, components or accessories are imported into the EU (including Romania) for processing and the end products are subsequently re-exported out of the EU, customs duty relief is available through IPR. Processing covers the full assemblage and manufacturing process.

■ Under this regime, importers can opt either for a duty suspension system (no payment is due for the import duties) or for a duty drawback system (the import duties are to be paid upon the import of raw materials, but they can be reimbursed upon export of the end products). If the compensatory products are released for free circulation in the EU, compensatory interest is due.

Outward Processing Relief (OPR)

■ The OPR customs regime allows the exported raw materials to be processed outside the EU and the resulting end products re-imported with partial or full customs duty relief. This regime also applies for goods or equipment sent for repair and / or modernisation.

Bonded Warehouse (BWH)

■ The BWH customs regime allows the temporary suspension of payment of import duties on non-EU goods stored in warehouses until they are taken out of the warehouse. Goods owned by foreign entities and goods initially purchased by the Romanian titleholder of the BWH authorisation can be placed under BWH customs regime.

■ EU agricultural products intended for

sürecine montaj ve imalat süreci de dahildir.

■ İthalatçılar bu rejime uygun olarak bir vergi askıya alma sistemi (ithalat vergileri açısından herhangi bir ödeme yapılmasına gerek yoktur) veya vergi geri çekme sistemine (ithalat vergileri, hammaddelerin ithal edilmesinden sonra ödenir, ancak son ürünlerin ihraç edilmesinin ardından geri alınabilir). Tazmin edici ürünlerin AB içerisinde serbest dolaşıma tabi tutulması halinde, telafi faizinin ödenmesi gerekmektedir.

Hariçte İşleme İndirimi (OPR)

■ OPR gümrük rejimi, ihraç edilen hammaddelerin AB dışında işlenmesine ve son ürünlerin kısmı ya da tam gümrük vergisi yardımı ile yeniden ithal edilmesine izin verir. Bu rejim, onarım ve / veya yenilenme için gönderilen mallar ve ekipmanlar için de geçerlidir.

Gümrük Antreposu (BWH)

■ BWH gümrük rejimi, AB üyesi olmayan ülkelerden ithal edilen ve depolarda bekletilen ürünlere ilişkin ithalat vergisi ödemesinin bu ürünler depodan çıkarılana kadar geçici bir süreliğine askıya alınmasına izin verir. Yabancı kuruluşlara ait olan mallar ve BWH yetkisine sahip olan Romanyalı bir hak sahibinden satın alınan mallar, BWH gümrük rejimine tabi olabilir.

■ AB ülkelerinde yetiştirilen ve ihracatının yapılması planlanan zirai ürünler, Topluluk topraklarından çıkmadan önce bir BWH'de depolanabilir.

Geçici Kabul (TA)

■ Geçici kullanım için Romanya'ya getirilen ve daha sonra AB üyesi bir devletin vatandaşı olmayan bir mal sahibine iade edilen mallar için gümrük ithalat vergilerine ilişkin olarak tam veya kısmi bir yardım sağlanır. Tam yardım, gümrük kurumlarından eğer uygunsa gümrük ithalat vergilerine, KDV'ye ve tüketim vergilerine ilişkin olarak herhangi bir ödeme talep edilmez. Ancak, ithalat borcunun ödenmesini sağlamak için bir garanti gerekmektedir. Kısmi yardım ise gümrük kurumlarının gümrük vergisinin % 3'ü oranında aylık bir vergilendirme yapması ve ithalatçının bakiye için bir teminat sağlaması anlamına gelir. Malların daha sonra AB içerisinde serbest dolaşıma tabi tutulması halinde, telafi faizinin ödenmesi gerekmektedir.

export can also be stored in a BWH before leaving Community territory

Temporary Admission (TA)

■ Goods that are introduced into Romania for temporary use and subsequently returned to the non-EU owner are granted total or partial relief from customs import duties. Total relief means no payment is requested by the customs authorities in connection with the customs import duties, VAT and excise duties, if applicable. However, a guarantee is required to secure payment of the import debt. Partial relief means the customs authorities levy a monthly portion of 3% of the customs duty and the importer should provide a bond for the balance. If the goods are subsequently released for free circulation in the EU, compensatory interest is due.

Free warehouse (FWH)

■ Non-EU goods may be stored for an unlimited period of time in a FWH, with payment of the customs duties being suspended. Moreover, no guarantee is required to secure payment of the import debt and the customs formalities have been simplified.

Security required for suspensive / economic customs regimes

■ Suspensive / economic customs regimes require a guarantee to be lodged for the import debt that might arise. However, there are a few cases where exoneration from guaranteeing the import debt can be granted by the customs authorities, such as for goods placed under the IPR regime.

Trade Measures

■ For some agricultural products, the EU generally imposes specific measures, for instance values or quantitative quotas on imports from other countries. It is mandatory to obtain an import licence before importing such products.

■ Moreover, import / export licences from relevant authorities are also required for commodities regarded as potentially hazardous to human health or to the environment (such as some chemical products, certain types of waste and scrap), for commodities the end-use of which is controlled (such as explosives) or for dual use (i.e. both civil and military) products.

Serbest antrepo (FWH)

■ AB üyesi olmayan devletlerden ithal edilen mallar, gümrük vergisi ödemeleri askıya alınarak sınırsız bir süre için bir FWH'de tutulabilir. Ayrıca, ithalat borcunun ödenmesinin güvence altına almak için herhangi bir teminat da talep edilmemektedir ve gümrük formaliteleri de kolaylaştırılmıştır.

Askıya alınmış / ekonomik gümrük rejimleri için gerekli olan teminat

■ Askıya alınmış / ekonomik gümrük rejimleri, ortaya çıkabilecek ithalat borcunun ödenmesi için bir teminatın sağlanmasını gerektirmektedir. Ancak, bazı durumlarda gümrük kurumları örneğin İPR rejimine tabi olan mallar için ithalat borcuna ilişkin olarak teminat verilmesine yönelik muafiyet sağlayabilir.

Ticaret Önlemleri

■ AB bazı zirai ürünler için genellikle başka ülkelerden yapılan ithalatlara ilişkin değerler veya niceliksel kotalar gibi özel önlemler getirmektedir. Bu ürünlerin ithal edilmesinden önce bir ithalat lisansının alınması zorunludur.

■ Ayrıca, (kimyasal ürünler, belli atık ve hurda türleri gibi) potansiyel olarak insan sağlığına ve çevreye zararlı olduğu düşünülen emtialar, (patlayıcılar gibi) son kullanımı kontrol edilen emtialar veya iki yönlü (sivil ve askeri) kullanıma yönelik ürünler için ilgili kurumlardan ithalat / ihracat lisanslarının alınması gerekmektedir.

12.3 Tüketim vergileri

Uyumlu Hale Getirilmiş Tüketim Vergisine Tabi Ürünler

Kapsam

■ Aşağıda belirtilen ürünler, uyumlu hale getirilmiş tüketim vergilerine tabidir: etil alkol ve alkollü içecekler, tütün ürünleri, enerji ürünleri (örneğin, kurşunsuz benzin, dizel benzin, kömür) ve elektrik.

Ücretlendirme

■ Tüketim vergisine tabi ürünlerin tüketime sunulmasından sonra tüketim vergilerinin ödenmesi gerekmektedir (örneğin, Romanya'ya ithal edilmiş ve tüketim vergisinin askıya alınması rejimi kapsamında yurtdışına çıkarılmış).

12.3 Excise duties

Harmonised Excisable Products

Scope

■ The following products are subject to harmonised excise duties: ethyl alcohol and alcoholic beverages, tobacco products, energy products (e.g. unleaded petrol, diesel oil, coal) and electricity.

Chargeability

■ Excise duties are due when excise goods are released for consumption (e.g. imported into Romania, taken out of an excise duty suspension regime).

Excise duty suspension arrangements

■ Excisable products can be produced, transformed, held and received under a duty suspension arrangement only in a tax warehouse, which should have prior approval from the tax authorities.

■ Such excisable products can also be received from within the EU under excise duty suspension arrangements by registered consignees.

■ Romanian tax warehouse keepers are deemed authorised for the intracommunity movement of excisable products under excise duty suspension arrangements.

■ Excisable products can also be dispatched under duty suspension arrangements after being released for free circulation by the registered consignor (this also applies for the holder of a single authorisation for a simplified customs clearance procedure).

■ The movement of these excisable products under a duty suspension arrangement has to be made based on the accompanying administrative document (AAD). From 1 April 2010 the paper AAD procedure will be replaced by the computerised system for monitoring the movement of excise goods under suspension of duty.

■ The production, holding and movement of excisable products under duty suspension arrangements are subject to a guarantee.

Exemptions

■ Ethyl alcohol and other alcoholic products are exempt from the payment of excise duties if they are denatured, used in nutritional, pharmaceuticals or cosmetics industry. From 1 April 2010 there will be exemptions for ethyl alcohol and other alcoholic beverages when



SEARCH CHEMICALS

SIDEF

Societatea noastra comercializeaza marca proprie de produse "Sidef" - destinate bailor dumneavoastra: gama de baterii sanitare (Sidef-Schnelle, Sidef-Quelle, Sidef-Ozean), covorase baie si decupaje PVC bai.

Our company sells its own brand products "Sidef" - for your bathroom: toilet battery range (Sidef-Schnelle, Sidef-Quelle, Sidef-Ozean), bath rugs and bathroom PVC clippings.



Bd. Aurel Vlaicu nr. 125
900154 Constanta-Romania
www.searchchemicals.ro

Tel: +40-241-582.792 GSM: +40 752 145 191
+40-341-449.836 Fax: +40-241-695.687

We offer general freight road transport by trucks with tarpaulin (20 tons capacity) construction materials (aggregates, sand, lime, cement, filler) transport by tanks and semitrailers. Our car park totals over 100 vehicles at your disposal.

Tempo Invest

Str. Credintei nr. 1, Murfatlar,
Constanta, ROMANIA

+40 241 234 214 / +40 241 232 394

+40 241 232 290 / +40 241 232 394

GSM: +40 743 064 799

www.tempoinvest.ro



Oferim servicii de transport rutier de marfuri generale cu camioane cu prelată (de capacitate 20 de tone) si transport de materiale de constructii (agregate, nisip, var, ciment, filer) cu semiremorci basculabile si cisterne. Parcul nostru auto insumeaza peste 100 de mijloace de transport care va stau la dispozitie.

Tüketim vergisinin askıya alınmasına ilişkin düzenlemeler

■ Tüketim vergisine tabi ürünler, vergi kurumlarından ön onay alınması kaydıyla yalnızca vergiye tabi bir depoda verginin askıya alınmasına ilişkin bir düzenleme tahtında imal edilebilir, dönüştürülebilir, tutulabilir ve alınabilir.

■ Tüketim vergisine tabi söz konusu ürünler, resmi alıcılar tarafından AB içerisinde tüketim vergilerinin askıya alınmasına ilişkin düzenlemeler kapsamında da alınabilir.

■ Romanya'da bulunan vergiye tabi depo sahiplerinin tüketim vergilerinin askıya alınmasına ilişkin düzenlemeler kapsamında tüketim vergisine tabi ürünlerin topluluk içerisindeki hareketin sorumlu olduğu düşünülecektir.

■ Tüketim vergisine tabi ürünler, resmi satıcı tarafından serbest dolaşıma sunulmasının ardından vergilerin askıya alınmasına ilişkin düzenlemelere tabi olarak dağıtılabilecektir.

■ Vergiye tabi bu ürünlerin vergilerin askıya alınmasına ilişkin bir düzenleme kapsamında taşınması, bu ürünlerle birlikte verilen idari belgeye (AAD) uygun olarak gerçekleştirilecektir. 1 Nisan 2010 tarihinden itibaren basılı kağıtlara dayalı olarak gerçekleştirilen AAD prosedürü, verginin askıya alınması kapsamında tüketim vergisine tabi malların hareketlerinin takip edilmesi amacıyla bilgisayar sistemi ile değiştirilecektir.

■ Tüketim vergisine tabi ürünlerin vergilerin askıya alınmasına ilişkin düzenlemeler kapsamında imal edilmesi, saklanması ve taşınması bir teminata tabidir.

Muafiyetler

■ Etil alkol ve diğer alkollü ürünler, denatüre olmaları ve gıda, ilaç veya kozmetik endüstrisinde kullanılmaları halinde tüketim vergilerinin ödenmesinden muaftırlar. 1 Nisan 2010 tarihinden itibaren, son ürünün alkol içermemesi şartıyla imalat sürecinde kullanılması halinde veya analiz, zorunlu imalat testleri veya bilimsel amaçlarla numune olarak kullanılmaları halinde etil alkoller ve diğer alkollü içecekler için muafiyetler olacaktır.

■ Alkollü ürünlere ve enerji ürünlerine ilişkin tüketim vergisi muafiyeti, bazı durumlarda doğrudan son kullanıcı lisansına veya dolaylı olarak iade/tazminat yoluyla sağlanabilir.

■ Dolaşım kontrolüne tabi olan bazı enerji ürünleri, bir son kullanıcı izninin alınması ve tüketim vergilerinin ödenmesinin güvence altına alınması halinde tüketim vergisinden muaf tutulması amacıyla kullanılmak üzere satın alınabilir.

used in a manufacturing process provided that the final product does not contain alcohol or when used as samples for analysis, for necessary production tests, or for scientific purposes.

■ The excise duty exemption for alcohol products and energy products can in some cases be granted directly based on an end-user licence or indirectly through reimbursement/compensation.

■ Some energy products subject to movement control can be purchased to be used for the purposes excepted from excise duty, provided that an end-user authorisation is obtained and the payment of excise duties is secured.

■ From 1 April 2010 the guarantee required for movement under duty suspension arrangements may be lodged by the transporter or carrier, by the owner of excise goods or by the consignee; or jointly by two or more persons involved in the movement of the excise goods (e.g. the consignor and the transporter of the goods).

Excise duty reimbursement

■ In some cases, traders can claim a refund of the excise duties paid (e.g. excise duty paid for goods released for consumption in Romania, but intended for consumption in other Member States; excise duties paid for goods released for consumption and then returned to the production tax warehouse for recycling, reprocessing or destruction; excise duties paid for goods acquired from the EU or imported and then returned to the suppliers).

Special legal requirements

■ Before being released for consumption in Romania, spirit-based beverages and tobacco products have to be marked with duty stamps. The responsibility for such marking lies with the tax warehouse keepers, registered consignees and importers releasing such goods for consumption.

■ Companies selling fuel in gas stations have to register with the tax authorities.

Other Excisable Products

Scope

■ From 1 April 2010 the other excisable products are green coffee, roasted coffee (including coffee with substitutes) and soluble coffee (including blends with soluble coffee).

■ The excise duty for coffee will be decrease to nil by 2011.

■ 1 Nisan 2010 tarihi itibarıyla vergilerin askıya alınmasına ilişkin düzenlemeler kapsamında gerekli olan teminat, taşıması veya nakliyecisi, tüketim vergisine tabi olan ürünlerin sahibi veya alıcısı ya da tüketim vergisine tabi olan ürünlerin dolaşımına katılan iki ya da daha fazla şahıs tarafından ortak olarak sağlanabilmektedir.

Tüketim vergisi iadesi

■ Bazı durumlarda tüccarlar ödenen tüketim vergilerinin geri iadesini talep edebilir (örneğin, Romanya'da tüketime sunulan ancak diğer Üye Devletlerde tüketilmesi amaçlanan mallar için ödenen tüketim vergisi; tüketime sunulan ve daha sonra geri dönüşüm, yeniden işleme veya imha amacıyla vergiye tabi üretim deposuna iade edilen mallar için ödenen tüketim vergileri; AB içerisinde alınan veya ithal edilen, sonra da tedarikçilere iade edilen mallar için ödenen tüketim vergileri).

Özel yasal gereklilikler

■ Alkollü içecekler ve tütün ürünleri Romanya'da tüketime sunulmadan önce vergi mühürleri ile işaretlenmek zorundadır. Bu işaretlere ilişkin sorumluluk, vergiye tabi depo sahipleri, resmi alıcılar ve söz konusu ürünleri tüketime sunan ithalatçılara aittir.

" Benzin istasyonlarında yakıt satan şirketlerin, vergi kurumlarında tescil yaptırımları gerekmektedir.

Tüketim Vergisine Tabi Diğer Ürünler

Kapsam

■ 1 Nisan 2010 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere tüketim vergisine tabi diğer ürünler, çiğ çekirdek kahve, (katkı maddesi içeren kahveler de dahil olmak üzere) öğütülmüş ve kavrulmuş kahve ile (suda çözünebilir kahve içeren karışımlar da dahil olmak üzere) suda çözünebilir kahvelerdir.

■ Kahveler için geçerli olan tüketim vergisi, 2011 yılına kadar sıfıra indirilecektir.

Ücretlendirme

■ AB içerisinde alınan tüketim vergisine tabi ürünlerin alınma işleminin gerçekleştirilmesinin ardından tüketim vergilerinin ödenmesi gerekmektedir.

■ Basitleştirilmiş gümrük işlemleri prosedürleri için başka bir AB Üye Devleti tarafından düzenlenmiş Avrupa'ya yönelik tek bir yetkiye sahip olan ithalatçılar, tüketim vergisine tabi malların ithalatı için gümrük kurumları-

Chargeability

■ Excise duties are due when the actual receipt takes place, for the excisable products received from the EU.

■ For imports of excisable goods, the importers holding single European authorisations for simplified customs clearance procedures issued by another EU Member State have to file a VAT and Excise Duties declaration with the customs authorities. Excise duties will be due on the date the import declaration is registered.

Exemptions

■ Excise duty exemption applies in this case, provided the excisable products are exported or placed under a suspensive customs regime.

■ Companies performing exports or intra-community supplies of coffee may benefit from the refund of the excise duty paid for the coffee used as raw materials.

■ Traders purchasing coffee are entitled to a refund of the excise duties paid, if the products are exported, supplied to another EU Member State or returned unchanged to the supplier.

Car Registration Tax

■ The specific pollution tax was tripled for some categories of vehicles. A tax exemption was introduced for vehicles registered for the first time in Romania or another EU country. This exemption applies for vehicles with EURO 4 pollution standard, and with a cylinder capacity not exceeding 2000 cm³.

Environmental Fund Contribution

■ In certain cases (e.g. packaging waste) the contribution to the Environmental Fund depends on the degree to which companies achieve the recovery / recycling targets stipulated by the relevant legislation on waste management. Thus, for packaging waste, the contribution to the Environmental Fund is currently RON 2 per kilo of packaging introduced onto the market and is owed for the difference between the recovery target stipulated by law and the percentage actually achieved by companies.

■ Companies conducting activities that result in the discharge of air-pollutant emissions from fixed sources (e.g. nitrogen oxides, sulphur oxides, persistent organic pollutants, heavy metal emissions, such as lead, cadmium, mercury) have to pay contributions to the Environmental Fund of between RON 0.02 / kg

na bir KDV ve Tüketim Vergisi beyannamesi ibraz etmek zorundadır. Tüketim vergileri, ithalat beyannamesinin tescil edildiği tarihte ödenmek zorundadır.

Muafiyetler

■ Tüketim vergisine tabi olan ürünlerin askıya alınmış bir gümrük rejimi kapsamında ihraç edilmeleri veya böyle bir rejime tabi olmaları şartıyla tüketim vergisi muafiyeti geçerli olacaktır.

■ Kahve ihracatı yapan veya topluluk içerisinde kahve tedarik eden şirketler, hammadde olarak kullanılan kahve için ödenecek olan tüketim vergisinin iade edilmesinden yararlanabilir.

■ Kahve alan tüccarlar, ürünlerin başka bir AB Üye Devletine ihraç edilmesi, tedarik edilmesi veya değiştirilmeden tedarikçiye iade edilmesi halinde ödenen tüketim vergilerinin iadesini alma hakkına sahiptir.

Araç Tescil Vergisi

■ Bazı araç kategorileri için gerekli olan özel kirlenme vergileri üç katına çıkarılmıştır. Romanya'da veya başka bir AB ülkesinde ilk kez tescil edilen araçlar için bir vergi muafiyeti getirilmiştir. Bu muafiyet, EURO 4 kirlilik standardına sahip olan ve silindir kapasitesi 2000 cm³'ten fazla olmayan araçlar için geçerlidir.

Çevre Fonu Katkısı

■ Bazı durumlarda (örneğin, ambalaj artıkları) Çevre Fonu katkısı, şirketlerin atık yönetimine ilişkin ilgili mevzuatın belirlediği iade / geri dönüşüm düzeyine bağlıdır. Bu nedenle, ambalaj atıkları için geçerli olan Çevre Fonu katkısı şu anda piyasaya sunulan ambalaj kilosu başına 2 RON'dur ve kanunların belirlediği iade ile şirketlerin gerçekleştirdiği yüzde arasındaki fark için ödenir.

■ Sabit kaynaklardan havayı kirleten emisyonların (örneğin, nitrojen oksitler, sülfür oksitler, kalıcı organik kirleticiler ve kurşun, kadmiyum, cıva gibi ağır metal emisyonları) yayılmasına neden olan faaliyetler sürdüren şirketler, kilo başına 0,02 RON (yaklaşık 0,0046 Avro) ve kilo başına 20 RON (yaklaşık 4,61 Avro) oranında Çevre Fonu katkısı ödemek zorundadır.

■ Tehlikeli madde ithalatçıları ve imalatçıları, Çevre Fonuna (ilaç imalatında kullanılan dışında) piyasaya sürülen maddelerin değerinin % 2'si oranında bir katkı ödemek zorundadır. Demir esaslı ve demir esaslı olmayan atıkları satan şirketler ile odun veya tahta ürün-

(about EUR 0.0046) and RON 20 / kg (about EUR 4.61).

■ Importers and producers of hazardous substances have to remit to the Environmental Fund a contribution of 2% of the value of the substances placed on the market (save for those used in the production of medicines). Companies selling ferrous and non-ferrous waste and companies dealing in wood or wood products also have to make contributions to the Environmental Fund, currently set at 3% and 1%, respectively, of the revenues / sales value.

■ Companies that store recoverable waste (i.e. waste resulting from extraction and processing of crude oil, waste resulting from primary processing of wood, waste resulting from alcohol manufacturing, carboniferous slurry, furnace slag, ashes from thermal power plants, pyrites ashes, phosphogypsum, metal slag) on new plots of land have to pay tax to the Environmental Fund. This tax ranges from 0.2 RON (about EUR 0.046) per sq metre to 4 RON (about EUR 0.90) per sq metre and per year, depending on the type of waste stored on the new land.

■ Companies have to report and pay these taxes monthly, semi-annually or yearly - depending on the tax concerned - to the Environmental Fund Administration, by submitting a declaration.

■ Producers / importers / exporters of electrical and electronic equipment ("EEE") have to register with the National Agency for Environmental Protection. Failure to register can result in the suspension of company activity.

■ Producers / importers wishing to place batteries on the market are required to register with the National Agency for Environmental Protection.

■ Placement on the market of portable batteries containing more than 0.002% cadmium by weight is prohibited. Distributors are also prohibited from selling batteries originating from unregistered producers.

■ Companies which place carrier bags on the market not made of biodegradable materials have to pay a tax ("ecotax") of RON 0.2/ per bag.

Registration, Evaluation and Authorisation of Chemicals

■ Chemical substances and preparations traded on the market must be registered with the Ministry of Environment and Sustainable Development at the National Agency for Dangerous Substances and Chemical Preparations.

lerle ilgilenen şirketlerin de Çevre Fonuna gelir / satış değerinin % 3'ü ve % 1'i oranında katkı ödemeleri gerekmektedir.

■ Yeni araziler üzerinde tekrar üretilen atıklar (ham maddenin çıkarılmasından ve işletilmesinden kaynaklanan atıklar, odunun ilk işletilmesinden kaynaklanan atıklar, alkol imalatından kaynaklanan atıklar, karbonlu çamur, fırın cürufu, termik santrallerden kaynaklanan küller, pirit külleri, fosfoalçı, metal cürufu) depolayan şirketlerin de Çevre Fonuna vergi ödemesi gerekmektedir. Bu vergi, yeni arazi üzerinde depolanan atık türüne bağlı olarak yıllık olarak metre kare başına 0,2 RON (yaklaşık 0,046 Avro) ile 4 RON (yaklaşık 0,90 Avro) arasında değişmektedir.

■ Şirketler, ilgili kanuna bağlı olarak bu vergileri aylık, altı aylık veya yıllık olarak bir beyanname vererek Çevre Fonu İdaresine ödemek zorundadır.

■ Elektrikli ve elektronik ekipman ("EEE") üreticileri / ithalatçıları / ihracatçıları, Çevresel Koruma Ulusal Ajansına tescil yaptırmak zorundadır. Tescil işleminin yapılmaması, şirket faaliyetinin askıya alınmasına neden olabilir.

■ Piyasaya pil sürmek isteyen üreticiler / ithalatçıları, Çevresel Koruma Ulusal Ajansına tescil yaptırmak zorundadır.

■ Ağırlığında % 0,002'den fazla oranda kadmiyum bulunan taşınabilir pillerin piyasaya sürülmesi yasaktır. Dağıtımçıların tescil edilmemiş imalatçılardan satın aldıkları pilleri satmaları da yasaktır.

■ Piyasaya biyobozunabilirlik özelliğine sahip olmayan taşıma çantaları süren şirketlerin, çanta başına 0,2 RON oranında bir vergi ("eko-vergi") ödemesi gerekmektedir.

Kimyasal Maddelerin Tescili, Değerlendirilmesi ve Kabul Edilmesi

■ Piyasada işlem gören kimyasal maddelerine ve preparatların, Tehlikeli Maddeler ve Kimyasal Preparatlar Ulusal Ajansında bulunan Çevre ve Sürdürülebilir Kalkınma Bakanlığına tescil ettirilmesi gerekmektedir.

■ Kimyasal madde imalatçıların ve ithalatçıların kimyasal madde ve preparat imalatı ve ithalatı gerçekleştirmeye devam edebilmesi için tek yol tescildir.

Registration is the only way for producers and importers of chemical substances to be allowed to continue production and import of chemical substances and preparations.



"The Column of Infinity"
"Sonsuzluk Kolonu"

ISUZU

Siguranță și confort la un preț fără efort!

EURO 5



TURQUOISE



CITIMARK

NOVO



SC ANADOLU AUTOMOBIL ROM SRL

Șos. București-Ploiești, nr. 110,

Localitatea Ciolpani, Județ Ilfov

Telefon: 021/266.83.00; 266.83.09

Fax: 021/266.83.29

Mail: office@isuzu.com.ro

www.isuzu.com.ro

MALİ USUL TAX PROCEDURE

13.1 Genel Bakış

■ 1 Ocak 2004 tarihinden itibaren yürürlükte olan Vergi Usul Kanunu, vergi beyan-namelerini, vergi tarhiyatlarını, vergi sicilini, vergi denetimlerini, bütçe alacaklarının tahsilini ve vergi davalarını düzenleyen mevzuatı birleştirmektedir. Vergi usulüne ilişkin temel kural ve ilkeler aşağıdaki gibidir:

13.2 Genel ilkeler

Kanunun yorumlanması

■ Kanunun zorunlu yorumlarını yapmak için bir Merkezi Mali Komisyon ile Merkezi Vergi Usulleri Komisyonu kurulmuştur.

Üçüncü şahısların yükümlülükleri

■ Ortaklar, müdürler, yöneticiler ve üçüncü şahıslar, belli koşullar altında vergi mükellefinin vergi borçlarından sorumlu tutulabilir (örneğin, borçlunun varlıkları üzerinde tasarrufta bulunarak ya da bu varlıkları saklayarak borçlunun iflasına neden olan herhangi bir şahıs; borçlunun iflasının ardından üç yıl içerisinde borçlunun varlıklarının kötü niyet çerçevesinde iktisap eden herhangi bir şahıs).

Vergi borçlarının temlihi

■ Kanun, vergi mükellefinin borçlarının genel konsolide bütçeye temliğine ve bazı koşullar altında bütçe alacaklarının vergi mükelleflerine temliğine izin verir.

Mali idari işlemler

■ Vergi kurumları tarafından belirlenen işlemlerin hazırlanması ve vergi mükelleflerine tebliği için özel kurallar bulunmaktadır.

■ Vergi mükellefi, (i) ilgili kararın dayalı olduğu kanuni hükümlerin değiştirilmemiş / iptal edilmemiş olması ve (ii) vergi mükellefinin ilgili karara uyması şartıyla vergi kurumları için zorunlu olan bir ön karar için başvuruda bulunabilir. İştirakler arasında akdedilen ve devir fi-

13.1 Overview

■ The Tax Procedure Code, in force since 1 January 2004, unifies previous legislation regulating tax returns, tax assessments, tax registration, tax audits, collection of budgetary receivables, as well as tax jurisdiction. The main rules and principles of the tax procedure are presented below.

13.2 General principles

Interpretation of the law

■ A Fiscal Central Commission and a Central Commission for Tax Procedures have been set up to render mandatory interpretations of the law.

Liability of others

■ Shareholders, directors, managers and others may be held liable for the tax obligations of the taxpayer under certain circumstances (e.g. anyone causing the insolvency of the debtor by disposing of the debtor's assets or hiding such assets; anyone acquiring in bad faith the debtor's assets within three years of the debtor's insolvency).

Assignment of tax receivables

■ The law allows both the assignment of receivables of the taxpayer against the general consolidated budget, as well as the assignment, under certain conditions, of the budget's receivables against taxpayers.

Fiscal administrative acts

■ Specific rules apply to the preparation and serving of acts issued by the tax authorities the taxpayers.

■ The taxpayer may apply for an advance ruling, which will be mandatory for the tax authorities to the extent that (i) the legal provisions based on which the ruling was issued are not amended / repealed and (ii) the taxpayer

yatlandırma kurallarını belirleyen bir ön fiyatlandırma anlaşması için de benzer bir başvuru yapılabilir.

■ Kanunlara göre ön kararlar başvurunun yapılmasının ardından 45 gün içerisinde verilmek zorundadır. Ön fiyatlandırma anlaşmaları için bu süre, duruma göre 12 ya da 18 aydır. Ancak, uygulamada vergi kurumları bu uygulamaları daha yavaş gerçekleştirmektedir.

Mali ikametgah

■ Mali ikametgah kavramı hem bireyler hem de tüzel kişilikler açısından tanımlanmıştır. Bu kavram, hem vergiye ilişkin yargı bölgesinin ve vergi tescil yükümlülüklerinin belirlenmesi açısından önemlidir.

Diğer kurallar

■ Vergi mükellefleri tarafından yapılan tüm talepler, 45 gün içerisinde vergi kurumları tarafından işleme konulacaktır ve yanıtlanacaktır. Ancak, ek belgelerin gerekli olması halinde, bu süre vergi mükellefinin söz konusu belgeleri sağlaması için gerekli olan süre kadar uzatılır.

13.3 Özel Vergi Prosedürleri

Vergi Tescili

■ Kanuna göre vergi tescili yapması gerekli olan gruplar, bir kanuni ve mali ilişkiye tabi olan şahıslar veya kuruluşlardır. Vergi kurumlarına tescil yapılması, bu yükümlülüğe neden olan durumların ortaya çıkmasından itibaren 30 gün içerisinde gerçekleştirilmelidir.

Vergi Tahakkuku

■ Vergi kurumlarının ek vergi yükümlülüklerini belirleme hakkına sahip oldukları sınırlandırma süresi, vergilendirilebilir fiilin meydana geldiği yıldan sonra gelen yılın 1 Ocak tarihinden itibaren beş yıldır.

Vergi Denetimi

■ Vergi denetimleri, organizasyon yapılarına bakılmaksızın vergi, harç, katkı ve genel konsolide bütçeye borçlu olunan diğer meblağları belirlemek, kesmek ve ödemek zorunda olan tüm tüzel kişilere karşı gerçekleştirilebilir.

■ Vergi kurumları, bir vergi denetiminin

complies with the ruling. A similar application may be filed for an advance pricing agreement setting out the transfer pricing rules applicable between affiliates.

■ Under the law, advance rulings must be issued within 45 days of the application being submitted, while for advance pricing agreements the term is 12 or 18 months, as the case may be. In practice, however, tax authorities process these applications very slowly.

Fiscal domicile

■ The concept of fiscal domicile is defined, with application to both individuals and legal persons. This concept is essential in defining both the tax jurisdiction and tax registration obligations.

Other rules

■ Any request by the taxpayer must be processed and answered by the tax authorities within 45 days, unless they require additional documents to be provided, in which case the period is extended by the amount of time necessary for the taxpayer to provide the requested documents.

13.3 Specific Tax Procedures

Tax Registration

■ The groups required to perform tax registration are, according to the Code, any persons or entities that are subject to a fiscal legal relationship. Registration with the tax authorities must be made within 30 days of the date the circumstances which gave rise to the obligation occurred.

Tax Assessment

■ The limitation period within which the tax authorities are entitled to assess additional tax liabilities is five years as of 1 January of the year following that in which the taxable event occurred.

Tax Inspection

■ Tax inspections can be carried out in respect of all legal persons, irrespective of their organisation form that are bound to determine, withhold and pay taxes, duties, contributions

yapılmasından önce, Vergi Usulü Kanununda açıkça belirtilen durumlar dışında vergi mükellefini yazılı olarak bilgilendirecektir.

■ Vergi kurumları, vergi denetçilerinin ilk denetim sırasında haberdar olmadığı bilgiler elde edilmedikçe veya hesaplama hataları olmadıkça daha önce denetim gerçekleştirilen bir dönem için geçerli olan aynı vergileri denetleyemez.

■ Vergi denetimleri genellikle vergi mükellefinin iş yerinde gerçekleştirilir ve üç aydan fazla sürelerle gerçekleştirilemez. İkinci bir ofise sahip olan büyük vergi mükelleflerine yönelik vergi denetimleri en fazla altı aylık dönemler için gerçekleştirilebilir. Vergi kurumları, vergi mükellefinin vergi statüsünü açığa kavuşturmak amacıyla gerekli görmeleri halinde vergi denetimini askıya alabilir.

■ Vergi kurumları, vergi denetiminin sonlandırılmasından önce vergi mükellefine bulguları ve vergiye ilişkin sonuçları bildirmekle ve vergi mükellefine fikrini bildirmesine izin vermekle yükümlü olacaktır. Kurumlar, vergi denetiminin gerçekleştirilmesinin ardından vergi tahakkukunun dayandırıldığı bir vergi denetim raporunu hazırlayacaktır. Vergi denetim raporu, vergi tahakkuku ile birlikte vergi mükellefine ver-

and other amounts owed to the general consolidated budget.

■ Prior to the beginning of a tax inspection, the tax authorities must notify the taxpayer in writing, save for the cases explicitly laid down in the Tax Procedure Code.

■ The tax authorities may not inspect the same taxes for a period previously inspected, unless additional data is obtained, of which the tax inspectors were unaware when carrying the first inspection, or computation errors were made.

■ Tax inspections are generally carried out at the taxpayer's business premises and may not exceed three months. For large taxpayers that have secondary offices, the tax inspections may not exceed six months. The tax authorities may suspend the tax inspection if they deem it necessary for the clarification of the taxpayer's tax status.

■ Before finalisation of the tax inspection, the tax authorities are bound to inform the taxpayer of their findings and the tax consequences and allow the taxpayer to express its point of view. Upon finalisation of the tax inspection, the authorities conclude a tax inspection report, based on which the tax assessment is

DE INCHIRIAT

BIROURI

30-90mp

150-250mp

300-600mp

DEPOZITE

20-100mp

100-400mp

400-1000mp

031.805.70.20/21

0745.119.072

0743.144.623

0745.072.555

S.C. UNIVERSALCOOP S.R.L.
Sect. 5, Bucuresti, Romania
str. serg. Nutu Ion, nr. 8-12

ilecektir.

Bütçe Alacaklarının Tahsili

■ Ödeme yöntemleri, son ödeme tarihleri ile kısmi ödemelerin yapılmasına ilişkin olarak detaylı kurallar bulunmaktadır.

■ Vergi mükellefinin bütçeye ilişkin alacaklarının bütçe alacaklarından mahsup edilmesi, geri ödeme üzerinde önceliğe sahiptir. Belli bir mahsup etme sırasının izlenmesi şartıyla farklı bütçelere ilişkin kesin, likit ve tahsil edilmemiş alacaklar için mahsup işlemi yapılmasına izin verilir.

■ 2008 yılı için geç ödeme cezaları günlük olarak % 0,1'dir. Geç ödeme cezalarının düzeyi, yıllık bütçe kanunlarına göre değişiklik gösterebilir.

■ Vergi mükelleflerinin vergi alacaklarının mahsup edilmesine veya geri ödenmesine ilişkin bir başvuruda bulunma hakkı, mahsup etme veya geri ödeme hakkının doğduğu yıldan sona gelen yılın 1 Ocak tarihinden itibaren beş yıllık bir süre kısıtlamasına tabidir.

Bütçe Alacaklarına İlişkin İcra İşlemleri

■ Borçlunun vergi yükümlülüklerini ibra edememesi halinde, vergi kurumları ödenmemiş alacaklarını tahsil etmek üzere kendi icra yöntemlerini kullanarak icra işlemleri başlatabilir.

■ Aşağıdaki icra işlemlerinden herhangi biri kullanılabilir:

a) haciz yoluyla icra;

b) vergi mükellefinin taşınabilir varlıklarına el konulması;

c) vergi mükellefinin taşınmaz varlıklarına el konulması;

■ İcra işlemlerinden elde edilen gelirler, Vergi Usulü Kanununda önceden belirtilen sıraya uygun olarak alacaklılar arasında yapılan bir dağılıma tabidir. İcraya tabi varlıklar üzerinde teminata (aynı haklara) sahip alacaklılar vergi kurumları üzerinde geçerliliğe sahiptir. Ancak, bunların vergi kurumları kendi alacaklarını tescil ettirmeden önce haklarını ilgili kamu sicillerine kayıt ettirmiş olmaları gerekmektedir.

■ İlgili taraflar (vergi mükellefleri de dahil olmak üzere), vergi mükellefine bildirimde bulunulmasından itibaren 15 gün içerisinde (uygulanması da dahil olmak üzere) uygunsuz bir icra işlemine veya vergi icra yetkilisinin bir icra işlemini uygulamayı reddetmesine itiraz edebilir:

a. icra veya haciz işlemine ilişkin bildirim

made. The tax inspection report is communicated to the taxpayer along with the tax assessment.

Collection of Budgetary Receivables

■ Detailed rules apply to payment methods, payment deadlines, as well as treatment of partial payments.

■ The offset between the taxpayer's receivables against the budget and the budgetary receivables prevails over reimbursement. The offset is allowed for certain, liquid, outstanding receivables to or from different budgets, provided that a certain offset order is observed.

■ For 2008, the late-payment penalties were 0.1% per day. The level of late-payment penalties may vary by annual budgetary laws

■ The taxpayers' right to apply for the offset or reimbursement of tax receivables is subject to limitation within five years as of 1 January of the year following that in which the right to offset or reimbursement arose.

Enforcement of Budgetary Receivables

■ If the debtor fails to discharge its tax obligations, the tax authorities may proceed to enforcement actions to recover the outstanding receivable, using their own enforcement apparatus.

■ Any of the following enforcement procedures may be used:

a) enforcement by garnishment;

b) seizure of the taxpayer's movable assets;

c) seizure of the taxpayer's immovable assets.

■ Proceeds of the enforcement procedures are subject to distribution between creditors in accordance with a predetermined order set out in the Tax Procedure Code. Creditors with guarantees (rights 'in rem') over the assets subject to enforcement are preferred to the tax authorities, provided that they registered their rights in the relevant public registrars before the tax authorities registered their receivable.

■ Any interested parties (including the taxpayer) may challenge an irregular act of enforcement (including the enforcement itself) or the tax executor's refusal to execute an act of enforcement within 15 days of the date the taxpayer received notice:

a. the execution or enforcement act of communication notice or notice act received, or, in the absence of these, when conducting enforce-

alınması veya bildirim işleminin yapılması sırasında ya da bunların mevcut olmaması halinde icra işlemi gerçekleştirirken ya da başka bir şekilde;

b. icra kuruluşunun icra işlemini gerçekleştirmeyi reddetmesi;

c. itiraz edilen meblağların ibra edilmesi veya dağıtılması.

■ Vergi kuruluşlarının mali iddialara ilişkin icra talep etme hakkı, hakkın doğduğu yıldan sonra gelen yılın 1 Ocak tarihinden itibaren beş yıl ile sınırlıdır.

İdari İtirazlar

■ Vergi mükellefleri, bir mali idari işlem ya da kurumların bu işlemi gerçekleştirmemesi hakkında vergi kurumlarında bulunan ilgili birimler nezdinde şikayette bulunma hakkına sahiptirler.

■ Kanun, vergi mükelleflerinin yaptığı itirazların formatını ve içeriğini düzenler.

■ İtirazın, geçersiz uygulamasına tabi olarak idari mali işlemin bildirim tarihinden itibaren 30 gün içerisinde yapılması gerekmektedir. İtiraz edilen idari vergi işleminin zorunlu unsurlar içermemesi halinde (örneğin, temyiz başvurusu için bir son süre), idari vergi işleminin tarihinden itibaren üç ay içerisinde bir temyiz başvurusu yapılabilir.

■ Vergi mükellefinin vergi kurumlarının çözümünden memnun olmaması halinde, idari itiraza ilişkin çözümün bildirilmesinden itibaren altı ay içerisinde mahkemeye bir dava başvurusunda bulunabilir. Son süre, çözümün bildirildiği günden itibaren bir yıla kadar ciddi sebeplere bağlı olarak uzatılabilir.

İcra işleminin askıya alınması

Vergi mükelleflerinin vergi yükümlülüklerinin yerine getirilmesini askıya aldirmek için bir dava başvurusunda bulunabilmesi için çeşitli yollar bulunmaktadır. Vergi mükellefinden duruma göre davaya konu olan meblağın % 20'si oranında bir nakit teminatı sağlanması emredilebilir.

ment or in another manner;

b. refusal of the enforcement body to perform the enforcement act;

c. release or distribution of the amounts challenged.

■ The tax authorities' right to request the enforcement of fiscal claims is limited to five years as of 1 January of the year following that in which the right arose.

Administrative Complaints

■ Taxpayers are entitled to challenge before the relevant bodies within the tax authorities either a fiscal administrative act or the tax authorities' failure to issue such an act.

■ The Code regulates the form and content of the challenges to be filed by taxpayers.

■ The challenge has to be submitted within 30 days of the date of communication of the administrative fiscal act, under the sanction of nullity. If the tax administrative act challenged does not contain certain mandatory elements (for example, deadline for filing the appeal), an appeal may be filed within three months of the date of the tax administrative act.

■ If the taxpayer is not satisfied with the solution of the tax authorities, it may file a claim with the court within six months of the solution to the administrative complaint being delivered to it. The deadline may be extended on serious grounds up to one year from the day the solution was issued.

Suspension of enforcement

There are several legal means for taxpayers to file a court claim aimed at suspending the enforcement of tax liabilities. Depending on the case, the taxpayer may be ordered to provide a cash guarantee of up to 20% of the contested amount.



TÜRK İŞADAMLARI DERNEĞİ TURKISH BUSINESSMEN ASSOCIATION

14.1 TÜRK İŞADAMLARI DERNEĞİ

Türk İş Adamları Derneği (TİAD) Romanya'da bulunan işadamlarımızın, 1993 yılında kurdukları politik olmayan ve kar amacı gütmeyen bir sivil özel toplum kuruluşudur. TİAD üye profili elektrik-elektronik, kimya ve plastik, taşımacılık, makine imalatı, sanayi, ticaret, finans-bankacılık, gıda, konfeksiyon, turizm, inşaat ve buna benzer bir çok alanda faaliyet gösteren üst düzey Türk şirketlerinden oluşmaktadır. TİAD, Türkiye ve Romanya arasındaki ekonomik, sosyal ve kültürel ilişkilerin geliştirilmesine katkıda bulunmak temeli üzerinde bir çok alanda faaliyet göstermektedir.

14.1 TURKISH BUSINESSMEN ASSOCIATION

Turkish Businessmen Association (TIAD) is a non-politic and non-profit non-governmental private organization, founded by our businessmen in Romania in 1993. The member profile of TIAD consists of top-level Turkish companies which operate in electric-electronics, chemistry and plastic, transportation, machine manufacturing, industry, commerce, finance-banking, food, confection, tourism, construction, and many fields alike. TIAD runs activities in many fields on the basis of contributing to the improvement of economic, social, and cultural relations between Turkey and Romania.





Türk ve Romen işadamları arasında işbirliği imkanlarını geliştirici ortamın yaratılmasına yardımcı olmak; Türk işadamlarını Romanya'nın gelişen ekonomik koşulları konusunda aydınlatmak, ekonomik, mali ve sosyal mevzuatla ilgili gelişme ve değişimleri aktarmak; Türk işadamlarının yatırım aşamasında ve ticari faaliyetleri sırasında karşılaştıkları temel sorunları değerlendirmek, ortak nitelikteki sorunlara Türk ve Romen resmi kurum ve kuruluşlarıyla işbirliği içerisinde çözüm yollarını araştırmak; gerektiğinde sorunların birlikte çözümünde yardımcı olmak TİAD'ın temel faaliyet alanlarını oluşturmaktadır. Bunun yanı sıra TİAD, her türlü fuar, konferans ve tanıtımlara katılım sağlayarak Türk firmalarının Romanya'da pazar paylarını artırmaları ve Türk malları için olumlu imaj oluşturulması yönünde faaliyetlerde de bulunmaktadır.

Türk İş Adamları Dernekleri Avrupa Federasyonu (TİDAF) üyesi ve başkan yardımcısı olan TİAD, aynı zamanda TİDAF'ın Balkanlar Bölge sorumlusudur.

Ayrıca TİAD Romanya içinde de oldukça aktif bir konuma sahip bulunmaktadır. Romanya Ticaret ve Sanayi Odası'nda (CCİRB - Camera de Comerț și Industrie a României) 2 üye ile temsil edilme ve seçme hakkına sahip bir kuruluş olan TİAD Romanya Patronlar Birliği'ne (ACPR) üye 11 işveren örgütünden biridir.

Helping with the creation of the medium that will improve the opportunities of cooperation among Turkish and Romanian businessmen; enlightening Turkish businessmen about Romania's developing economic conditions; conveying information on the development and changes on economic, financial, and social regulations; evaluating the basic issues that Turkish businessmen face in the investment stage and during commercial activities; exploring the ways of resolution to the problems in common nature, in cooperation with official Turkish and Romanian organizations and institutions; helping with the solution of problems together when necessary, are the basic fields of activity of TIAD. Right along with the points aforesaid, TIAD has activities for raising Turkish companies' market share in Romania and creating a positive image for Turkish goods by providing participation to all kinds of fairs, conferences, and presentations.

TIAD, which is a member and vice-president of European Federation of Turkish Businessmen Associations (TIDAF), is also the head of the Balkans Area of TIDAF.

Furthermore, TIAD has a fairly active position in Romania. Our association, is an organization that has the right to be represented by 2 members and to vote in The Chamber of Commerce and Industry of Romania (CCIR -

Ekonomi ve Ticaret Bakanlığı, Yabancı Yatırımcılar Ajansı, Maliye Bakanlığı, İçişleri Bakanlığı, AB Entegrasyon Bakanlığı, Özelleştirme Dairesi, Başbakanlık yakın işbirliği içinde olduğumuz kurumlardır.

TIAD, Türkiye'den TUSİAD ve TİSK, Romanya'dan ise Romanya Patronlar Birliği ve Karadeniz ve Hazar Denizi Bölgesinde bulunan diğer 18 ülkenin en etkin iş dünyası sivil toplum kuruluşları ile işbirliği içinde 'Karadeniz ve Hazar Denizi Girişim ve İş Dünyası Konfederasyonları Uluslararası Birliği' (UBCCE) adlı girişimin kurucuları arasında yer almıştır.

TIAD'ın işbirliği protokolleri:

- Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB)
- Romanya Ticaret ve Sanayi Odası
- Romanya Göçmen İşgücü Ofisi
- Marka ve Patent Tescil Ofisi
- Bükreş Sanayi ve Ticaret Odası
- Gaziantep Ticaret Odası
- Türk-Bulgar Ticaret ve Sanayi Odası
- Makedonya-Türkiye Ticaret Odası
- Dobruca Türk İşadamları Derneği
- Türk Macar İşadamları Derneği
- Kosova Türkiye Ticaret Odası

Yukarıda kısaca konumundan ve işbirliği ilişkilerinden bahsetmeye çalıştığımız TIAD, etkin bir sivil toplum örgütü olmak için gerekli olan amaç ve ilke netliğini ortaya koymuş bulunmaktadır. Bu doğrultuda TIAD'ın amaçları ve bu amaçları gerçekleştirmek için izleyeceği yollar kısaca şu şekilde özetlenebilir:

Camera de Comerț și Industrie a României), and is a member of Union of Romanian Employers(ACPR).

Turkish Businessmen Association (TIAD) has taken a part of the Union of Black Sea and Caspian Confederation of Enterprises (UBCCE) as a constituent in cooperation with Turkish Industrialists' and Businessmen's Association (TUSIAD) and Turkish Confederation of Employer Associations (TISK) from Turkey and also with the Union of Romanian Employers and with the most active non-governmental organizations of 18 countries, which in the region of Black and Caspian Seas.

Cooperation Protocols:

- Turkey Union of Chambers and Commodity Exchanges
- Romania Chamber of Commerce and Industry
- Romanian Office for Immigration
- State Office for Inventions and Trademarks
- Bucharest Chamber of Commerce and Industry
- Gaziantep Chamber of Commerce
- Turkish-Bulgarian Chamber of Commerce and Industry
- Macedonia-Turkey Chamber of Commerce
- Dobrogea Turkish Businessmen Association
- Turkish-Hungarian Businessmen Association
- Kosova-Turkey Chamber of Commerce





TIAD'IN AMAÇLARI:

- a) Türkiye ve Romanya arasındaki ekonomik, sosyal ve kültürel ilişkilerin geliştirilmesine katkıda bulunmak;
- b) Türk ve Romen işadamları arasında işbirliği imkanlarını geliştirici ortamın yaratılmasına yardımcı olmak;
- c) Türk işadamlarını Romanya'nın gelişen ekonomik koşulları konusunda aydınlatmak, ekonomik, mali ve sosyal mevzuatla ilgili gelişme ve değişimleri aktarmak;
- d) Romanya'da yatırım yapmak ve ticari faaliyette bulunmak isteyen potansiyel Türk işadamlarına yol gösterici nitelikte danışmanlık yapmak;
- e) Üyeleri arasında ekonomik, sosyal ve kültürel dayanışmayı kolaylaştırmak ve hızlandırmak;
- f) Türk işadamlarının yatırım aşamasında ve ticari faaliyetleri sırasında karşılaştıkları temel sorunları değerlendirmek, ortak nitelikteki sorunlara Türk ve Romen resmi kurum ve kuruluşlarıyla işbirliği içerisinde çözüm yollarını araştırmak; gerektiğinde sorunların birlikte çözümünde yardımcı olmak.

TIAD'IN AMAÇLARI DOĞRULTUSUNDA:

■ Türk mallarına Romanya'da olumlu imaj yaratılması, rekabet gücü kazandırılması ve bunların korunması için uyarıcı ve yol gösterici çalışmalarda bulunur. Bu konuda sanayici ve işadamlarının ihtiyacı olan bilgileri derler. Fiyat

TIAD, which we tried to briefly mention its position and cooperation relations above, has introduced the goal and principle clarity necessary to be an effective non-governmental organization. The goals and the paths to be followed in order to realize these goals can be outlined as the following:

GOALS OF TIAD:

- a) Contributing to the improvement of economic, social, and cultural relations between Turkey and Romania;
- b) Helping with the creation of the medium that will improve the opportunities of cooperation among Turkish and Romanian businessmen;
- c) Enlightening Turkish businessmen about Romania's developing economic conditions; to convey information on the development and changes on economic, financial, and social regulations;
- d) Consultancy in a guiding quality for potential Turkish businessmen who want to invest and run commercial activity in Romania;
- e) Facilitating and expediting the economic, social, and cultural solidarity among its members;
- f) Evaluating the basic issues that Turkish businessmen face in the investment stage and during commercial activities; exploring the ways of resolution to the problems in common nature, in cooperation with official Turkish and Romanian organizations and institutions; help-

ve kalite yönünden rekabet edebilecek ürünlerin dış ticaretini kolaylaştırıcı ve hızlandırıcı öneriler geliştirir.

- Mesleki ve ticari konularda araştırmalar yapar, yaptırır, uygun gördüğü araştırmaları destekler.

- Genel ekonomik gelişmeleri izler, bilgi ve istatistikleri derler ve bunları üyelerine aktarır.

- Romanya'da yürürlüğe konan ticari, ekonomik ve mali mevzuat ile çalışma koşullarını düzenleyen mevzuatı, bunlarla ilgili değişiklik tasarılarını izler, tercüme ettirir ve üyelerine duyurur.

- Türkiye ve Romanya'nın karşılıklı yarar ve denge gözeterek imzaladıkları ticari, ekonomik ve mali içerikli anlaşma ve protokolleri izler, bunları tercüme ettirir ve üyelerine duyurur.

- Seminer, sempozyum, konferans ve benzeri türde toplantı ve çalışmalar yaparak üyelerin bilgi ve yeteneklerini geliştirmeye çalışır.

- Gazete, kitap, dergi, broşür gibi süreli ve süresiz yayınlar çıkartır, bunların aracılığı ile görüşlerini açıklar.

- TIAD'ın amaçları doğrultusunda Romanya'da ve yurtdışında yerleşik resmi ve özel kurum ve kuruluş yönetici ve temsilcileri ile gerekli temas ve görüşmelerde bulunur,

ing with the solution of problems together when necessary.

IN ACCORDANCE WITH ITS GOALS, TIAD:

- Makes cautionary and guiding studies for creating a positive image and bringing competitive capacity to Turkish goods, and protection of them in Romania. Compiles the information necessary to the industrialists and businessmen on this subject. Develops propositions to facilitate and expedite the foreign trade of the products that can compete in price and quality.

- Conducts research on professional and commercial subjects, has them conducted, supports the research which are seen appropriate.

- Follows general economic developments, gathers information and statistics, and transfers them to its members.

- Follows the commercial, economic, and financial regulations and the regulations about working conditions that are put into force in Romania, amendment projects related, has them translated and announces to its members.

- Follows the agreements and protocols in commercial, economic, and financial content signed by Turkey and Romania considering mutual benefit and balance, has them translated and announces to its members.

- Tries to improve the information and abil-





sonuçlarını üyelerine duyurur.

■ Dernek amacı doğrultusundaki hizmetleri sürdürebilmek için üyelerden oluşan çalışma gurupları veya komisyonları kurabilir. Gerektiğinde profesyonel kurum veya kuruluşlarla hizmet sözleşmeleri imzalayabilir.

TİAD 21 Mayıs 2004 tarihinde Başbakanımız sayın Recep Tayip Erdoğan tarafından açılışı gerçekleştirilen yeni Merkez Binası ile işadamlarımız için bir iş noktası kurmuş ve kurumsal kimliği ile Türkiye ile Romanya arasında ekonomik, ticari, sosyal ve kültürel ilişkilerin geliştirilmesi yönünde faaliyetlerini sürdürmektedir.

Gerek uluslararası gerekse ulusal düzeyde yürütmekte olduğumuz işbirliği ilişkilerimiz ve gerçekleştirmekte olduğumuz faaliyetlerimiz aracılığıyla Türk işadamlarını en iyi şekilde temsil etme, birleştirici ve iki ülke ilişkilerine olumlu katkıda bulunma temel ilkesiyle hareket eden TİAD bu alanlarda yapılan her türlü çalışmaya da destek sağlamakta ve faaliyetlerini her geçen gün daha da geliştirmektedir.

ity of the members by meetings and studies like seminars, symposiums, conferences.

■ Publishes periodicals and publications like newspapers, books, magazines, brochures, and expresses its views over them.

■ Makes necessary contacts and discourses with the directors and representatives of official and private organizations and institutions settled in Romania and abroad in accordance with the goals of the association, announces the results to its members.

■ Can establish working groups or commissions consisted of members, in order to maintain the services in accordance with its goals. Can sign contracts for services with professional organizations or institutions when necessary.

TIAD instituted a business point for our businessmen with its new Central Building which was opened by Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan on May 21, 2004 and with its institutional identity, runs its activities for the improvement of economic, commercial, social, and cultural relations between Turkey and Romania.

TIAD, which acts on the basic principle of representing Turkish businessmen in the best manner, being unitive, and contributing to the

14.2 TIAD YAYINLARI

1. Romanya Yatırım Rehberi - Eylül, 1999
2. Türkiye-Romanya Ekonomik ve Ticari İlişkiler - Kasım, 1999
3. Romanya'da İş Ortamı - Nisan, 2000
4. Romanya İşadamları ve Yatırımcılar Rehberi - Aralık, 2000
5. Romanya İşadamları ve Yatırımcılar Rehberi - Aralık, 2001/2002
6. Romanya Yabancılar Rejimine İlişkin 194 Sayılı Kanun Hükmünde Acil Hükümet Kararnamesi - Şubat, 2003
7. Romanya Kamu Yollarında Trafik kuralları-na ilişkin 195/2002 Sayılı Kanun Hükmünde Acil Hükümet Kararnamesi - Mart, 2003
8. Romanya İşadamları ve Yatırımcılar Rehberi - Aralık, 2003/2004
9. Romanya Müslüman Türklerinin Dünü Bugünü, Yrd.Doç.Dr.Ali Aksu, Aralık, 2003
10. Romanya Anayasası Türkçe Tercümesi ve Romence Aslı, Mayıs, 2004
11. Romanya Çalışma Kanunu, Romanya Sosyal Güvenlik Sistemi, Romanya Türkiye Arasında İmzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesi ve Uygulanmasına İlişkin İdari Anlaşma, Türkiye-Romanya Sosyal Güvenlik Anlaşmasının Getirdiği Genel Haklar, Haziran, 2004
12. Romanya İşadamları ve Yatırımcılar Rehberi, 2004/2005
13. Romanya İşadamları ve Yatırımcılar Rehberi - Aralık, 2007/2008

Sponsorluğumuzla Yayınlanan Kitaplar

1. Şahinler Menter, 1998, MUSTAFA KEMAL ATATÜRK - Atatürkçülüğün Kökeni, Etkisi ve Güncelliği, Çağdaş Yayınları (ORİGİNEA, INFLUENTA ŞI ACTUALITATEA KEMALİSMULUI) Romence Tercüme
2. Valdescu Stan, 2002, Bir Askeri Ataşenin Anıları (Din Amintirile Unui Ataşat Militar), Editura Militara, Bükreş.

both countries' relations positively by means of our cooperation relations and our activities we run on both international and national levels, supports all kinds of studies made in these fields and improves its activities more and more everyday.

14.2 TIAD PUBLICATIONS

1. Investment Guide To Romania - September 1999
2. Turkey - Romania Economic And Trade Relations - November 1999
3. Business in Romania - April 2000
4. Romania Businessmen and Investors Guide, December 2000
5. Romania Businessmen and Investors Guide, December 2001/2002
6. The Decree Law about Romanian Foreigner Regime with nr. 194 - February 2003
7. The Decree Law about Traffic Rules on Romanian Public Ways with nr. 195 / 2002 and the Decree Law about Administration Rules with nr. 85 / 2003 - March 2003
8. Romania Businessmen and Investors Guide 2003/2004 - April 2003
9. Romanian Muslim Turks In The Past and Today, Asst. Prof. Dr. Ali Aksu, December 2003
10. Romanian Constitution in Romanian and Turkish, May 2004
11. Romanian Labour Code, Romanian Social Security System, Social Security Contract between Romania and Turkey and Administrative Agreement for its Implementation, General Rights that come from Romania-Turkey Social Security Agreement, June 2004
12. Romania Businessmen and Investors Guide 2004-2005
13. Romania Businessmen and Investors Guide 2007-2008

The Books, which was published with our sponsorship

1. Şahinler Menter, 1998, MUSTAFA KEMAL ATATÜRK - "The Origin, Effect and Actuality of Kemalism, Çağdaş Publications" (ORIGİNEA, INFLUENTA ŞI ACTUALITATEA KEMALİSMULUI) Romanian Translation.
2. Valdescu Stan, 2002, Memories of a Military Ambassador (Din Amintirile Unui Ataşat Militar), Editura Militara, Bucharest.

14.3 TIAD ÜYE LİSTESİ / LIST OF TIAD MEMBERS

ŞİRKET / FIRM	FAALİYET ALANI	FIELD OF ACTIVITY	TEL	FAX	INTERNET ADRESİ & E-MAIL
Access Financial Services- IFN S.A	Kredi, finansman ve faktoring hizmetleri	Credit, financing and factoring services	0 (21) 310 49 01	0 (21) 310 49 02	www.afsromania.ro ogun.vehaplar@afsromania.ro
Ali Baba Tours GTC SA	Turizm, charter sefer düzenlenmesi, uçak biletleri satışı, otel rezervasyonları, otobüs-minibüs kiralama, rehberlik, tur organizasyonu	Tourism, plane ticket reservations, hotel accomodation, guidance, tour organization	0 (21) 317 51 41	0 (21) 317 53 21	www.alibabatour.com agency@alibabatour.com
AM&T Construcții Metalice SRL	Metal yapı ve parçaların üretimi	Construction of metal structures and components	0 21 255 56 01	0 21 255 56 00	www.am-t.ro amt@mediafax.ro
Anadolu Otomobil Rom. SRL	Ticaret Isuzu araba	Isuzu distributor	0 (21) 266 86 34 /35 0 (21) 266 83 00	0 (21) 266 83 29	www.anadolu.ayata.com anadolu@ayata.com
Anchor Grup SA	Alışveriş merkezi inşaatı ve yönetimi	Construction and management of shopping malls	0 (21) 319 50 50 /00	0 21 319 50 51/52/53 0 21 319 50 40/42	www.anchorgrup.ro office@anchorgrup.ro
Aprodex SA	PP Sentetik Çuval, gıda katkı maddelerinin ithalatı ve dağıtım, soğuk hava depoculuğu	Distribution and import of synthetic bags, food additives, cold storage business	0 37 298 55 90 0 37 298 55 91	0 37 287 02 21	www.aprodex.ro newsp@euroweb.ro
Arctic SA	Dayanıklı tüketim malları (beyaz eşya) üretim ve hizmetleri	Production and service of durable consumer goods (white goods)	0 245 710 565-567 0 21 204 80 00	0 245 713 075 0 21 204 80 07	www.arctic.ro office@arctic.ro
Art & Craft RO SRL	Cam ve seramik eşyaların perakende ticareti	Trade of glass and ceramic objects	0 21 350 39 02 0 21 350 37 99	0 21 350 37 25	www.artcris.ro office@artcris.ro
Artemis Golden Kebap SRL	Restoran ve yemek fabrikası	Restaurant and catering	0 21 250 65 70	0 21 250 55 01	
Asil Paper SRL	Tuvalet kağıdı, mendil, kâğıt havlu üretim ve pazarlaması	Production and marketing of toilet paper, paper handkerchiefs and paper towels	0 236 470 890 0 236 319 177 0 236 319 207	0 236 470 710	www.asilpaper.ro asilpaper@asilpaper.ro aliyildirir@pointgrup.ro pointgrup@pointgrup.ro
Astrum Proiect SRL	Mavi Jeans, Franco Benussi, Sevenhill, Twinlife, Desigual markalarının distribütörü	Distributor of Mavi Jeans, Franco Benussi, Sevenhill, Twinlife, Desigual brands	0 21 326 67 38 0 723 772 177	0 21 326 67 39	cengiz@kapoks.ro kapoks@kapoks.ro
Ataş Light SRL	Toplan ve perakende ışıklandırma malzemeleri ticareti	Trade of lighting products	0 21 351 19 04	0 21 351 19 05	www.atas.ro atas@atas.ro
ATY Europarts Impex SRL	Otomotiv	Automotive	0 21 337 70 00-05	0 21 337 70 06	atyeuroparts.ro s.kilinc@atymotor.com
Azomureş SA	Kimyasal gübre imalat ve ticareti	Production and trade of chemical fertilizers	0 265 253 700	0 265 252 627	www.azomures.com office@azomures.com
B & A Construcții SRL	İnşaat	Construction	0 21 224 01 09 /10 /11 0 21 224 01 12 /13 /14	0 21 224 01 07 / 08	www.baa.ro office@baa.ro
Bellatex SRL	Tekstil, konfeksiyon ürünleri pazarlaması (hazır giyim)	Textile and confection	0 244 596 210	0 244 580 188	

Beta-Plast SA	Plastik ev malzemeleri üretimi	Production of plastic home materials	0 21 492 02 55	0 21 492 02 31	www.betaplast.ro office@betaplast.ro
BMC TRUCK & BUS SA	Otomotiv, BMC Romanya temsilcisi	Automotive industry, BMC Romania	0 21 350 36 71-77	0 21 350 36 78	www.bmcromania.ro bmc@bmcromania.ro
Burak Toys International SRL	Otomotiv, BMC Romanya temsilcisi	Plastic toys factory	0 (21) 351 21 61	0 (21) 351 21 60	www.burak2.ro office@burak2.ro
Ceramic SRL	Seramik ve inşaat malzemeleri ticareti	Trade of ceramic and construction materials	0 21 361 18 91	0 21 361 18 82	www.ceramiccenter.eu ceramic@xnet.ro
Chemical Com Adya SRL	Boya ve cila, mutfak gereçleri, kapatma sistemleri pazarlaması	Retail trade of paints and varnishes, adhesives, household products, locking and safety systems	0 21 318 00 69	0 21 318 00 71	www.adya.ro office@adya.ro
Chimpex S.A.	Liman işletmeciliği, yükleme, boşaltma, depolama hizmetleri	Port management, loading, unloading and warehouse services	0 241 603 536	0 241 603 030	www.chimpex.ro office@chimpex.ro
Cofi Pati Prod. SRL	Restoran ve kafeterya işletmeciliği	Restaurant and cafe management	0 31 710 22 27	0 31 710 22 26	www.anatolia.ro
Credit Europe Asigurari S.A.	Sigortacılık	Insurance Services	0 21 408 04 00	0 21 408 04 49	www.ceasigurari.ro office@ceasigurari.ro
Credit Europe Bank Romania SA	Bankacılık	Banking	0 21 301 71 00	0 21 318 09 70	www.crediteuropebank.ro office@crediteuropebank.ro
Credit Europe Leasing IFN SA	Finansal Kiralama Hizmetleri	Leasing Services	0 21 308 55 00 0 21 308 55 01	0 21 308 55 55	www.crediteuropeleasing.ro contact@crediteuropeleasing.ro
Deea Med SRL	Döviz bürosu, tekstil, Konfeksiyon, endüstriyel balıkçılık ve dağıtım	Exchange office, textile, confecton, industrial fishing and distribution	0 (21) 210 02 17	0 21 210 48 88	
Delta Aluminium SRL	Alüminyum üretimi	Aluminium production	0 249 410 331	0 249 410 337	www.delta-al.ro serhan.yazici@delta.ro
Demirtas Metal SRL	Alüminyum profilerler	Aluminium profiles	0 21 420 92 92	0 21 420 92 51	www.demirtasmetal.ro
Dentaş Romania SRL	Ambalaj üretimi	Production of packages	0 245 607 300	0 245 607 308	www.dentas.ro office@dentas.ro
Dogan Media International S.A	Televizyon yayıncılığı	TV Broadcasting & Advertising Services	0 31 407 55 80	0 31 805 59 42	www.kanald.ro ugur.yesil@kanald.ro
DYO Balkan SRL	İnşaat boyaları, tülkal, tiner, vernik üretimi, satış ve dağıtımı	Production, marketing and distribution of construction paints, adhesives and varnishes	0 21 361 54 06 0 21 369 85 35	0 21 361 54 03	www.dyo-romania.ro seden.onum@dyo-romania.ro office@dyo-romania.ro
Emco Engineering & Contracting Romanian SRL	Elektrik ve mekanik taahhüt, elektromekanik bakım, bina yönetimi, arıtma tesisleri distribütörlüğü	Electrical and mechanical contracting, electro-mechanical maintenance, building management, distribution of treatment plants	0 21 211 00 32 0 21 211 00 34	0 21 211 00 65	www.mco.ro office@mco.ro
Enka Construction and Development BV Amsterdam Sucursala Cluj-Napoca	Otoyol, yol, havaalanı ve sportif tesislerin inşaatı	Construction of roads, highways, airports and sports facilities	0 741 188 208	0 750 000 800	www.enka.com tarisoy@rmw.ro



Erdemir România SRL	Metal elektrolize levha üretimi (silikon)	Production of cold rolled non oriented electrical steel strip	0 245 607 100-110 0 245 607 154	0 245 606 070	www.erdemir.ro office@erdemir.ro
Euro Medialand SRL	Gayrimenkul	Real estate	0 745 343 434	0 341 815 518	sabitdanis@yahoo.com
Eurokurt Construct SRL	İnşaat	Construction	0 21 890 33 02 0 21 890 59 47	0 21 270 34 84	www.eurokurt.ro office@eurokurt.ro
European Eye Center SRL	Göz Hastanesi	Eye hospital	0 341 329 928		www.europeeye.ro office@europeeye.ro
Europlast Production & Distribution SRL	Plastik ambalaj üretimi	Production of plastic packaging	0 21 345 50 00	0 21 345 33 56	www.europlas.ro info@europlas.ro
Eurotabros Com. SRL	İnşaat malzemeleri ve gıda ürünleri pazarlaması	Marketing of food materials and construction materials	0 21 335 29 92 0 21 335 02 14	0 21 335 29 92 0 21 335 02 14	www.eurotabros.ro eurotabros@dsml.ro
Farinsan SA	Un üretimi ve ticareti	Production and marketing of wheat flour	0 246 284 122	0 246 284 111	www.farinsan.ro contact@farinsan.ro
Florom Prodimpex SRL	Emlak alım satım ve kiralama	Real estate transactions	0 21 270 39 45	0 21 270 39 45	www.florom.ro
Garanti Bank International N.V.	Bankacılık	Banking	0 21 208 92 60	0 21 208 92 86	www.garantibank.ro info@garantibank.ro
Global Business Development SRL	İş geliştirme danışmanlığı	Business Development Consultancy	0 21 326 61 47 / 48	0 21 326 61 49	www.gbd.com hamdidemirel@gbd.com
Gold & Platin SRL	Otomotiv, OPEL Bayi	Automotive industry, OPEL dealer	0 232 248 190	0 232 248 193	www.gold-platin.ro office@gold-platin.ro
Gold Label COM	Kakao ürünleri ticareti	Trade of cacao products	0 21 256 00 73 / 74	0 21 256 00 65	www.goldlabel.ro office@goldlabel.ro
Golden Horn SRL	İnşaat	Construction	0 21 310 01 00	0 21 310 60 34	ergun.ergen@gmail.com
Group M Construction and Trade Company LTD SRL	İnşaat taahhüt, müteahhlik hizmetleri, modüler kabin ve metal konteyner pazarlama	Construction, contracting and engineering, marketing of modular cabins and metal containers	0 21 316 70 46 / 56 0 21 316 70 60 / 62	0 21 316 70 65	www.groupm.ro groupm@fx.ro groupm@b.astral.ro
Group Milenium 2000 SRL	Otelcilik ve turizm hizmetleri (Duke Hotel)	Hotel and tourism services (Hotel Duke)	0 21 317 41 86/87/88	0 21 317 41 89	www.hotelduke.ro office@hotelduke.ro
Horeequip SRL	Restoran, otel vb. gibi mutfaklar için profesyonel mutfak ekipmanı ve aksesuarları	Professional kitchen equipments and accessories for restaurants and hotels	0 21 252 91 22	0 21 252 91 23	www.horeequip.ro office@horeequip.ro
Ideacon Construct SRL	İnşaat	Construction	0 21 320 32 54	0 21 320 32 54	www.ideacon.ro office@ideacon.ro
IMS Project Management SRL	Proje yönetimi ve danışmanlık	Project management and consultancy	0 724 862 170	0 21 320 61 28	www.ims.com.ro levent.helvaci@ims.com.tr
Info-Verify SRL	Bilgi Denetimi ve Hizmetleri	Information Services	0 722 605 964	0 21 255 07 64	
Intercombi Danube SRL	Lojistik, nakliyat	Logistics and transportation	0 21 444 22 75	0 21 311 43 84	www.intercombi.ro mahir.erkovan@intercombi.com

Jolly Tours SRL	Turizm, charter sefer düzenlenmesi, uçak biletleri satışı, otel rezervasyonları, otobüs-minibüs kiralama, rehberlik, tur organizasyonu	Tourism, plane ticket reservations, hotel accomodation, guidance, tour organization	0 21 321 52 40 / 41	0 21 321 52 40	www.jollytours.ro m.yazici@jollytours.ro
Karom Int'l Transport Import Export Trade SRL	Romanya-Türkiye uluslararası nakliyat	Romania-Türkiye international transportation	0 21 444 28 11 0 21 486 60 07	0 21 440 25 64	www.karetrans.com karomtr@xnet.ro karom@dial.kappa.ro
Kom Acar Impex SRL	PVC profil ithalat, ihracat, dağıtım ve montajı	Import, distribution and installation of PVC profiles	0 21 352 89 11	0 21 352 89 12	www.bauplast.ro www.bautechplastic.ro office@bautechplastic.ro
Libra Bank	Bankacılık	Banking	0 21 208 80 22	0 21 230 65 65	www.librabank.ro info@librabank.ro
Lumina Educational Institutions	Eğitim Kurumları	Educational Institutions	0 21 306 95 39	0 21 306 95 46	www.lumina.ro office@lumina.ro
Majestic Tourism SA	Otelcilik ve turizm hizmetleri, restoran (Majestic Hotel)	Hotel and tourism services, restaurant (Majestic Hotel)	0 21 310 27 20	0 21 311 33 63	www.majestic.ro business@majestic.ro
Majore Internazionale SRL	Otomotiv yedek parça ve LPG Sistemleri toptan ve perakende ticareti	Trade of LPG systems and automobile spare parts	0 21 668 07 56	0 21 668 07 58	www.majore.ro majore@majore.ro
Malvina Com. Impex SRL	Plastik ambalaj üretim ve dağıtımı	Production and distribution of plastic packages	0 21 351 14 24 0 21 351 14 25	0 21 351 14 26 / 27	www.malvina.ro aykut@malvina.ro
Marathon Distribution Group SRL	Gıda ürünleri dağıtım ve pazarlama	Distribution and marketing of food products	0 21 351 31 93 /94/95	0 21 351 31 93	www.marathon.com.ro levent@marathondistribution.ro
Maxfruit SRL	Yaş sebze meyve ithalat ve ihracatı	Import and export of fruits and vegetables	0 21 369 68 35	0 21 369 08 68	www.agrimax.ro f.rende@yahoo.com
MediAx Advertising SRL	İnternet bağlantısı, bilgisayar program ve teknik çözümleri, web hosting ve dizayn	Internet access, computer programs and technical solutions, web hosting and design	0 21 211 10 41	0 21 210 11 41	www.mediax.com.ro office@mediax-advertising.ro
Mega Construct Metal SRL	Çelik kapı üretim ve pazarlama	Production and marketing of steel doors	0 245 658 286-87	0 245 658 288	www.megakapi.com bulentdumlu@hotmail.com
Megan Construct SRL	Briket üretimi ve kömür ticareti	Coal briquette production and trade	0 244 445 810	0 244 445 811	www.meganconstruct.com info@meganconstruct.com
Metal Zone SRL	Metalurjik ürünlerin ithalat ve dağıtımı	Import and distribution activities of metallurgical products	0 31 225 71 10	0 31 225 71 11	www.metalzone.ro office@metalzone.ro
MNT Healthcare Europe SRL	Sağlık hizmetleri	Healthcare services	0 21 242 66 00 0 21 242 66 15	0 21 242 66 00	erolbeyatli@mnteurope.com
Mr. Peter Company SRL	Turizm, charter sefer düzenlenmesi, uçak biletleri satışı, otel rezervasyonları, otobüs-minibüs kiralama, rehberlik, tur organizasyonu	Tourism, plane ticket reservations, hotel accomodation, guidance, tour organization	0 21 311 21 16 0 21 311 21 17	0 21 312 79 19	www.mrpeter.ro peter@mrpeter.ro
Mundi Consult&Construction Group	İş geliştirme danışmanlığı	Business Development Consultancy	0 21 320 94 12	0 21 320 94 13	narcisa@grupdan.com

N.K Trading Ltd. SRL	Denizcilik faaliyetleri	Maritime activities	0 21 211 89 58	0 21 211 41 23	
Natura Construct SRL	Bina inşaatı	Building construction	0 21 316 40 60	0 21 316 40 71	natura@rdsmail.ro
Nessli SRL	Radyatör imalatı	Radiator production	0 246 282 271	0 246 282 273	www.nessli.ro vanzari@nessli.ro info@nessli.ro
New Stars SRL	Sebze ve meyve ithalat ve toptan satışı, kiralama hizmetleri	Import and wholesale of fruits and vegetables	0 21 493 45 03	0 21 318 45 01	
Nobel Ilac Med SRL	İlaç satış, pazarlama ve dağıtım	Marketing and distribution of medicines	0 21 302 99 08	0 21 302 99 08	mustafa.coskunsu@nobel.com.tr
Noyexim Int. Co. SRL	Demir Çelik Ticareti	Trade of ferrous and non ferrous metals	0 21 255 24 60	0 21 255 64 89	www.noyexim.ro noyexim@noyexim.ro
Nur Cladding Systems SRL	Alüminyum cephe kaplama malzemeleri üretimi ve alüminyum cephe kaplama	Manufacturing and installation of aluminium clad facades and components	0 21 337 37 47	0 21 337 37 48	www.nur.com.tr nurromamania@nur.com.tr
Olimpia Auto Glass SRL	Oto cam, oto parça ve oto aksesuarları toptan ve perakende satışı	Auto glass, auto parts and auto accessories wholesale and retail sale	0 21 241 33 22	0 21 241 72 64	www.olimpiaautoglass.ro office_olimpia@yahoo.com
Omsan Logistica SRL	Uluslararası nakliye ve lojistik hizmetleri	International transportation and logistics	0 248 211 185 /186/187/188	0 248 211 184	www.omsan.ro office@omsan.ro
Önercon Trading SRL	Ahşap ve inşaat malzemeleri ticareti	Marketing of wood and construction materials	0 21 687 52 93	0 21 270 40 92	orhanoner2003@yahoo.com
Onix SRL	Şeker üretimi	Production of sugar	0 21 311 23 18 /19	0 21 311 23 16 /15	www.onixinternational.com onix@ines.ro
Opus Land Development SA	İnşaat	Construction	0 37 215 45 32	0 37 215 45 25	www.cosmopolis.ro murat.kavurga@opus.com.ro mail.office@opus.com.ro
OZ Maraton COM SRL	İnşaat, PVC kapı ve pencere, KIA MOTORS distribütörü	Construction, PVC doors and windows, KIA MOTORS distributor	0 744 528 450	0 251 595 847	www.ozmaraton.ro office@ozmaraton.ro
Pasha Ice-Land Warehouse SRL	Toptan sebze - meyve ticareti	Wholesale trade of fruits and vegetables	0 21 688 25 38 0 21 310 32 34	0 21 688 46 58	pasaeevit@yahoo.com
Pelican Com. SRL	İnşaat	Construction	0 21 255 27 60	0 21 255 27 61	www.pelican.ro info@pelican.ro
Polaris Solution SRL	İnternet bağlantısı, bilgisayar program ve teknik çözümleri, web hosting ve dizayn	Internet provider, VPN, mail delivery, web hosting and web design services, networking, IT consultancy	0 (31) 405 70 91	0 (21) 231 03 23 0 (21) 242 22 38	www.polar.ro naci@polar.ro
Power Electric SRL	Işıklandırma ürünleri ticareti	Trade of lighting products	0 (21) 310 43 47 0 (21) 310 28 55	0 (21) 316 27 40/41 0 (21) 300 07 51	www.canpower.ro office@canpower.ro
Premier Business SRL	Gayrimenkul yatırımları	Real estate investments and transactions	0 (21) 321 31 14	0 (21) 321 31 13	www.premierbusiness.ro premierbusiness@premierbusiness.ro
Prolemn SA	Ağaç endüstrisi	Forest industry	0 (265) 512 362	0 (265) 511 481	www.prolemn.ro evas@prolemn.com

Rame Sisteme Industrie SRL	PVC pencere ve kapı sistemleri imalat ve montajı	Installation and production of PVC doors and windows	0 (21) 322 39 58 0 (21) 322 39 65	0 (21) 322 66 43	www.rame.ro rame@rame.ro
Rapid International Logistica SRL	Nakiliyat ve lojistik	Transportation and logistics	0 21 637 41 20	0 21 637 41 67	www.rapid-logistica.ro ata.dilmen@rapid.com.tr
Rebel Baki Impex SRL	Tekstil	Textile	0 (21) 270 41 00	0 (21) 270 39 86	
Ref Ref Prolect Construct CO	Mobilya dağıtım ve pazarlama (BELLONA)	Distribution and marketing of furniture (BELLONA)	0 (21) 352 00 10 / 11	0 (21) 352 00 12	www.bellona.ro office@bellona.ro
Rom Teileks Cablu Impex SRL	Elektrik malzemeleri ve kablo ithalat ve ihracatı	Import and export of electrical materials and cables	0 21 210 70 15	0 21 211 49 56	www.romteileks.ro serkandinc@romteileks.ro
Romatermit Construct SRL	Sanayi ve sivil yapı zarflama, yeni veya yenilenmiş ve komple bina ısı yalıtım sistemleri için metal çatı sistemleri	Industrial and civil building enveloping, metal roofing for new or reconditioned, and complete building thermo insulation systems.	0 21 451 01 31	0 21 451 01 41	www.romatermit.ro romatermit@romatermit.ro
Romdlil Com SRL	Tatlı, bisküvi, çikolata, sakız vb. ürünlerin üretim ve dağıtımı	Production and distribution of sweets, chocolate, biscuits, chewing gum etc.	0 (262) 274 725	0 (262) 274 726	www.romdlil.com romdlil@romdlil.ro
Romtextil SA	Polipropilen, polietilen, çuval imalatı, asfalt yapımında kullanılan filler, plastik hammadde pazarlaması, inşaat boyaları (astek-betek) üretimi	Marketing of plastic raw materials, construction paints, production of polythene bags	0 (241) 516 158 0 (241) 516 159 0 (241) 318 56 03	0 241-695 686 0 241-318 56 47	www.romtextil.com office@romtextil.com
Romtextil Tricot Distribution SRL	Tekstil, konfeksiyon	Textile, confection	0 21 241 42 43	0 21 241 09 09	oruculent@pirmex.ro
Ronin Impex SRL	Şölen, Kent ve Pamir şekerlemeleri dağıtımı	Distribution of Şölen, Kent and Pamir confectionery	0 (724) 558 833	0 (724) 597 000	roninimpex@yahoo.com
Roplas Exim SRL	Porselen, plastik, tekstil	Porcelain, plastic, textile	0 (749) 797 979	0 (21) 350 22 09	www.royalporcelan.ro royal_porselen@yahoo.com
Rose International SRL	Turizm	Tourism	0 (21) 312 28 15 /34 0 (21) 313 89 52	0 (21) 312 28 82 0 (21) 313 89 72	
Rulmenți S.A. Bârlad	Rulman ve rulman tesisatları üretimi	Manufacture of ball bearings, installations for producing ball bearings	0 (235) 411 120	0 (235) 413 838 0 (235) 308 200	www.urb.ro sales@urb.ro
Sadco Trad Grup SRL	Mutfak, banyo, tesisat ve inşaat malzemeleri	Installation and construction materials of kitchen and bathroom	0 21 222 18 27	0 21 222 17 86	www.sadco.ro office@sadco.ro
Şahprod Meteor SRL	Salça üretim ve dağıtımı	Production and distribution of tomato paste	0 244 387 603	0 244 387 602	www.sahprodmeteor.ro moonfekemal@hotmail.com
Sam Trading Co. SRL	İç ceviz, kabuklu ceviz, mısır, arpa, buğday	Trade of walnut, corn, barley, wheat	0 231 531 201	0 231 531 202	www.samtradingco.net scsamtradingco@yahoo.com
Schonline Grup SRL	PVC profil ve aksesuarları	PVC profiles and accessories	0 21 240 27 31 0 21 240 35 73	0 21 240 64 17	www.schonline.ro halis.koc@schonline.ro
Search Chemicals SRL	Sihhi, kimyasal ve inşaat malzemelerinin ticareti	Trade of sanitary, chemical, construction materials	0 241 582 792	0 241 695 687	www.searchchemicals.ro office@searchchemicals.ro



Serex SRL	Gıda ürünleri ithalat ve dağıtımı	Import and distribution of food products	0 21 380 81 96 0 21 380 81 94	0 21 270 40 94	www.serex.com.ro aslan@serex.com.ro
Serrom Construction International SRL	İnşaat, müteahhlik, enerji sektörü	Construction, contracting, energy sector	0 21 745 15 14	0 21 745 15 48	moz@tefrom.com
Servus Information & Communication Technologies SRL	Elektronik ödeme teçhizatı, Software, ATM, POS, Servisz	Electronic payment equipment, software, ATM, POS, Servers	0 21 256 36 00	0 21 256 36 01	www.servus.ro cem@servus.ro
Sezer Group SRL	Tarım makinaları	Agricultural machinery		0 21 312 28 11	demiraymurat@yahoo.com
Sistem Yapı İnş.Tic.A.Ş	İnşaat, müteahhlik	Construction and contracting	0 21 320 58 17	0 21 308 34 35	www.sistemyapi.com.tr lqt@sistemyapi.com.tr
Solo Textil SRL	Tekstil	Textile	0 239 612 594	0 239 626 166	www.alirizaerdogan.com aerdogan@solotextil.ro
Spotvision Prodexim SRL	Toptan ve perakende ışıklandırma malzemeleri ticareti	Wholesale and retail trade in lighting equipment	0 21 352 15 55	0 21 352 15 56	www.spotvision.ro office@spotvision.ro
Star Invest SRL	Plastik ev gereçleri üretimi	the production of plastic household utensils	0 723 333 711	0 21 350 34 70	patruleasasimona@yahoo.com
Super Elegant SRL	Ev tekstil ve konfeksiyon ürünleri dağıtım ve pazarlama (tül, perde, uyku takımları vb.)	Marketing and distribution of home textile and confection products	0 21 212 48 08-09	0 21 212 35 61	www.elegantperdele.ro office@elegantperdele.ro
Superlit Romania S.A	Plastik Malzemeler, profiller	Plastic materials, profiles	0 238 402 240	0 238 712 266	www.superlittromet.eu emre.ozgen@superlit.eu
Synergy Construct SRL	İnşaat müteahhlik ve taahhüt	Construction, engineering and contracting	0 21 599 73 38	0 21 599 73 39	www.syncons.eu busdev@syncons.eu
Talpa Modern SRL	Ayakkabı tabanı distribütörü	Shoes base material distributor	0 31 432 74 14 0 745 096 703	0 31 432 74 15	talpamod@hotmail.com talpa.modern@yahoo.com
Tekzen Rom S.R.L	Yapı marketi	Building materials market	0 368 457 100	0 368 457 122	www.tekzen.ro mgulgez@tekzen.ro office@tekzen.ro
TIAD Dobrogea	Dobroca Türk İşadamları Derneği	Dobrogea Turkish Businessmen Association	0 241 692 841 0 241 610 636	0 241 692 841	www.dobrucaatiad.org info@dobrucaatiad.org
TIAD Transilvania	Transilvanya Türk İşadamları Derneği	Transilvania Turkish Businessmen Association	0 268 475 582	0 268 475 582	sezarforest@zappmobile.ro
Türk Rom SA	Ambalaj ve plastik ürünleri, makina imalat sanayi, temizlik ürünleri	Packaging and plastic products, machinery manufacturing industry, cleaning products	0 237 212 396 0 237 230 944 0 237 217 206	0 237 224 512	www.turkrom.ro turkrom@turkrom.ro
UniCredit Trianac Bank Romania SA	Bankacılık	Banking	0 21 200 20 20	0 21 200 20 22	www.unicredit.ro emre.saidirak@unicredit.ro
United Spices Men Company SRL	Şeker, çikolata, şekerli gıdalar ve baharat ticareti	Trade of sugar, chocolate, sugary food and spices	0 21 252 60 02	0 21 252 60 72	www.spicesmen.com office@spicesmen.com
Ünye Cem SRL	Çimento İthalatı	Import of cement	0 241 743 777	0 241 743 733	www.unyecem.ro Info@unyecem.ro

Up Town Group SRL	Restaurant	Restoran	0 21 231 40 77	0 31 105 49 85	www.uptown.ro reservation@uptown.ro
Vestel Electronica SRL	Beyaz eşya üretimi	Production of white goods	0 21 403 48 91	0 21 403 48 92	www.vestel.ro ozgur.dikisoglu@vestel.ro
Water Distribution Impex SRL	Su üretimi ve dağıtımı	Production and distribution of water	0 21 352 94 74 0 21 352 94 85 0 21 352 95 32	0 21 352 95 07	www.tuana.ro ahmetmaras@tuana.ro
West Eye Clinic SRL	Sağlık faaliyetleri, göz hastanesi	Healthcare activities, eye hospital	0 21 320 67 35	0 21 320 67 29	www.westeyehospital.ro info@westeyehospital.ro
Yagız Impex SRL	Plastik inşaat malzemeleri üretimi	Production of plastic construction materials	0 21 350 70 02	0 21 266 24 99	www.firatrom.ro firatrom@firatrom.ro
Yapan Construction & Turizm SRL	Otel Hizmetleri	Hotel Services	0 21 310 12 16	0 21 310 12 41	www.tempohotel.com info@tempohotel.com
Yimpaş Doruk SRL	Orman ürünleri ticareti	Trade of forest industry products	0 (31) 805 70 21	0 (21) 310 63 51	doruk@pcnet.ro
Yüksel Europa Construction SA	İnşaat	Construction	0 (21) 320 66 33	0 (21) 320 66 34	www.ancontab.com yukseleuropa@gmail.com
Zılanrom Trading SRL	Ev eşyaları, sıhhi ürünler, elektrikli ürünler	Household items, sanitary items, electrical items	0 21 311 60 51	0 21 311 60 52	www.zilangroup.com office@zilangroup.com



a city full of fashion, food & fun...



www.baneasashoppingcity.ro

BĂNEASA SHOPPING CITY

42 D București - Ploiești, Bucharest, Romania

Phone: +40 21 306 55 05, Fax: +40 21 306 06 58



COFFEES



RESTAURANTS



CHILL OUT
AREAS



ATM



BANK



EXCHANGE



INFO
POINTS



WIRELESS
INTERNET



FREE
PARKING



CLEANING



DRUGSTORE



BEAUTY
SALON



Opening hours:

Daily, 10:00 - 22:00;

Cafes & Restaurants:

10:00 - 23:00

EKLER APPENDICES

Ek I

Çifte Vergilendirme Anlaşmaları (ÇVA)

Arnavutluk	Hindistan	Meksika
Almanya	Hırvatistan	Mısır
Avustralya	Hollanda	Moğolistan
Avusturya	İngiltere	Moldova
Azerbaycan	İran*	Namibya
Bangladeş	İrlanda	Nijerya
Belçika	İspanya	Norveç
Bosna Hersek	İsrail	Özbekistan
Beyaz Rusya	İsveç	Pakistan
Birleşik Arap Emirlikleri	İsviçre	Polonya
Birleşik Devletler	İtalya	Portekiz
Bulgaristan	Japonya	Rusya Federasyonu
Çek Cumhuriyeti	Karadağ	Sırbistan
Cezayir	Kanada	Singapur
Çin	Katar	Slovakya
Danimarka	Kazakistan	Slovenya**
Ekvador	Kıbrıs	Sri Lanka
Endonezya	Kuveyt	Sudan
Ermenistan	Kuzey Kore	Suriye
Estonya	Letonya	Tacikistan
Fas	Litvanya	Tayland
Filipinler	Lübnan	Tunus
Finlandiya	Lüksemburg	Türkiye
Fransa	Macaristan	Ukrayna
Güney Afrika	Makedonya	Ürdün
Güney Kore	Malezya	Vietnam
Gürcistan	Malta	Yunanistan
	Meksika	Zambiya

Appendix I

Double Taxation Agreements (DTA)

Albania	Indonesia	Philippines
Algeria	Iran*	Poland
Armenia	Ireland	Portugal
Australia	Israel	Qatar
Austria	Italy	Russian Federation
Azerbaijan	Japan	Serbia
Bangladesh	Jordan	Slovakia
Belarus	Kazakhstan	Slovenia
Belgium	Kuwait	South Korea
Bosnia-Herzegovina	Latvia	South Africa
Bulgaria	Lebanon	Spain
Canada	Lithuania	Sri Lanka
China	Luxembourg	Sudan
Croatia	Macedonia	Sweden
Cyprus	Malaysia	Switzerland
Czech Republic	Malta	Singapore
Denmark	Mexico	Syria
Ecuador	Moldova	Tajikistan
Egypt	Muntenegro	Thailand
Estonia	Mongolia	Tunisia
Finland	Morocco	Turkey
France	Namibia	Ukraine
Georgia	Netherlands	United Arab Emirates
Germany	Nigeria	United Kingdom
Greece	North Korea	United States
Hungary	Norway	Uzbekistan
India	Pakistan	Vietnam
		Zambia

Ek II

Bazı Önemli ÇVA Stopaj Vergileri

Ülke	Komisyonlar(%)	Hisse(%)	Faiz(%)	İmtiyaz(%)
Anlaşmasız	16	16	16	16
AB-Yardımcı Direktifi	X	0*	X	X
AB-Faiz ve telif hakları direktifi	X	X	10**	10**
ABD	X	10	10	10/15
Almanya	X	5/15	0/3	3
Avustralya	X	5/15	10	10
Avusturya	X	0/5	0/3	3
Belçika	5	5/15	10	5
Bulgaristan	X	10/15	15	15
Çek Cumhuriyeti	X	10	7	10
Danimarka	4	10/15	10	10
Estonya	2	10	10	10
Finlandiya	X	5	5	2,5/5
Fransa	X	10	10	10
Güney Afrika	X	15	15	15
Hollanda	X	0/5/15	0	0
İngiltere	12,5	10/15	10	10/15
İrlanda	X	3	0/3	3
İspanya	5	10/15	10	10
İsrail	X	15	5/10	10
İsveç	10	10	10	10
İsviçre	X	10	10	0
İtalya	5	10	10	10
Japonya	X	10	10	10/15
Kanada	X	5/15	10	5/10
Kıbrıs	5	10	10	5
Kore	10	7/10	0/10	7/10
Lüksemburg	5	5/15	0/10	10
Macaristan	5	5/15	15	10
Malta	10	5/30	5	5
Moldovya	X	10	10	10/15
Norveç	4	10	10	10
Polonya	0/10	5/15	10	10
Portekiz	X	10/15	10	10
Rusya	X	15	15	10
Singapur	X	5	5	5
Slovakya	X	10	10	10/15
Türkiye	X	15	10	10
Ukrayna	X	10/15	10	10/15
Yunanistan	5	25/45	10	5/7

X Anlaşma dahilinde değil.

* Belirli kriter sağlandığında

** Belirli kriter sağlandığında; 2011'den itibaren %0

Appendix II

Withholding Tax Rates of Some Major DTA'S

Country	Commissions(%)	Dividend(%)	Interest(%)	Royalties(%)
Non Treaty	16	16	16	16
EU-Parent-Subsidiary Directive	X	0*	X	X
EU-Interest and Royalties Directive	X	X	10**	10**
Australia	X	5/15	10	10
Austria	X	0/5	0/3	3
Belgium	5	5/15	10	5
Bulgaria	X	10/15	15	15
Canada	X	5/15	10	5/10
Cyprus	5	10	10	5
Czech Republic	X	10	7	10
Denmark	4	10/15	10	10
Estonia	2	10	10	10
Finland	X	5	5	2,5/5
France	X	10	10	10
Germany	X	5/15	0/3	3
Greece	5	25/45	10	5/7
Hungary	5	5/15	15	10
Ireland	X	3	0/3	3
Israel	X	15	5/10	10
Italy	5	10	10	10
Japan	X	10	10	10/15
Korea	10	7/10	0/10	7/10
Luxembourg	5	5/15	0/10	10
Malta	10	5/30	5	5
Moldova	X	10	10	10/15
Netherlands	X	0/5/15	0	0
Norway	4	10	10	10
Poland	0/10	5/15	10	10
Portugal	X	5/15	10	10
Russia	X	15	15	10
Singapore	X	5	5	5
Slovakia	X	10	10	10/15
South Africa	X	15	15	15
Spain	5	10/15	10	10
Sweden	10	10	10	10
Switzerland	X	10	10	0
Turkey	X	15	10	10
Ukraine	X	10/15	10	10/15
UK	12,5	10/15	10	10/15
US	X	10	10	10/15

X Not stipulated.

* Provided that certain criteria are met

** Provided that certain criteria are met; 0% from 2011

Ek III / Appendix III

Muhasebe ve Hukuk Firmaları Accountants and Law Firms

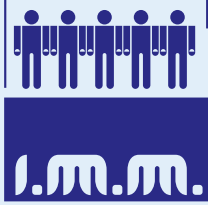
Muhasebe ve Vergi Danışmanlık Şirketleri Accountancy firms and tax consultants	Tel Phone
Pricewaterhouse Coopers	00 40 21 225 3000
Audiconsult	00 40 21 336 9088
BDO Conti Audit	00 40 21 319 9476
Deloitte	00 40 21 222 1661
Ernst & Young	00 40 21 402 4000
KPMG	00 40 21 201 2222
Anb Consulting / Prof.Dr. Ali Eden	00 40 21 319 5354

Hukuk Şirketleri Law firms	Tel Phone
David & Baias	00 40 21 225 3770
Miculiti & Asociații	00 40 21 310 4390
Moore, Vartires & Associates	00 40 21 312 4950
Mușat & Asociații	00 40 21 202 5900
Nestor Nestor Diclescu Kingston Petersen	00 40 21 201 1200
Popescu și Asociații	00 40 31 228 1173
Stoica & Associates	00 40 21 402 0930
Voicu & Filipescu	00 40 21 314 0200
Wood, Lupașcu, Dumitrescu & Associates	00 40 21 222 8888
Cab.Individual de Avocatura Adrian Ibraim	00 40 723 818 826

Ek IV / Appendix IV

ROMEXPO 2011 - Fuar Takvimi ROMEXPO 2011 - Trade Fair Calendar

IMM



Yönetim danışmanlığı, finans-bankacılık, maliye, emlak, ofis mobilyaları, teknolojileri ve ekipmanları fuarı.

Exhibition for management consulting, financial-banking, fiscal, real estate, office furniture, technologies and equipment.

02 Şubat 2011- 06 Şubat 2011 / 02 February 2011 - 06 February 2011

www.imm-expo.ro

ROMEDICA



Uluslararası Tıbbi Teknoloji, Malzeme ve Cihazlar, Hastane Donanımları, İlaç fuarı

International fair of Medical Technology, Equipment and Instruments, Hospital Equipment, Manufacture of Pharmaceutical and Products

16 Şubat 2011- 20 Şubat 2011 / 16 February 2011 - 20 February 2011

www.rommedica.ro

MULTIMEDIA



Görsel-işitsel medya, matbaa, yayınevleri ve reklamcılık fuarı

Exhibition for the audio-visual field, printing houses, publishing houses and advertising

24 Şubat 2011- 27 Şubat 2011 / 24 February 2011 - 27 February 2011

www.multimedia-expo.ro

ITP



Uluslararası kumaş, deri, hazır giyim, ayakkabı ve deri eşyalar için fuar

International fair for fabrics, leatherwear, ready-made garments, footwear and leather items.

02 Mart 2011-06 Mart 2011 / 02 March 2011 - 06 March 2011

www.itp-expo.ro

TTR



Romanya Turizm Fuarı

Romanian Tourism Fair.

10 Mart 2011-13 Mart 2011 / 10 March 2011 - 13 March 2011

www.targuldeturism.ro

ALIMENTA



Uluslararası Gıda ve Paketleme Endüstrisi Fuarı

International fair for the food and packaging industry.

23 Mart 2011-27 Mart 2011 / 23 March 2011 - 27 March 2011

www.alimenta-romexpo.ro

TIBCO



Tüketim malları fuarı

Fair for consumer goods.

06 Nisan 2011-10 Nisan 2011 / 06 April 2011 - 10 April 2011

www.tibco.ro

CONSTRUCT



Uluslararası bina teknolojileri, ekipman, makine ve Yapı Malzemeleri Fuarı.

International fair for building technologies, equipment, machinery and Building Materials.

13 Nisan 2011-17 Nisan 2011 / 13 April 2011 - 17 April 2011

www.constructexpo.ro

EDU



Eğitim, mesleki eğitim, el kitapları, okul donanımları ve mobilyaları, okul gereçleri fuarı

Exhibition for educational offers, professional training, manuals, school equipment and furniture, school requisites

26 Nisan 2011-30 Nisan 2011 / 26 April 2011 - 30 April 2011

www.edu-expo.ro

ENVIROTEC



Uluslararası çevre koruma teknolojileri ve ekipmanları, geri dönüşüm ve ikincil hammadde, alternatif enerjiler fuarı

International fair for environment protection technologies and equipment, recycling and secondary raw materials, alternative energies.

05 Mayıs 2011-08 Mayıs 2011 / 05 May 2011 - 08 May 2011

www.envirotec.ro

DELTA



Uluslararası tatil, gezi, avcılık, balıkçılık ve spor fuarı

International fair for Holidays, leisure time, cruises, hunting, fishing and sports

25 Mayıs 2011-29 Mayıs 2011 / 25 May 2011 - 29 May 2011

www.delta-expo.ro

AMBIENT



Gayrimenkul, iç tasarım, mobilya, ev eşyaları ve ekipmanları, sıhhi tesisat fuarı

Exhibition for interior design, furniture, household items and equipment, plumbing, real estate.

08 Haziran 2011-12 Haziran 2011 / 08 June 2011 - 12 June 2011

www.ambient-expo.ro

EEE



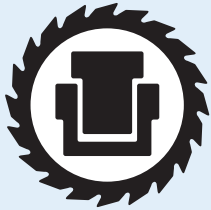
Uluslararası enerji, elektronik, elektrik mühendisliği ve otomasyon fuarı

International fair for energy, electronics, electrical engineering and automation.

22 Haziran 2011-26 Haziran 2011 / 22 June 2011 - 26 June 2011

www.eee-expo.ro

BIFE



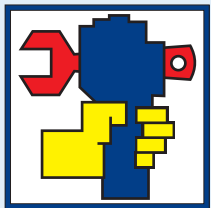
Uluslararası ormancılık ve ağaç işleri endüstrisi fuarı.

International fair for the forestry and woodworking industry.

31 Ağustos 2011-04 Eylül 2011 / 31 August 2011 - 04 September 2011

www.bife.ro

UMET



Uluslararası ikinci el makina, ekipman ve araçları fuarı

International fair for second hand machines, equipment and tools.

07 Eylül 2011 - 11 Eylül 2011 / 07 September 2011 - 11 September 2011

www.umat-expo.ro

TUP



Uluslararası kamu hizmetleri fuarı

International fair for services and public utilities.

21 Eylül 2011-25 Eylül 2011 / 21 September 2011 - 25 September 2011

www.tup-expo.ro

TIB



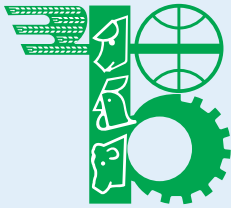
Uluslararası teknoloji ve endüstriyel ekipman fuarı.

International fair for technologies and industrial equipment.

05 Ekim 2011-09 Ekim 2011 / 05 October 2011 - 09 October 2011

www.tib.ro

INDAGRA



Uluslararası tarım, bahçe, şaraphane ve hayvancılık fuarı

International fair for agriculture, gardening, winery and animal breeding.

19 Ekim 2011-23 Ekim 2011 / 19 October 2011 - 23 October 2011

www.indagra.ro

ROMHOTEL



Uluslararası otelcilik ve turizm fuarı

International Exhibition for the hotel industry and tourism.

27 Ekim 2011-30 Ekim 2011 / 27 October 2011 - 30 October 2011

www.romhotel.ro

EXPOMIL



Uluslararası savunma sanayi teknolojileri fuarı

International fair for defence technology.

09 Kasım 2011-12 Kasım 2011 / 09 November 2011 - 12 November 2011

www.expomil.ro

DENTA



Diş hekimliği ve diş teknolojileri fuarı

Dentistry and dental technology exhibition.

16 Kasım 2011-19 Kasım 2011 / 16 November 2011 - 19 November 2011

www.denta.ro

C-B-S



Hediyelik eşya, sanat, takı, saat, kozmetik ve parfüm fuarı

Trade show gifts, art, jewelry, watches, cosmetics and perfumes.

30 Kasım 2011-04 Aralık 2011 / 30 November 2011 - 04 December 2011

www.c-b-s.ro

Ek V / Appendix V

Yararlı Adresler Useful Addresses

T.C. BÜKREŞ BÜYÜKELÇİLİĞİ TURKISH EMBASSY IN BUCHAREST	Calea Dorobanților, nr. 72, Sector 1, București - România Tel.: 00 40 21 206 37 00 04; Faks: 00 40 21 206 37 37; turkemb.bucharest@mfa.gov.tr
T.C. BÜKREŞ BÜYÜKELÇİLİĞİ TİCARET ATAŞELİĞİ TURKISH EMBASSY COMMERCIAL CONSULATE	B.dul Magheru, nr. 24, et. 4, ap. 27, București - România Tel.: 00 40 21 319 39 39; Faks : 00 40 21 318 44 99; bukres@dtm.gov.tr ; dtbuk@rdsmail.ro
T.C. KÖSTENCE BAŞKONSOLOSLUĞU TURKISH CONSULATE IN CONSTANZA	B.dul Ferdinand, nr. 82, Constanta - România Tel.: 00 40 241 60 79 10; Faks: 00 40 241 61 53 67; turkkons.constanta@mfa.go.tr
TÜRK İŞADAMLARI DERNEĞİ (TIAD) TURKISH BUSINESSMEN ASSOCIATION	Str. Ritmului, nr. 7, Sector 2, București - România Tel.: 00 40 21 250 18 77; 00 40 21 250 67 46; Faks: 00 40 21 250 45 93; www.tiad.ro ; tiad@tiad.ro
TÜRK İŞADAMLARI DERNEĞİ DOBROCA (TIAD DOBROCA) TURKISH BUSINESSMEN ASSOCIATION DOBROCA	Str. Eliberării, nr.4, Constanța - România Tel./Faks: 00 40 241 69 28 41; www.dobrucatiad.org
TÜRK İŞADAMLARI DERNEĞİ TRANSILVANYA (TIAD TRANSILVANYA) TURKISH BUSINESSMEN ASSOCIATION TRANSILVANIA	Str. 13 Decembrie, Nr. 17, Braşov - România Tel./Faks: 00 40 268 47 55 82
THY OFİSİ TURKISH AIRLINES	Blvd. Nicolae Bălcescu, nr. 35 A, Bükreş Tel.: 00 40 21 311 24 10; Faks: 00 40 21 311 29 20
ROMANYA ANKARA BÜYÜKELÇİLİĞİ ROMANIAN EMBASSY IN ANKARA	Bükreş Sok. nr. 4, Çankaya - Ankara Tel.: (312) 466 37 06; 427 12 43; Faks: (312) 427 15 30; http://www.roembtr.org
ROMANYA İSTANBUL BAŞKONSOLOSLUĞU CONSULATE OF ROMANIA IN ISTANBUL	Yanarsu sokak Nr.42 Narin Sitesi Etiler-Beşiktaş-İstanbul Te.l: (0212) 358 05 15; 358 05 35; Faks: (0212) 358 05 18
AZERBAYCAN BÜKREŞ BÜYÜKELÇİLİĞİ EMBASSY OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN IN ROMANIA	Str. Grigore Gafencu, nr. 10, Sector 1, București - România Tel.: 00 40 21 233 24 84; 00 40 21 233 24 66; Faks: 00 40 21 233 24 65; www.azembassy.ro ; azsefroman@azembassy.ro

ROMANYA CUMHURBAŞKANLIĞI
THE PRESIDENCY OF ROMANIA

Palatul Cotroceni, Blvd. Geniului, nr. 1, Sector 6, Bucureşti - România, 060116
Tel.: 00 40 21 411 05 81; Faks: 00 40 21 410 38 58 ; www.presidency.ro

ROMANYA HÜKÜMETİ
THE GOVERNMENT OF ROMANIA

Palatul Victoria, Piaţa Victoriei, nr. 1, Sector 1, Bucureşti - România
Tel.: 00 40 21 314 34 00; Faks: 00 40 21 313 98 46; www.guv.ro

MİLLETVEKİLLERİ ODASI
CHAMBER OF DEPUTIES

Palatul Parlamentului, Str. Izvor, nr. 2-4, Sector 5, Bucureşti - România
Tel.: 00 40 21 316 03 00; Faks: 00 40 21 316 03 00; www.cdep.ro

SENATO
THE SENATE

Calea 13 Septembrie, nr. 1-3, Sector 5, Bucureşti - România, 050711
Tel.: 00 40 21 414 11 11; Faks: 00 40 21 401 27 21; www.senat.ro

KÜÇÜK VE ORTA ÖLÇEKLİ İŞLETMELER VE KOOPERATİFLER AJANSI
NATIONAL AGENCY FOR SMALL AND MEDIUM SIZED ENTERPRISES AND COOPERATIVES

Str. Poteraşi, nr. 11, Sector 4, Bucureşti - România, 040263
Tel.: 00 40 21 336 14 51; Faks: 00 40 21 336 18 43; www.mimmc.ro

DEVLET MÜLKİYETLERİNİN İŞLETİMİ OTORİTESİ - AVAS
THE AUTHORITY FOR STATE ASSETS RECOVERY

Str. Cpt. Alexandru Şerbănescu, nr. 50, Sector 1, Bucureşti - România, 014294
Tel.: 00 40 21 303 65 10; Faks: 00 40 21 303 66 80; www.avas.ro

ROMANYA YABANCI YATIRIMLAR AJANSI - ARIS
ROMANIAN AGENCY FOR FOREIGN INVESTMENT

Str. Apolodor, nr. 17, Sector 5, Bucureşti - România
Tel.: 00 40 21 318 50 50; Faks: 00 40 21 311 14 91; www.arisinvest.ro

TELİF HAKLARI VE MARKALAR BÜROSU
ROMANIAN STATE OFFICE FOR INVENTIONS AND TRADEMARKS

Str. I. Ghica, nr. 3, Sector 5, Bucureşti - România, 030044
Tel.: 00 40 21 306 08 00; Faks: 00 40 21 312 38 19; www.osim.ro

REKABET KONSEYİ
COMPETITION COUNCIL

Piaţa Presei Libere, nr. 1, corp D1, Sector 1, Bucureşti - România, 013701
Tel.: 00 40 21 405 44 20; Faks: 00 40 21 405 44 02; www.competition.ro

ULUSAL İSTATİSTİK ENSTİTÜSÜ
NATIONAL INSTITUTE OF STATISTICS

Blvd. Libertăţii, Nr. 16, Sector 5, Bucureşti - România
Tel.: 00 40 21 318 18 71; Faks: 00 40 21 312 48 75; www.insse.ro

BÜKREŞ BORSASI
BUCHAREST STOCK EXCHANGE

Blvd. Carol I, nr. 34-36, et. 14, Sector 2, Bucureşti - România, 020922
Tel.: 00 40 21 307 95 00; Faks: 00 40 21 307 95 19; www.bvb.ro

RASDAQ

Blvd. Carol I, nr. 34-36, et. 14, Sector 2, București - România, 020922
Tel.: 00 40 21 317 99 22; Faks: 00 40 21 317 99 23; www.bvb.ro

ROMANYA MAL BORSASI THE ROMANIAN COMMODITIES EXCHANGE

Piața Presei Libere, nr. 1, Sector 1, București - România, 013701
Tel.: 00 40 21 317 45 60; Faks: 00 40 21 317 28 78; www.brm.ro

ROMEXPO S.A.

Blvd. Mărăști, nr. 65-67, Sector 1, București - România, 011465
Tel.: 00 40 21 202 57 05; Faks: 00 40 21 207 70 70; www.rompexpo.ro

ROMANYA TİCARET VE SANAYİ ODASI - CCIR THE CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY OF ROMANIA

Blvd. Octavian Goga, nr. 2, Sector 3, București - România, 030982
Tel.: 00 40 21 319 01 14; Faks: 00 40 21 311 21 10; www.ccir.ro

REFERANSLAR / REFERENCES

- » Deloitte, Romanya'da İş Yapmak, Bükreş, Eylül 2010
- » Deloitte, Doing Business in Romania, Bucharest, September 2010
- » Muşat & Asociații, Romanya'da İş Yapmak
- » Muşat & Asociații, Doing Business in Romania
- » PricewaterhouseCoopers, Romanya'da Vergi Uygulamaları Cep Kitabı, Bükreş 2010
- » PricewaterhouseCoopers, The Romanian Tax Pocket Book, Bucharest 2010
- » Romanya Merkez Bankası, Çeşitli Yayınlar ve Yıllık Raporlar
- » The National Bank of Romania, Various Publications and Annual Reports
- » Romanya Ulusal İstatistik Enstitüsü, Çeşitli Yayınlar ve Yıllık Raporlar
- » Romania The National Institute of Statistics, Various Publications and Annual Reports
- » Romanya Yabancı Yatırımlar Ajansı, www.arisinvest.ro
- » Romanian Agency for Foreign Investment, www.arisinvest.ro
- » T.C. Bükreş Büyükelçiliği Ticaret Müşavirliği, Romanya'nın Genel Ekonomik Durumu ve Türkiye ile Ekonomik-Ticari İlişkileri, Bükreş, Ağustos 2010
- » Turkish Embassy Commercial Consulate, General Economic Situation in Romania and Economic-Commercial Relations between Türkiye, Bucharest, August 2010
- » TiAD, İç Raporlar ve Bültenler
- » TIAD, Internal Reports and Bulletins

Bu yayın Türk İşadamları Derneği (TİAD) - Romanya tarafından içerikte belirtilmiş kaynaklardan yararlanılarak hazırlanmıştır. Her hakkı mahfuzdur. Kitaptaki bilgiler yayınlanmış kaynaklara refere eder. TİAD, verilerin ve kaynakların doğruluğu konusunda sorumluluk taşımaz.

Bu kitabın tümü ya da bir kısmı, TİAD'ın izni olmadan yeniden yayınlanamaz, dağıtılamaz ve başka bir isim altında basılamaz. Ancak bilgiler kaynak gösterilerek kullanılabilir.

Bu yayın kamu yararına ücretsiz olarak dağıtılmak üzere hazırlanmıştır, lütfen ücret ödemeyiniz.

This Publication is prepared by Turkish Businessmen Association - Romania (TIAD) by using some of the information from the references mentioned. All rights reserved. The information in the book refers to published documents. TIAD (Turkish Businessmen Association) is not responsible for the authenticity of data and references used in these documents.

No part of this publication may be reproduced, transmitted, in any form or by any means, without Turkish Businessmen Association's permission. The Information may be used by referring to reference.

This publication is prepared for public use and free of charge; please do not pay for it.



TÜRK İŞADAMLARI DERNEĞİ
TURKISH BUSINESSMEN ASSOCIATION

Str. Ritmului, nr. 7, Sector 2, București, România
Tel./Faks: (+40 21) 250 18 77 / 250 45 93 / 250 67 46
www.tiad.ro tiad@tiad.ro

Hazırlayanlar / Prepared by

Güven Güngör
Ergil Doğan

Grafik Tasarım / Graphic Design

GBM
advertising agency
www.gbm.ro



romtextil

BAUPOR
POLISTIREN EXPANDAT

- * **Big-Bags (PP/PE)**
- * **PP bags**
- * **PE bags**
- * **Rachel bags**
- * **Multifilament yarn**
- * **Recycled plastic waste (PP/PE)**
- * **EPS for thermal insulation (polystyrene)**
- * **Fiberglass mesh**
- * **Plastic dowel pins**
- * **Polypropylene fabric for Big-Bags**

- * **Saci Big-Bags (PP/PE)**
- * **Saci PP**
- * **Saci PE**
- * **Saci Rachel**
- * **Fir multifilament**
- * **Regranulat PP/PE**
- * **Polistiren expandat**
- * **Plasa din fibra de sticla**
- * **Dibluri**
- * **Tesatura PP pentru Big-Bags**



B-dul Aurel Vlaicu, Nr. 125, Constanta, Romania

GSM : +40 744 375 296

Tel: +(40) 241.516.158

Fax: +(40) 241.695.686

office@romtextil.com

www.romtextil.com



Member of
EFIBCA
European Flexible Intermediate Bulk Container Association



A collection of Dalin baby care products is displayed in front of a smiling baby's face. The products include various bottles of baby shampoo, soap, and lotion, each featuring different colors and designs. The Dalin logo is prominent on all products. The background is a soft, out-of-focus image of a baby's face, adding a warm and nurturing feel to the advertisement.



TÜRKİYE'DE GARANTİ, ROMANYA'DA GARANTİ...

Başka bir arzunuz?



**Garanti Bankası'nın KOBİ'lere özel tekliflerini duydunuz mu?
Sizi en yakın şubemize bir kahve içmeye bekliyoruz.**

GarantiBank în Turcia, GarantiBank în România... Ați auzit despre ofertele speciale pregătite de GarantiBank pentru IMM-uri? Ne-ar face plăcere să vă invităm la cea mai apropiată agenție, să bem o cafea împreună. Altă dorință?

 **GarantiBank**
IMM

Diferența dintre bani și finanțare